叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 工厂(the Factory) 000001

2. 工厂(the Factory) 000002

3. 工厂(the Factory) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工厂(The factory)
第1/3页

[baɪ]['dʒɒnəθən] ['θeɪər] ['lɪŋkən]
By **Jonathan** **Thayer** **Lincoln**
经过 乔纳森 泰耶 林肯

作者：乔纳森·泰勒·林肯

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
THE **FACTORY** **.**
这 工厂 .

工厂。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] - [peɪl] .
THE **CITY** **OF** **THE** **DINNER** **-** **PAIL** **.**
这 城市 的 这 晚餐 - 桶 .

晚餐盒之城。

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
THE **FACTORY**
这 工厂

工厂

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
THE **FACTORY**
这 工厂

工厂

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒɒnəθən] ['θeɪər] ['lɪŋkən]
JONATHAN **THAYER** **LINCOLN**
乔纳森 泰尔 林肯

乔纳森·泰勒·林肯

['bɒstən] [ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] Cambridge1912
The Riverside Press Cambridge1912
这 河边 按 Cambridge1912

剑桥河畔出版社，1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʒɒnəθən] ['θeɪər] ['lɪŋkən]
COPYRIGHT , 1912 , BY JONATHAN THAYER LINCOLN
版权 , - , 经过 乔纳森 泰尔 林肯

版权所有，1912年，乔纳森·塞耶·林肯

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['dʒænjuəri] -
Published January 1912
已发布 一月 -

发表于1912年1月

[tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)]
TO MY FATHER
到 我的 父亲

致我的父亲

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eɪmɒs] [tʌk] [sku:l]
This essay is based upon a course of lectures delivered before the Amos Tuck School
[ɒv; əv][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪnæns][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['dɑ:tməθ] ['kɒlɪdʒ] .
of Administration and Finance associated with Dartmouth College .
的 行政 和 金融 联系 和 达特茅斯 大学 .

本文基于在达特茅斯学院阿莫斯·塔克管理与金融学院开设的一系列讲座。

[ði:z] ['lektʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['mi:dieɪtə(r)] , [ə; eɪ][,mægə'zi:n] ['pʌblɪʃt]
These lectures were subsequently printed in The Mediator , a magazine published
这些 讲座 是 随后 打印 在 这 调解员 , 一个 杂志 已发布
[ɪn] ['kli:vlənd] , [əʊ'haɪəʊ] ,
in Cleveland , Ohio ,
在 克利夫兰 , 俄亥俄州 ,

这些讲稿后来被刊登在俄亥俄州克利夫兰市出版的杂志《调解者》上。

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)]['səʊʃ(ə)l] [,ʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mæn] [hu:]
and devoted to establishing a better social understanding between the man who
和 奉献 到 建立 一个 更好的 社会的 理解 之间 这 男人 WHO
[baɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [selz] ['leɪbə(r)] .
buys and the man who sells labor .
购买 和 这 男人 WHO 出售 劳动 .

致力于在劳动力买卖双方之间建立更好的社会理解。

[[,pi: 'dʒi:][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[,bɪbliə'græfɪkl] [nəʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ['meni] [ɔː'θɒrətiz] ,

In	preparing	the	historical	part	of	this	essay	I	have	consulted	many	authorities	,
在	准备	这	历史	部分	的	这	散文	我	有	咨询	许多	当局	,

在撰写本文的历史部分时，我咨询了许多权威人士。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [friː] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] .

and	in	particular	I	have	made	free	use	of	the	following	works	.
和	在	特别的	我	有	制成	自由的	使用	的	这	下列的	作品	.

特别是，我免费使用了以下作品。

[dɪ'fəʊ] , ['dænjəl]

DEFOE	,	Daniel
德福	,	丹尼尔

丹尼尔·笛福

[ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] , ['lʌndən] , - .

A	plan	for	the	English	Commerce	,	London	,	1728	.
一个	计划	为了	这	英语	商业	,	伦敦	,	-	.

英国商业计划，伦敦，1728 年。

[beɪnz] , ['edwəd]

BAINES	,	Edward
贝恩斯	,	爱德华

爱德华·贝恩斯

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

History	of	the	Cotton	Manufacture	in	Great	Britain	.
历史	的	这	棉布	生产	在	伟大的	英国	.

英国棉纺织业发展史。

['lʌndən] , - .

London	,	1835	.
伦敦	,	-	.

伦敦，1835年。

[gest] , ['rɪtʃəd]

GUEST	,	Richard
客人	,	理查德

嘉宾：理查德

[ə; eɪ] [kəm'pendiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

A	Compendious	History	of	the	Cotton	Manufacture	.
一个	简明	历史	的	这	棉布	生产	.

棉纺织业简史。

['mæntʃestə(r)] , - .

Manchester	,	1823	.
曼彻斯特	,	-	.

曼彻斯特，1823年。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] .

The	Theory	and	Practice	of	Cotton	Spinning	.
这	理论	和	实践	的	棉布	旋转	.

棉纺的理论与实践。

['glɑːzgəʊ] , - .

Glasgow	,	1833	.
格拉斯哥	,	-	.

格拉斯哥，1833年。

[ə(r)] , ['ændruː] , [em] . [diː] .

URE	,	Andrew	,	M	.	D	.
确定	,	安德鲁	,	M	.	D	.

URE，Andrew，医学博士

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
The Philosophy of Manufactures .
这 哲学 的 制成品 .

制造业哲学。

['lʌndən] , - .
London , 1835 .
伦敦 , - .

伦敦，1835年。

['bæbɪdʒ] , [tʃɑ:lz]
BABBAGE , Charles
卷心菜 , 查尔斯

查尔斯·巴贝奇

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
On the Economy of Machinery and Manufactures .
在 这 经济 的 机械 和 制成品 .

论机械和制造业的经济性。

['lʌndən] , - .
London , 1822 .
伦敦 , - .

伦敦，1822年。

[kɑ:'laɪl] , ['tɒməs]
CARLYLE , Thomas
凯雷集团 , 托马斯

卡莱尔，托马斯

['eseɪ] [ɒn] ['tʃɑ:rtˌɪzəm] .
Essay on Chartism .
散文 在 宪章运动 .

论宪章运动。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eks]]
[Pg x]
[页 x]

[第 x 页]

['teɪlə(r)] , ['rɪtʃəd] ['weɪtli] [kʊk] -
TAYLOR , Richard Whately Cooke -
泰勒 , 理查德 惠特利 库克 -

泰勒，理查德·惠特利·库克

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] .
The Modern Factory System .
这 现代的 工厂 系统 .

现代工厂系统。

['lʌndən] , - .
London , 1891 .
伦敦 , - .

伦敦，1891年。

['æbrəm] , ['æni]
ABRAM , Annie
亚伯兰 , 安妮

艾布拉姆，安妮

['səʊʃ(ə)l] ['ɪŋgland] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] .
Social England in the Fifteenth Century .
社会的 英格兰 在 这 第十五 世纪 .

十五世纪的英国社会。

['lʌndən] , - .
London , 1909 .
伦敦 , - .

伦敦，1909年。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Among the many articles printed in the periodical press the following from the
之中 这 许多 文章 打印 在 这 期刊 按 这 下列的 从 这
['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['helpf(ə)l] .
Quarterly Review are especially helpful .
季刊 审查 是 尤其 有帮助 .

在期刊杂志上发表的众多文章中，以下摘自《季刊评论》的文章尤其有帮助。

[vɒl] . ['ɛks'ɛl'aɪ] , - .
Vol . XLI , 1829 .
沃尔 . xli , - .

第41卷，1829年。

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] .
Condition of the English Peasantry .
状况 的 这 英语 农民 .

英国农民的状况。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] , - .
LVII , 1836 .
lvii , - .

LVII，1836 年。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] .
The Factory System .
这 工厂 系统 .

工厂系统。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] , - .
LXVII , 1841 .
六十七 , - .

1841年，第67届。

['ɪnfənt] ['leɪbə(r)] .
Infant Labour .
婴儿 劳动 .

婴儿分娩。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[Pg xi]
[页 十一]

[第 xi 页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [θriː]

I	.	The	Industrial	Revolution	3
我	.	这	工业的	革命	3

一、工业革命 3

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] -

Sir	Richard	Arkwright	16
先生	理查德	阿克赖特	-

理查德·阿克赖特爵士 16

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] -

Mechanical	Inventions	30
机械的	发明	-

机械发明 30

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] -

The	Factory	System	46
这	工厂	系统	-

工厂系统 46

[viː] . [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [taʊnz] -

V	.	The	Factory	Towns	64
V	.	这	工厂	城镇	-

五、工厂城镇 64

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['tʃɑːrtˌɪzəm] -

Chartism	85
宪章运动	-

宪章运动 85

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] -

The	Factory	and	Social	Progress	99
这	工厂	和	社会的	进步	-

工厂与社会进步 99

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æz; əz][juː; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [peɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
As you approach the City of the Dinner Pail from the west ,
作为 你 方法 这 城市 的 这 晚餐 桶 从 这 西方 ,

当你从西面接近餐盒城时，

[ðə; ði] [bluː] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)][laɪ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfæktriz]
the blue waters of the harbor lie between you and the towering factories
这 蓝色的 水 的 这 港口 说谎 之间 你 和 这 参天 工厂
[wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
which line the opposite shore .
哪个 线 这 对面的 支撑 .

蔚蓝的海港海水横亘在你和对岸高耸的工厂之间。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfæktriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ðeə(r)] [ˈmæsɪv] [ˈgrænɪt] [wɔːlz] ,
By day the factories are not attractive to the eye , their massive granite walls ,
经过 天 这 工厂 是 不是 吸引人的 到 这 眼睛 , 他们的 大量的 花岗岩 墙壁 ,

白天，这些工厂并不吸引人，它们巨大的花岗岩墙壁，

[ˈprɪz(ə)n] - [laɪk][ænd; ənd] [ˌʌnˈlʌvli] , [səˈdʒest] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [saɪd][ɒv; əv] [tɔɪl] ,
prison - like and unlovely , suggest only the sordid side of toil ,
监狱 - 喜欢 和 不可爱 , 建议 仅有的 这 肮脏的 边 的 辛劳 ,

如同监狱一般，令人厌恶，只展现了劳动肮脏的一面。

— [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈmɪdst]
— the long day's confinement of twenty - seven thousand men and women amidst
— 这 长的 天 监禁 的 二十 - 七 千 男人 和 女性 在……之中
[ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ˈgraɪndɪŋ] [wiːlz] .
the monotonous roar of grinding wheels .
这 单调 吼 的 研磨 车轮 .

——两万七千名男女被困在单调的磨轮轰鸣声中，度过漫长的一天。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ðʌs] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [leɪt] [ɒn][ə; eɪ]['wɪntə(r)] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [siːn] [ɪz]
But should you thus approach the city late on a winter afternoon the scene is
但 应该 你 因此 方法 这 城市 晚的 在 一个 冬天 下午 这 场景 是
['mɑːvələsli] [tʃeɪndʒd] ;
marvelously changed ;
奇妙地 已更改 ;

但是，如果你在冬日的午后晚些时候来到这座城市，眼前的景象将会发生奇妙的变化；

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæktriz] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['dɑːknəs] , [træns'fɔːmɪŋ]
the myriad lights of the factories shine through the early darkness , transforming
这 无数 灯 的 这 工厂 闪耀 通过 这 早期的 黑暗 , 转变
['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] ['ɪntuː]['feəri] ['pæləs] ,
prison - walls into fairy palaces ,
监狱 - 墙壁 进入 仙女 宫殿 ,

工厂里无数的灯光穿透了初夜的黑暗，将监狱般的围墙变成了童话般的宫殿。

['kɑ:slz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [mɪ'stɪəriəs] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]
castles **of** **enchantment** **reflected** **with** **mysterious** **beauty** **in** **the** **deep** **waters** **of** **the**
城堡 的 魅力 反映 和 神秘 美丽 在 这 深的 水 的 这
[beɪ] .
bay **.**
湾 .

迷人的城堡倒映在海湾深处，散发着神秘的美感。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [naʊ] [ɒv; əv] ['sɔ:dɪd] [tɔɪl] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɔ:lz] [hæv; həv]
There **is** **no** **suggestion** **now** **of** **sordid** **toil** **,** **the** **factory** **walls** **have**
那里 是 不 建议 现在 的 肮脏的 辛劳 , 这 工厂 墙壁 有

现在丝毫看不出曾经有过肮脏劳作的痕迹，工厂的墙壁已经.....

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[**Pg** **xiv** **]**
[页 十四]

[第十四页]

[bɪ'kʌm] ['ræmˌpɑ:ts][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [ɒv; əv][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk]['stɔ:ri] .
become **ramparts** **of** **light** **and** **speak** **of** **some** **romantic** **story** **.**
变得 城墙 的 光 和 说话 的 一些 浪漫的 故事 .

化作光明的堡垒，诉说着浪漫的故事。

['ri:əlɪzəm][ænd; ənd][rəʊ'mæns][laɪ] ['veri] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði]
Realism **and** **romance** **lie** **very** **near** **together** **,** **and** **we** **shall** **find** **the**
现实主义 和 浪漫 说谎 非常 靠近 一起 , 和 我们 将 寻找 这
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory **,**
工厂 ,

现实主义和浪漫主义非常接近，我们将找到那家工厂。

[wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]
when **we** **come** **to** **study** **the** **history** **of** **it** **,** **something** **more** **than**
什么时候 我们 来 到 学习 这 历史 的 它 , 某物 更多的 比
['grænɪt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [mə'ʃi:nəri] ;
granite **walls** **and** **grinding** **machinery** **;**
花岗岩 墙壁 和 研磨 机械 ;

当我们研究它的历史时，会发现它不仅仅是花岗岩墙和研磨机械；

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpwəd]
the **factory** **,** **indeed** **,** **has** **been** **an** **important** **instrument** **in** **the** **upward**
这 工厂 , 的确 , 有 到过 一个 重要的 乐器 在 这 向上
['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
progress **of** **mankind** **.**
进步 的 人类 .

工厂的确是人类向上进步的重要工具。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
There **is** **an** **ugly** **side** **to** **the** **story** **,** **especially** **in** **the** **beginning** **,**
那里 是 一个 丑陋的 边 到 这 故事 , 尤其 在 这 开始 ,

这个故事也有丑陋的一面，尤其是在开头部分。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['krɑ:ftsmən][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:]['fæktri; 'fæktəri]
for **when** **the** **craftsmen** **of** **the** **world** **were** **transformed** **into** **factory**
为了 什么时候 这 工匠 的 这 世界 是 转变 进入 工厂
['ɔpərətɪvz] ,
operatives **,**
特工 ,

当全世界的工匠都变成了工厂工人时，

[θ'aʊzəndz] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
thousands **suffered** **a** **degree** **of** **poverty** **never** **known** **before** **,**
数千 遭受 一个 程度 的 贫困 绝不 已知 前 ,

成千上万人遭受了前所未有的贫困，

[ænd; ənd] ['meni] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ;
and **many** **perished** **in** **the** **transition** **to** **the** **new** **system** **of** **manufacturing** **;**
和 许多 遇难 在 这 过渡 到 这 新的 系统 的 制造业 ;

在向新的生产体系过渡的过程中，许多人丧生；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] ['sɪstəm] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] , [geɪv] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪts]
but **in** **the** **end** **that** **system** **revolutionized** **the** **whole** **social** **order** **,** **gave** **to** **toil** **its**
但 在 这 结尾 那 系统 革命性的 这 所有的 社会的 命令 , 给予 到 辛劳 它是
['raɪtf(ə)l] ['dɪgnəti] ,
rightful **dignity** **,**
正当的 尊严 ,

但最终，这套制度彻底改变了整个社会秩序，赋予了劳动应有的尊严。

[ænd; ənd] , [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
and **,** **creating** **a** **new** **loyalty** **to** **the** **cause** **of** **labor** **,**
和 , 创建 一个 新的 忠诚 到 这 原因 的 劳动 ,

并由此培养出对劳工事业的新忠诚度，

[bɪ'keɪm] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] .
became **an** **element** **in** **the** **development** **of** **modern** **democracy** **.**
成为 一个 元素 在 这 发展 的 现代的 民主 .

成为现代民主发展的一个要素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [braɪtə] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
It **is** **this** **brighter** **side** **of** **the** **story** **that** **we** **have** **now** **to** **consider** **.**
它 是 这 更亮 边 的 这 故事 那 我们 有 现在 到 考虑 .

我们现在需要考虑的是故事中较为光明的一面。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[**Pg** **xv** **]**
[页 十五]

[第十五页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
THE **FACTORY**
这 工厂

工厂

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
THE **FACTORY**
这 工厂

工厂

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]
THE **INDUSTRIAL**
这 工业的

工业

[ˌrevəˈluːʃn]
REVOLUTION
革命

革命

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ,
In 在 **the** 这 **fifteenth** 第十五 **century** 世纪 **the** 这 **wealth** 财富 **of** 的 **England** 英格兰 **,** ,

十五世纪，英格兰的财富.....

[wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] [ˈtʃiːfli] [ɒv; əv] [rɔː] [ˈprɒdʌkts] ,
which 哪个 **until** 直到 **then** 然后 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **up** 向上 **chiefly** 主要 **of** 的 **raw** 生的 **products** 产品 **,** ,

在此之前，它主要由原材料组成。

[wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] , [ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]
was 曾是 **greatly** 非常 **increased** 增加 **by** 经过 **the** 这 **introduction** 介绍 **of** 的 **manufactures** 制成品 **,** , **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的
[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [klɒθ] .
being 存在 **the** 这 **making** 制作 **of** 的 **cloth** 布 **.** .

制造业的引入极大地促进了制造业的发展，其中最重要的是纺织业的发展。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [fɜːst] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] ,
Previous 以前的 **to** 到 **this** 这 **first** 第一的 **extension** 扩大 **of** 的 **industry** 行业 **,** ,

在此之前，工业的首次扩张.....

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɔɪlə(r)][tuː; tə][raɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɪkˈsept]
it **had** **been** **impossible** **for** **the** **toiler** **to** **rise** **out** **of** **his** **class** **except**
[baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ɔː(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;
by 经过 **becoming** 成为 **a** 一个 **priest** 牧师 **or** 或者 **a** 一个 **soldier** 士兵 **;** ;

除了成为牧师或士兵之外，劳动者不可能摆脱自己的阶级；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [welθ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]
but 但 **with** 和 **the** 这 **increase** 增加 **of** 的 **manufactures** 制成品 **wealth** 财富 **became** 成为 **a** 一个 **means** 方法 **of** 的 **social** 社会的
[ədˈvɑːnsmənt] ,
advancement 进步 **,** ,

但随着制造业的发展，财富成为社会进步的手段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɪndəstri] [nɒt]['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['ɔːdə(r)][baɪ] ['temptɪŋ]
and 和 **thus** 因此 **industry** 行业 **not** 不是 **only** 仅有的 **tended** 倾向于 **to** 到 **break** 休息 **down** 向下 **the** 这 **feudal** 封建 **order** 命令 **by** 经过 **tempting** 诱人的
[sɜːrfs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
serfs 农奴 **away** 离开 **from** 从 **their** 他们的 **masters** 大师 **,** ,

因此，工业不仅倾向于通过诱使农奴脱离主人而打破封建秩序，

[bʌt; bət][ðə; ði] [welθ] [kriˈeɪtɪd]
but 但 **the** 这 **wealth** 财富 **created** 创建

但创造的财富

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[[**Pg** 页 **4** 4 **]**]

[第4页]

[baɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑ:s]

by	manufactures	became	an	important	element	in	the	creation	of	the	middle	class
经过	制成品	成为	一个	重要的	元素	在	这	创建	的	这	中间	班级

.

:

.

制造业成为中产阶级形成的重要因素。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	sudden	and	extensive	introduction	of	machinery	at	the	close	of	the
这	突然	和	广泛的	介绍	的	机械	在	这	关闭	的	这

[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [drəʊv] [hænd] ['leɪbə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

eighteenth	century	drove	hand	labor	out	of	employment	,
第十八	世纪	驾驶	手	劳动	出去	的	就业	,

十八世纪末机械的突然大规模引入，使手工劳动者失去了工作。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [kɔ:zd] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ;

and	,	for	a	time	,	caused	great	suffering	among	the	masses	;
和	,	为了	一个	时间	,	导致	伟大的	痛苦	之中	这	群众	;

而且，一度给民众造成了巨大的痛苦；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] — [ə; eɪ] [nju:]

but	in	the	end	it	created	an	ever	increasing	demand	for	labor	—	a	new
但	在	这	结尾	它	创建	一个	曾经	增加	要求	为了	劳动	—	一个	新的

['leɪbə(r)] [mɔ:(r)] ['skɪlf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əʊld] .

labor	more	skillful	than	the	old	.
劳动	更多的	熟练	比	这	老的	.

但最终却造成了对劳动力日益增长的需求——一种比旧劳动力技能更高的新型劳动力。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['sentəz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

Moreover	,	it	concentrated	the	laboring	population	in	great	centres	of	industry	,
而且	,	它	集中	这	劳动	人口	在	伟大的	中心	的	行业	,

此外，它将劳动人口集中在大型工业中心。

[ðʌs] [kri:'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [klɑ:s] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

thus	creating	a	class	consciousness	which	demanded	that	attention	should	be
因此	创建	一个	班级	意识	哪个	要求	那	注意力	应该	是

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,

given	to	the	rights	of	labor	,
给定	到	这	权利	的	劳动	,

由此产生了阶级意识，要求关注劳动者的权利。

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'di:əl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt]

created	a	new	ideal	of	the	dignity	of	toil	and	gave	to	the	world	that
创建	一个	新的	理想的	的	这	尊严	的	辛劳	和	给予	到	这	世界	那

['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klu:sɪv] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [ə; eɪ]

vision	of	the	inclusive	cause	of	labor	which	was	destined	to	advance	in	a
想象	的	这	包容性	原因	的	劳动	哪个	曾是	注定	到	进步	在	一个

['mɑ:vələs] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

marvelous	way	to	the	social	progress	of	mankind	.
奇妙	方式	到	这	社会的	进步	的	人类	.

他创造了劳动尊严的新理想，并向世界展现了劳动这一包容性事业的愿景，这注定将以惊人的方式促进人类的社会进步。

['sleɪvəri] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ænd; ənd]

Slavery	had	been	abolished	in	England	long	before	the	Industrial	Revolution	,	and
奴隶制	有	到过	废除	在	英格兰	长的	前	这	工业的	革命	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

奴隶制在英国早在工业革命之前就被废除了，然而，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [men][ɪn] [tʃeɪnz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kəʊl] -
in **the** **first** **quarter** **of** **the** **last** **century** **men** **in** **chains** **worked** **in** **the** **British** **coal** **-**
在 这 第一的 四分之一 的 这 最后的 世纪 男人 在 链条 工作 在 这 英国 煤炭 -
[maɪnz]
mines
矿井

上世纪初，英国煤矿里有许多戴着镣铐的男人在工作。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] [wen] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tʃeɪndʒd] [hændz] .
and **were** **bought** **and** **sold** **when** **the** **property** **changed** **hands** **.**
和 是 买 和 卖 什么时候 这 财产 已更改 双手 .

当房产所有权发生变更时，这些物品也会被买卖。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] ,
For **generations** **before** **the** **Industrial** **Revolution** **,**
为了 几代人 前 这 工业的 革命 ,

在工业革命之前的几代人中，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪleɪn]
the **lord** **of** **the** **manor** **had** **ceased** **to** **demand** **the** **labor** **of** **the** **villein**
这 主 的 这 庄园 有 停止 到 要求 这 劳动 的 这 农奴
[æz; əz][hɪz; ɪz] [djuː] ,
as **his** **due** **,**
作为 他的 到期的 ,

庄园主不再要求农奴履行其应尽的劳动义务。

[bʌt; bət] [waɪl] ['sɜːfdəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ;
but **while** **serfdom** **had** **been** **abolished** **,** **the** **traditions** **of** **it** **still** **remained** **;**
但 尽管 农奴制 有 到过 废除 , 这 传统 的 它 仍然 剩余 ;

虽然农奴制已被废除，但它的传统仍然存在；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] ['leɪbə(r)]
and **it** **was** **not** **until** **the** **establishment** **of** **the** **factory** **that** **labor**
和 它 曾是 不是 直到 这 建立 的 这 工厂 那 劳动
[bɪ'keɪm] [friː] [ɪn][fækt][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [neɪm] .
became **free** **in** **fact** **as** **for** **generations** **it** **had** **been** **in** **name** **.**
成为 自由的 在 事实 作为 为了 几代人 它 有 到过 在 姓名 .

直到工厂建立之后，劳动才真正获得自由，尽管几代人以来，劳动在名义上是自由的。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] ,
The **historical** **event** **,**
这 历史 事件 ,

这一历史事件，

[ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [led][ɪn]['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌriːkən'strʌkʃn]
that **great** **movement** **which** **led** **in** **our** **generation** **to** **a** **complete** **reconstruction**
那 伟大的 移动 哪个 引领 在 我们的 一代 到 一个 完全的 重建
[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ,
of **the** **social** **order** **,**
的 这 社会的 命令 ,

那场伟大的运动，在我们这一代人中实现了社会秩序的彻底重建。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] “ [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
we **call** **the** **“** **Industrial** **Revolution** **of** **the** **Eighteenth** **Century** **.**
我们 称呼 这 “ 工业的 革命 的 这 第十八 世纪 .

我们称之为“十八世纪工业革命”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɒmpleks] [ɪ'vent] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɪn][ˌiːkə'nɒmɪk] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

"	It	was	an	extremely	complex	event	,	originating	in	economic	,	political	,
"	它	曾是	一个	极其	复杂的	事件	,	起源	在	经济的	,	政治的	,

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ;

and	social	conditions	;
和	社会的	状况	;

"这是一起极其复杂的事件，其根源在于经济、政治和社会条件；

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['meni] ['kɔːzɪz] ,

but	while	it	was	the	consequence	of	many	causes	,
但	尽管	它	曾是	这	结果	的	许多	原因	,

但这虽然是多种原因造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [tʃiːf] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l]

it	derived	its	chief	influence	in	the	beginning	from	a	series	of	remarkable
它	衍生的	它是	首席	影响	在	这	开始	从	一个	系列	的	卓越

[ɪn'venʃnz] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['tekstaɪl]['fæbrɪks] .

inventions	in	the	art	of	making	textile	fabrics	.
发明	在	这	艺术	的	制作	纺织品	布料	.

它最初的主要影响来自于纺织面料制造工艺的一系列杰出发明。

[ðɪs] [ɑːt][ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

This	art	is	as	old	as	civilization	,	originating
这	艺术	是	作为	老的	作为	文明	,	起源

这门艺术与文明一样古老，起源于.....

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wen] [men] , [əd'vɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm]['bɑːbərɪzəm] , [pʊt][ə'saɪd][ðə; ði][skɪnz][ɒv; əv] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)]

when	men	,	advancing	from	barbarism	,	put	aside	the	skins	of	beasts	for
什么时候	男人	,	前进	从	野蛮	,	放	旁边	这	皮肤	的	野兽	为了

['reɪmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] ;

raiment	of	their	own	making	;
服饰	的	他们的	自己的	制作	;

当人类摆脱野蛮状态，摒弃兽皮，开始自己制作衣服时；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ruːd] ['dɪstɑːf][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌbæm'buː] [luːm]

but	from	the	days	of	the	first	rude	distaff	and	the	simple	bamboo	loom
但	从	这	天	的	这	第一的	粗鲁的	女	和	这	简单的	竹子	织布机

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][səʊ]['riːs(ə)ntli][pɑːst] [wen] ,

until	the	time	so	recently	past	when	,
直到	这	时间	所以	最近	过去的	什么时候	,

但从最初的粗糙纺锤和简易竹织机时代，直到不久前的过去，

[baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɪn'venʃnz] [nəʊn] [tuː; tə]['eni][krɑːft] , [ðə; ði][ɑːt]

by	a	series	of	the	most	brilliant	inventions	known	to	any	craft	,	the	art
经过	一个	系列	的	这	最多	杰出的	发明	已知	到	任何	工艺	,	这	艺术

[wɒz; wəz] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] ,

was	revolutionized	,
曾是	革命性的	,

凭借一系列工艺史上最杰出的发明，这门艺术发生了革命性的变化。

[ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

the	implements	remained	unchanged	.
这	实施	剩余	未更改	.

工具保持不变。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] [klɒθ] [ɪn]

Up	to	the	year	1769	the	machines	in	use	in	the	manufacture	of	cotton	cloth	in
向上	到	这	年	-	这	机器	在	使用	在	这	生产	的	棉布	布	在

['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [biːn]

England	were	practically	the	same	as	those	which	for	centuries	had	been
英格兰	是	几乎	这	相同的	作为	那些	哪个	为了	几个世纪	有	到过

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['ɪndiə] .

employed	in	India	.
受雇	在	印度	.

直到 1769 年，英国棉布制造中使用的机器与印度几个世纪以来使用的机器实际上是一样的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['fæktriz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] :

There	were	no	factories	as	there	are	to	-	day	:
那里	是	不	工厂	作为	那里	是	到	-	天	:

当时没有像今天这样多的工厂：

[ðə; ði] ['kɒtn] [wɒz; wəz] [spʌn] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] [klɒθ] [baɪ] [hænd] ,

the	cotton	was	spun	and	woven	into	cloth	by	hand	,
这	棉布	曾是	旋转	和	编织	进入	布	经过	手	,

棉花是手工纺成纱线，织成布匹的。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv]

and	both	the	spinning	and	the	weaving	were	done	in	the	cottages	of
和	两个都	这	旋转	和	这	编织	是	完毕	在	这	小屋	的

[ðə; ði] ['krɑːftsmən] .

the	craftsmen	.
这	工匠	.

纺纱和织布都是在工匠们的小屋里完成的。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪnˈvenʃnz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['nesəsəri] [ɔːl]

The	first	of	these	inventions	was	a	simple	one	,	but	it	made	necessary	all
这	第一的	的	这些	发明	曾是	一个	简单的	一	,	但	它	制成	必要的	全部

[ðæt] ['fɒləʊd] .

that	followed	.
那	随后	.

这些发明中的第一项很简单，但它却为之后的所有发明奠定了基础。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ,

From	the	beginning	of	the	art	,
从	这	开始	的	这	艺术	,

从艺术诞生之初，

[wʌn] [mæn] [kʊd; kəd] [wiːv] ['ɪntuː] [klɒθ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɑːn] [ðæt] ['sevrəl] ['spinəz] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] .

one	man	could	weave	into	cloth	all	the	yarn	that	several	spinners	could	produce	.
一	男人	可以	编织	进入	布	全部	这	纱	那	一些	旋转器	可以	生产	.

一个人就能把几个纺纱工能生产的纱线织成布匹。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wiːvərz]

Indeed	,	it	was	seldom	that	a	weaver's
的确	,	它	曾是	很少	那	一个	织工的

事实上，织工的

[[ˌpiː ˈdʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['fæməli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,

family	,	his	wife	and	children	all	working	at	the	spinning	wheel	,
家庭	,	他的	妻子	和	孩子们	全部	在职的	在	这	旋转	车轮	,

他的家人，妻子和孩子都在纺车旁工作。

[kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [weft] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [luːm] ;

could	supply	sufficient	weft	for	his	loom	;
可以	供应	充足的	纬线	为了	他的	织布机	;

能够为他的织布机提供足够的纬线;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] - ['ʃʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

and	this	difficulty	was	increased	by	the	invention	of	the	fly	-	shuttle	in	the
和	这	困难	曾是	增加	经过	这	发明	的	这	飞	-	穿梭	在	这

[jɪə(r)] - .

year	1738	.
年	-	.

1738 年飞梭的发明加剧了这一困难。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ][dʒɒn] [keɪ] ,

This	invention	,	made	by	John	Kay	,
这	发明	,	制成	经过	约翰	凯	,

这项发明是由约翰·凯发明的,

[kən'sistid] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['məʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [seɪvd] [taɪm]

consisted	in	giving	motion	to	the	shuttle	by	a	mechanical	device	which	saved	time
由……组成	在	给予	运动	到	这	穿梭	经过	一个	机械的	设备	哪个	已保存	时间

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['wiːvə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] ['dʌbld] [ðə; ði]['deɪli] ['prɒdʌkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	exertion	to	the	weaver	and	nearly	doubled	the	daily	product	of	his
和	用力	到	这	织工	和	几乎	双倍	这	日常的	产品	的	他的

[luːm] .

loom	.
织布机	.

它通过机械装置驱动梭子运动，节省了织工的时间和精力，使织机的日产量几乎翻了一番。

[ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [jɑːn] [led][tuː; tə] ['meni] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

The	increased	demand	for	yarn	led	to	many	experiments	,
这	增加	要求	为了	纱	引领	到	许多	实验	,

对纱线需求的增加促使人们进行了许多试验。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['meni] [θredz] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	at	last	a	machine	was	produced	upon	which	many	threads	could	be
和	在	最后的	一个	机器	曾是	生产	之上	哪个	许多	线程	可以	是

[spʌn][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)][ɒv; əv][hændz] :

spun	by	a	single	pair	of	hands	:
旋转	经过	一个	单身的	一对	的	双手	:

最终，人们发明了一种机器，只需一双手就能纺出许多根线:

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [freɪm] ['kɒmənli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] .

the	water	frame	commonly	attributed	to	Richard	Arkwright	.
这	水	框架	通常	归因于	到	理查德	阿克赖特	.

水景画通常被认为是理查德·阿克赖特的作品。

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] [keɪm] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , ['meɪkɪŋ] ['feɪməs] [ðə; ði]

With	this	important	invention	came	many	others	in	the	same	field	,	making	famous	the
和	这	重要的	发明	来了	许多	其他的	在	这	相同的	场地	,	制作	著名的	这

[nems] [ɒv; əv] ['hɑːrˌgriːvz] ,

names	of	Hargreaves	,
姓名	的	哈格里夫斯	,

这项重要发明之后，哈格里夫斯在同一领域又取得了许多其他发明，使他的名字名扬四海。

['krɑːmptən] , [ænd; ənd] ['kɑːtraɪt] .

Crompton	,	and	Cartwright	.
克朗普顿	,	和	卡特赖特	.

克朗普顿和卡特赖特。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [wɒt] ['fɔːməli] [hæd; həd]

The	moment	it	became	possible	to	accomplish	by	machinery	what	formerly	had
这	片刻	它	成为	可能的	到	完成	经过	机械	什么	以前	有

[biːn] [dʌn] [ɪn'taɪəli] [baɪ][hænd] ,

been	done	entirely	by	hand	,
到过	完毕	完全	经过	手	,

当机器能够完成以前完全靠手工完成的工作时，

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]

the	first	effect	was	to	increase	the	productive	power	of
这	第一的	影响	曾是	到	增加	这	生产力	力量	的

第一个影响是提高了生产力

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['vɑːstli][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	workman	and	thus	to	add	vastly	to	the	wealth	of	the	nation	,
这	工人	和	因此	到	添加	非常	到	这	财富	的	这	国家	,

工人，从而极大地增加国家的财富，

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə]['gæðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fæktriz] [ðə; ði]['krɑːftsmən] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli]

and	secondly	,	to	gather	into	the	factories	the	craftsmen	who	had	formerly
和	第二	,	到	收集	进入	这	工厂	这	工匠	WHO	有	以前

[wɜːkt] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .

worked	in	their	homes	.
工作	在	他们的	房屋	.

其次，将以前在家工作的工匠们集中到工厂里。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd]

In	the	beginning	of	the	eighteenth	century	the	textile	manufacturing	of	England
在	这	开始	的	这	第十八	世纪	这	纺织品	制造业	的	英格兰

[wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ]['krɑːftsmən] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts] ,

was	carried	on	by	craftsmen	dwelling	in	the	rural	districts	,
曾是	携带	在	经过	工匠	住宅	在	这	乡村的	地区	,

十八世纪初，英国的纺织制造业主要由居住在农村地区的工匠们从事。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kləʊðiə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] [taʊnz] , ['sendɪŋ] [aʊt] [wʊl] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn]

the	master	clothiers	living	in	the	greater	towns	,	sending	out	wool	to	be	spun
这	掌握	服装商	活的	在	这	更大的	城镇	,	发送	出去	羊毛	到	是	旋转

['ɪntuː] [jɑːn] [wɪtʃ] ,

into	yarn	which	,
进入	纱	哪个	,

居住在大城镇的裁缝大师们，将羊毛送去纺成纱线，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːm] , [wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

returned	to	them	prepared	for	the	loom	,	was	re	-	distributed
返回	到	他们	准备	为了	这	织布机	,	曾是	关于	-	分布式

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][hænd] ['wɜːkəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kɔtɪdʒz] .

among	other	hand	workers	in	other	cottages	.
之中	其他	手	工人	在	其他	小屋	.

送回给他们，准备好织布，然后又分发给其他小屋里的其他手工艺者。

[ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] ['wiːvə(r)] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lænd] ,

The	Lancashire	weaver	worked	in	his	cottage	surrounded	by	a	bit	of	land	,
这	兰开夏郡	织工	工作	在	他的	小屋	包围	经过	一个	少量	的	土地	,

这位兰开夏郡的织工在他的小屋里工作，小屋周围环绕着一小块土地。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kəm'baɪnd] [smɔːl] ['fɑːmɪŋ] [wɪð] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] .

and	generally	combined	small	farming	with	domestic	manufacturing	.
和	一般来说	合并	小的	农业	和	国内的	制造业	.

通常将小规模农业与国内制造业相结合。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] [pə'fɔːmd] [ɔːl][ðə; ði]['leɪbə(r)] , [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd] [d'ɔːtəz]

Sometimes	a	single	family	performed	all	the	labor	,	the	wife	and	daughters
有时	一个	单身的	家庭	执行	全部	这	劳动	,	这	妻子	和	女儿们

['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['kɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ,

working	at	carding	and	spinning	,
在职的	在	卡片整理	和	旋转	,

有时，所有的劳动都由一个家庭承担，妻子和女儿们负责梳毛和纺纱。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [luːm] ;

the	father	operating	the	loom	;
这	父亲	操作	这	织布机	;

父亲正在操作织布机;

['sʌmtaɪmz] ['ʌðə(r)]['krɑːftsmən][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn]

sometimes	other	craftsmen	joined	the	household	and	worked	as	members	of	one
有时	其他	工匠	加入	这	家庭	和	工作	作为	成员	的	一

['fæməli] .

family	.
家庭	.

有时其他工匠也会加入这个家庭，成为这个家庭的一员。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['mɜːkəntaɪl] [i'stæbliʃmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs]

The	extent	of	mercantile	establishments	and	the	modes	of	doing	business
这	程度	的	商业	机构	和	这	模式	的	正在做	商业

商业机构的规模和经营方式

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

were	very	different	from	what	they	were	soon	to	become	.
是	非常	不同的	从	什么	他们	是	很快	到	变得	.

与它们即将变成的样子截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæd; həd] , [ɪn] ['priːviəs] ['eɪdʒɪz] ,

It	is	quite	true	that	a	limited	number	of	individuals	had	,	in	previous	ages	,
它	是	相当	真的	那	一个	有限的	数字	的	个人	有	,	在	以前的	年龄	,

的确，在古代，少数人拥有.....

[meɪd] ['fɔːtʃənz] [baɪ] [treɪd] ,

made	fortunes	by	trade	,
制成	财富	经过	贸易	,

通过贸易积累了巨额财富，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hændz]

but	until	the	very	end	of	the	seventeenth	century	the	capital	in	the	hands
但	直到	这	非常	结尾	的	这	第十七	世纪	这	首都	在	这	双手

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

of	British	merchants	was	small	.
的	英国	商人	曾是	小的	.

但直到十七世纪末，英国商人手中的资本仍然很少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][bæd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['ɪnlənd; ɪn'lænd]

Because	of	the	bad	condition	of	the	roads	and	the	lack	of	inland
因为	的	这	坏的	状况	的	这	道路	和	这	缺少	的	内陆

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

navigation	,
导航	,

由于道路状况恶劣且缺乏内河航运，

[gʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ] [pæk] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['tʃæpmən] ['træv(ə)ld]

goods	were	conveyed	by	pack	horses	with	which	the	Manchester	chapmen	traveled
商品	是	传递	经过	盒	马匹	和	哪个	这	曼彻斯特	查普曼	旅行

[θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] ,

through	the	principal	towns	,
通过	这	主要的	城镇	,

货物由驮马运送，曼彻斯特的商队骑着驮马穿梭于各大城镇之间。

['selɪŋ] [ðeə(r)] [gʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɔp,ki:pə] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] [f'eəz] ,

selling	their	goods	to	the	shopkeepers	,	or	at	the	public	fairs	,
销售	他们的	商品	到	这	店主	,	或者	在	这	民众	集市	,

他们将货物卖给店主，或在集市上出售。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['ʃi:ps] [wʊl] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld][tu:; tə][ðə; ði]['kləʊðiə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	bringing	back	sheep's	wool	to	be	sold	to	the	clothiers	of	the
和	带来	后退	羊的	羊毛	到	是	卖	到	这	服装商	的	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] .

manufacturing	districts	.
制造业	地区	.

并将羊毛带回工厂，卖给制造业区的服装商。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['səuʃəlists] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] [held] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]

In	the	writings	of	modern	socialists	we	find	the	domestic	system	held	up	for
在	这	著作	的	现代的	社会主义者	我们	寻找	这	国内的	系统	握住	向上	为了

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .

admiration	as	the	ideal	method	of	production	.
钦佩	作为	这	理想的	方法	的	生产	.

在现代社会主义者的著作中，我们发现家庭制度被推崇为理想的生产方式。

[ðə; ði] ['dri:məz] [lʊk] [bæk] [rɪ'gretfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	dreamers	look	back	regretfully	to	the	days	when	manufactures	were
这	梦想家	看	后退	遗憾的是	到	这	天	什么时候	制成品	是

[kəm'baɪnd] [wɪð] ['fɑ:mɪŋ] ,

combined	with	farming	,
合并	和	农业	,

梦想家们遗憾地回顾起制造业与农业相结合的时代。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwəʊt][frɒm; frəm] ['goʊld,smɪθs] [dɪ'zɜ:tɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	they	quote	from	Goldsmith's	Deserted	Village	.
和	他们	引用	从	金匠的	荒凉的	村庄	.

他们引用了戈德史密斯的《荒村》。

[let] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)][prə'zeɪɪk][bʌt; bət][mɔ:(r)] ['trʌstwɜ:ðɪ]

Let	us	,	however	,	turn	to	a	more	prosaic	but	more	trustworthy
让	我们	,	然而	,	转动	到	一个	更多的	平淡无奇	但	更多的	值得信赖的

然而，让我们转向一种更平凡但更值得信赖的方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dænjəl] [dɪ'foʊz] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmɜːs] .

account	,	which	is	to	be	found	in	Daniel	Defoe's	Plan	of	the	English	Commerce	.
帐户	,	哪个	是	到	是	成立	在	丹尼尔	德福的	计划	的	这	英语	商业	.

该论述出自丹尼尔·笛福的《英国商业计划》。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd] ,

The	author	is	writing	enthusiastically	in	praise	of	English	manufactures	,	and	,
这	作者	是	写作	踊跃	在	称赞	的	英语	制成品	,	和	,

作者热情洋溢地赞扬英国制造业，并且，

['hævɪŋ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ['kaunti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]

having	pointed	out	how	in	the	unemployed	counties	women	and	children	are	seen
拥有	尖	出去	如何	在	这	失业	县	女性	和	孩子们	是	已见

['aɪd(ə)l][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

idle	and	out	of	business	,
闲置的	和	出去	的	商业	,

他指出，在失业率高的县，妇女和儿童被视为无所事事、没有工作。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi]

the	women	sitting	at	their	doors	,	the	children	playing	in	the	street	,	he
这	女性	坐着	在	他们的	门	,	这	孩子们	玩耍	在	这	街道	,	他

[kən'tɪnjuːz] :

continues	:
继续	:

他继续说道：妇女们坐在家门口，孩子们在街上玩耍：

“ [ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kaunti] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wiːl] ['gəʊɪŋ]['ɔːlməʊst][æt; ət]

“	Whereas	,	in	the	manufacturing	counties	,	you	see	the	wheel	going	almost	at
“	然而	,	在	这	制造业	县	,	你	看	这	车轮	去	几乎	在

['evri] [dɔː(r)] ,

every	door	,
每一个	门	,

“然而，在制造业发达的县，你几乎每家每户都能看到车轮在运转，

[ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [jɑːn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][æt; ət] ['evri] ['wɪndəʊ] ; [ðə; ði] [luːmz] , [ðə; ði][w'aɪndəz] ,

the	wool	and	yarn	hanging	up	at	every	window	;	the	looms	,	the	winders	,
这	羊毛	和	纱	绞刑	向上	在	每一个	窗户	;	这	织布机	,	这	卷绕器	,

每扇窗户上都挂着羊毛和纱线；织布机、绕线机，

[ðə; ði] ['koʊmərz] , [ðə; ði]['kɑːdə(r)] , [ðə; ði][d'aɪəz] , [ðə; ði] ['dresəz] [ɔːl] ['bɪzi] ;

the	combers	,	the	carders	,	the	dyers	,	the	dressers	all	busy	;
这	梳子	,	这	卡片收集器	,	这	染工	,	这	梳妆台	全部	忙碌的	;

梳毛工、梳棉工、染色工、整理工都在忙碌着；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] . . .

and	the	very	children	as	well	as	the	women	constantly	employed	.	.	.
和	这	非常	孩子们	作为	出色地	作为	这	女性	不断地	受雇	.	.	.

还有那些儿童以及经常被雇佣的妇女.....

[ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][fɔː(r)][bʌt; bət]

indeed	there	is	not	a	poor	child	in	the	town	above	the	age	of	four	but
的确	那里	是	不是	一个	贫穷的	孩子	在	这	镇	多于	这	年龄	的	四	但

[kæn; kən] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bred] .

can	earn	his	own	bread	.
能	赚	他的	自己的	面包	.

事实上，镇上没有一个四岁以上的贫困儿童不能自食其力。

” [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['bruːtəlaiz] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]

”	When	we	come	to	study	the	brutalizing	social	conditions	which	obtained	in	the
”	什么时候	我们	来	到	学习	这	残暴	社会的	状况	哪个	获得	在	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,

manufacturing	towns	following	the	establishment	of	the	factory	,
制造业	城镇	下列的	这	建立	的	这	工厂	,

“当我们研究工厂建立后制造业城镇中出现的残酷社会状况时，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðiːz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən]

we	shall	do	well	to	keep	in	mind	these	words	written	by	an
我们	将	做	出色地	到	保持	在	头脑	这些	字	书面	经过	一个

我们应当牢记这位……所写的这些话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] ;

eighteenth	century	student	in	praise	of	the	domestic	system	;
第十八	世纪	学生	在	称赞	的	这	国内的	系统	;

十八世纪学生对家庭制度的赞扬；

[wen] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [kri'eɪtɪd] [weɪdʒ] ['sleɪvəri] ,

when	we	hear	the	socialists	declare	that	the	factory	created	wage	slavery	,
什么时候	我们	听到	这	社会主义者	宣布	那	这	工厂	创建	工资	奴隶制	,

当我们听到社会主义者宣称工厂造成了工资奴隶制时，

[let] [juː 'es] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mɒnstrəs] ['sleɪvəri] .

let	us	remember	this	earlier	and	more	monstrous	slavery	.
让	我们	记住	这	早些时候	和	更多的	滔天	奴隶制	.

让我们铭记这段更早、更骇人听闻的奴隶制历史。

['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

Richard	Arkwright	,	the	inventor	of	the	spinning	-	frame	,	was	a	man	of
理查德	阿克赖特	,	这	发明者	的	这	旋转	-	框架	,	曾是	一个	男人	的

[greɪt] ['dʒiːniəs] .

great	genius	.
伟大的	天才	.

纺纱机的发明者理查德·阿克赖特是一位天才人物。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt]

Endowed	with	the	inventive	faculty	,	and	even	more	with	the	ability	to	perfect
捐赠	和	这	富有创造力的	学院	,	和	甚至	更多的	和	这	能力	到	完美的

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

the	inventions	of	others	,
这	发明	的	其他的	,

他不仅具备创造才能，而且更有能力完善他人的发明，

[hiː; hi] [pə'zest] [æz; əz] [wel] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪg'zekjətɪv] [ə'bɪlətɪ] ,

he	possessed	as	well	extraordinary	executive	ability	,
他	拥有	作为	出色地	非凡的	管理人员	能力	,

他还拥有非凡的管理能力。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	having	brought	his	spinning	machinery	to	the	point	of	practical	efficiency
和	拥有	带来	他的	旋转	机械	到	这	观点	的	实际的	效率

,

,

,

并且，他已经将纺纱机改进到能够实际高效运转的程度，

[hiː; hi] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

he	organized	the	modern	factory	system	as	the	means	of	obtaining	the
他	组织	这	现代的	工厂	系统	作为	这	方法	的	获得	这

[haɪɪst] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['mekənɪzəmz] .

highest	results	from	the	new	mechanisms	.
最高	结果	从	这	新的	机制	.

他建立了现代工厂制度，以此作为从新机制中获得最高产出的手段。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [freɪm] [wɒz; wəz] [tuː] ['kʌmbəsəm] [tuː; tə][biː; bi]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The	spinning	frame	was	too	cumbersome	to	be	operated	in	the	cottage	,
这	旋转	框架	曾是	也	笨重	到	是	经营的	在	这	小屋	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

纺纱机太笨重，不适合在小屋里操作，而且

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

moreover	,	it	required	a	greater	power	to	operate	it	than	that	of	the
而且	,	它	必需的	一个	更大的	力量	到	操作	它	比	那	的	这

['hjuːmən][hænd] ,

human	hand	,
人类	手	,

此外，操作它所需的力气比人手要大得多。

[səʊ] ['ɑːkraɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['fæktri; 'fæktəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][rʌn][baɪ] [hɔːs] ['paʊə(r)] ,

so	Arkwright	built	his	first	factory	which	was	run	by	horse	power	,
所以	阿克赖特	建造	他的	第一的	工厂	哪个	曾是	跑步	经过	马	力量	,

于是，阿克赖特建造了他的第一家工厂，这家工厂是用马力驱动的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	from	this	beginning	was	evolved	the	factory	as	we	know	it
和	从	这	开始	曾是	进化	这	工厂	作为	我们	知道	它

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

而我们今天所知的工厂正是由此发展而来。

[bʌt; bət][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃnz]

But	important	as	were	the	inventions
但	重要的	作为	是	这	发明

但这些发明同样重要。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ɪn] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['maɪti]

in	cotton	manufacture	,	the	factory	would	never	have	become	the	mighty
在	棉布	生产	,	这	工厂	会	绝不	有	变得	这	强大的

['paʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

power	that	it	is	,
力量	那	它	是	,

在棉纺织业，如果没有工厂，工厂永远不可能发展成如今这样强大的力量。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ;

except	for	the	steam	engine	;
除了	为了	这	蒸汽	引擎	;

除了蒸汽机之外；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːkraɪt] [tʊk] [aʊt]

and	it	is	interesting	to	note	that	in	the	same	year	in	which	Arkwright	took	out
和	它	是	有趣的	到	笔记	那	在	这	相同的	年	在	哪个	阿克赖特	采取	出去

[hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['roʊlərz] ,

his	patent	for	spinning	by	rollers	,
他的	专利	为了	旋转	经过	滚筒	,

值得注意的是，就在阿克赖特获得滚筒纺纱专利的同一年，

[wɒt] [ɪn'ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fjuːəl][ɪn]['faɪə(r)] ['endʒɪnz]

Watt	invented	his	device	for	lessening	the	consumption	of	fuel	in	fire	engines
瓦	发明	他的	设备	为了	减少	这	消耗	的	燃料	在	火	发动机

,

,

,

瓦特发明了一种可以减少消防车燃料消耗的装置。

[ðæt] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [æz; əz]

that	epoch	-	making	invention	by	means	of	which	the	factory	system	as
那	时代	-	制作	发明	经过	方法	的	哪个	这	工厂	系统	作为

[pə'fektɪd] [baɪ] ['ɑːkraɪt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mə'tɪəriəl]['beɪsɪs][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] .

perfected	by	Arkwright	was	to	become	the	material	basis	of	modern	life	.
完善	经过	阿克赖特	曾是	到	变得	这	材料	基础	的	现代的	生活	.

这项划时代的发明，使得阿克赖特完善的工厂制度成为现代生活的物质基础。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Like	the	Renaissance	,
喜欢	这	复兴	,

就像文艺复兴时期一样，

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['veri] [kɔːs]

the	Industrial	Revolution	was	a	movement	destined	to	change	the	very	course
这	工业的	革命	曾是	一个	移动	注定	到	改变	这	非常	课程

[ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] .

of	human	thought	.
的	人类	想法	.

工业革命是一场注定要改变人类思想进程的运动。

[mə'kænɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['muːvmənt] — [ðə; ði]

Mechanical	invention	contributed	to	the	force	of	the	earlier	movement	—	the
机械的	发明	贡献	到	这	力量	的	这	早些时候	移动	—	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] — [səʊ] [ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð]

invention	of	printing	and	of	the	mariner's	compass	—	so	that	side	by	side	with
发明	的	印刷	和	的	这	水手的	罗盘	—	所以	那	边	经过	边	和

[ðə; ði] ['skɑːlərz] [rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] [lɒst] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

the	scholars	restoring	to	the	world	its	lost	heritage	of	learning	,
这	学者们	恢复	到	这	世界	它是丢失的		遗产	的	学习	,

机械发明促进了早期运动的发展——印刷术和航海罗盘的发明——因此，与学者们向世界恢复其失落的学术遗产并肩而行，

['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['seɪləz] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ]

craftsmen	and	sailors	played	their	parts	in	printing	the	books	by	which	the	learning
工匠	和	水手们	玩	他们的	部分	在	印刷	这	图书	经过	哪个	这	学习

[wɒz; wəz] [dɪ'semɪneɪtɪd] ,

was	disseminated	,
曾是	传播	,

工匠和水手们在书籍印刷过程中发挥了重要作用，通过这些书籍，知识得以传播。

[ænd; ənd][ɪn] ['mænɪŋ]

and	in	manning
和	在	曼宁

以及人员配备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [dɪ'skʌvəd] [nju:] ['kɒntɪnənts] .
the ships that discovered new continents .
这 船舶 那 发现 新的 各大洲 .

发现新大陆的船只。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ]
The Renaissance , however , was essentially an intellectual movement to which
这 复兴 , 然而 , 曾是 本质上 一个 知识分子 移动 到 哪个
[mə'kænɪkl] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [eɪd] ,
mechanical invention was merely an aid ,
机械的 发明 曾是 仅仅 一个 援助 ,

然而，文艺复兴本质上是一场思想运动，机械发明只是辅助手段。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɒz; wəz] [dju:] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['meʒə(r)] [tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] .
while the Industrial Revolution was due in an important measure to machinery .
尽管 这 工业的 革命 曾是 到期的 在 一个 重要的 措施 到 机械 .

工业革命在很大程度上要归功于机械。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] , [bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ɪk'spænʃ(ə)n]
The movement began in the cotton industry , but soon a similar expansion
这 移动 开始 在 这 棉布 行业 , 但 很快 一个 相似的 扩张
[ə'kɜ:d] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .
occurred in all other manufactures .
发生 在 全部 其他 制成品 .

这场运动始于棉纺织业，但很快，其他所有制造业也出现了类似的扩张。

[mə'ʃi:nəri] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ] [vɑ:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] , [fɜ:st] [ə'plaɪd]
Machinery made possible a vast production ; and the steam engine , first applied
机械 制成 可能的 一个 广阔的 生产 ; 和 这 蒸汽 引擎 , 第一的 应用
[tu:; tə] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
to manufacture ,
到 生产 ,

机械化使大规模生产成为可能；而蒸汽机最初应用于制造业，

['leɪtə(r)] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] .
later became the means of distributing the commodities .
之后 成为 这 方法 的 分发 这 商品 .

后来成为商品分销的手段。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃn] , [ðʌs] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [grəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv]
The Industrial Revolution , thus springing from the sudden growth in the use of
这 工业的 革命 , 因此 弹簧 从 这 突然 生长 在 这 使用 的
[mə'ʃi:nəri] ,
machinery ,
机械 ,

因此，工业革命源于机器使用量的突然增长。

[ə'keɪʒnd] [nɒt] ['əʊnli] [ˌi:kə'nɒmɪk] [bʌt; bət] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
occasioned not only economic but political and social results .
引发 不是 仅有的 经济的 但 政治的 和 社会的 结果 .

不仅造成了经济影响，还造成了政治和社会影响。

[ɒn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk][saɪd] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][əʊld] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][tuː; tə]

On	the	economic	side	,	the	effect	was	to	extend	old	industries	and	to
在	这	经济的	边	,	这	影响	曾是	到	延长	老的	行业	和	到

[kri'eɪt] [njuː] [wʌnz] ,

create	new	ones	,
创造	新的	一个	,

从经济角度来看，其效果是扩大了原有产业规模并催生了新的产业。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

as	well	as	to	revolutionize	the	methods	of	the	production	and
作为	出色地	作为	到	革命	这	方法	的	这	生产	和

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] .

distribution	of	wealth	.
分配	的	财富	.

并彻底改变财富的生产和分配方式。

[ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [njuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] , ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriəz]

On	the	social	side	it	created	new	classes	of	men	,	breaking	down	the	barriers
在	这	社会的	边	它	创建	新的	课程	的	男人	,	打破	向下	这	障碍

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['fjuːdəlɪzəm] ,

of	ancient	feudalism	,
的	古老的	封建	,

在社会层面，它创造了新的男性阶层，打破了古代封建制度的壁垒。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][saɪd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fræntʃɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] .

on	the	political	side	it	led	to	the	enfranchisement	of	the	working	classes	.
在	这	政治的	边	它	引领	到	这	选举权	的	这	在职的	课程	.

在政治方面，它促成了工人阶级的选举权。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] [ə'kʌmplɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɒt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] [dɪd]

The	Industrial	Revolution	accomplished	for	England	what	the	political	revolution	did
这	工业的	革命	完成	为了	英格兰	什么	这	政治的	革命	做过

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] ,

for	France	,
为了	法国	,

工业革命之于英国，正如政治革命之于法国。

[bʌt; bət][baɪ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [miːnz] .

but	by	more	peaceful	means	.
但	经过	更多的	和平	方法	.

但要通过更和平的方式。

[jet] [nɒt][ə'ləʊn][ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [blʌd] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

Yet	not	alone	in	France	was	the	event	achieved	in	blood	—	for	the	Factory
然而	不是	独自的	在	法国	曾是	这	事件	已达成	在	血	—	为了	这	工厂

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['terə(r)][hæd; həd][ɪts]['vɪktɪms] .

as	well	as	the	Terror	had	its	victims	.
作为	出色地	作为	这	恐怖	有	它是	受害者	.

然而，并非只有法国的这一事件是以鲜血为代价的——因为工厂和恐怖统治也造成了受害者。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][nəʊ][draɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts]

The	history	of	the	factory	is	no	dry	summary	of	patent	rights
这	历史	的	这	工厂	是	不	干燥	概括	的	专利	权利

[ænd; ənd] [ɪn'venʃnz] ,

and	inventions	,
和	发明	,

工厂的历史并非枯燥乏味的专利权和发明创造的罗列，

['ɪnvəntɔ:riz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['kɒtn] [gʊdz] , [æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv] ['ledʒəz] , ['dʒɜ:rnl] ,

inventories	of	cotton	and	cotton	goods	,	abstracts	of	ledgers	,	journals	,
库存	的	棉布	和	棉布	商品	,	摘要	的	账簿	,	期刊	,

[kæʃ] - [bʊks] , [ænd; ənd] [peɪ] - [rəʊlz] ,

cash	-	books	,	and	pay	-	rolls	,
现金	-	图书	,	和	支付	-	卷	,

棉花及棉制品库存清单、账簿摘要、日记账、现金账簿和工资单，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən]['stɔ:ri] , — [ˌleɪ'seɪ] - [feə] , ['əʊvə(r)] - [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ['selfɪʃnəs]

—	it	is	a	human	story	,	—	laissez	-	faire	,	over	-	production	,	enlightened	selfishness
—	它	是	一个	人类	故事	,	—	放任	-	公平	,	超过	-	生产	,	开明	自私

, [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['æbstrækt] [tɜ:mz] , [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] ['hju:mən]['prɔ:bləmz] .

,	were	no	abstract	terms	,	but	vital	human	problems	.
,	是	不	抽象的	条款	,	但	必不可少的	人类	问题	.

这是一个关于人类的故事——自由放任、过度生产、开明的自私，这些都不是抽象的术语，而是至关重要的人类问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'lu:ʃn] [prə'faʊndli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

Because	the	Industrial	Revolution	profoundly	influenced	the	social	and	political
因为	这	工业的	革命	深刻地	影响	这	社会的	和	政治的

[laɪf][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

life	of	England	,
生活	的	英格兰	,

因为工业革命深刻地影响了英国的社会和政治生活，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

and	later	of	the	whole	world	,	the	history	of	the	factory	,
和	之后	的	这	所有的	世界	,	这	历史	的	这	工厂	,

后来，在全世界范围内，工厂的历史，

[wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] , [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][vɑ:st] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

which	contributed	so	much	to	its	influence	,	becomes	of	vast	importance	.
哪个	贡献	所以	很多	到	它是	影响	,	变成	的	广阔的	重要性	.

对它产生如此巨大影响的因素变得极其重要。

[ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['brɪliənt] [eɪ'tʃi:vmənts] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl]

The	first	chapter	relates	to	brilliant	achievements	in	the	field	of	mechanical
这	第一的	章	相关	到	杰出的	成就	在	这	场地	的	机械的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

第一章讲述了机械发明领域取得的辉煌成就。

[ðen] [f'ɒləʊz]

Then	follows
然后	跟随

然后是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['dɪzməl] ['stɔːri][ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['krɑːftsmən][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]

the	dismal	story	of	how	a	multitude	of	craftsmen	were	transformed	into
这	惨淡	故事	的	如何	一个	民众	的	工匠	是	转变	进入

['fæktri; 'fæktəri] ['ɔpərətɪvz] — [ðə; ði][ˌʌn'təʊld] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə'prest] ['wɜːkɪŋmen] .

factory	operatives	—	the	untold	suffering	of	oppressed	workingmen	.
工厂	特工	—	这	不明	痛苦	的	受压迫者	工人	.

这是一个令人悲惨的故事，讲述了众多工匠如何变成工厂工人——受压迫的工人所遭受的难以言说的苦难。

['leɪtə(r)][wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['jəʊmən] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [huː] [suːn]

Later	we	see	the	English	yeoman	replaced	by	the	master	manufacturer	who	soon
之后	我们	看	这	英语	乡绅	替换	经过	这	掌握	制造商	WHO	很快

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

became	a	force	in	the	political	life	of	the	nation	,
成为	一个	力量	在	这	政治的	生活	的	这	国家	,

后来，我们看到英国自耕农被大型制造商所取代，后者很快成为国家政治生活中的一股重要力量。

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪərɪdʒ] .

finding	his	way	into	Parliament	and	even	into	the	Peerage	.
寻找	他的	方式	进入	议会	和	甚至	进入	这	贵族	.

他设法进入了议会，甚至获得了贵族爵位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,

For	the	common	people	the	revolution	began	with	great	suffering	,
为了	这	常见的	人们	这	革命	开始	和	伟大的	痛苦	,

对于普通民众而言，革命的开始充满了巨大的苦难。

[bʌt; bət] [endid] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [njuː] ['ævənjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːnsmənt]

but	ended	in	opening	new	avenues	for	their	social	and	political	advancement
但	结束	在	开幕	新的	途径	为了	他们的	社会的	和	政治的	进步

.

:

.

但最终却为他们的社会和政治进步开辟了新的途径。

[ænˌtægə'nɪstɪk][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['eɪdɪd]

Antagonistic	in	the	beginning	to	the	welfare	of	the	masses	,	it	aided
敌对的	在	这	开始	到	这	福利	的	这	群众	,	它	协助

['paʊəfəli] ,

powerfully	,
强大的	,

它起初与群众福祉相悖，但后来却发挥了强大的推动作用。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'diəl][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [i'kwɒləti] ,

in	the	end	,	the	fulfillment	of	those	ideals	of	liberty	,	equality	,
在	这	结尾	,	这	履行	的	那些	理想	的	自由	,	平等	,

最终，自由、平等这些理想的实现，

[ænd; ənd] [frə'tɜːnəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [həʊld][ə'pɒn]

and	fraternity	which	at	that	moment	had	taken	such	a	mighty	hold	upon
和	兄弟会	哪个	在	那	片刻	有	已采取	这样的	一个	强大的	抓住	之上

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][men] .

the	thoughts	of	men	.
这	想法	的	男人	.

以及在那一刻深深占据人们思想的博爱精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt]
SIR **RICHARD** **ARKWRIGHT**
先生 理查德 阿克赖特

理查德·阿克赖特爵士

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] - ,
The **Shaving** **of** **Shagpat** **,**
这 剃须 的 - ,

沙格帕特的剃须

[ðæt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æləgəri] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
that **remarkable** **allegory** **with** **the** **writing** **of** **which** **George** **Meredith** **commenced** **his**
那 卓越 寓言 和 这 写作 的 哪个 乔治 梅雷迪思 开始 他的
['lɪtərəri] [kə'rɪə(r)] ,
literary **career** **,**
文学 职业 ,

乔治·梅雷迪思的文学创作生涯正是从这部非凡的寓言故事开始的。

[hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] ; [wɪ'ðaʊt] ['sɪəriəsli] ['ventʃərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ,
has **been** **given** **several** **interpretations** **;** **without** **seriously** **venturing** **another** **,**
有 到过 给定 一些 解释 ; 没有 严重地 冒险 其他 ,

对此已有多种解释；暂且不深入探讨其他解释，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l]['stɔːri] [diːlz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ɪn]
it **has** **seemed** **to** **me** **that** **this** **fanciful** **story** **deals** **with** **the** **chief** **events** **in**
它 有 似乎 到 我 那 这 奇幻的 故事 交易 和 这 首席 活动 在
[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] .
the **Industrial** **Revolution** **.**
这 工业的 革命 .

在我看来，这个充满奇幻色彩的故事讲述了工业革命中的主要事件。

“ [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ɜːθ] ” :
“ **So** **there** **was** **feasting** **in** **the** **hall** **and** **in** **the** **city** **,** **and** **over** **earth** **”** **:**
“ 所以 那里 曾是 盛宴 在 这 大厅 和 在 这 城市 , 和 超过 地球 ” :

“于是，在殿里、城里、地上，都有宴乐。”

[wiː; wi] [riːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , “ [greɪt] ['pledʒɪŋ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv]
we **read** **towards** **the** **end** **of** **the** **tale** **,** **“** **great** **pledging** **the** **sovereign** **of**
我们 读 向 这 结尾 的 这 故事 , “ 伟大的 认捐 这 主权 的
['bɑːbəz] ,
Barbers **,**
理发师 ,

我们在故事的结尾读到，“伟大的巴伯斯君主誓言，

[huː] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [æn; ən] [ɪ'vent] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['benɪfæktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft]
who **had** **mastered** **an** **event** **and** **become** **the** **benefactor** **of** **his** **craft**
WHO 有 精通 一个 事件 和 变得 这 恩人 的 他的 工艺
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
and **of** **his** **kind** **.**
和 的 他的 种类 .

他精通某项赛事，成为他所在行业和同类赛事的恩人。

- [tɪz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,
' **Tis** **sure** **the** **race** **of** **Bagarags** **endured** **for** **many** **centuries** **,**
- 的 当然 这 种族 的 - 忍受 为了 许多 几个世纪 ,

可以肯定的是，巴加拉格人的种族延续了许多世纪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][men] ,
and **his** **seed** **were** **the** **rulers** **of** **men** **,**
和 他的 种子 是 这 统治者 的 男人 ,

他的后裔成为了人类的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['empaɪə(r)] [stæmpt] [ɒn] ['maɪti] [wæks][ðə; ði]['tæk(ə)l][ɒv; əv] ['bɑːbəz]
and **the** **seal** **of** **their** **empire** **stamped** **on** **mighty** **wax** **the** **Tackle** **of** **Barbers**
和 这 海豹 的 他们的 帝国 盖章 在 强大的 蜡 这 处理 的 理发师
.
:
.

他们的帝国印章被镌刻在强大的蜡上，这就是理发师的工具。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

['ʃɪbli] - , — [kʊd; kəd][hiː; hi][nɒt] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
Shibli **Bagarag** **,** **—** **could** **he** **not** **well** **have** **been** **Richard** **Arkwright** **,** **the** **barber** **,**
希布利 - , — 可以 他 不是 出色地 有 到过 理查德 阿克赖特 , 这 理发师 ,
[ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] ,
inventor **of** **the** **spinning** **-** **frame** **,**
发明者 的 这 旋转 - 框架 ,

Shibli Bagarag——他会不会就是理发师、纺纱机发明者理查德·阿克赖特呢?

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] ?
master **of** **an** **event** **?**
掌握 的 一个 事件 ?

活动策划大师?

[ɪn] - [ðə; ði]['kləʊðiə(r)] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [smʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['brɪtɪʃ]
In **Shagpat** **the** **Clothier** **,** **we** **discover** **the** **smug** **and** **comfortable** **British**
在 - 这 服装商 , 我们 发现 这 踌躇满志 和 舒服的 英国
[ˌærɪ'stɒkrəsi] ; [ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ,
aristocracy **;** **in** **the** **Identical** **,**
贵族 ; 在 这 完全相同的 ,

在《服装商沙格帕特》中，我们发现了自鸣得意、安逸舒适的英国贵族；在《一模一样的》中，

[ðæt] ['mædʒɪk][heə(r)][ɪn] - [bɪəd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)]['greɪtə(r)]
that **magic** **hair** **in** **Shagpat's** **beard** **which** **gave** **him** **a** **position** **of** **power** **greater**
那 魔法 头发 在 - 胡须 哪个 给予 他 一个 位置 的 力量 更大的
['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] ,
even **than** **the** **King** **,**
甚至 比 这 国王 ,

沙格帕特胡须上的那根神奇毛发赋予了他比国王更大的权力。

[wiː; wi] [əb'zɜːv] ['fjuːd(ə)l]['prɪvəlɪdʒ] ; [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
we **observe** **Feudal** **Privilege** **;** **the** **sword** **of** **Aklis** **,** **with** **the** **steel** **of** **which** **the**
我们 观察 封建 特权 ; 这 剑 的 - , 和 这 钢 的 哪个 这
[aɪ'dentɪk(ə)l][wɒz; wəz][kʌt] ,
Identical **was** **cut** **,**
完全相同的 曾是 切 ,

我们观察到封建特权；阿克利斯之剑，正是用同样的钢材切割出相同的剑，

[meɪ] [wel] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [ə; eɪ] ['wepən] [geɪnd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['traɪəlz][baɪ]
may **well** **stand** **for** **the** **factory** **,** **a** **weapon** **gained** **after** **many** **trials** **by**
可能 出色地 站立 为了 这 工厂 , 一个 武器 获得 后 许多 试验 经过
['ɑːkraɪt] ,
Arkwright **,**
阿克赖特 ,

很可能代表工厂，这是阿克赖特经过多次试验后获得的武器。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ʃɪbli] - :

so	that	of	him	it	might	be	written	as	it	was	of	Shibli	Bagarag	:
所以	那	的	他	它	可能	是	书面	作为	它	曾是	的	希布利	-	:

以便他的记载能像希布利·巴加拉格的记载一样被记录下来：

“ [ðaʊ] , ['iːv(ə)n] [ðaʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] , [səʊ] [nemd] [ɪn] ['ænɪkdoʊts] ,

“	Thou	,	even	thou	will	be	master	of	the	event	,	so	named	in	anecdotes	,
“	你	,	甚至	你	将要	是	掌握	的	这	事件	,	所以	命名	在	轶事	,

“你，甚至你，将成为这场盛事的主宰，正如轶事中所言，

[ænd; ənd]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ænd; ənd] ['rekɔːdz] , [tuː; tə][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	histories	,	and	records	,	to	all	succeeding	generations	.
和	历史	,	和	记录	,	到	全部	成功	几代人	.

并将历史和记录传承给子孙后代。

” ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , [huː] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] [æt; ət] ['prestən] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]

”	Richard	Arkwright	,	who	first	saw	the	light	of	day	at	Preston	on	the	23d	of
”	理查德	阿克赖特	,	WHO	第一的	锯	这	光	的	天	在	普雷斯顿	在	这	23d	的

[dɪ'sembə(r)] ,

December	,
十二月	,

“理查德·阿克赖特于12月23日出生于普雷斯顿，

- , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['peərənts] ,

1732	,	was	the	youngest	of	thirteen	children	born	to	humble	parents	,
-	,	曾是	这	最小的	的	十三	孩子们	出生	到	谦逊的	父母	,

1732年出生，是家中十三个孩子中最小的一个，父母出身贫寒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [wɪ'ðaʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd]

and	he	grew	to	manhood	without	education	,	being	barely	able	to	read
和	他	生长	到	男子气概	没有	教育	,	存在	仅仅	有能力的	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] .

and	write	.
和	写	.

他长大成人时没有接受过任何教育，几乎不识字。

[æt; ət][æn; ən]

At	an
在	一个

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['ɜːli] [eɪdʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prestən] ['bɑːbə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

early	age	he	was	apprenticed	to	a	Preston	barber	and	when	he	became
早期的	年龄	他	曾是	学徒	到	一个	普雷斯顿	理发师	和	什么时候	他	成为

[ə; eɪ] ['dʒɜːnimən] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] .

a	journeyman	he	established	himself	in	the	same	business	.
一个	熟练工	他	已确立的	他自己	在	这	相同的	商业	.

他从小就在普雷斯顿的一家理发店当学徒，成为熟练工后，便在该行业站稳了脚跟。

[feɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)][ɪn] [ðæt]

Fate	was	in	a	jesting	mood	when	she	decreed	that	the	chief	actor	in	that
命运	曾是	在	一个	开玩笑	情绪	什么时候	她	颁布	那	这	首席	演员	在	那

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]['səʊʃ(ə)l]['drɑːmə] ,

remarkable	social	drama	,
卓越	社会的	戏剧	,

命运似乎在跟她开玩笑，她安排了那场非凡的社会戏剧的主角.....

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['peni] ['bɑːbə(r)] ;

the	Industrial	Revolution	,	should	be	a	penny	barber	;
这	工业的	革命	,	应该	是	一个	一分钱	理发师	;

工业革命，应该是一家廉价理发店；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['aɪrəni] , [wen]

and	we	may	wonder	if	the	governing	classes	appreciated	the	irony	,	when
和	我们	可能	想知道	如果	这	治理	课程	感谢	这	讽刺	,	什么时候

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

twenty	years	later	,
二十	年	之后	,

我们或许会想，二十年后，统治阶级是否意识到其中的讽刺意味？

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

in	recognition	of	his	genius	,
在	认出	的	他的	天才	,

为了表彰他的才华，

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi]

the	barber	was	raised	to	the	honor	of	knighthood	and	his	lady
这	理发师	曾是	提高	到	这	荣誉	的	骑士爵位	和	他的	女士

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪtld] ['dʒentri] .

privileged	to	walk	before	the	wives	of	the	untitled	gentry	.
特权	到	走	前	这	妻子们	的	这	无题	绅	.

理发师被册封为骑士，他的夫人则有幸走在无爵位乡绅夫人前面。

['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] ,

Richard	Arkwright	,	at	the	age	of	twenty	-	eight	,
理查德	阿克赖特	,	在	这	年龄	的	二十	-	八	,

理查德·阿克赖特，28岁时，

[wɒz; wəz][nɒt]['kɒntent] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði]['stɒlɪd]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ləʊə(r)] [klɑːs]

was	not	content	day	after	day	to	shave	the	stolid	faces	of	lower	class
曾是	不是	内容	天	后	天	到	刮胡子	这	沉稳	面孔	的	降低	班级

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishmen	,
英国人	,

他并不满足于日复一日地为英国下层阶级男子刮胡子，

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['prəʊses][fɔː(r); fə(r)] ['daɪɪŋ] ['hjuːmən]

but	,	having	gained	a	knowledge	of	a	chemical	process	for	dyeing	human
但	,	拥有	获得	一个	知识	的	一个	化学	过程	为了	染色	人类

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

但是，在掌握了染发化学方法之后，

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [wɪgz][fɔː(r); fə(r)]['ʌpə(r)] [klɑːs] ['ɪŋglɪʃmən] — [wɪgz] [daɪd] [tuː; tə][suːt]

he	commenced	to	make	wigs	for	upper	class	Englishmen	—	wigs	dyed	to	suit
他	开始	到	制作	假发	为了	上	班级	英国人	—	假发	染色	到	套装

['eni] [kəm'plekʃ(ə)n] .

any	complexion	.
任何	肤色	.

他开始为英国上流社会的男士制作假发——假发可以染成适合任何肤色的颜色。

[ðɪs] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['baːbəz] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sent] [hɪm] ['træv(ə)lɪŋ]

This	occupation	took	him	away	from	the	barber's	chair	and	sent	him	traveling
这	职业	采取	他	离开	从	这	理发师	椅子	和	发送	他	旅行

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

about	the	country	.
关于	这	国家	.

这份工作让他离开了理发椅，开始周游全国。

[ɒn] [sʌtʃ]
On such
在 这样的

如此

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn] - , [hiː; hi][met][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [liː] , — ['mɑːgrət] ['bɪgɪn]
a tour in 1761 , he met a lady in the city of Leigh , — Margaret Biggins
一个 旅游 在 - , 他 遇见 一个 女士 在 这 城市 的 莉 , — 玛格丽特 比金斯
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]
was her
曾是 她

1761年的一次旅行中，他在利城遇到了一位女士——玛格丽特·比金斯就是她的。

[neɪm] , — [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ;
name , — and he married her ;
姓名 , — 和 他 已婚 她 ;

名字，——然后他娶了她；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪti][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [deɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
and in the same city at a somewhat later date he heard of certain
和 在 这 相同的 城市 在 一个 有些 之后 日期 他 听到 的 肯定
[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] [haɪ] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ]
experiments which had been made by a man named High in constructing a
实验 哪个 有 到过 制成 经过 一个 男人 命名 高的 在 建造 一个
[mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [jɑːn] .
machine for spinning yarn .
机器 为了 旋转 纱 .

后来，在同一座城市，他听说了一个名叫海伊的人在制造纺纱机方面进行了一些实验。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðɪs] ['siːkrət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)] [nemd] [keɪ] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi]
He gained this secret from a clock - maker named Kay , with whom he
他 获得 这 秘密 从 一个 钟 - 制造商 命名 凯 , 和 谁 他
['ɑːftəwədz] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] ,
afterwards formed a partnership ,
然后 形成 一个 合伙 ,

他从一位名叫凯的钟表匠那里获得了这个秘密，之后他与凯建立了合作关系。

[baɪ] ['getɪŋ] [keɪ] — [səʊ][ðə; ði] ['gɔsip] [sed] — [loʊ'kweɪʃəsli] [drʌŋk] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] .
by getting Kay — so the gossips said — loquaciously drunk at a public - house .
经过 获得 凯 — 所以 这 八卦 说 — 健谈 醉 在 一个 民众 - 房子 .

据传，凯在一家酒吧里被灌醉，变得滔滔不绝。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Concerning his wife ,
有关 他的 妻子 ,

关于他的妻子，

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][seɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]
history has little to say except that she quarreled with him because of
历史 有 小的 到 说 除了 那 她 争吵 和 他 因为 的
[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [haɪz] [mə'ʃiːn] ;
the interest he took in High's machine ;
这 兴趣 他 采取 在 高 机器 ;

历史对此鲜有记载，只知道她因为他对海伊的机器感兴趣而与他发生了争吵；

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ]

and	commencing	to	make	experiments	on	his	own	account	he	became	so
和	开始	到	制作	实验	在	他的	自己的	帐户	他	成为	所以

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

absorbed	in	his	workshop	that	his	lady	,
吸收	在	他的	车间	那	他的	女士	,

他开始独自进行实验，并全身心投入到自己的工作室中，以至于他的夫人.....

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

fearing	that	they	might	be	thrown	upon	the	parish	for	support	,
害怕	那	他们	可能	是	抛掷	之上	这	教区	为了	支持	,

他们担心自己会被推到教区寻求支持，

[begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪzə(r)] ,

begged	him	to	return	to	his	razor	,
乞求	他	到	返回	到	他的	剃刀	,

恳求他重新拿起剃须刀，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [smæʃt] [ðə; ði][fɜːst]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn]

and	because	he	refused	smashed	the	first	model	of	the	spinning	-	machine
和	因为	他	拒绝	粉碎	这	第一的	模型	的	这	旋转	-	机器

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fæməli] [rəʊ] .

and	thus	precipitated	a	tremendous	family	row	.
和	因此	沉淀	一个	巨大的	家庭	排	.

因为他拒绝了，所以砸碎了第一台纺纱机，从而引发了一场巨大的家庭争吵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['ɑːkraɪt] [ɪz] ['kɒmənli] ['kredɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['roʊlərz] ,

Arkwright	is	commonly	credited	with	the	invention	of	spinning	by	rollers	,
阿克赖特	是	通常	已认可	和	这	发明	的	旋转	经过	滚筒	,

人们普遍认为阿克赖特发明了滚筒纺纱法。

[bʌt; bət] [waɪl] [tuː; tə][hɪm][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [djuː][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'venʃ(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɒt]

but	while	to	him	is	undoubtedly	due	the	success	of	that	invention	he	did	not
但	尽管	到	他	是	无疑	到期的	这	成功	的	那	发明	他	做过	不是

[ə'rɪdʒɪneɪt][ˌaɪ 'tiː] .

originate	it	.
起源	它	.

虽然这项发明的成功无疑归功于他，但他并不是这项发明的发明者。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] ['prəʊses][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['ɑːkraɪt] [nɔː(r)] [haɪ] , [bʌt; bət]

The	inventor	of	that	ingenious	process	was	neither	Arkwright	nor	High	,	but
这	发明者	的	那	巧妙	过程	曾是	两者都不	阿克赖特	也不	高的	,	但

[dʒɒn] ['waɪət] [ɒv; əv] ['bɜːmɪŋəm] ,

John	Wyatt	of	Birmingham	,
约翰	怀亚特	的	伯明翰	,

发明这项巧妙工艺的既不是阿克赖特也不是海伊，而是伯明翰的约翰·怀亚特。

[huː] [ɪn] - [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [pɔːl] .

who	in	1738	took	out	a	patent	in	the	name	of	Lewis	Paul	.
WHO	在	-	采取	出去	一个	专利	在	这	姓名	的	刘易斯	保罗	.

1738 年，他以路易斯·保罗的名义获得了一项专利。

[ɪn] - [ɔː(r)] - [ðiːz] [tuː] [men] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɜːmɪŋəm] [ə; eɪ] [mɪl] “ [tɜːnd] [baɪ] [tuː] ['æsɪz]
In 1741 or 1742 these two men set up in Birmingham a mill “ turned by two asses
在 - 或者 - 这些 二 男人 放 向上 在 伯明翰 一个 磨 “ 转向 经过 二 亚斯
['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['æksɪs] ,
walking around an axis ,
步行 大约 一个 轴 ,

1741年或1742年，这两个人在伯明翰建立了一座磨坊，“由两头驴绕着轴行走来转动”。

” [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ten] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ;
” and in which ten girls were employed ;
” 和 在 哪个 十 女孩们] 是 受雇 ;

其中雇用了十名女孩；

[waɪl] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [mɪl] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spɪnd(ə)lz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]
while later a larger mill containing two hundred and fifty spindles and giving
尽管 之后 一个 更大的 磨 包含 二 百 和 五十 纺锤 和 给予
[ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['ɔpərətɪvz] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
employment to twenty - five operatives was built .
就业 到 二十 - 五 特工 曾是 建造 .

后来又建造了一座更大的工厂，拥有 250 个纺锤，为 25 名工人提供了就业机会。

['waɪət] [rəʊt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] , [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ,
Wyatt wrote a pamphlet entitled , A Systematic Essay on the Business of Spinning ,
怀亚特 写道 一个 小册子 标题 , 一个 系统 散文 在 这 商业 的 旋转 ,

怀亚特写了一本名为《纺纱业系统论》的小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtend] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
in which he showed the great profits which would attend the establishment of a
在 哪个 他 显示 这 伟大的 利润 哪个 会 出席 这 建立 的 一个
[plɑːnt] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['spɪnd(ə)lz] .
plant of three hundred spindles .
植物 的 三 百 纺锤 .

他展示了建立一家拥有三百个纺锤的工厂将带来的巨大利润。

['waɪəts] ['fæktri; 'fæktəri] , [haʊ'evə(r)] ,
Wyatt's factory , however ,
怀亚特的 工厂 , 然而 ,

然而，怀亚特的工厂

[dɪd] [nɒt] ['prɒspə(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði]
did not prosper and it seems probable that his machinery also passed into the
做过 不是 繁荣 和 它 似乎 可能 那 他的 机械 还 通过了 进入 这
[hændz] [ɒv; əv] ['ɑːkraɪt] .
hands of Arkwright .
双手 的 阿克赖特 .

他的事业并未成功，而且他的机器很可能也落入了阿克赖特手中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðæt] ['hɑːrˌgriːvz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ,
It was in the year 1767 that Hargreaves invented the spinning - jenny ,
它 曾是 在 这 年 - 那 哈格里夫斯 发明 这 旋转 - 珍妮 ,

1767年，哈格里夫斯发明了珍妮纺纱机。

[ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['ɑːkraɪt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	two	years	later	Arkwright	took	out	his	patent	claiming	that	he
和	二	年	之后	阿克赖特	采取	出去	他的	专利	声称	那	他

[hæd; həd] “ [baɪ] [greɪt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri]

had	“	by	great	study	and	long	application	invented	a	new	piece	of	machinery
有	“	经过	伟大的	学习	和	长的	应用	发明	一个	新的	片	的	机械

,

,

,

两年后，阿克赖特申请了专利，声称他“通过大量的研究和长期的努力发明了一种新的机械”。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [faʊnd] [aʊt] , ['præktɪst] [ɔː(r)] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [weft] [ɔː(r)] [jɑːn]

never	before	found	out	,	practiced	or	used	,	for	the	making	of	weft	or	yarn
绝不	前	成立	出去	,	练习	或者	用过的	,	为了	这	制作	的	纬线	或者	纱

[frɒm; frəm] ['kɒtn] ,

from	cotton	,
从	棉布	,

以前从未发现、实践或使用过用于制作棉纬线或纱线的方法

[flæks] , [ænd; ənd] [wʊl] ; [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

flax	,	and	wool	;	which	would	be	of	great	utility	to	a	great	many
亚麻	,	和	羊毛	;	哪个	会	是	的	伟大的	公用事业	到	一个	伟大的	许多

[ˌmænju'fæktʃərəz] ,

manufacturers	,
制造商	,

亚麻和羊毛；这对许多制造商来说将非常有用。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

as	well	as	to	His	Majesty's	subjects	in	general	,
作为	出色地	作为	到	他的	陛下的	主题	在	一般的	,

以及对陛下全体臣民而言，

[baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [sed] [mə'ʃiːnəri]

by	employing	a	great	number	of	poor	people	in	working	the	said	machinery
经过	雇用	一个	伟大的	数字	的	贫穷的	人们	在	在职的	这	说	机械

[ænd; ənd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sed] [weft] [ɔː(r)] [jɑːn] [mʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [ɪn] ['kwɒləti] [tuː; tə] ['eni] [ˌhɪətu'fɔː(r)]

and	in	making	the	said	weft	or	yarn	much	superior	in	quality	to	any	heretofore
和	在	制作	这	说	纬线	或者	纱	很多	优越的	在	质量	到	任何	此前

[ˌmænju'fæktʃəd] [ɔː(r)] [meɪd] .

manufactured	or	made	.
制造	或者	制成	.

通过雇用大量贫困人口操作所述机器，生产出质量远优于以往任何制造或生产的纬纱或纱线。

” [haʊ'evə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ðɪs] ['feɪməs] [ɪn'venʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,

”	However	lacking	in	originality	this	famous	invention	may	have	been	,
”	然而	缺乏	在	独创性	这	著名的	发明	可能	有	到过	,

然而，尽管这项著名发明可能缺乏原创性，

[haʊ'evə(r)] [greɪt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] ['ɑːkraɪt] [əud] [tuː; tə] ['waɪət] [ænd; ənd]

however	great	may	have	been	the	debt	which	Arkwright	owed	to	Wyatt	and
然而	伟大的	可能	有	到过	这	债务	哪个	阿克赖特	欠款	到	怀亚特	和

[pɔːl] ,

Paul	,
保罗	,

然而，无论阿克赖特欠怀亚特和保罗的债有多大，

[tuː; tə] [dʒɒn] [keɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪ] , [ˌnevəðə'les] ,

to	John	Kay	and	to	High	,	nevertheless	,
到	约翰	凯	和	到	高的	,	尽管如此	,

然而，致约翰·凯和海伊

[tuː; tə][hɪm] [biˈlɔŋz] [ɔːl][ðə; ði][ˈkredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [səkˈsesf(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈspɪnɪŋ] [baɪ]

to	him	belongs	all	the	credit	of	the	first	successful	introduction	of	spinning	by
到	他	属于	全部	这	信用	的	这	第一的	成功的	介绍	的	旋转	经过

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

机械纺纱技术首次成功引进，他的功劳完全归于他。

[ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [ðɪs] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] , [ˈɑːkraɪt]

Having	obtained	this	patent	,	Arkwright
拥有	获得	这	专利	,	阿克赖特

获得这项专利后，阿克赖特

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[faʊnd] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkærɪɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ;

found	himself	without	the	capital	necessary	for	carrying	out	his	plans	;
成立	他自己	没有	这	首都	必要的	为了	携带	出去	他的	计划	;

他发现自己没有足够的资金来实施他的计划;

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈprestən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	he	returned	to	his	native	city	of	Preston	and	there	applied	to	a
和	他	返回	到	他的	本国的	城市	的	普雷斯顿	和	那里	应用	到	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

于是他回到了家乡普雷斯顿，并在那里向一位朋友求助。

[ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈsmɔːli] , [ə; eɪ][ˈlɪkə(r)] [ˈmɜːtʃənt] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .

Mr	.	John	Smalley	,	a	liquor	merchant	,	for	assistance	.
先生	.	约翰	斯莫利	,	一个	酒	商人	,	为了	协助	.

感谢酒商约翰·斯莫利先生的帮助。

[səʊ] [rɪˈdjuːst] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [vəʊt] [æt; ət][ə; eɪ]

So	reduced	were	his	circumstances	at	this	time	that	going	to	vote	at	a
所以	减少	是	他的	情况	在	这	时间	那	去	到	投票	在	一个

[ˈkɔntest, kənˈtest] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

contested	election	,
有争议的	选举	,

当时他的境况极其窘迫，以至于无法参加一场竞争激烈的选举投票。

[wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈprestən] ,

which	occurred	during	his	visit	to	Preston	,
哪个	发生	期间	他的	访问	到	普雷斯顿	,

这件事发生在他访问普雷斯顿期间。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːdrəʊb] [wɒz; wəz][ɪn][səʊ] [ˈtætəd] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

his	wardrobe	was	in	so	tattered	a	condition	that	a	number	of	his	friends
他的	衣柜	曾是	在	所以	破烂	一个	状况	那	一个	数字	的	他的	朋友们

[ədˈvɑːnst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [ˈdiːsnt] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

advanced	the	money	to	purchase	decent	clothes	in	which	he	might	appear	in	the
先进的	这	钱	到	购买	体面的	衣服	在	哪个	他	可能	出现	在	这

[pəʊl] - [ruːm] ;

poll	-	room	;
轮询	-	房间	;

他的衣着非常破旧，以至于他的许多朋友都预支了钱，为他购买体面的衣服，以便他能穿着这些衣服出现在投票室里;

[ænd; ənd][wʌns]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][hi:; hi] ['hævɪŋ] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [pɪ'kju:niəri] [eɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
and **once** **during** **this** **period** **he** **having** **applied** **for** **pecuniary** **aid** **to** **a**
和 一次 期间 这 时期 他 拥有 应用 为了 金钱 援助 到 一个
['mɪstə(r)] . ['æθətən] ,
Mr **.** **Atherton** **,**
先生 . 阿瑟顿 ,

在此期间，他曾向阿瑟顿先生申请过经济援助，

[ðæt] ['dʒentlmən] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] ['ɑ:rkˌraɪts] [plæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rægz][ɪn]
that **gentleman** **refused** **to** **entertain** **Arkwright's** **plan** **because** **of** **the** **rags** **in**
那 绅士 拒绝 到 招待 arkwright 的 计划 因为 的 这 破布 在
[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] [drest] .
which **the** **inventor** **was** **dressed** **.**
哪个 这 发明者 曾是 穿着 .

那位先生因为发明家阿克赖特衣衫褴褛而拒绝接受他的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] ['prestən] , [ðen] , [ðæt] ['ɑ:kraɪt] [fɜ:st] ['fɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'fektɪd] ['spɪnɪŋ]
It **was** **in** **Preston** **,** **then** **,** **that** **Arkwright** **first** **fitted** **up** **his** **perfected** **spinning**
它 曾是 在 普雷斯顿 , 然后 , 那 阿克赖特 第一的 适配 向上 他的 完善 旋转
[mə'ʃi:n] ,
machine **,**
机器 ,

因此，阿克赖特第一次在普雷斯顿安装了他完善的纺纱机。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] ['græmə(r)] [sku:l] .
in **the** **parlor** **of** **a** **house** **belonging** **to** **the** **free** **grammar** **school** **.**
在 这 客厅 的 一个 房子 属于 到 这 自由的 语法 学校 .

在一所属于免费文法学校的房子的客厅里。

[hɪə(r)] ['ɑ:kraɪt] [sək'sesfəli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][ju:'tɪləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd][fɜ:st]
Here **Arkwright** **successfully** **demonstrated** **the** **utility** **of** **his** **invention** **and** **first**
这里 阿克赖特 成功地 已证明 这 公用事业 的 他的 发明 和 第一的
[rɪ'si:vd] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:t] .
received **financial** **support** **.**
已收到 金融的 支持 .

在这里，阿克赖特成功地证明了他的发明的实用性，并首次获得了资金支持。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪəts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
In **consequence** **of** **the** **riots** **which** **had** **taken** **place** **in** **the** **neighborhood** **of**
在 结果 的 这 骚乱 哪个 有 已采取 地方 在 这 邻里 的
['blækbɜ:n] [ɒn][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɑ:rgri:vəs] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ,
Blackburn **on** **the** **invention** **of** **Hargreaves's** **spinning** **-** **jenny** **,**
布莱克本 在 这 发明 的 哈格里夫斯 旋转 - 珍妮 ,

由于哈格里夫斯发明珍妮纺纱机后，布莱克本附近地区发生了骚乱，

[baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ['drɪvn]
by **which** **many** **of** **the** **machines** **were** **destroyed** **and** **the** **inventor** **driven**
经过 哪个 许多 的 这 机器 是 损毁 和 这 发明者 驱动
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] [tu:; tə] ['nɒtɪŋəm] ,
from **his** **native** **county** **to** **Nottingham** **,**
从 他的 本国的 县 到 诺丁汉 ,

因此，许多机器被毁，发明家也被迫离开家乡前往诺丁汉。

['ɑ:kraɪt] [ænd; ənd] ['smɔ:li] , ['fɪrɪŋ] ['sɪmələ(r)]['autreidʒ] , ['ɔ:lsəʊ] [went] [tu:; tə] ['nɒtɪŋəm]
Arkwright **and** **Smalley** **,** **fearing** **similar** **outrages** **,** **also** **went** **to** **Nottingham**
阿克赖特 和 斯莫利 , 害怕 相似的 暴行 , 还 去 到 诺丁汉
[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒɒn] [keɪ] ,
accompanied **by** **John** **Kay** **,**
伴随 经过 约翰 凯 ,

阿克赖特和斯莫利担心会发生类似的暴行，于是也和约翰·凯一起去了诺丁汉。

[ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [klɒk] - ['meɪkə(r)] ; [səʊ] [ðæt] ['nɒtɪŋəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:]
the **loquacious** **clock** **-** **maker** **;** **so** **that** **Nottingham** **became** **the** **cradle** **of** **the** **two**
这 贫嘴 钟 - 制造商 ; 所以 那 诺丁汉 成为 这 摇篮 的 这 二
[greɪt] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['kɒtn] ['spɪnɪŋ] .
great **inventions** **in** **cotton** **spinning** **.**
伟大的 发明 在 棉布 旋转 .

这位健谈的钟表匠；因此，诺丁汉成为了棉纺业两项伟大发明的发源地。

[hɪə(r)] , ['ɑ:kraɪt] ['ɔ:lsəʊ] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['mesəz] . [raɪt] , ['bæŋkəz] ,
Here **,** **Arkwright** **also** **applied** **for** **aid** **to** **the** **Messrs** **.** **Wright** **,** **Bankers** **,**
这里 , 阿克赖特 还 应用 为了 援助 到 这 先生们 . 赖特 , 银行家 ,

在这里，阿克赖特还向赖特银行家申请了援助。

[hu:] [meɪd] [əd'vɑ:nsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
who **made** **advances** **on** **the** **condition** **that** **they** **should** **share** **in** **the** **profits** **of** **the**
WHO 制成 进展 在 这 状况 那 他们 应该 分享 在 这 利润 的 这
[ɪn'venʃ(ə)n] ;
invention **;**
发明 ;

他们出资进行研究，条件是他们应该分享发明带来的利润；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'fektɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt]
but **as** **the** **machine** **was** **not** **perfected** **as** **soon** **as** **they** **had** **hoped**
但 作为 这 机器 曾是 不是 完善 作为 很快 作为 他们 有 希望
[ðeɪ] [wɪð'dru:] [ðeə(r)] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [ni:d] ,
they **withdrew** **their** **support** **and** **he** **turned** **to** **Mr** **.** **Samuel** **Need** **,**
他们 退出 他们的 支持 和 他 转向 到 先生 . 塞缪尔 需要 ,

但由于机器没有像他们希望的那样尽快完善，他们撤回了支持，于是他转而求助于塞缪尔·尼德先生。

[ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)][ɒv; əv][ˌdʒɛdə'daɪə] [strʌt] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [freɪm] .
a **partner** **of** **Jedidiah** **Strutt** **,** **the** **inventor** **of** **the** **stocking** **frame** **.**
一个 伙伴 的 耶底底亚 斯特拉特 , 这 发明者 的 这 袜 框架 .

他是袜架发明者杰迪迪亚·斯特鲁特的合伙人。

[strʌt] [ɪg'zæmɪnd] ['ɑ:rkˌraɪts] ['mekənɪzəm] , [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]
Strutt **examined** **Arkwright's** **mechanism** **,** **declared** **it** **to** **be** **an** **admirable**
斯特拉特 检查 arkwright 的 机制 , 声明 它 到 是 一个 令人钦佩的
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention **,**
发明 ,

斯特拉特检查了阿克赖特的机械装置，称赞它是一项了不起的发明。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men][ɒv; əv] [welθ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə; eɪ]
and **the** **two** **men** **of** **wealth** **agreed** **to** **a**
和 这 二 男人 的 财富 同意 到 一个

于是，这两位富翁达成了一项协议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['prestən] ['bɑːbə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪl] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm]

partnership	with	the	Preston	barber	;	and	a	mill	was	erected	at	Nottingham
合伙	和	这	普雷斯顿	理发师	;	和	一个	磨	曾是	竖立	在	诺丁汉

.

:

.

与普雷斯顿的理发师合伙；并在诺丁汉建了一座磨坊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ðæt] [fɜːst]['lɪt(ə)l] ['kɒtn] [mɪl] ;

It	was	an	unpretentious	establishment	,	that	first	little	cotton	mill	;
它	曾是	一个	朴实无华	建立	,	那	第一的	小的	棉布	磨	;

那家最初的小型棉纺厂毫不起眼；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔpərətɪvz] ,

it	gave	employment	to	not	more	than	a	dozen	operatives	,
它	给予	就业	到	不是	更多的	比	一个	打	特工	,

它只雇用了不到十几名员工。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stiːm] ['endʒɪn] ,

and	the	machinery	was	turned	not	by	a	great	steam	engine	,
和	这	机械	曾是	转向	不是	经过	一个	伟大的	蒸汽	引擎	,

而且，这台机器并不是由大型蒸汽机驱动的。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['hɔːsɪz] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tredmɪl] ,

but	by	a	pair	of	patient	horses	harnessed	to	a	treadmill	,
但	经过	一个	一对	的	病人	马匹	已掌握	到	一个	跑步机	,

但却是由两匹耐心的马拴在跑步机上完成的。

— [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

—	yet	it	contained	the	germ	of	the	modern	factory	and	the	modern
—	然而	它	包含	这	细菌	的	这	现代的	工厂	和	这	现代的

['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] .

factory	system	.
工厂	系统	.

——然而，它却蕴含了现代工厂和现代工厂制度的萌芽。

['leɪtə(r)] , ['ɑːkraɪt] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['fæktri; 'fæktəri][æt; ət]['krɑːmfərd][ɪn]

Later	,	Arkwright	built	another	and	larger	factory	at	Cromford	in
之后	,	阿克赖特	建造	其他	和	更大的	工厂	在	克罗姆福德	在

['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

Derbyshire	,
德比郡	,

后来，阿克赖特在德比郡的克罗姆福德建造了另一座规模更大的工厂。

['drɪvn] [baɪ]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] — [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] [keɪm]

driven	by	water	power	—	from	which	circumstance	his	spinning	-	machine	came
驱动	经过	水	力量	—	从	哪个	环境	他的	旋转	-	机器	来了

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [freɪm] .

to	be	called	the	water	-	frame	.
到	是	称为	这	水	-	框架	.

他的纺纱机由水力驱动——因此得名水力纺纱机。

[ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [wɪtʃ] ['ɑːkraɪt] [ɪ'stæblɪʃt] [dɪ'veləpt] ['sləʊli] ; [ɪn][ðə; ði]

The	cotton	industry	of	England	which	Arkwright	established	developed	slowly	;	in	the
这	棉布	行业	的	英格兰	哪个	阿克赖特	已确立的	发达	缓慢地	;	在	这

[faɪv] [j'iəz] , ['endɪŋ] [wɪð] - ,

five	years	,	ending	with	1775	,
五	年	,	结束	和	-	,

阿克赖特建立的英国棉纺织业发展缓慢；在截至1775年的五年间，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['ɪntu:] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

the	annual	import	of	cotton	into	Great	Britain	was	only	four	times	the	average
这	年度的	进口	的	棉布	进入	伟大的	英国	曾是	仅有的	四	时代	这	平均的

['ɪmpɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

import	at	the	beginning	of	the	century	.
进口	在	这	开始	的	这	世纪	.

当时英国每年的棉花进口量仅为本世纪初平均进口量的四倍。

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ɑ:rkˌraɪts] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz]['faɪnəli] [set] [ə'saɪd]

But	when	in	the	year	1785	Arkwright's	patent	was	finally	set	aside
但	什么时候	在	这	年	-	arkwright 的	专利	曾是	最后	放	旁边

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃi:nəri]

and	his	spinning	machinery
和	他的	旋转	机械

但到了1785年，阿克赖特的专利最终被撤销，他的纺纱机也随之停产。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['fɒləʊd] ,

became	public	property	,	a	great	extension	of	cotton	manufacture	followed	,
成为	民众	财产	,	一个	伟大的	扩大	的	棉布	生产	随后	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .

accompanied	by	a	marvelous	national	prosperity	.
伴随	经过	一个	奇妙	国家的	繁荣	.

棉花成为公共财产后，棉纺织业迅速发展，国家也随之繁荣昌盛。

['ɑ:kraɪt] , [ɔ:l'ðəʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɒpəli] ,

Arkwright	,	although	deprived	of	his	monopoly	,
阿克赖特	,	虽然	被剥夺的	的	他的	垄断	,

阿克赖特虽然失去了垄断地位，

[wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [səʊ] ['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]

was	by	this	time	so	firmly	established	in	the	industry	that	he	remained	the
曾是	经过	这	时间	所以	牢牢	已确立的	在	这	行业	那	他	剩余	这

['dɒmɪnənt] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:n] ['mɑ:kɪt] ,

dominant	figure	in	the	yarn	market	,
主导的	数字	在	这	纱	市场	,

此时他已在业内站稳脚跟，继续保持着纱线市场的主导地位。

['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɒdəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['ʌðə(r)] ['spinəz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi]

fixing	the	price	of	the	commodity	for	all	other	spinners	;	and	thus	he
定影	这	价格	的	这	商品	为了	全部	其他	旋转器	;	和	因此	他

[ə'kju:mjəleɪtɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] .

accumulated	a	great	fortune	.
积累	一个	伟大的	财富	.

他为所有其他纺纱工设定了商品价格；因此，他积累了巨额财富。

[waɪl] ['ɑ:kraɪt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ['pɜ:fɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][bəuθ]

While	Arkwright	was	without	doubt	perfectly	familiar	with	the	experiments	of	both
尽管	阿克赖特	曾是	没有	怀疑	完美	熟悉的	和	这	实验	的	两个都

['waɪət] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Wyatt	and	High	,
怀亚特	和	高的	,

毫无疑问，阿克赖特对怀亚特和海伊的实验都非常熟悉；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prestən]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventər] [huː]
nevertheless **it** **was** **the** **Preston** **barber** **and** **not** **the** **original** **inventors** **who**
尽管如此 它 曾是 这 普雷斯顿 理发师 和 不是 这 原来的 发明家 WHO
[fɜːst] [prə'djuːst] [jɑːn] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] .
first **produced** **yarn** **fit** **for** **weaving** **.**
第一的 生产 纱 合身 为了 编织 .

然而，第一个生产出适合织布的纱线的，却是普雷斯顿的理发师，而不是最初的发明者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːbiəl] [ðæt] [ɪn'ventər] ['seldəm] [riːp] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɒv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ;
It **is** **proverbial** **that** **inventors** **seldom** **reap** **the** **harvest** **of** **wealth** **which** **they** **sow** **;**
它 是 谚语 那 发明家 很少 收割 这 收成 的 财富 哪个 他们 母猪 ;

众所周知，发明家很少能收获他们播下的财富种子；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['driːməz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ɪn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fektɪd] ['mekənɪzəm]
they **are** **the** **dreamers** **and** **their** **reward** **is** **in** **beholding** **a** **perfected** **mechanism**
他们 是 这 梦想家 和 他们的 报酬 是 在 凝视 一个 完善 机制
— [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .
— **their** **work** **of** **art** **.**
— 他们的 工作 的 艺术 .

他们是梦想家，他们的回报是见证一个完美的机制——他们的艺术作品。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['waɪət] [ænd; ənd] [haɪ] .
So **it** **was** **with** **Wyatt** **and** **High** **.**
所以 它 曾是 和 怀亚特 和 高的 .

怀亚特和海伊的情况也是如此。

[ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv]['spɪnd(ə)lz] [tɜːnd] [baɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)]['spɪnd(ə)lz] [tɜːn] ; [bʌt; bət]
They **dreamed** **of** **spindles** **turned** **by** **power** **and** **saw** **their** **spindles** **turn** **;** **but**
他们 梦见 的 纺锤 转向 经过 力量 和 锯 他们的 纺锤 转动 ; 但
['ɑːkraɪt] [driːmd] [ɒv; əv]
Arkwright **dreamed** **of**
阿克赖特 梦见 的

他们梦想着动力驱动的纺锤，并亲眼目睹了纺锤的转动；但阿克赖特梦想着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [baɪ] [ðiːz] [seɪm] [ɪn'venʃnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] ,
a **nation** **made** **rich** **and** **powerful** **by** **these** **same** **inventions** **,** **and** **he** **,** **too** **,**
一个 国家 制成 富有的 和 强大的 经过 这些 相同的 发明 , 和 他 , 也 ,

正是这些发明使一个国家变得富裕而强大，而他也是如此。

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [driːm] [kʌm] [truː] .
lived **to** **see** **his** **dream** **come** **true** **.**
居住地 到 看 他的 梦 来 真的 .

他的梦想实现了，他活了下来。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sək'ses] — ['taɪələs] ['enədʒi]
Sir **Richard** **Arkwright** **possessed** **all** **the** **qualities** **essential** **to** **success** **—** **tireless** **energy**
先生 理查德 阿克赖特 拥有 全部 这 品质 基本的 到 成功 — 不知疲倦 活力
, [ɪn'θjuːziæzəm] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdəns] .
, **enthusiasm** **,** **perseverance** **,** **and** **self** **-** **confidence** **.**
, 热情 , 毅力 , 和 自己 - 信心 .

理查德·阿克赖特爵士具备成功所需的所有品质——不知疲倦的精力、热情、毅力和自信。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪm'self][ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [kəm'peld] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] .
He **believed** **in** **himself** **and** **so** **he** **compelled** **others** **to** **believe** **in** **him** **.**
他 相信 在 他自己 和 所以 他 被迫 其他的 到 相信 在 他 .

他相信自己，因此也让别人相信他。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wɜːkɪŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][end][ʌn'tɪl]

His	usual	working	day	began	at	five	o'clock	in	the	morning	and	did	not	end	until
他的	通常	在职的	天	开始	在	五	点钟	在	这	早晨	和	做过	不是	结尾	直到

[naɪn][æt; ət] [naɪt] ;

nine	at	night	;
九	在	夜晚	;

他通常早上五点开始工作，晚上九点才结束；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] ['leŋθənd] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [tuː] ['aʊəz] ,

when	he	was	fifty	years	of	age	he	lengthened	this	day	by	two	hours	,
什么时候	他	曾是	五十	年	的	年龄	他	加长	这	天	经过	二	小时	,

他五十岁那年，将这一天延长了两个小时。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

which	he	devoted	to	acquiring	the	education	denied	him	in	his	youth	.
哪个	他	奉献	到	收购	这	教育	否认	他	在	他的	青年	.

他毕生致力于弥补年轻时缺失的教育。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'baʊndɪd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

He	had	unbounded	confidence	in	the	success	of	his	adventures	and
他	有	无界	信心	在	这	成功	的	他的	冒险	和

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

was	accustomed	to	say	that	he	would	pay	the	national	debt	—	an	interesting
曾是	习惯	到	说	那	他	会	支付	这	国家的	债务	—	一个	有趣的

['sɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

他对自己的冒险经历充满无限信心，并经常说他会偿还国债——这真是一个有趣的现象。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] ['meni] [taɪmz]['əʊvə(r)] .

for	surely	by	his	genius	the	national	debt	was	paid	many	times	over	.
为了	一定	经过	他的	天才	这	国家的	债务	曾是	有薪酬的	许多	时代	超过	.

他的卓越才能无疑使国家债务偿还了许多倍。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [haɪ] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə] ,

In	the	year	1786	he	was	appointed	high	sheriff	of	Derbyshire	,
在	这	年	-	他	曾是	任命	高的	警长	的	德比郡	,

1786年，他被任命为德比郡高级郡长。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

and	when	about	that	time	the	King	narrowly	escaped	assassination	at	the	hands
和	什么时候	关于	那	时间	这	国王	勉强	逃脱	暗杀	在	这	双手

[ɒv; əv] ['mɑːgrət]

of	Margaret
的	玛格丽特

就在那时，国王险些被玛格丽特刺杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['nɪkəlsn] , ['ɑːkraɪt] , ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'dres] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Nicholson	,	Arkwright	,	having	presented	an	address	of	congratulation	from	his
尼科尔森	,	阿克赖特	,	拥有	呈现	一个	地址	的	恭喜	从	他的

['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

county	to	the	King	,
县	到	这	国王	,

阿克赖特·尼科尔森代表他的郡向国王递交了贺词。

[rɪ'si:vd] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

received	the	honor	of	knighthood	.
已收到	这	荣誉	的	骑士爵位	.

荣获骑士爵位。

[hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sɪksti] .

He	died	on	the	3d	of	August	,	1792	,	at	the	age	of	sixty	.
他	死亡	在	这	3d	的	八月	,	-	,	在	这	年龄	的	六十	.

他于 1792 年 8 月 3 日去世，享年 60 岁。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ðæt] [ɪ'vent] [sez] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d]

The	Annual	Register	recording	that	event	says	not	so	much	as	a	single	word
这	年度的	登记	记录	那	事件	说道	不是	所以	很多	作为	一个	单身的	单词

[kən'sɜ:nɪŋ] ['ɑ:rkˌraɪts] ['mɑ:stəfl] ['dʒi:niəs] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðen] [hæd; həd][set][ɪn] ['məʊʃn] [ə; eɪ]

concerning	Arkwright's	masterful	genius	which	even	then	had	set	in	motion	a
有关	arkwright 的	精湛	天才	哪个	甚至	然后	有	放	在	运动	一个

['maɪti] ['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] .

mighty	social	revolution	.
强大的	社会的	革命	.

记录那次事件的《年度纪事报》对阿克赖特的卓越才华只字未提，而即便在当时，他的才华也已经引发了一场巨大的社会革命。

[ˌaɪ 'ti:] ['menʃnz] ['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]

It	mentions	only	the	great	fortune	which	he	had	acquired	as	a
它	提及	仅有的	这	伟大的	财富	哪个	他	有	获得	作为	一个

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [jɑ:n] ,

manufacturer	of	cotton	yarn	,
制造商	的	棉布	纱	,

文中只提到了他作为棉纱制造商积累的巨额财富。

— [səʊ] ['dɪfɪkəlt]

—	so	difficult
—	所以	难的

——太难了

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tru:] ['vælju:][ɒn][ðə; ði][laɪf] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	for	the	critic	to	place	a	true	value	on	the	life	work	of	a
它	是	为了	这	评论家	到	地方	一个	真的	价值	在	这	生活	工作	的	一个

[kən'temp(ə)rəri] .

contemporary	.
当代的	.

评论家有权对当代作家的毕生作品做出真正的评价。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [peɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [geɪz]

As	you	approach	the	City	of	the	Dinner	Pail	from	the	west	and	gaze
作为	你	方法	这	城市	的	这	晚餐	桶	从	这	西方	和	目光

[ə'krɒs] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑ:bə(r)] ,

across	the	blue	waters	of	the	harbor	,
穿过	这	蓝色的	水	的	这	港口	,

当你从西边接近餐盒之城，眺望港口的蓝色水面时，

[ðə; ði] [aɪ] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['fæktriz] [wɪtʃ] [laɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] .

the	eye	rests	upon	the	towering	factories	which	line	the	opposite	shore	.
这	眼睛	休息	之上	这	参天	工厂	哪个	线	这	对面的	支撑	.

目光落在了对岸高耸的工厂上。

[wɪˈðɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]
Within those walls twenty - seven thousand men and women living in a degree of
之内 那些 墙壁 二十 - 七 千 男人 和 女性 活的 在 一个 程度 的
[ˈkʌmfət] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [bɪˈfɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspinəz] [ænd; ənd] [ˈwiːvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
comfort never known before to the spinners and weavers of the world ,
舒适 绝不 已知 前 到 这 旋转器 和 织工 的 这 世界 ,

在这四面墙内，两万七千名男女过着前所未有的舒适生活，这是全世界的纺织工人所无法想象的。

[ɜːn] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [bred] .
earn their daily bread .
赚 他们的 日常的 面包 .

他们靠自己的劳动谋生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ðəʊz] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈfæktriz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˈevri] [wʌn] , [ˈmɔnjuməns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd]
Those towering factories are , every one , monuments to the genius of Richard
那些 参天 工厂 是 , 每一个 一 , 纪念碑 到 这 天才 的 理查德
[ˈɑːkraɪt] ,
Arkwright ,
阿克赖特 ,

这些高耸入云的工厂，每一座都是理查德·阿克赖特天才的丰碑。

[ðə; ði] [ˈpeni] [ˈbɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˈprestən] .
the penny barber of Preston .
这 一分钱 理发师 的 普雷斯顿 .

普雷斯顿的廉价理发师。

[ɪf] [hiː; hi] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃnz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] ,
If he appropriated the inventions of others ,
如果 他 挪用 这 发明 的 其他的 ,

如果他窃取了他人的发明，

[hiː; hi] [pəˈfektɪd] [ðiːz] [ɪnˈvenʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ˈpɜːmənənt] [ˈvæljuː] [tuː; tə]
he perfected these inventions and made them of permanent value to
他 完善 这些 发明 和 制成 他们 的 永恒的 价值 到
[mænˈkaɪnd] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈəʊvə(r)] ,
mankind ; and moreover ,
人类 ; 和 而且 ,

他完善了这些发明，使它们对人类具有了永久的价值；而且，

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ˈɪntuː] [ˈsɪəriːz] , [ˈɔːgənaɪzd] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd]
he arranged the machinery into series , organized the factory system , and
他 安排 这 机械 进入 系列 , 组织 这 工厂 系统 , 和
[ˌrevəˈluːʃənaɪzd] [ˈɪndəstri] .
revolutionized industry .
革命性的 行业 .

他将机器设备按系列进行排列，建立了工厂制度，彻底改变了工业。

[sez] [kɑːˈlaɪl] : “ [ˈrɪtʃəd] [ˈɑːkraɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mæn] ;
Says Carlyle : “ Richard Arkwright , it would seem , was not a beautiful man ;
说道 凯雷集团 : “ 理查德 阿克赖特 , 它 会 似乎 , 曾是 不是 一个 美丽的 男人 ;

卡莱尔说：“理查德·阿克赖特似乎并不是一个英俊的男人；

[nəʊ][rəʊ'mæns]['hɪərəʊ] [wɪð] ['hɔ:ti] [aɪz] , [ə'pɒləʊ][lɪp] , [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)][laɪk][ðə; ði]['herəld]
no romance hero with haughty eyes , Apollo lip , and gesture like the herald
不 浪漫 英雄 和 傲慢 眼睛 , 阿波罗 唇 , 和 手势 喜欢 这 先驱
['mɜ:kjəri] ;
Mercury ;
汞 ;

没有那种眼神高傲、嘴唇像阿波罗、手势像信使墨丘利的浪漫英雄；

[ə; eɪ][pleɪn] , ['ɔ:lməʊst][grəʊs] , [bæg] - [tʃi:kt] , [pɒt] - ['belid] ['læŋkəʃɪə(r)] [mæn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
a plain , almost gross , bag - cheeked , pot - bellied Lancashire man , with an air
一个 清楚的 , 几乎 总的 , 包 - 脸颊 , 锅 - 肚子 兰开夏郡 男人 , 和 一个 空气
[ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
of painful reflection ,
的 痛苦 反射 ,

一个相貌平平、面容邋遢、大腹便便的兰开夏郡男子，神情痛苦沉思。

[jet] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] ['kəʊpiəs] [fri:] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ;
yet also of copious free digestion ;
然而 还 的 丰富 自由的 消化 ;

但同时也具有丰富的自由消化能力；

— [ə; eɪ][mæn] [st'eɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [tu:; tə] [ʃeɪv] ['sɜ:t(ə)n] ['dʌsti] [bɪrdz] [ɪn][ðə; ði]
— a man stationed by the community to shave certain dusty beards in the
— 一个 男人 驻 经过 这 社区 到 刮胡子 肯定 尘土飞扬 胡须 在 这
['nɔ:ðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət] ['hɑ:fpeni] [i:tʃ] . . . .
northern parts of England at halfpenny each . . . .
北方 部分 的 英格兰 在 半便士 每个 . . . .

——一名受雇于社区的男子，负责在英格兰北部地区为一些满脸灰尘的居民剃须，每次收费半便士.....

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] ['stræpɪŋ] ['reɪzəz] , [ɪn] ['lɑ:ðərɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌsti] [bɪrdz] ,
Nevertheless , in strapping razors , in lathering of dusty beards ,
尽管如此 , 在 捆绑 剃须刀 , 在 起泡 的 尘土飞扬 胡须 ,

然而，在剃须刀的锋利上，在涂抹满是灰尘的胡须时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ə'tendənt] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
and the contradictions and confusions attendant thereon the man had
和 这 矛盾 和 困惑 服务员 其上 这 男人 有
['nəʊʃ(ə)nz][ɪn] [ðæt]
notions in that
概念 在 那

以及随之而来的矛盾和混乱，这个人对此有一些想法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rʌf] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ; ['spɪnd(ə)lz] , ['ʃʌt(ə)lz] , [wi:lz] [ænd; ənd] [kən'traivəns] ['plaɪɪŋ] [aɪ'di:əli]
rough head of his ; spindles , shuttles , wheels and contrivances plying ideally
粗糙的 头 的 他的 ; 纺锤 , 班车 , 车轮 和 诡计 合奏 理想情况下
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,
within the same ,
之内 这 相同的 ,

他那粗糙的脑袋；纺锤、梭子、轮子和各种装置都在同一个里面完美地运转着。

['rɑ:ðə(r)] ['həʊpləs] ['lʊkɪŋ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][dɪd][æt; ət][lɑ:st] [brɪŋ] [tu:; tə][beə(r)] .
rather hopeless looking , which , however , he did at last bring to bear .
相当 绝望 寻找 , 哪个 , 然而 , 他 做过 在 最后的 带来 到 熊 .

看起来有些绝望，但他最终还是做到了。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] !
Not without great difficulty !
不是 没有 伟大的 困难 !

并非轻而易举!

[hɪz; ɪz] ['taʊnzfəʊk] [rəʊz] [ɪn] [mɒb] [ə'genst] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] ['leɪbə(r)] , [tu:; tə]
his townsfolk rose in mob against him , for threatening to shorten labor , to
他的 镇民 玫瑰 在 暴民 反对 他 , 为了 威胁 到 缩短 劳动 , 到
['ʃɔ:t(ə)n] ['weɪdʒɪz] ;
shorten wages ;
缩短 工资 ;

因为他威胁要减少劳动时间、降低工资，他的乡亲们群起而攻之;

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [flaɪ] , [wɪð] ['brəʊkən] [wɒʃ] [pɒts] , ['skætəd] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd]
so that he had to fly , with broken wash pots , scattered household , and
所以 那 他 有 到 飞 , 和 破碎的 洗 锅 , 疏散 家庭 , 和
[si:k] ['refju:dʒ] [ˌels'weə(r)] .
seek refuge elsewhere .
寻找 避难所 别处 .

因此，他不得不带着破损的洗漱盆、散落的家当，逃往别处寻求庇护。

[neɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] , [rɪ'beld] ; [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɪnɪŋ] [wi:l] ;
Nay , his wife , too , rebelled ; burned his wooden model of his spinning wheel ;
不 , 他的 妻子 , 也 , 叛乱 ; 烧伤 他的 木制的 模型 的 他的 旋转 车轮 ;

不，他的妻子也反抗了；烧毁了他木制的纺车模型;

['rezəlu:t] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['reɪzəz] , ['rɑ:ðə(r)] ; — [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
resolute that he should stick to his razors , rather ; — for which , however ,
坚决 那 他 应该 戳 到 他的 剃须刀 , 相当 ; — 为了 哪个 , 然而 ,
[hi:; hi] [dɪ'saɪsɪvli] ,
he decisively ,
他 果断地 ,

他决心还是坚持使用剃须刀；——然而，为此，他果断地，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [pækt] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] .
as thou wilt rejoice to understand , packed her out of doors .
作为 你 枯萎 麾 到 理解 , 包装 她 出去 的 门 .

你会很高兴地明白，你把她赶出了家门。

[əʊ] ! ['ri:də(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [ðæt] [bæg] - [tʃi:kt] , [pɒt] - ['belid] , [mʌtʃ] -
Oh ! reader , what a Historical Phenomenon is that bag - cheeked , pot - bellied , much -
哦 ! 读者 , 什么 一个 历史 现象 是 那 包 - 脸颊 , 锅 - 肚子 , 很多 -
[ɪn'djʊərɪŋ] , [mʌtʃ] - [ɪn'ventɪŋ] ['bɑ:bə(r)] !
enduring , much - inventing barber !
持久 , 很多 - 发明 理发师 !

哦！读者朋友，那位脸颊鼓鼓、大腹便便、坚韧不拔、极富创造力的理发师，真是一个历史奇迹啊!

[frentʃ] [ˌrevə'lʊʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] - ['bru:ɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eni] ['meʒə(r)] ,
French revolutions were a - brewing , to resist the same in any measure ,
法语 革命 是 一个 - 酿造 , 到 抵抗 这 相同的 在 任何 措施 ,

法国大革命正在酝酿之中，人们决心以任何方式抵制同样的暴行。

[ɪm'pɪərɪəl] ['kaɪzə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪmpətənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] [klɒθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] ;
Imperial Kaisers were impotent without the cotton and cloth of England ;
帝国 凯撒 是 阳痿 没有 这 棉布 和 布 的 英格兰 ;

如果没有英国的棉花和布匹，帝国皇帝就无能为力;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [hu:] [geɪv] [tu:; tə] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒtn] .
and it was this man who gave to England the power of cotton .
和 它 曾是 这 男人 WHO 给予 到 英格兰 这 力量 的 棉布 .

正是这个人让英国拥有了棉花产业。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

[θriː]
III
三、

三

[məˈkænɪkl] [ɪnˈvenʃnz]
MECHANICAL INVENTIONS
机械的 发明

机械发明

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]
A distinction should be made between the factory and the factory
一个 区别 应该 是 制成 之间 这 工厂 和 这 工厂
['sɪstəm] .
system .
系统 .

应该区分工厂和工厂制度。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [njuː] [tuː; tə] ['ɪŋgland] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['rəʊmən]
The latter was not new to England , having been employed during the Roman
这 后者 曾是 不是 新的 到 英格兰 , 拥有 到过 受雇 期间 这 罗马
[ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ;
occupation ;
职业 ;

后者对英国来说并不新鲜，在罗马占领时期就已经被使用了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] ['ɪndəstri] ['ʌndə(r)] ['edwəd] [θriː] ,
and with the introduction of the woolen industry under Edward III ,
和 和 这 介绍 的 这 羊毛 行业 在下面 爱德华 三、 ,

随着爱德华三世时期毛纺工业的引入，

[wiː; wi] [əˈgen] [faɪnd][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] .
we again find the factory system established on an extensive scale .
我们 再次 寻找 这 工厂 系统 已确立的 在 一个 广泛的 规模 .

我们再次发现工厂制度已经大规模建立起来。

[dʒɒn] ['wɪntʃˌkoʊm] , ['kɒmənli] [kɔːld] [dʒæk][ɒv; əv] [njubəɹi] , [huː] [daɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
John Winchcombe , commonly called Jack of Newbury , who died about the year 1520 ,
约翰 温奇科姆 , 通常 称为 杰克 的 纽伯里 , WHO 死亡 关于 这 年 - ,

约翰·温奇科姆，俗称纽伯里的杰克，卒于1520年左右。

[meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstensɪv] [skeɪl] .
made use of the factory system on a very extensive scale .
制成 使用 的 这 工厂 系统 在 一个 非常 广泛的 规模 .

大规模地利用了工厂系统。

[ɪn] ['fʊlərz] ['wəːðɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [haʊ] [hiː; hi] “ [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['kləʊðiə(r)]
In Fuller's Worthies you may read how he “ was the most considerable clothier
在 富勒 值得尊敬的人 你 可能 读 如何 他 “ 曾是 这 最多 大量 服装商
[wɪˈðaʊt] ['fænsi][ɔː(r)]['fɪkʃ(ə)n] ['ɪŋgland] ['evə(r)] [bɪ'held] ,
without fancy or fiction England ever beheld ,
没有 想要 或者 小说 英格兰 曾经 观看 ,

在富勒的《名人录》中，你可以读到他是如何被描述为“英国有史以来最杰出的、不带任何花哨或虚构色彩的布商”的。

” [ænd; ənd] [haʊ] “ [hɪz; ɪz] [luːmz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lændz] , [weərˈɒv] [hiː; hi] [kept] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn]
” and how “ his looms were his lands , whereof he kept one hundred in
” 和 如何 “ 他的 织布机 是 他的 土地 , 其中 他 保留 一 百 在

以及“他的织布机就是他的土地，他拥有其中一百台”。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [iːtʃ] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .
his **house** **,** **each** **managed** **by** **a** **man** **and** **a** **boy** **.**
他的 房子 , 每个 管理 经过 一个 男人 和 一个 男生 .

他的房子，每栋都由一个男人和一个男孩管理。

" [dʒæk][ɒv; əv] [njubəɹi] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['metrɪk(ə)l][rəʊ'mæns] ,
" **Jack** **of** **Newbury** **was** **celebrated** **in** **a** **metrical** **romance** **,**
" 杰克 的 纽伯里 曾是 著名 在 一个 度量 浪漫 ,

《纽伯里的杰克》被谱写成一部韵文浪漫故事，广为传颂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][kən'teɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn]
and **the** **following** **lines** **taken** **from** **it** **contain** **an** **interesting** **description**
和 这 下列的 线条 已采取 从 它 包含 一个 有趣的 描述
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ɪn'dʌstriəl] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of **his** **famous** **industrial** **establishment** **.**
的 他的 著名的 工业的 建立 .

以下摘自他的著作，其中包含对他的著名工业企业的有趣描述。

“ [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ruːm] , ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
“ **Within** **one** **room** **,** **being** **large** **and** **long** **,**
“ 之内 一 房间 , 存在 大的 和 长的 ,

“在一个房间里，又大又长，

[ðeə(r)] [stʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [luːmz] [fʊl] [strɒŋ] :
There **stood** **two** **hundred** **looms** **full** **strong** **:**
那里 站立 二 百 织布机 满的 强的 :

两百台织布机全部投入使用：

[tuː] ['hʌndrəd] [men][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][səʊ] ,
Two **hundred** **men** **the** **truth** **is** **so** **,**
二 百 男人 这 真相 是 所以 ,

两百人，事实的确如此。

[rɔːt] [ɪn] [ðiːz] [luːmz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ;
Wrought **in** **these** **looms** **all** **in** **a** **row** **;**
锻 在 这些 织布机 全部 在 一个 排 ;

这些织机一字排开地织造出来；

[baɪ] ['evri] [wʌn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ]
By **every** **one** **a** **pretty** **boy**
经过 每一个 一 一个 漂亮的 男生

每个人都觉得他是个漂亮男孩

[sæt] ['meɪkɪŋ] [kwɪlz] [wɪð] ['mɪkl] [dʒɔɪ] .
Sat **making** **quills** **with** **mickle** **joy** **.**
星期六 制作 羽毛 和 很多 喜悦 .

坐在那里，兴高采烈地制作羽毛笔。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hɑːd] [baɪ]
And **in** **another** **place** **hard** **by**
和 在 其他 地方 难的 经过

另一个地方就在附近

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [mɛrəli]
A **hundred** **women** **merily**
一个 百 女性 快乐地

一百个女人快乐地

[wɜː(r); wə(r)] ['kɑːdɪŋ] [hɑːd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [tʃɪə(r)]
Were carding hard with joyful cheer
是 卡片整理 难的 和 快乐 欢呼

我们欢欣雀跃地努力辨认着

[huː] , ['sɪŋɪŋ] [sæt] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [klɪə(r)] ;
Who , singing sat with voices clear ;
WHO , 歌唱 卫星 和 声音 清除 ;

谁，坐着唱歌，歌声清澈；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd]
And in a chamber close beside
和 在 一个 房间 关闭 旁

在旁边的一个房间里

[tuː] ['hʌndrəd] ['meidnz] [dɪd][ə'baɪd] ,
Two hundred maidens did abide ,
二 百 少女们 做过 遵守 ,

两百名少女留了下来，

[ðiːz] ['prɪti] [meɪdz] [dɪd]['nevə(r)][lɪn]
These pretty maids did never lin
这些 漂亮的 女佣 做过 绝不 林

这些漂亮的侍女从来没有排练过

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ɔːl] [deɪ] [dɪd][spɪn] :
But in their place all day did spin :
但 在 他们的 地方 全部 天 做过 旋转 :

但它们所在的位置整天都在旋转：

[ðen] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [keɪm] [ðeɪ]
Then to another room came they
然后 到 其他 房间 来了 他们

然后他们又去了另一个房间。

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'reɪ] ,
Where children were in poor array ,
在哪里 孩子们 是 在 贫穷的 大批 ,

儿童们处境艰难，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sæt] ['pɪkɪŋ] [wʊl] ,
And every one sat picking wool ,
和 每一个 一 卫星 挑选 羊毛 ,

每个人都坐在那里捡羊毛，

[ðə; ði]['faɪnɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [kʌl] :
The finest from the coarse to cull :
这 最好的 从 这 粗 到 淘汰 :

从粗选到精挑细选：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]['sev(ə)n][skɔː(r)][ænd; ənd][ten]
The number was seven score and ten
这 数字 曾是 七 分数 和 十

数字是七点十

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] [men] ,
The children of poor silly men ,
这 孩子们 的 贫穷的 愚蠢的 男人 ,

可怜愚蠢的男人的孩子们，

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ['laɪkwaɪz]
Within another place likewise
之内 其他 地方 同样地

同样地，在另一个地方也是如此。

[fʊl] ['fɪfti] ['prɒpə(r)] [men] [hiː; hi] [spaɪd] ,
Full fifty proper men he spied ,
满的 五十 恰当的 男人 他 间谍 ,

他一共发现了五十个正经男人，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪə(r)] [men] ['evri] [wʌn] ,
And these were sheer men every one ,
和 这些 是 透明 男人 每一个 一 ,

这些人个个都是真正的男子汉。

[huːz] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] :
Whose skill and cunning there was shown :
谁 技能 和 狡猾 那里 曾是 所示 :

那里展现了谁的技巧和狡猾:

[ə; eɪ] ['daɪhaʊs] ['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen]
A dyehouse likewise he had then
一个 染厂 同样地 他 有 然后

他当时也拥有一家染坊。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [kept] [fʊl] ['fɔːti] [men] :
Wherein he kept full forty men :
其中 他 保留 满的 四十 男人 :

他在那里驻扎了整整四十名士兵:

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fʊlɪŋ] [mɪl] ,
And also in his fulling mill ,
和 还 在 他的 填充 磨 ,

而且在他的毛纺厂里，

[fʊl] ['twenti] [p'ɜːsənz] [kept] [hiː; hi] [stɪl] .
Full twenty persons kept he still .
满的 二十 人 保留 他 仍然 .

二十个人都静静地站在那里。

" [hɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,
" Here , indeed ,
" 这里 , 的确 ,

"的确，就在这里，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
we have the factory system — in which the division of labor is a
我们 有 这 工厂 系统 — 在 哪个 这 分配 的 劳动 是 一个
[kən'spɪkjʊəs] ['fiːtʃə(r)] — [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['mɒd(ə)n] ['diːteɪlz] ;
conspicuous feature — employed with all its modern details ;
显眼的 特征 — 受雇 和 全部它是 现代的 细节 ;

我们有工厂制度——其中劳动分工是一个显著特征——以及所有现代化的细节;

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [stiːm] - ['drɪvn] ['fæktri; 'fæktəri] , ['bɪldɪŋ] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
but not the steam - driven factory , building great cities and changing the
但 不是 这 蒸汽 - 驱动 工厂 , 建筑 伟大的 城市 和 变化 这
[həʊl] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
whole social life of the kingdom .
所有的 社会的 生活 的 这 王国 .

但蒸汽驱动的工厂却建造了伟大的城市，改变了王国的整个社会生活。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][məʊd][ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['kɒtn] ['ɪntuː][jɑːn][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dɪstɑːf]

The	original	mode	of	converting	cotton	into	yarn	was	by	the	use	of	distaff
这	原来的	模式	的	转换	棉布	进入	纱	曾是	经过	这	使用	的	女

[ænd; ənd]['spɪnd(ə)l] ,

and	spindle	,
和	主轴	,

最初将棉花纺成纱线的方法是使用纺锤和锭子。

[ə; eɪ] ['meθəd] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv]['ɪndiə] .

a	method	still	employed	in	the	remote	parts	of	India	.
一个	方法	仍然	受雇	在	这	偏僻的	部分	的	印度	.

这种方法至今仍在印度偏远地区使用。

[ðə; ði]['dɪstɑːf][ɪz][ə; eɪ] ['wʊdn] [rɒd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪz][taɪd] ['luːsli] [æt; ət]

The	distaff	is	a	wooden	rod	to	which	a	bundle	of	cotton	is	tied	loosely	at
这	女	是	一个	木制的	杆	到	哪个	一个	捆	的	棉布	是	系	松散地	在

[wʌn][end] ,

one	end	,
一	结尾	,

纺锤是一根木棍，一端松散地系着一捆棉花。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪnə(r)][həʊldz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][left] [ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['bɒdi] [waɪl] [wɪð]

and	which	the	spinner	holds	between	the	left	arm	and	the	body	while	with
和	哪个	这	旋转器	持有	之间	这	左边	手臂	和	这	身体	尽管	和

旋转者将其夹在左臂和身体之间，同时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [drɔːz] [aʊt][ænd; ənd] [twɪsts] [ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θred] .

his	right	hand	he	draws	out	and	twists	the	cotton	into	a	thread	.
他的	正确的	手	他	平局	出去	和	曲折	这	棉布	进入	一个	线	.

他右手抽出棉花，捻成线。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['prəʊses][ɪz][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kɒmplɪkeɪtɪd] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][juːz]

This	simple	process	is	the	basis	of	all	the	complicated	spinning	machinery	in	use
这	简单的	过程	是	这	基础	的	全部	这	复杂的	旋转	机械	在	使用

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

这一简单的过程是目前所有复杂纺纱机械的基础。

[ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , ['kɑːdɪŋ] ,

In	a	modern	cotton	factory	there	are	three	departments	of	labor	,	carding	,
在	一个	现代的	棉布	工厂	那里	是	三	部门	的	劳动	,	卡片整理	,

['spɪnɪŋ] ,

spinning	,
旋转	,

现代棉纺厂通常分为三个劳动部门：梳棉、纺纱、

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['briːfli] [ðiːz] [θriː] ['prəʊsesɪz] .

and	weaving	;	and	we	have	now	to	consider	briefly	these	three	processes	.
和	编织	;	和	我们	有	现在	到	考虑	简要地	这些	三	流程	.

还有织造；现在我们必须简要地考虑这三个过程。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɑːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['kɒtn] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['faɪbəz][ɪn][ə; eɪ]

The	purpose	of	carding	is	to	clean	the	cotton	and	lay	the	fibres	in	a
这	目的	的	卡片整理	是	到	干净的	这	棉布	和	躺	这	纤维	在	一个

['juːnɪfɔːm][də'rekʃ(ə)n] .

uniform	direction	.
制服	方向	.

梳理的目的是清洁棉花，并使纤维沿统一方向排列。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][hænd] , [ðə; ði] ['ɪmplɪment] [ɪm'plɔɪd] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

This	was	at	first	accomplished	by	hand	,	the	implement	employed	being	little
这	曾是	在	第一的	完成	经过	手	,	这	实施	受雇	存在	小的

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kəʊm] ;

different	from	an	ordinary	comb	;
不同的	从	一个	普通的	梳子	;

起初这是手工完成的，使用的工具与普通的梳子没什么不同;

['leɪtə(r)][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [juːst] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['waɪə(r)]

later	an	improved	device	was	used	consisting	of	a	pair	of	large	wire
之后	一个	改进	设备	曾是	用过的	由	的	一个	一对	的	大的	金属丝

['brʌʃɪz] .

brushes	.
刷子	.

后来采用了一种改进的装置，该装置由一对大型钢丝刷组成。

[ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

This	,	we	must	observe	,	was	a	primitive	operation	,
这	,	我们	必须	观察	,	曾是	一个	原始	手术	,

我们必须指出，这是一种原始的操作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wɪtʃ] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [ðʌs] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	the	amount	of	cotton	which	one	person	could	thus	prepare	for
和	这	数量	的	棉布	哪个	一	人	可以	因此	准备	为了

['spɪnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

spinning	was	very	small	.
旋转	曾是	非常	小的	.

因此，一个人能够准备用于纺纱的棉花量非常少。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪ] - ['ʃʌt(ə)l] [səʊ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

We	have	already	seen	that	the	invention	of	the	fly	-	shuttle	so	increased	the
我们	有	已经	已见	那	这	发明	的	这	飞	-	穿梭	所以	增加	这

[dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [jɑːn] [ðæt] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [mə'kænɪkl]

demand	for	yarn	that	ingenious	men	were	induced	to	make	mechanical
要求	为了	纱	那	巧妙	男人	是	诱导	到	制作	机械的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] — [ɪk'sperɪm(ə)nts]

experiments	for	the	purpose	of	supplying	this	demand	—	experiments
实验	为了	这	目的	的	供应	这	要求	—	实验

我们已经看到，飞梭的发明极大地增加了对纱线的需求，以至于聪明的人们开始进行机械实验以满足这种需求——这些实验

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][end] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] .

which	,	in	the	end	,	led	to	the	invention	of	the	spinning	-	frame	.
哪个	,	在	这	结尾	,	引领	到	这	发明	的	这	旋转	-	框架	.

最终，这促成了纺纱机的发明。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] , [ɪn] [tɜːn] ,
The spinning - frame , in turn ,
这 旋转 - 框架 , 在 转动 ,

纺纱机反过来，

[ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːdɪd] ['kɒtn] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪks] [ə'gen] [set] [ə'baʊt]
increased the demand for carded cotton and skillful mechanics again set about
增加 这 要求 为了 卡片 棉布 和 熟练 机械学 再次 放 关于
[tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [njuː] [rɪ'kwaɪəmənt] ,
to meet this new requirement ,
到 见面 这 新的 要求 ,

对梳理棉的需求增加，熟练的技工们再次着手满足这一新需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːdɪŋ] - ['endʒɪn] .
and the result was the building of the carding - engine .
和 这 结果 曾是 这 建筑 的 这 卡片整理 - 引擎 .

于是，梳棉机就此建成。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] , [nɔː(r)] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
This invention was not made at once , nor by any particular individual ;
这 发明 曾是 不是 制成 在 一次 , 也不 经过 任何 特别的 个人 ;

这项发明并非一蹴而就，也不是由某个特定的人发明的；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt]
but was the result of a number of improvements made at different
但 曾是 这 结果 的 一个 数字 的 改进 制成 在 不同的
[taɪmz] [ænd; ənd][baɪ] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] .
times and by different persons .
时代 和 经过 不同的 人 .

但这是由不同的人在不同的时期进行的一系列改进的结果。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [haɪ] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] ;
One of these men was Thomas High , the inventor of the spinning - jenny ;
一 的 这些 男人 曾是 托马斯 高的 , 这 发明者 的 这 旋转 - 珍妮 ;

其中一人是珍妮纺纱机的发明者托马斯·海伊；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工厂(The factory)
第2/3页

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] ['hɑːrˌgriːvz] [huː] [səʊ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['dʒeni] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɒmənli]
another **was** **James** **Hargreaves** **who** **so** **improved** **the** **jenny** **that** **he** **is** **commonly**
其他 曾是 詹姆斯 哈格里夫斯 WHO 所以 改进 这 珍妮 那 他 是 通常
[kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
called **the** **inventor** **of** **it** **;**
称为 这 发明者 的 它 ;

另一位是詹姆斯·哈格里夫斯，他对珍妮纺车进行了如此大的改进，以至于人们通常称他为珍妮纺车的发明者；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] [hɪm'self] [tʊk] [ðə; ði] [kruːd] [mə'ʃiːn] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [ðiːz] [men]
and **finally** **,** **Richard** **Arkwright** **himself** **took** **the** **crude** **machine** **devised** **by** **these** **men**
和 最后 , 理查德 阿克赖特 他自己 采取 这 原油 机器 设计 经过 这些 男人
[ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **perfected** **it** **.**
和 完善 它 .

最后，理查德·阿克赖特本人对这些人设计的粗糙机器进行了完善。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['kɑːdɪŋ] - ['endʒɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
Thus **it** **came** **about** **that** **the** **modern** **carding** **-** **engine** **as** **well** **as** **the** **spinning** **-**
因此 它 来了 关于 那 这 现代的 卡片整理 - 引擎 作为 出色地 作为 这 旋转 -
[freɪm] ,
frame **,**
框架 ,

因此，现代梳棉机和纺纱机应运而生。

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['vælju:] [baɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] , [mʌtʃ] - [ɪn'ventɪŋ] ['bɑːbə(r)] .
was **made** **of** **practical** **value** **by** **this** **much** **-** **enduring** **,** **much** **-** **inventing** **barber** **.**
曾是 制成 的 实际的 价值 经过 这 很多 - 持久 , 很多 - 发明 理发师 .

这位久经沙场、极富创造力的理发师赋予了它实用价值。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flai] - ['ʃʌt(ə)l] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [led] [tuː; tə] [æn; ən]
The **invention** **of** **the** **fly** **-** **shuttle** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **led** **to** **an**
这 发明 的 这 飞 - 穿梭 , 作为 我们 有 已见 , 引领 到 一个
[ɪn'kriːst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]
increased **demand** **for**
增加 要求 为了

正如我们所见，飞梭的发明导致了对……需求的增加。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[jɑːn] ,
yarn **,**
纱 ,

纱，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] [ɔːg'mentɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [wen] [ðə; ði]

and	this	demand	was	further	augmented	about	the	year	1760	when	the
和	这	要求	曾是	更远	增强	关于	这	年	-	什么时候	这

['mæntʃestə(r)] ['mɜːrtʃənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['kɒtn] [gʊdz] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz]

Manchester	merchants	began	to	export	cotton	goods	in	considerable	quantities
曼彻斯特	商人	开始	到	出口	棉布	商品	在	大量	数量

[tuː; tə] ['ɪtəli] ,

to	Italy	,
到	意大利	,

大约在1760年，曼彻斯特的商人开始向意大利大量出口棉织品，这进一步增加了这种需求。

['dʒɜːməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒlənɪz] .

Germany	,	and	the	North	American	colonies	.
德国	,	和	这	北	美国人	殖民地	.

德国和北美殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wiːvə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

It	was	then	no	uncommon	thing	for	a	weaver	to	walk	three	or	four
它	曾是	然后	不	罕见	事物	为了	一个	织工	到	走	三	或者	四

[maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

miles	in	the	morning	,
英里	在	这	早晨	,

当时，织工早上步行三四英里是很常见的事。

[ænd; ənd][kɔːl][ɒn][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['spinəz] ,

and	call	on	five	or	six	spinners	,
和	称呼	在	五	或者	六	旋转器	,

并召集五六名旋转球手，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [jɑːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]

before	he	could	collect	yarn	enough	to	serve	him	for	the	remainder	of
前	他	可以	收集	纱	足够的	到	服务	他	为了	这	余	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

在他收集到足够他当天使用的毛线之前。

[ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪks] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [mɔː(r)] [jɑːn] .

Ingenious	mechanics	set	about	the	task	of	producing	more	yarn	.
巧妙	机械学	放	关于	这	任务	的	生产	更多的	纱	.

心灵手巧的机械师们着手生产更多的纱线。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['tɒməs] [haɪ] , [ə; eɪ] [riːd] ['meɪkə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

The	first	of	these	was	Thomas	High	,	a	reed	maker	,	residing	in	the	town	of
这	第一的	的	这些	曾是	托马斯	高的	,	一个	芦苇	制造商	,	居住	在	这	镇	的

[liː] ,

Leigh	,
莉	,

其中第一位是托马斯·海伊，他是一名芦苇编织工，居住在利镇。

[huː] [ɪn'geɪdʒd][wʌn] [keɪ] , [ə; eɪ] [klɒk] - ['meɪkə(r)] ,

who	engaged	one	Kay	,	a	clock	-	maker	,
WHO	已订婚的	一	凯	,	一个	钟	-	制造商	,

他们雇佣了一位名叫凯的钟表匠，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [keɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['ɑːkraɪt] [tuː; tə] [meɪk]

and	this	is	the	same	Kay	who	was	afterwards	employed	by	Arkwright	to	make
和	这	是	这	相同的	凯	WHO	曾是	然后	受雇	经过	阿克赖特	到	制作

[ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

the	wheels	and	other	apparatus	for	a	spinning	-	machine	.
这	车轮	和	其他	设备	为了	一个	旋转	-	机器	.

而这位凯后来受雇于阿克赖特，为纺纱机制造轮子和其他装置。

[ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɒv; əv] [haɪz] [haʊs] .
This machine was set up in the garret of High's house .
这 机器 曾是 放 向上 在 这 阁楼 的 高 房子 .

这台机器安装在海伊家的阁楼里。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

['tɒməs] [haɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [wɒtʃt] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
Thomas High had a daughter who watched with keen interest the progress of
托马斯 高的 有 一个 女儿 WHO 观看 和 敏锐的 兴趣 这 进步 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪm(ə)nts] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒeɪn] — [ænd; ənd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
his experiments — her name was Jane — and in honor of her
他的 实验 — 她 姓名 曾是 简 — 和 在 荣誉 的 她
[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]
he called the machine
他 称为 这 机器

托马斯·海伊有个女儿，名叫简，她非常关注他的实验进展。为了纪念她，他把这台机器命名为简·海伊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - ['dʒeni] .
the spinning - jenny .
这 旋转 - 珍妮 .

纺纱机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmənli] ['steɪtɪd] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [səʊ] [ɔː'θɒrətətɪv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [beɪnəs] [wiː; wi]
It is commonly stated — even in so authoritative a history as Baines's we
它 是 通常 声明 — 甚至 在 所以 权威性 一个 历史 作为 贝恩斯 我们
[faɪnd] [ðə; ði] ['erə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] -
find the error — that the credit for the original invention of the spinning -
寻找 这 错误 — 那 这 信用 为了 这 原来的 发明 的 这 旋转 -
['dʒeni] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['hɑːrˌgriːvz] ,
jenny is due to Hargreaves ,
珍妮 是 到期的 到 哈格里夫斯 ,

人们普遍认为——即使在像贝恩斯这样权威的历史著作中也发现了错误——珍妮纺纱机的发明者是哈格里夫斯。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [mə'ʃiːn] [ɪn] - .
he having made the first machine in 1767 .
他 拥有 制成 这 第一的 机器 在 - .

他于 1767 年制造了第一台机器。

[bʌt; bət] [gest] [hæz; həz] [ʃəʊn] [kwaɪt] [kən'kluːsɪvli] [baɪ] [ðə; ði] [swɔːn] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wʌn] ['tɒməs]
But Guest has shown quite conclusively by the sworn statement of one Thomas
但 客人 有 所示 相当 最终 经过 这 宣誓 陈述 的 一 托马斯
['leðə(r)] ,
Leather ,
皮革 ,

但格斯特通过托马斯·莱瑟的宣誓证词，已经相当确凿地证明了这一点。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [mə'ʃiːn] [ɪn] - .
a neighbor of High , that the latter completed a similar machine in 1764 .
一个 邻居 的 高的 , 那 这 后者 完全的 一个 相似的 机器 在 - .

High 的邻居，后者在 1764 年完成了一台类似的机器。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [dʒeɪmz] ['hɑːrˌgriːvz] , [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] [stænd] - [hɪl] , [nɪə(r)]

However	**this**	**may**	**be**	**,**	**James**	**Hargreaves**	**,**	**a**	**weaver**	**of**	**Stand**	**-**	**Hill**	**,**	**near**
然而	这	可能	是	,	詹姆斯	哈格里夫斯	,	一个	织工	的	站立	-	爬坡道	,	靠近

['blækbɜːn] ,

Blackburn	**,**
布莱克本	,

然而，无论如何，詹姆斯·哈格里夫斯，一位住在布莱克本附近斯坦德希尔的织工，

[pə'fektɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['dʒeni] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['wɜːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [səʊ] [ðæt]

perfected	**the**	**original**	**jenny**	**and**	**made**	**it**	**a**	**practical**	**working**	**machine**	**so**	**that**
完善	这	原来的	珍妮	和	制成	它	一个	实际的	在职的	机器	所以	那

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [kwaɪt] ['dʒʌstli] [nemd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

history	**has**	**quite**	**justly**	**named**	**him**	**the**	**author**	**.**
历史	有	相当	公正地	命名	他	这	作者	.

他完善了最初的珍妮缝纫机，使其成为一台实用的机器，因此历史完全当之无愧地称他为珍妮缝纫机的发明者。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['hɑːrˌgriːvz] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

From	**the**	**first**	**Hargreaves**	**was**	**aware**	**of**	**the**	**value**	**of**	**his**	**invention**	**,**
从	这	第一的	哈格里夫斯	曾是	意识到的	的	这	价值	的	他的	发明	,

哈格里夫斯从一开始就意识到他这项发明的价值。

[bʌt; bət] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

but	**not**	**having**	**the**	**ambition**	**to**	**obtain**	**a**	**patent**	**he**	**kept**	**the**	**machine**
但	不是	拥有	这	志向	到	获得	一个	专利	他	保留	这	机器

[æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

as	**secret**	**as**	**possible**	**,**
作为	秘密	作为	可能的	,

但他并没有申请专利的野心，所以尽可能地将这台机器保密。

['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [tuː; tə] [spɪn] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːvɪŋ] .

using	**it**	**only**	**to**	**spin**	**yarn**	**for**	**his**	**own**	**weaving**	**.**
使用	它	仅有的	到	旋转	纱	为了	他的	自己的	编织	.

他只用它来纺线，供自己织布。

[æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] ,

An	**unprotected**	**invention**	**of**	**such**	**importance**	**,**	**however**	**,**
一个	未受保护	发明	的	这样的	重要性	,	然而	,

然而，如此重要的未受保护发明，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wiːvə(r)] , [ænd; ənd] [suːn]

could	**not**	**remain**	**long**	**the**	**private**	**property**	**of**	**a**	**single**	**weaver**	**,**	**and**	**soon**
可以	不是	保持	长的	这	私人的	财产	的	一个	单身的	织工	,	和	很快

不可能长期成为单个织工的私有财产，很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;

a	**knowledge**	**of**	**his**	**achievement**	**spread**	**throughout**	**the**	**neighborhood**	**;**
一个	知识	的	他的	成就	传播	自始至终	这	邻里	;

他的成就很快传遍了整个街区；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrˌgriːvz] ,

but	**instead**	**of**	**gaining**	**admiration**	**and**	**gratitude**	**for**	**Hargreaves**	**,**
但	反而	的	获得	钦佩	和	感激	为了	哈格里夫斯	,

然而，哈格里夫斯非但没有赢得人们的钦佩和感激，

[ðə; ði] ['spinəz] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ðæt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [θrəʊ] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][aʊt][ɒv; əv]

the	spinners	raised	the	cry	that	the	invention	would	throw	multitudes	out	of
这	旋转器	提高	这	哭	那	这	发明	会	扔	众多	出去	的

[ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɒb] [brəʊk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['dʒeni] .

employment	and	a	mob	broke	into	his	house	and	destroyed	his	jenny	.
就业	和	一个	暴民	打破	进入	他的	房子	和	损毁	他的	珍妮	.

纺纱工人高声疾呼，这项发明将使无数人失业，一群暴徒闯入他的房子，毁掉了他的珍妮纺纱机。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ['hɑ:r,gri:vz] [mu:vd] [tu:; tə] ['nɒtɪŋəm] , [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['tɒməs]

After	this	,	Hargreaves	moved	to	Nottingham	,	where	,	with	a	Mr	.	Thomas
后	这	,	哈格里夫斯	已搬	到	诺丁汉	,	在哪里	,	和	一个	先生	.	托马斯

[dʒeɪmz] ,

James	,
詹姆斯	,

此后，哈格里夫斯搬到了诺丁汉，在那里，他与托马斯·詹姆斯先生一起.....

[hi:; hi] [reɪzd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [mɪl] ; [hɪə(r)][hi:; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]

he	raised	sufficient	capital	to	erect	a	small	mill	;	here	he	took	out	a
他	提高	充足的	首都	到	直立	一个	小的	磨	;	这里	他	采取	出去	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɪn] - ,

patent	in	1770	,
专利	在	-	,

他筹集了足够的资金建造了一座小型磨坊；1770年，他在这里获得了专利。

— [wʌn][jɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:kraɪt] [hæd; həd] ['peɪtəntɪd] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [freɪm] .

—	one	year	after	Arkwright	had	patented	the	water	-	frame	.
—	一	年	后	阿克赖特	有	专利	这	水	-	框架	.

——在阿克赖特获得水力框架专利一年后。

[bɪ'fɔ:(r)] ['li:vɪŋ] ['læŋkə,ʃɪə(r)] , ['hɑ:r,gri:vz] [meɪd] [ænd; ənd][səʊld][tu:; tə]['ʌðə(r)] ['wi:vəz] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

Before	leaving	Lancashire	,	Hargreaves	made	and	sold	to	other	weavers	a	number
前	离开	兰开夏郡	,	哈格里夫斯	制成	和	卖	到	其他	织工	一个	数字

[ɒv; əv] ['dʒeni] ;

of	jennies	;
的	珍妮	;

在离开兰开夏郡之前，哈格里夫斯制作并向其他织工出售了一些珍妮织机；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] [led][tu:; tə][ɪts]

and	in	spite	of	all	opposition	the	importance	of	the	invention	led	to	its
和	在	尽管如此	的	全部	反对	这	重要性	的	这	发明	引领	到	它是

['dʒen(ə)rəl][ju:z] .

general	use	.
一般的	使用	.

尽管遭到了各种反对，但这项发明的重要性使其得到了广泛应用。

[ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [dɪ'stres] , [tu:; tə][pʊt]

A	desperate	effort	was	made	in	1779	,	during	a	period	of	distress	,	to	put
一个	绝望的	努力	曾是	制成	在	-	,	期间	一个	时期	的	痛苦	,	到	放

[daʊn] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

down	the	machine	.
向下	这	机器	.

1779 年，在一段艰难时期，人们曾孤注一掷地试图摧毁这台机器。

[ə; eɪ][mɒb] ['skaʊərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd] ['blækbɜ:n] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] ['dʒeni]

A	mob	scoured	the	country	for	miles	around	Blackburn	demolishing	jennies
一个	暴民	彻底清洗	这	国家	为了	英里	大约	布莱克本	拆除	珍妮

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['kɑ:dɪŋ] - ['endʒɪnz] ,

and	with	them	all	carding	-	engines	,
和	和	他们	全部	卡片整理	-	发动机	,

一群暴徒在布莱克本周围数英里的范围内搜寻，拆毁了小型拖拉机，连同所有的梳棉机一起拆毁。

['wɔ:tə(r)] - [freɪmz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nəri] ; [bʌt; bət]

water	-	frames	,	and	other	machinery	;	but
水	-	框架	,	和	其他	机械	;	但

水力纺纱机和其他机械；但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ðə; ði]['raɪətə(r)] [speəd] [ðə; ði] ['dʒeni] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] ['twenti] ['spɪnd(ə)lz] ,

the	rioters	spared	the	jennies	which	had	only	twenty	spindles	,
这	暴徒	幸存	这	珍妮	哪个	有	仅有的	二十	纺锤	,

暴徒们放过了只有二十个锭子的珍妮纺纱机。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['krɑ:ftsmən] .

as	these	were	by	this	time	admitted	to	be	useful	to	the	craftsmen	.
作为	这些	是	经过	这	时间	承认	到	是	有用	到	这	工匠	.

因为到那时人们已经认识到这些东西对工匠们很有用。

[nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] ,

Not	only	the	working	classes	,
不是	仅有的	这	在职的	课程	,

不仅是工人阶级，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['klɑ:sɪz] [entə'teɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]

but	the	middle	and	even	the	upper	classes	entertained	at	this	time	a
但	这	中间	和	甚至	这	上	课程	娱乐	在	这	时间	一个

[prə'faʊnd] [dred] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

profound	dread	of	machinery	.
深刻的	恐惧	的	机械	.

但当时的中产阶级甚至上层阶级都对机器抱有深深的恐惧。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] ['raɪəts][wɒz; wəz][tu:; tə][draɪv] ['spinəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kæpətlɪst]

The	result	of	these	riots	was	to	drive	spinners	and	other	capitalists
这	结果	的	这些	骚乱	曾是	到	驾驶	旋转器	和	其他	资本家

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['blækbɜ:n] [tu:; tə]['mæntʃestə(r)] ,

from	the	neighborhood	of	Blackburn	to	Manchester	,
从	这	邻里	的	布莱克本	到	曼彻斯特	,

这些骚乱的结果是迫使纺织工人和其他资本家从布莱克本附近迁往曼彻斯特。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [taʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə]

increasing	the	importance	of	that	rapidly	growing	town	which	was	destined	to
增加	这	重要性	的	那	快速	生长	镇	哪个	曾是	注定	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] .

become	the	world	centre	of	the	cotton	industry	.
变得	这	世界	中心	的	这	棉布	行业	.

这提高了这座快速发展的城镇的重要性，它注定要成为世界棉纺织业中心。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜ:li] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [dɪ'zɜ:vs]

The	story	of	this	early	opposition	to	the	introduction	of	machinery	deserves
这	故事	的	这	早期的	反对	到	这	介绍	的	机械	值得

[ə'tenʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsəʊd][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

attention	not	only	as	an	interesting	episode	in	the	history	of	the
注意力	不是	仅有的	作为	一个	有趣的	插曲	在	这	历史	的	这

['fæktri; 'fæktəri] ,

factory	,
工厂	,

这段早期反对引进机器的故事值得关注，它不仅是工厂历史上一个有趣的插曲，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɪð]

but	because	even	to	-	day	a	similar	opposition	comes	to	the	surface	with
但	因为	甚至	到	-	天	一个	相似的	反对	来	到	这	表面	和

[i:tʃ] [nju:] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

each	new	improvement	in	the	method	of	manufacture	.
每个	新的	改进	在	这	方法	的	生产	.

但即便在今天，随着制造方法的每一次改进，类似的反对意见仍然会出现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [lɔ:d] ['baɪrən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	also	an	interesting	fact	that	Lord	Byron	made	his	maiden	speech	in	the
它	是	还	一个	有趣的	事实	那	主	拜伦	制成	他的	少女	演讲	在	这

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɒtɪŋəm] ['raɪət] [bɪls] ,

House	of	Lords	in	opposition	to	the	Nottingham	Riot	Bills	,
房子	的	领主	在	反对	到	这	诺丁汉	暴动	账单	,

还有一个有趣的事实是，拜伦勋爵在英国上议院的首次演讲是为了反对诺丁汉骚乱法案。

[ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

introduced	into	Parliament	for	the	protection
介绍	进入	议会	为了	这	保护

提交议会保护

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ɒv; əv]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] .

of	owners	of	machinery	.
的	所有者	的	机械	.

机械设备的拥有者。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [bɪls] ,

There	were	two	of	these	bills	,
那里	是	二	的	这些	账单	,

这类法案共有两份。

[wʌn] “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [di'strɔi] [ɔ:(r)] ['eni]

one	“	for	the	more	exemplary	punishment	of	persons	destroying	or	injurying	any
一	“	为了	这	更多的	典范	惩罚	的	人	摧毁	或者	受伤	任何

['stɒkɪŋ] - [ɔ:(r)] [leɪs] - [freɪmz] ,

stocking	-	or	lace	-	frames	,
袜	-	或者	蕾丝	-	框架	,

其中一项是“对破坏或损坏任何袜架或花边架的人处以更严厉的惩罚”，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:nz] [ɔ:(r)] ['endʒɪnz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] - [wɜ:k] ['nɪtɪŋ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

or	other	machines	or	engines	used	in	the	frame	-	work	knitting	manufactory	,
或者	其他	机器	或者	发动机	用过的	在	这	框架	-	工作	针织	工厂	,

或框架针织厂使用的其他机器或发动机，

[ɔ:(r)] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɔ:(r)] [gʊdz] [ɪn] [sʌtʃ] [freɪmz] [ɔ:(r)] [mə'ʃi:nz] ” ;

or	any	articles	or	goods	in	such	frames	or	machines	”	;
或者	任何	文章	或者	商品	在	这样的	框架	或者	机器	”	;

或任何装在这样的框架或机器中的物品或货物”；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] “ [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	other	“	for	the	more	effectual	preservation	of	the	peace	within	the
这	其他	“	为了	这	更多的	有效的	保存	的	这	和平	之内	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

county	of	Nottingham	.
县	的	诺丁汉	.

另一项则是为了“更有效地维护诺丁汉郡的和平”。

" [ðiːz] [tuː] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['raɪətɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪsmeɪkɚz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" **These two bills were the result of rioting among the lacemakers of this**
" 这些 二 账单 是 这 结果 的 骚乱 之中 这 蕾丝制造商 的 这
['kaʊnti] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪkɪŋ]
county and their object was to increase the penalty for breaking
县 和 他们的 目的 曾是 到 增加 这 惩罚 为了 打破
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

"这两项法案是本县蕾丝工人暴动的结果，其目的是加大对破坏机器的处罚力度。"

[frɒm; frəm][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]
from transportation to death , to permit the appointment of special
从 运输 到 死亡 , 到 允许 这 预约 的 特别的
['kʌnstəbl] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] ,
constables in times of disturbance ,
警员 在 时代 的 干扰 ,

从流放至死刑，允许在骚乱时期任命特别警员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [pɑːts] .
and to establish watch and ward throughout the disturbed parts .
和 到 建立 手表 和 病房 自始至终 这 不安 部分 .

并在动乱地区建立监视和警戒。

[ðiːz] [bɪls] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [θrəʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stent]
These bills and the debates upon them throw a strong light upon the extent
这些 账单 和 这 辩论 之上 他们 扔 一个 强的 光 之上 这 程度
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] ,
of the disturbances ,
的 这 干扰 ,

这些法案及其引发的辩论，充分揭示了骚乱的严重程度。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and indicate the attitude of the government , at that time , toward the
和 表明 这 态度 的 这 政府 , 在 那 时间 , 朝向 这
['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .
laboring poor .
劳动 贫穷的 .

并表明当时政府对贫困劳动者的态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [ɪn] ['kɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɪn]
The important inventions in carding and spinning led to a rapid advance in
这 重要的 发明 在 卡片整理 和 旋转 引领 到 一个 迅速的 进步 在
['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;
cotton manufacture ;
棉布 生产 ;

梳棉和纺纱技术的重大发明推动了棉纺织业的快速发展；

[ðə; ði] [njuː] [məʃiːnz] [nɒt]['əʊnli] [tɜːnd] [ɒf] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['kwɒntəti][ɒv; əv] [jɑːn] [ðæn; ðən][hæd; həd]
the new machines not only turned off a greater quantity of yarn than had
这 新的 机器 不是 仅有的 转向 离开 一个 更大的 数量 的 纱 比 有
[biːn] [prə'djuːst] [baɪ][hænd] ,
been produced by hand ,
到过 生产 经过 手 ,

新机器不仅生产出的纱线数量比手工生产的要多，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːn] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['kwɒləti] .

but	the	yarn	was	also	of	a	superior	quality	.
但	这	纱	曾是	还	的	一个	优越的	质量	.

但这种纱线的质量也非常好。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [freɪm] [spʌn][ə; eɪ][hɑːd] , [fɜːm] [jɑːn] , [wel] [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)][wɔːrps] ,

The	water	-	frame	spun	a	hard	,	firm	yarn	,	well	adapted	for	warps	,
这	水	-	框架	旋转	一个	难的	,	公司	纱	,	出色地	改编	为了	扭曲	,

水力纺纱机纺出的纱线坚硬结实，非常适合用作经纱。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒeni] [prə'djuːst] [ə; eɪ][spft] [jɑːn] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [weft] ;

while	the	jenny	produced	a	soft	yarn	suitable	for	spinning	weft	;
尽管	这	珍妮	生产	一个	柔软的	纱	合适的	为了	旋转	纬线	;

而珍妮纺纱机生产的纱线柔软，适合纺纬纱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːn] [prə'djuːst] [ɒn]['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli]

but	the	yarn	produced	on	neither	of	these	machines	could	be	advantageously
但	这	纱	生产	在	两者都不	的	这些	机器	可以	是	有利地

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][faɪnə] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [gʊdz] .

used	for	making	the	finer	qualities	of	goods	.
用过的	为了	制作	这	更精细	品质	的	商品	.

但是，这两台机器生产的纱线都不能用于生产更精细品质的商品。

[ðɪs] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] ['remədid] [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [kɔːld]

This	defect	in	the	spinning	-	machinery	was	remedied	by	still	another	device	called
这	缺点	在	这	旋转	-	机械	曾是	已补救	经过	仍然	其他	设备	称为

[ðə; ði][mjuːl]['dʒeni] ,

the	mule	jenny	,
这	骡子	珍妮	,

纺纱机的这一缺陷后来被另一种叫做骡式珍妮纺纱机的装置所弥补。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɜːrmd] ['sɪmpli] [ðə; ði][mjuːl] ,

but	now	termed	simply	the	mule	,
但	现在	称为	简单地	这	骡子	,

但现在简称为骡子。

[səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][bəuθ] ['ɑːrkˌraɪts] ['wɔːtə(r)] - [freɪm]

so	named	because	it	combined	the	principles	of	both	Arkwright's	water	-	frame
所以	命名	因为	它	合并	这	原则	的	两个都	arkwright 的	水	-	框架

[ænd; ənd] ['hɑːrˌgriːvz] - ['dʒeni] .

and	Hargreaves	'	jenny	.
和	哈格里夫斯	-	珍妮	.

之所以这样命名，是因为它结合了阿克赖特水床纺纱机和哈格里夫斯珍妮纺纱机的原理。

[ðə; ði][mjuːl][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]['sæmjʊəl]['krɑːmptən] , [ə; eɪ]['wiːvə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hɔːl] - [ɪn] - [ðə; ði]

The	mule	was	invented	by	Samuel	Crompton	,	a	weaver	living	at	Hall	-	in	-	the
这	骡子	曾是	发明	经过	塞缪尔	克朗普顿	,	一个	织工	活的	在	大厅	-	在	-	这

- [wʊd] [nɪə(r)]['bəʊltən] .

-	Wood	near	Bolton	.
-	木头	靠近	博尔顿	.

骡子是由居住在博尔顿附近霍尔伍德的织工塞缪尔·克朗普顿发明的。

[hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]

He	commenced	his	experiments	in	1774	,	but	it	was	five	years	before	he
他	开始	他的	实验	在	-	,	但	它	曾是	五	年	前	他

[kəm'plitɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

completed	the	machine	.
完全的	这	机器	.

他于 1774 年开始进行实验，但花了五年时间才完成这台机器。

['krɑːmptən] [tʊk]
Crompton **took**
克朗普顿 采取

克朗普顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[aʊt] [nəʊ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ænd; ənd] ['əʊnli] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['pʌblɪk] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm]
out **no** **patent** **and** **only** **regretted** **that** **public** **curiosity** **would** **not** **allow** **him**
出去 不 专利 和 仅有的 后悔 那 民众 好奇心 会 不是 允许 他
[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
to **keep** **his** **little** **invention** **for** **himself** **.**
到 保持 他的 小的 发明 为了 他自己 .

他没有申请专利，只是遗憾公众的好奇心让他无法将自己的小发明据为己有。

[ðə; ði] [mjuːl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊd] [wiːl] ,
The **mule** **was** **first** **known** **as** **the** **Hall** **-** **in** **-** **the** **-** **Wood** **wheel** **,**
这 骡子 曾是 第一的 已知 作为 这 大厅 - 在 - 这 - 木头 车轮 ,

这头骡子最初被称为“林中之轮”。

[ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌzlɪn] [wiːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [jɑːn] [sə'fɪʃntli] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ]
then **as** **the** **muslin** **wheel** **because** **it** **made** **yarn** **sufficiently** **fine** **for** **weaving**
然后 作为 这 细棉布 车轮 因为 它 制成 纱 足够 美好的 为了 编织
[ðæt] ['fæbrɪk] ,
that **fabric** **,**
那 织物 ,

然后，它被用作细棉布轮，因为它能纺出足够细的纱线来织造那种布料。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [baɪ] [ɪts] ['prez(ə)nt] [neɪm] .
and **finally** **by** **its** **present** **name** **.**
和 最后 经过 它是 展示 姓名 .

最后，它以现在的名称命名。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ðə; ði] [mjuːl] [bɪ'keɪm]
As **the** **inventor** **made** **no** **effort** **to** **secure** **a** **patent** **,** **the** **mule** **became**
作为 这 发明者 制成 不 努力 到 安全的 一个 专利 , 这 骡子 成为
['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,
public **property** **,**
民众 财产 ,

由于发明者没有努力申请专利，这头骡子就成了公共财产。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
and **was** **generally** **adopted** **by** **manufacturers** **,**
和 曾是 一般来说 已采用 经过 制造商 ,

并被制造商普遍采用。

[bʌt; bət] ['krɑːmptən] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔːd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [grɑːnt] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
but **Crompton** **himself** **received** **no** **other** **reward** **than** **a** **grant** **of** **five** **thousand**
但 克朗普顿 他自己 已收到 不 其他 报酬 比 一个 授予 的 五 千
[paʊndz] ['vəʊtɪd] [hɪm] [baɪ] ['pɑːləmənt] [ɪn] - .
pounds **voted** **him** **by** **Parliament** **in** **1812** **.**
磅 投票 他 经过 议会 在 - .

但克朗普顿本人除了 1812 年议会投票授予他的 5000 英镑拨款外，没有得到任何其他奖励。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Although **his** **means** **were** **small** **,** **he** **was** **always** **in** **easy** **circumstances** **,**
虽然 他的 方法 是 小的 , 他 曾是 总是 在 简单的 情况 ,

虽然他家境并不富裕，但他的生活总是很轻松。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [wen] , ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːk] ,

until	the	latter	part	of	his	life	,	when	,	being	no	longer	able	to	work	,
直到	这	后者	部分	的	他的	生活	,	什么时候	,	存在	不	更长	有能力的	到	工作	,

直到他生命的后半段，当他再也无法工作时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['pɒvəti] .

he	was	reduced	to	poverty	.
他	曾是	减少	到	贫困	.

他变得一贫如洗。

['sɜːt(ə)n] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðen] [səb'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)]

Certain	manufacturers	who	had	profited	by	his	invention	then	subscribed	for
肯定	制造商	WHO	有	获利	经过	他的	发明	然后	已订阅	为了

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ə'njuːəti] ,

the	purchase	of	a	life	annuity	,
这	购买	的	一个	生活	年金	,

一些从他的发明中获利的制造商随后认购了终身年金。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [fʌnd] ['fɒrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['spinəz] [kən'trɪbjuːtɪd] .

to	which	fund	foreign	as	well	as	English	spinners	contributed	.
到	哪个	基金	外国的	作为	出色地	作为	英语	旋转器	贡献	.

外国和英国的纺织工人都为该基金做出了贡献。

['krɑːmptən] [daɪd] [ɒn] ['dʒænjuəri] - , - .

Crompton	died	on	January	26	,	1827	.
克朗普顿	死亡	在	一月	-	,	-	.

克朗普顿于 1827 年 1 月 26 日去世。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ,

Having	considered	the	inventions	in	the	art	of	spinning	,
拥有	经过考虑的	这	发明	在	这	艺术	的	旋转	,

在考察了纺纱工艺的各项发明之后，

[wiː; wi] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [luːm] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['edmənd] ['kɑːtraɪt]

we	now	turn	to	the	power	loom	built	in	1785	by	the	Reverend	Edmund	Cartwright
我们	现在	转动	到	这	力量	织布机	建造	在	-	经过	这	牧师	埃德蒙	卡特赖特

,

,

,

现在我们来看看埃德蒙·卡特赖特牧师于1785年建造的动力织布机。

[ɒv; əv] ['hɒləndə(r)] [haʊs] , [kent] .

of	Hollander	House	,	Kent	.
的	霍兰德	房子	,	肯特	.

肯特郡霍兰德之家。

[ə; eɪ] [luːm] [muːvd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'traɪvd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [ðə; ði]

A	loom	moved	by	water	power	had	been	contrived	as	early	as	the
一个	织布机	已搬	经过	水	力量	有	到过	人为的	作为	早期的	作为	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [baɪ] [wʌn] [diː] [gɛnz] ,

seventeenth	century	by	one	De	Gennes	,
第十七	世纪	经过	一	德	基因	,

早在十七世纪，德热纳就发明了水力驱动的织布机。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [nju:] ['endʒɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪnɪn] [klɒθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

and	described	as	“	a	new	engine	to	make	linen	cloth	without	the	help	of
和	描述	作为	“	一个	新的	引擎	到	制作	亚麻布	布	没有	这	帮助	的

[æn; ən] [ɑ:'tɪfɪsə(r)] .

an	artificer	.
一个	工匠	.

并被描述为“一种无需工匠帮助即可制造亚麻布的新型机器”。

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] ['dʒen(ə)rəl] [ju:z] ;

”	But	the	machine	never	came	into	general	use	;
”	但	这	机器	绝不	来了	进入	一般的	使用	;

“但这台机器从未得到广泛应用；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðeə(r)] [ɪz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv]

and	in	about	the	middle	of	the	eighteenth	century	there	is	record	of
和	在	关于	这	中间	的	这	第十八	世纪	那里	是	记录	的

[ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] [lu:m] ,

another	power	loom	,
其他	力量	织布机	,

大约在十八世纪中叶，有记录显示出现了另一种动力织布机。

['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [feɪt] .

also	a	French	invention	,	which	suffered	a	similar	fate	.
还	一个	法语	发明	,	哪个	遭受	一个	相似的	命运	.

这也是一项法国发明，遭遇了类似的命运。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lu:m] ['kɑ:traɪt] [sez] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hi:; hi] [fel] [ɪn]

Describing	his	own	loom	Cartwright	says	that	in	the	summer	of	1784	he	fell	in
描述	他的	自己的	织布机	卡特赖特	说道	那	在	这	夏天	的	-	他	跌倒	在

['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ɑ:rkˌraɪts]

company	with	some	gentlemen	of	Manchester	who	were	discussing	Arkwright's
公司	和	一些	先生们	的	曼彻斯特	WHO	是	讨论	arkwright 的

['spɪnɪŋ] - [mə'ʃi:nəri] .

spinning	-	machinery	.
旋转	-	机械	.

卡特赖特在描述自己的织布机时说，1784 年夏天，他结识了一些曼彻斯特的绅士，他们正在讨论阿克赖特的纺纱机。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [əb'zɜ:vd] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['ɑ:rkˌraɪts] ['peɪtnts] [ɪk'spaɪəd] ,

One	of	the	company	observed	that	,	as	soon	as	Arkwright's	patents	expired	,
一	的	这	公司	观察到	那	,	作为	很快	作为	arkwright 的	专利	已到期	,

该公司一名员工观察到，一旦阿克赖特的专利到期，

[səʊ] ['meni] [mɪlz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɒtn] [spʌn] [ðæt] [hændz] [kʊd; kəd] [nɒt]

so	many	mills	would	be	erected	and	so	much	cotton	spun	that	hands	could	not
所以	许多	磨坊	会	是	竖立	和	所以	很多	棉布	旋转	那	双手	可以	不是

[bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [wi:v] [ˌaɪ 'ti:] .

be	found	to	weave	it	.
是	成立	到	编织	它	.

将会建造如此多的纺织厂，纺出如此多的棉花，以至于找不到人来织布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tu:; tə] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['klɜ:dʒimən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ɑ:kraɪt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪz; ɪz] [wɪts]

To	this	observation	the	ingenious	clergyman	replied	that	Arkwright	should	set	his	wits
到	这	观察	这	巧妙	牧师	回复	那	阿克赖特	应该	放	他的	智慧

[tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['wi:vɪŋ] - [mɪl] .

to	work	to	invent	a	weaving	-	mill	.
到	工作	到	发明	一个	编织	-	磨	.

对此，这位足智多谋的牧师回答说，阿克赖特应该发挥他的聪明才智去发明一台织布机。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['dʒentlmən] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'præktɪk(ə)l]

But	the	Manchester	gentlemen	unanimously	agreed	that	the	thing	was	impractical
但	这	曼彻斯特	先生们	一致	同意	那	这	事物	曾是	不切实际

.

:

.

但曼彻斯特的绅士们一致认为，这件事不切实际。

['kɑ:traɪt] ['ɑ:gju:d] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [si:n] [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] [æn; ən] [ɔ:'tɒmətən]

Cartwright	argued	,	however	,	that	,	having	seen	exhibited	in	London	an	automaton
卡特赖特	争论	,	然而	,	那	,	拥有	已见	展出	在	伦敦	一个	自动机

['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [pleɪd] [æt; ət] [tʃes] ,

figure	which	played	at	chess	,
数字	哪个	玩	在	棋	,

然而，卡特赖特辩称，他在伦敦看到一个会下棋的自动人偶后，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [wʊd] [wi:v] .

he	did	not	believe	it	more	difficult	to	construct	a	machine	which	would	weave	.
他	做过	不是	相信	它	更多的	难的	到	构造	一个	机器	哪个	会	编织	.

他认为制造一台织布机并不比制造一台织布机更难。

[hi:; hi][kept] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	kept	this	conversation	in	mind	and	later	employed	a	carpenter	and	a
他	保留	这	对话	在	头脑	和	之后	受雇	一个	木匠	和	一个

['blæksmɪθ] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

blacksmith	to	carry	his	ideas	into	effect	.
铁匠	到	携带	他的	想法	进入	影响	.

他牢记这次谈话，后来雇佣了一名木匠和一名铁匠来实施他的想法。

[ðʌs] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [lu:m] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'laɪt] , [prə'dju:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] .

Thus	he	built	a	loom	which	,	to	his	own	delight	,	produced	a	piece	of	cloth	.
因此	他	建造	一个	织布机	哪个	,	到	他的	自己的	喜	,	生产	一个	片	的	布	.

于是他制造了一台织布机，令他高兴的是，织出了一块布。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwaɪəd] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [men][tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['kɑ:traɪt] ,

The	machine	,	however	,	required	two	powerful	men	to	work	it	,	but	Cartwright	,
这	机器	,	然而	,	必需的	二	强大的	男人	到	工作	它	,	但	卡特赖特	,

然而，这台机器需要两个身强力壮的男人才能操作，但卡特赖特

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['wi:vɪŋ] ,

who	was	entirely	unfamiliar	with	the	art	of	weaving	,
WHO	曾是	完全	陌生	和	这	艺术	的	编织	,

他对织布这门技艺完全不了解。

[bɪ'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 4th

believed	that	he	had	accomplished	all	that	was	required	,	and	on	the	4th
相信	那	他	有	完成	全部	那	曾是	必需的	,	和	在	这	4th

[ɒv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

他认为自己已经完成了所有需要做的事情，于是在4月4日，

- , [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

1785	,	he	secured	a	patent	.
-	,	他	安全	一个	专利	.

1785年，他获得了一项专利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	only	then	that	he	commenced	to	study	the	method	by	which	the
它	曾是	仅有的	然后	那	他	开始	到	学习	这	方法	经过	哪个	这

['krɑːftsmən] [wəʊv] [klɒθ] ,

craftsmen	wove	cloth	,
工匠	编织	布	,

直到那时，他才开始研究工匠们织布的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['iːzi] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [luːm] [wɪð]

was	astonished	when	he	compared	the	easy	working	of	the	hand	loom	with
曾是	惊讶	什么时候	他	比较的	这	简单的	在职的	的	这	手	织布机	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒndərəs] ['endʒɪn] .

his	own	ponderous	engine	.
他的	自己的	沉重的	引擎	.

当他把手摇织布机的轻松操作与自己笨重的机器进行比较时，他感到非常惊讶。

['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [haʊ'evə(r)] ,

Profiting	by	his	study	,	however	,
获利	经过	他的	学习	,	然而	,

然而，他却从研究中获益匪浅。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [luːm] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

he	produced	a	loom	which	in	its	general	principles	is	precisely	the	same	as	the
他	生产	一个	织布机	哪个	在	它是	一般的	原则	是	恰恰	这	相同的	作为	这

[luːmz] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] .

looms	used	to	-	day	.
织布机	用过的	到	-	天	.

他制造的织布机，其基本原理与当今使用的织布机完全相同。

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [mɪl] ;

Thus	was	invented	the	machinery	of	the	cotton	mill	;
因此	曾是	发明	这	机械	的	这	棉布	磨	;

于是，棉纺厂的机器就此发明出来；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][wʌn]['ʌðə(r)] [kən'traɪvəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

but	there	remains	to	be	considered	the	one	other	contrivance	without	which	the
但	那里	遗迹	到	是	经过考虑的	这	一	其他	装置	没有	哪个	这

[vɑːst][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

vast	extension	of	manufactures	would	have	been	impossible	and	the
广阔的	扩大	的	制成品	会	有	到过	不可能的	和	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,

manufacturing	towns	,
制造业	城镇	,

但是，还有另一项不可忽视的因素，没有它，制造业的大规模扩张和制造业城镇的出现都是不可能实现的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

which	we	are	about	to	consider	,
哪个	我们	是	关于	到	考虑	,

我们即将讨论的是，

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə]

would	never	have	attained	the	size	and	importance	which	enabled	them	to
会	绝不	有	已达到	这	尺寸	和	重要性	哪个	已启用	他们	到

[bɪ'kʌm] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

become	factors	in	the	political	life	of	England	.
变得	因素	在	这	政治的	生活	的	英格兰	.

它们永远不可能达到足以使它们成为英国政治生活中重要因素的规模和重要性。

[aɪ][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] .

I	refer	to	the	steam	engine	.
我	参考	到	这	蒸汽	引擎	.

我指的是蒸汽机。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [nu:kəmɛnz] [sti:m]

In	1763	,	James	Watt	was	employed	in	repairing	a	model	of	Newcomen's	steam
在	-	,	詹姆斯	瓦	曾是	受雇	在	维修	一个	模型	的	纽科门氏菌	蒸汽

['endʒɪn] ,

engine	,
引擎	,

1763年，詹姆斯·瓦特受雇修理纽科门蒸汽机的模型。

[ænd; ənd] , ['nəʊtɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]['beɪsɪk] [dɪ'fekts] , [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] .

and	,	noting	certain	basic	defects	,	undertook	to	remedy	them	.
和	,	注意到	肯定	基本的	缺陷	,	承担	到	补救	他们	.

并注意到一些基本缺陷，着手改正。

[hi:; hi] [pə'si:vd] [ðə; ði][vɑ:st] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒpəli] [kən'strʌktɪd] ['endʒɪn][ænd; ənd] ,

He	perceived	the	vast	possibilities	of	a	properly	constructed	engine	and	,
他	感知	这	广阔的	可能性	的	一个	适当地	建造	引擎	和	,

['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt]

after	years	of	patient
后	年	的	病人

他看到了结构合理的发动机所蕴含的巨大潜力，经过多年的耐心钻研，他终于实现了这一目标。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['leɪbə(r)][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [sti:m] .

labor	he	gave	to	the	world	the	mighty	power	of	steam	.
劳动	他	给予	到	这	世界	这	强大的	力量	的	蒸汽	.

他通过劳动为世界带来了强大的蒸汽动力。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Previous	to	this	time	,	and	indeed	until	the	year	1782	,
以前的	到	这	时间	,	和	的确	直到	这	年	-	,

在此之前，实际上直到1782年，

[ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn][hæd; həd] [bi:n] [ju:st]['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [pʌmp] ['wɔ:tə(r)] [aʊt][ɒv; əv]

the	steam	engine	had	been	used	almost	exclusively	to	pump	water	out	of
这	蒸汽	引擎	有	到过	用过的	几乎	只	到	泵	水	出去	的

[maɪnz] ,

mines	,
矿井	,

蒸汽机几乎完全用于从矿井中抽水。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɑːts] [ɪmˈprʊvmənt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈendʒɪn][tuː; tə] [gɪv]

but	with	Watt's	improvements	it	became	possible	for	the	engine	to	give
但	和	瓦特的	改进	它	成为	可能的	为了	这	引擎	到	给

[ˈrəʊtəri] [ˈməʊʃn] [tuː; tə] [məˈʃiːnəri] .

rotary	motion	to	machinery	.
旋转	运动	到	机械	.

但经过瓦特的改进，发动机能够为机械提供旋转运动。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈkɒtn] [mɪl] [tuː; tə][ɪnˈstɔːl][ə; eɪ] [stiːm] [ˈendʒɪn] [meɪd] [baɪ][ˈboʊltən][ænd; ənd] [wɒt]

The	first	cotton	mill	to	install	a	steam	engine	made	by	Boulton	and	Watt
这	第一的	棉布	磨	到	安装	一个	蒸汽	引擎	制成	经过	博尔顿	和	瓦

[wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmesəz] . [ˈrɑːbɪnsən][ɪn] [ˈnɒtɪŋəmʃə(r)] — [ðɪs] [wɒz; wəz]

was	the	one	owned	by	the	Messrs	.	Robinson	in	Nottinghamshire	—	this	was
曾是	这	一	拥有	经过	这	先生们	.	罗宾逊	在	诺丁汉郡	—	这	曾是

[əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .

about	the	year	1785	.
关于	这	年	-	.

第一家安装博尔顿和瓦特制造的蒸汽机的棉纺厂是诺丁汉郡罗宾逊先生拥有的那家——大约在1785年。

[tuː] [jˈiəz] [ˈɜːlɪə(r)] , [ˈɑːkraɪt] [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][æn; ən] [ˌætməsˈferɪk] [ˈendʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

Two	years	earlier	,	Arkwright	had	made	use	of	an	atmospheric	engine	in	his
二	年	早些时候	,	阿克赖特	有	制成	使用	的	一个	大气	引擎	在	他的

[ˈmæntʃestə(r)][ˈfæktri; ˈfæktəri] ,

Manchester	factory	,
曼彻斯特	工厂	,

两年前，阿克赖特曾在曼彻斯特的工厂里使用过大气式发动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌnˈtɪl] - [ðæt] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [stiːm] [ˈendʒɪn][wɒz; wəz][set][ʌp][ɪn]

but	it	was	not	until	1789	that	an	improved	steam	engine	was	set	up	in
但	它	曾是	不是	直到	-	那	一个	改进	蒸汽	引擎	曾是	放	向上	在

[ðæt] [ˈsɪti]

that	city
那	城市

但直到1789年，该市才安装了一台改进型蒸汽机。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ˈleɪtə(r)] [wen] [ˈɑːkraɪt] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪs] .

and	it	was	a	year	later	when	Arkwright	adopted	the	device	.
和	它	曾是	一个	年	之后	什么时候	阿克赖特	已采用	这	设备	.

一年后，阿克赖特采用了该装置。

[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈspɪnɪŋ] - [məˈʃiːnəri] [kriˈeɪtɪd][ðə; ði] [ˈkɒtn] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]

The	invention	of	spinning	-	machinery	created	the	cotton	manufacture	of	England	,
这	发明	的	旋转	-	机械	创建	这	棉布	生产	的	英格兰	,

纺纱机的发明缔造了英国的棉纺织业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndəstri] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['prez(ə)ntli]

but	the	industry	would	never	have	reached	the	proportions	which	it	presently
但	这	行业	会	绝不	有	达到	这	比例	哪个	它	目前

[dɪd] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [wɒt] .

did	except	for	the	genius	of	Watt	.
做过	除了	为了	这	天才	的	瓦	.

但如果没有瓦特的远见卓识，这个行业永远不可能达到如今的规模。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm]
THE FACTORY SYSTEM
这 工厂 系统

工厂系统

[wen] [ðə; ði] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] ,
When the cotton manufacture was in its infancy , all the operations ,
什么时候 这 棉布 生产 曾是 在 它是 婴儿期 , 全部 这 运营 ,

棉纺织业初期，所有工序，

[frɒm; frəm] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][tu:; tə]['fəʊldɪŋ][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['fæbrɪk] ,
from dressing the raw material to folding the finished fabric ,
从 敷料 这 生的 材料 到 折叠式的 这 完成的 织物 ,

从原材料的加工到成品布料的折叠，

[wɜ:(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:vərz] ['kɒtɪdʒ] .
were completed under the roof of the weaver's cottage .
是 完全的 在下面 这 屋顶 的 这 织工的 小屋 .

在织工小屋的屋顶下完成了这项工作。

[wɪð] ['ɑ:rkˌraɪts] [ɪn'venʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][spɪn][ðə; ði] [jɑ:n] [ɪn] ['fæktriz]
With Arkwright's invention it became the custom to spin the yarn in factories
和 arkwright 的 发明 它 成为 这 风俗 到 旋转 这 纱 在 工厂
[ænd; ənd] [wi:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][hænd][ɪn] ['kɔtidʒz] .
and weave it by hand in cottages .
和 编织 它 经过 手 在 小屋 .

阿克赖特的发明使人们开始习惯于在工厂里纺纱，然后在农舍里手工织布。

[wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [lu:m] ,
With the invention of the power loom ,
和 这 发明 的 这 力量 织布机 ,

随着动力织机的发明，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['præktɪs] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
it again became the practice to perform all the processes in a single building .
它 再次 成为 这 实践 到 履行 全部 这 流程 在 一个 单身的 建筑 .

再次出现了在同一栋楼内完成所有工序的做法。

[ðə; ði] ['wi:vərz] ['kɒtɪdʒ] , [ðen] , [wɪð] [ɪts] [ru:d] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv][peg] ['wɔ:pɪŋ] , [hænd] [kɑ:dz] ,
The weaver's cottage , then , with its rude apparatus of peg warping , hand cards ,
这 织工的 小屋 , 然后 , 和 它是 粗鲁的 设备 的 钉子 变形 , 手 牌 ,

那么，织工的小屋，连同它那简陋的绕线装置、手摇发条盒，

['spɪnɪŋ] - [wi:lz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] [lu:mz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sti:m] ['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] ;
spinning - wheels , and wooden looms , was the steam factory in miniature ;
旋转 - 车轮 , 和 木制的 织布机 , 曾是 这 蒸汽 工厂 在 微型 ;

纺车和木制织布机，就是微型的蒸汽工厂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] [pə'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt]
but the amount of labor performed in a single factory was as great
但 这 数量 的 劳动 执行 在 一个 单身的 工厂 曾是 作为 伟大的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [geɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
as that which formerly gave occupation
作为 那 哪个 以前 给予 职业

但是，单个工厂的劳动量与以前创造就业机会的劳动量一样多。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 47]
[页 -]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['dɪstrɪkt] .

to	the	inhabitants	of	an	entire	district	.
到	这	居民	的	一个	全部的	区	.

对整个地区的居民而言。

[ə; eɪ] [gʊd] [hænd] - [luːm] ['wiːvə(r)] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃɜːtɪŋ] [iːtʃ] [wiːk] ; [baɪ]

A	good	hand	-	loom	weaver	could	produce	two	pieces	of	shirtings	each	week	;	by
一个	好的	手	-	织布机	织工	可以	生产	二	件	的	衬衫面料	每个	星期	;	经过

-
,

1823	,
-	,

一名技术娴熟的手工织布工每周可以生产两件衬衫面料；到1823年，

[ə; eɪ]['paʊə(r)] - [luːm] ['wiːvə(r)] [prə'djuːst] ['sev(ə)n] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

a	power	-	loom	weaver	produced	seven	such	pieces	in	the	same	time	.
一个	力量	-	织布机	织工	生产	七	这样的	件	在	这	相同的	时间	.

一台动力织布机在同一时间内织出了七件这样的作品。

[ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [luːmz] [wɒz; wəz]['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz]

A	factory	containing	two	hundred	looms	was	operated	by	one	hundred	persons
一个	工厂	包含	二	百	织布机	曾是	经营的	经过	一	百	人

[huː] [wəʊv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

who	wove	seven	hundred	pieces	a	week	,
WHO	编织	七	百	件	一个	星期	,

一家拥有两百台织机的工厂，由一百名工人操作，每周生产七百件织物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] [æt; ət] [liːst] [eɪt] ['hʌndrəd]

and	it	was	estimated	that	under	the	domestic	system	at	least	eight	hundred
和	它	曾是	估计的	那	在下面	这	国内的	系统	在	至少	八	百

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [luːmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wiːv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	seventy	-	five	looms	would	have	been	required	to	weave	this	amount	of
和	七十	-	五	织布机	会	有	到过	必需的	到	编织	这	数量	的

[klɒθ] ,

cloth	,
布	,

据估计，在当时的家庭生产系统中，至少需要 875 台织机才能织出这么多的布。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊm] ['djuːtiz] [tuː; tə] [pə'fɔːm]

because	the	women	of	the	household	had	their	home	duties	to	perform
因为	这	女性	的	这	家庭	有	他们的	家	职责	到	履行

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪm]

while	the	men	were	required	to	devote	a	considerable	portion	of	their	time
尽管	这	男人	是	必需的	到	奉献	一个	大量	部分	的	他们的	时间

[tuː; tə] ['fɑːmɪŋ] .

to	farming	.
到	农业	.

因为家里的妇女要操持家务，而男人们则需要将相当一部分时间投入到农业生产中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['fɜːðə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [stiːm] ['fæktri; 'fæktəri]

It	was	therefore	further	estimated	that	the	work	done	in	a	steam	factory
它	曾是	所以	更远	估计的	那	这	工作	完毕	在	一个	蒸汽	工厂

[kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [luːmz] [wʊd] ,

containing	two	hundred	looms	would	,
包含	二	百	织布机	会	,

因此，据进一步估计，一座拥有两百台织布机的蒸汽工厂所完成的工作量将为：

[ɪf] [pə'fɔ:md] [baɪ][hænd] , [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
if performed by hand , give employment and support to a population of
如果 执行 经过 手 , 给 就业 和 支持 到 一个 人口 的
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] .
more than two thousand persons .
更多的 比 二 千 人 .

如果采用手工方式，可为两千多人提供就业和生活保障。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)][tu:; tə][nəʊt] , [ðæt] , [ˌweər'æz] [ə; eɪ][hænd] - [lu:m] ['wi:və(r)] [kʊd; kəd]
It is interesting here to note , that , whereas a hand - loom weaver could
它 是 有趣的 这里 到 笔记 , 那 , 然而 一个 手 - 织布机 织工 可以
[prə'dju:s] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['ʃɜ:tɪŋ]
produce two pieces of shirtings
生产 二 件 的 衬衫面料

值得注意的是，一个手工织布工可以织出两块衬衫布料。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,

一周，

[æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['wi:və(r)] [ɪz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒf] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['i:kwəl]
an ordinary weaver is now able to turn off eight or ten pieces of equal
一个 普通的 织工 是 现在 有能力的 到 转动 离开 八 或者 十 件 的 平等的
[leŋkθ; leŋθ] ['evri] [ten] ['aʊəz] ;
length every ten hours ;
长度 每一个 十 小时 ;

普通织工现在每十个小时可以织出八到十块长度相同的布；

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [wi:v] [ru:m] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] ['paʊə(r)] [lu:mz] ['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ] ['twenti]
so that a modern weave room containing two hundred power looms operated by twenty
所以 那 一个 现代的 编织 房间 包含 二 百 力量 织布机 经营的 经过 二十
- [faɪv] ['wi:vəz] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd]['krɑ:ftsmən] ,
- five weavers represents the labor of a community of sixty thousand craftsmen ,
- 五 织工 代表 这 劳动 的 一个 社区 的 六十 千 工匠 ,

因此，一个拥有200台动力织机、由25名织工操作的现代化织造车间，代表着6万名工匠的劳动成果。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their wives and their children .
他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 .

他们的妻子和孩子。

[ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['θɜ:ti] ['mɪljən] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [baɪ][hænd][ðə; ði] [wɜ:k]
A population of thirty million would be required to perform by hand the work
一个 人口 的 三十 百万 会 是 必需的 到 履行 经过 手 这 工作
[naʊ] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] ['rɪvə(r)] ['fæktriz] [ə'ləʊn] .
now produced by the Fall River factories alone .
现在 生产 经过 这 落下 河 工厂 独自的 .

仅福尔里弗工厂目前生产的工作量，就需要三千万人口手工完成。

“ [wɒt] , ” [sed] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , “ [ɪm'pru:vz] [ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] ,
“ Watt , ” said a celebrated French engineer , “ improves the steam engine ,
“ 瓦 , ” 说 一个 著名 法语 工程师 , “ 改善 这 蒸汽 引擎 ,

一位著名的法国工程师说：“瓦特改进了蒸汽机。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
and **this** **single** **improvement** **causes** **the** **industry** **of** **England** **to** **make** **an**
和 这 单身的 改进 原因 这 行业 的 英格兰 到 制作 一个
[ɪ'mens] [streɪd] .
immense **stride** **.**
巨大 步幅 .

而这一改进使英国工业取得了巨大的进步。

[ðɪs] [mə'ʃi:n] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [[ə'baʊt] -] ,
This **machine** **,** **at** **the** **present** **time** **[** **about** **1830** **]** **,**
这 机器 , 在 这 展示 时间 [关于 -] ,

这台机器，在当时（大约1830年），

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][ɒv; əv] [tu:] ['mɪljən] [men] ,
represents **the** **power** **of** **three** **hundred** **thousand** **horses** **or** **of** **two** **million** **men** **,**
代表 这 力量 的 三 百 千 马匹 或者 的 二 百万 男人 ,

相当于三十万匹马或两百万人的力量。

[strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,
strong **and** **well** **fitted** **for** **labor** **,**
强的 和 出色地 适配 为了 劳动 ,

强壮且非常适合劳动，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pəʊz] . . .
who **should** **work** **night** **and** **day** **without** **an** **interruption** **and** **without** **repose** **.** **.** **.**
WHO 应该 工作 夜晚 和 天 没有 一个 中断 和 没有 休息 . . .
.
:
.

谁应该日夜不停地工作，没有休息时间.....

[ə; eɪ] ['heədresə(r)] [in'vent] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [brɪŋz] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ]
A **hairdresser** **invents** **,** **or** **at** **least** **brings** **into** **action** **,** **a** **machine** **for** **spinning**
一个 理发师 发明 , 或者 在 至少 带来 进入 行动 , 一个 机器 为了 旋转
['kɒtn] ; [ðɪs]
cotton **;** **this**
棉布 ; 这

一位理发师发明了一台纺棉机，或者至少是将其投入使用；这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[ə'ləʊn] [gɪvz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] [ɪ'mens] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .
alone **gives** **the** **British** **industry** **immense** **superiority** **.**
独自的 给予 这 英国 行业 巨大 优势 .

单凭这一点，英国工业就拥有巨大的优势。

['fɪfti] [j'iəz] ['əʊnli] , ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ,
Fifty **years** **only** **,** **after** **this** **great** **discovery** **,**
五十 年 仅有的 , 后 这 伟大的 发现 ,

仅仅五十年后，这项伟大发现之后，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðəʊz]
more **than** **one** **million** **of** **the** **inhabitants** **of** **England** **are** **employed** **in** **those**
更多的 比 一 百万 的 这 居民 的 英格兰 是 受雇 在 那些
[ɑ:pə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] ,
operations **which** **depend** **,**
运营 哪个 依赖 ,

超过一百万英国居民从事与这些行业相关的业务。

[də'rektli] [ɔ:(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [ɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃi:n] .

directly	or	indirectly	,	on	the	action	of	this	machine	.
直接地	或者	间接	,	在	这	行动	的	这	机器	.

直接或间接地，受这台机器的作用影响。

['lɑ:stli] , ['ɪŋglənd] [ɪk'spɔ:ts] ['kɒtn] , [spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][baɪ][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

Lastly	,	England	exports	cotton	,	spun	and	woven	by	an	admirable	system	of
最后	,	英格兰	出口	棉布	,	旋转	和	编织	经过	一个	令人钦佩的	系统	的

[mə'ʃi:nəri] ,

machinery	,
机械	,

最后，英国出口棉花，这些棉花是由一套令人赞叹的机械化系统纺纱织造而成的。

[tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [fræŋks] ['jɪəli] . . . .

to	the	value	of	four	hundred	million	francs	yearly	.	.	.	.
到	这	价值	的	四	百	百万	法郎	每年	.	.	.	.

每年价值高达四亿法郎.....

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['nævɪgeɪtə(r)] ['trævlz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

The	British	navigator	travels	in	quest	of	the	cotton	of	India	,
这	英国	航海家	旅行	在	寻求	的	这	棉布	的	印度	,

英国航海家远航寻找印度的棉花，

[brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ,

brings	it	from	a	distance	of	four	thousand	leagues	,
带来	它	从	一个	距离	的	四	千	联赛	,

从四千里之外带回来的，

[kə'mits] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɒv; əv] ['ɑ:kraɪt] , ['kæriz] [bæk]

commits	it	to	an	operation	of	the	machines	of	Arkwright	,	carries	back
提交	它	到	一个	手术	的	这	机器	的	阿克赖特	,	携带	后退

[ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,

their	products	to	the	East	,
他们的	产品	到	这	东方	,

将其交给阿克赖特机器进行加工，然后将产品运回东方。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tu:; tə]['træv(ə)l][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ,

making	them	again	to	travel	four	thousand	leagues	,
制作	他们	再次	到	旅行	四	千	联赛	,

让他们再次跋涉四千里，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [ɪk'spens]

and	in	spite	of	the	loss	of	time	—	in	spite	of	the	enormous	expense
和	在	尽管如此	的	这	损失	的	时间	—	在	尽管如此	的	这	巨大的	费用

[ɪn'kɜ:d] [baɪ] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [li:gz] ,

incurred	by	this	voyage	of	eight	thousand	leagues	,
已发生	经过	这	航程	的	八	千	联赛	,

尽管耗费了时间——尽管这次八千里格的航行耗费了巨额费用，

[ðə; ði] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃəd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [bɪ'kʌmz] [les] ['kɒstli] [ðæn; ðən]

the	cotton	manufactured	by	the	machinery	of	England	becomes	less	costly	than
这	棉布	制造	经过	这	机械	的	英格兰	变成	较少的	昂贵	比

[ðə; ði] ['kɒtn] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

the	cotton	of	India	,
这	棉布	的	印度	,

英国机器生产的棉花比印度棉花价格更低。

[spʌn] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][baɪ][hænd][nɪə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊld][æt; ət]
spun **and** **woven** **by** **hand** **near** **the** **field** **that** **produced** **it** **,** **and** **sold** **at**
旋转 和 编织 经过 手 靠近 这 场地 那 生产 它 , 和 卖 在
[ðə; ði] ['nɪərɪst]
the **nearest**
这 最近的

纱线在产纱田附近手工纺制织造，并在最近的商店出售。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

['mɑːkɪt] .
market **.**
市场 .

市场。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .
So **great** **is** **the** **power** **of** **the** **progress** **of** **machinery** **.**
所以 伟大的 是 这 力量 的 这 进步 的 机械 .

机械技术的进步威力如此巨大。

" [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [priː'siːd, priː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
" **Two** **distinct** **systems** **of** **production** **preceded** **the** **factory** **.**
" 二 清楚的 系统 的 生产 之前 这 工厂 .

“工厂出现之前，存在两种截然不同的生产系统。”

[fɜːst] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aɪsəleɪtɪd]['hændikrɑːft]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd]['sekənd] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
First **,** **the** **system** **of** **isolated** **handicraft** **labor** **,** **and** **second** **,** **the** **system** **of**
第一的 , 这 系统 的 孤立 手工业 劳动 , 和 第二 , 这 系统 的
['kɒtɪdʒ] ['ɪndəstri] ,
cottage **industry** **,**
小屋 行业 ,

首先是孤立的手工业劳动体系，其次是家庭手工业体系。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
which **we** **have** **already** **considered** **and** **in** **which** **the** **several** **members** **of** **a**
哪个 我们 有 已经 经过考虑的 和 在 哪个 这 一些 成员 的 一个
['fæməli] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ,
family **participated** **,**
家庭 参与 ,

我们已经考虑过这个问题，而且一个家庭的几位成员都参与其中。

— [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz]['hændikrɑːft] .
— **this** **,** **too** **,** **was** **handicraft** **.**
— 这 , 也 , 曾是 手工业 .

——这也是手工艺品。

[ðə; ði]['krɑːftsmən] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wɜːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ]
The **craftsman** **,** **as** **we** **have** **seen** **,** **worked** **with** **his** **family** **in** **his** **own** **cottage**
这 工匠 , 作为 我们 有 已见 , 工作 和 他的 家庭 在 他的 自己的 小屋
;
;
;

正如我们所见，这位工匠和他的家人在他自己的小屋里工作；

[hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l] [mə'ʃiːnəri] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

he	owned	his	loom	and	the	other	simple	machinery	necessary	for	the
他	拥有	他的	织布机	和	这	其他	简单的	机械	必要的	为了	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

production	of	cloth	,
生产	的	布	,

他拥有自己的织布机和生产布匹所需的其他简单机器。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [rɔː] [mə'tɪərɪəl][ɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)]

and	either	he	owned	his	raw	material	or	received	it	from	the	master
和	任何一个	他	拥有	他的	生的	材料	或者	已收到	它	从	这	掌握

[ˌmænju'fæktʃərə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃt] ['fæbrɪk] .

manufacturer	to	be	returned	in	the	form	of	finished	fabric	.
制造商	到	是	返回	在	这	形式	的	完成的	织物	.

他要么拥有自己的原材料，要么从总制造商那里获得原材料，然后以成品布料的形式返还给他。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ðɪ]['krɑːftsmən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][səʊld] [klɒθ] [nɒt]

But	in	either	case	,	the	craftsman	was	his	own	master	and	sold	cloth	not
但	在	任何一个	案件	,	这	工匠	曾是	他的	自己的	掌握	和	卖	布	不是

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

但无论哪种情况，工匠都是自己的主人，出售的是布匹而不是劳动力。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

With	the	establishment	of	the	factory	,	these	conditions	were	completely
和	这	建立	的	这	工厂	,	这些	状况	是	完全地

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

随着工厂的建立，这些情况发生了彻底的改变。

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)][nɒt]['əʊnli] [əʊnd] [ðə; ðɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	master	manufacturer	not	only	owned	the	factory	building	and	the
这	掌握	制造商	不是	仅有的	拥有	这	工厂	建筑	和	这

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

主生产厂家不仅拥有厂房和机器设备，

[bʌt; bət][hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ðɪ] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] .

but	he	owned	the	raw	material	.
但	他	拥有	这	生的	材料	.

但他拥有原材料。

[mɔːr'əʊvə(r)]

Moreover
而且

而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] ['ɒpərətɪv] [səʊld][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ˌðeə'baɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [kwaɪt]

to	him	the	operative	sold	his	labor	which	thereby	became	a	commodity	quite
到	他	这	操作	卖	他的	劳动	哪个	从而	成为	一个	商品	相当

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɒtn] [hiː; hi][wəʊv]['ɪntuː] [klɒθ] .

as	completely	as	the	cotton	he	wove	into	cloth	.
作为	完全地	作为	这	棉布	他	编织	进入	布	.

对他来说，工人把自己的劳动卖给了别人，劳动就此变成了商品，就像他织成的棉布一样。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

This	latter	circumstance	is	important	because	it	became	the	source	of	the	vast
这	后者	环境	是	重要的	因为	它	成为	这	来源	的	这	广阔的

['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ,

social	discontent	which	,
社会的	不满	哪个	,

后一种情况之所以重要，是因为它成为了巨大的社会不满的根源，

[ɪn][ðə; ði][end] , ['eɪdɪd] ['paʊəfəli] [ɪn] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [sə'saɪəti] .

in	the	end	,	aided	powerfully	in	revolutionizing	the	structure	of	British	society	.
在	这	结尾	,	协助	强大的	在	革命性的	这	结构	的	英国	社会	.

最终，它有力地推动了英国社会结构的变革。

[tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [rɪ'tɜːn] .

To	the	consideration	of	this	event	we	shall	soon	return	.
到	这	考虑	的	这	事件	我们	将	很快	返回	.

我们将很快再次讨论此事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ['briːfli] [ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dɪ'stɪŋkʃn]

For	the	moment	we	must	consider	briefly	the	most	characteristic	distinction
为了	这	片刻	我们	必须	考虑	简要地	这	最多	特征	区别

[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] ['sɪstəm] — [ðə; ði][ɪk'steŋʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

in	the	process	of	manufacture	under	the	new	system	—	the	extension	of	the
在	这	过程	的	生产	在下面	这	新的	系统	—	这	扩大	的	这

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

principle	of	division	of	labor	.
原则	的	分配	的	劳动	.

目前我们必须简要考虑新制度下生产过程中最显著的特点——劳动分工原则的扩展。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][waɪz] [njuː] ,

The	principle	itself	was	in	no	wise	new	,
这	原则	本身	曾是	在	不	明智的	新的	,

这个原则本身并不新鲜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]

for	the	first	application	of	it	was	made	in	a	very	early	stage	in	the
为了	这	第一的	应用	的	它	曾是	制成	在	一个	非常	早期的	阶段	在	这

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

evolution	of	society	.
进化	的	社会	.

因为它的首次应用是在社会发展的早期阶段。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːn] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [ðæt] [mɔː(r)]

At	the	very	dawn	of	civilization	it	must	have	become	apparent	that	more
在	这	非常	黎明	的	文明	它	必须	有	变得	明显	那	更多的

['kʌmfət] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][wʌn][mæn] [rɪ'strɪktɪŋ] [hɪz; ɪz]

comforts	and	conveniences	could	be	acquired	by	one	man	restricting	his
舒适	和	便利设施	可以	是	获得	经过	一	男人	限制	他的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][krɑːft] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [aːts]

occupation	to	a	single	craft	—	and	the	development	of	independent	arts
职业	到	一个	单身的	工艺	—	和	这	发展	的	独立的	艺术

[wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

was	in	itself	a	division	of
曾是	在	本身	一个	分配	的

在文明之初，人们必然已经意识到，一个人如果只从事一种手艺，就能获得更多的舒适和便利——而独立技艺的发展本身就是一种技艺的划分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

['leɪbə(r)] .

labor	.
劳动	.

劳动。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [treɪdz] ,

The	same	principle	was	then	carried	into	the	different	trades	,
这	相同的	原则	曾是	然后	携带	进入	这	不同的	交易	,

同样的原则随后被运用到各个行业中。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .

and	at	last	we	find	it	fully	developed	in	the	cottage	system	of	industry	.
和	在	最后的	我们	寻找	它	完全	发达	在	这	小屋	系统	的	行业	.

最后，我们发现它在家庭手工业体系中得到了充分发展。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] ['kɑːdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] ['kærid] [ɒn][baɪ] ['seprət] ['membəz]

Thus	we	find	carding	,	spinning	,	and	weaving	carried	on	by	separate	members
因此	我们	寻找	卡片整理	,	旋转	,	和	编织	携带	在	经过	分离	成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

因此，梳毛、纺纱和织布分别由家庭中的不同成员进行。

['kɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [les] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

Carding	and	spinning	,	which	required	less	bodily	strength	,	was	performed	by	the
卡片整理	和	旋转	,	哪个	必需的	较少的	身体上的	力量	,	曾是	执行	经过	这

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

梳毛和纺纱对体力要求较低，因此由妇女从事。

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)] [lə'bɔːriəs] [wɜːk] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][men] .

while	the	more	laborious	work	of	weaving	was	given	over	to	the	men	.
尽管	这	更多的	费力的	工作	的	编织	曾是	给定	超过	到	这	男人	.

而较为繁重的织布工作则交给了男人们。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri]

With	the	establishment	of	the	factory	and	the	introduction	of	machinery
和	这	建立	的	这	工厂	和	这	介绍	的	机械

,

,

,

随着工厂的建立和机器设备的引进，

[miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [ɪts] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] .

means	were	supplied	by	which	this	system	could	attain	its	highest	development	.
方法	是	供应	经过	哪个	这	系统	可以	达到	它是	最高	发展	.

提供了使该系统能够达到最高发展水平的手段。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)]['evɪdənt] .

The	advantages	resulting	from	the	division	of	labor	are	evident	.
这	优势	结果	从	这	分配	的	劳动	是	明显	.

劳动分工带来的优势显而易见。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪn] ['eni] [ɑːt][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,

When	the	whole	work	in	any	art	is	executed	by	one	person	,
什么时候	这	所有的	工作	在	任何	艺术	是	执行	经过	一	人	,

当任何艺术作品的全部内容都由一个人完成时，

[ðæt] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst] [pə'zes] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] ,

that	person	must	possess	sufficient	skill	to	perform	the	most	difficult	,
那	人	必须	具有	充足的	技能	到	履行	这	最多	难的	,

那个人必须具备足够的技能来完成最困难的任务。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðə; ði][məʊst] [lə'bɔ:riəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] ;

and	sufficient	strength	to	perform	the	most	laborious	,	of	the	processes	;
和	充足的	力量	到	履行	这	最多	费力的	,	的	这	流程	;

并且有足够的力气去完成其中最艰苦的工作;

[bʌt; bət][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [wɜ:k]

but	by	employing	a	division	of	labor	several	persons	may	be	kept	at	work
但	经过	雇用	一个	分配	的	劳动	一些	人	可能	是	保留	在	工作

['eksɪkju:tɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [best] ['fɪtɪd] .

executing	that	part	of	the	whole	for	which	he	is	best	fitted	.
执行	那	部分	的	这	所有的	为了	哪个	他	是	最好的	适配	.

但是，通过劳动分工，可以让几个人分别从事最适合他们负责的部分工作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi][məʊst] ['bri:fli] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv]['ædəm]

The	further	advantages	may	be	most	briefly	stated	in	the	familiar	words	of	Adam
这	更远	优势	可能	是	最多	简要地	声明	在	这	熟悉的	字	的	亚当

[smɪθ] :

Smith	:
史密斯	:

其他优点可以用亚当·斯密的名言来简要概括:

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [wɜ:k] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	great	increase	in	the	quantity	of	work	,	which	,	in	consequence	of	the
“	这	伟大的	增加	在	这	数量	的	工作	,	哪个	,	在	结果	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

division	of	labor	,
分配	的	劳动	,

“由于劳动分工，工作量大幅增加，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] , [ɪz] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [θri:]

the	same	number	of	people	are	capable	of	performing	,	is	owing	to	three
这	相同的	数字	的	人们	是	有能力的	的	表演	,	是	欠款	到	三

['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz] :

different	circumstances	:
不同的	情况	:

相同数量的人员能够胜任某项工作，是由于以下三个不同情况造成的:

[fɜ:st] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][dek'sterəti][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] ['wɜ:kɪŋmæn] ; ['sekəndli] , [tu:; tə]

first	,	to	the	increase	of	dexterity	in	every	particular	workingman	;	secondly	,	to
第一的	,	到	这	增加	的	灵巧	在	每一个	特别的	工人	;	第二	,	到

[ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] ,

the	saving	of	time	,
这	保存	的	时间	,

首先，提高每个工人的熟练程度；其次，节省时间。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒmənli] [lɒst] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

which	is	commonly	lost	in	passing	from	one	species	of	work	to	another	,	and
哪个	是	通常	丢失的	在	通过	从	一	物种	的	工作	到	其他	,	和

, ['lɑ:stli] ,

,	lastly	,
,	最后	,

这种能力在从一种工作类型过渡到另一种工作类型时常常会丧失，最后，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][greɪt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [fə'sɪlɪteɪt][ænd; ənd]

to	the	invention	of	a	great	number	of	machines	which	facilitate	and
到	这	发明	的	一个	伟大的	数字	的	机器	哪个	促进	和

[ə'brɪdʒ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][mæn][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meni] .

abridge	labor	and	enable	one	man	to	do	the	work	of	many	.
删节	劳动	和	使能够	一	男人	到	做	这	工作	的	许多	.

发明了大量机器，这些机器简化和缩短了劳动时间，使一个人能够完成许多人的工作。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd][ðæt][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] , [nɒt][ðə; ði]

"	It	should	be	noted	that	the	factory	was	,	in	the	beginning	,	not	the
"	它	应该	是	著名的	那	这	工厂	曾是	,	在	这	开始	,	不是	这

[kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

creation	of	capital	,
创建	的	首都	,

需要指出的是，工厂最初并不是资本的创造，

[bʌt; bət][ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

but	of	labor	.
但	的	劳动	.

但劳动。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)]['rɪz(ə)n] ['wɜːkɪŋmen] .

The	early	master	manufacturers	were	risen	workingmen	.
这	早期的	掌握	制造商	是	升起	工人	.

早期的大型制造商都是由工人阶级崛起而来的。

[sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

Sir	Richard	Arkwright	,	the	creator	of	the	factory	,
先生	理查德	阿克赖特	,	这	创作者	的	这	工厂	,

工厂的创建者理查德·阿克赖特爵士

[ðə; ði][mæn] [huː] ['dɒmɪneɪtɪd] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] ,

the	man	who	dominated	industrial	activities	in	the	first	great	period	of	expansion	,
这	男人	WHO	占主导地位	工业的	活动	在	这	第一的	伟大的	时期	的	扩张	,

在第一次大规模扩张时期主导工业活动的人，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peni] ['bɑːbə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [naɪt] ['bætʃələ(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnkʌm]

was	a	penny	barber	;	but	he	died	a	Knight	Bachelor	with	an	income
曾是	一个	一分钱	理发师	;	但	他	死亡	一个	骑士	学士	和	一个	收入

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðæt]

greater	than	that
更大的	比	那

他原本是个只赚一便士的理发师；但他去世时却已是爵位继承人，收入远超于此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [prɪns] .

of	many	a	prince	.
的	许多	一个	王子	.

许多王子。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [treɪd] [bɪ'gæn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

The	process	of	social	elevation	by	means	of	trade	began	back	in	the	fifteenth
这	过程	的	社会的	海拔	经过	方法	的	贸易	开始	后退	在	这	第十五

['sentʃəri] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

century	with	the	first	extension	of	manufactures	.
世纪	和	这	第一的	扩大	的	制成品	.

通过贸易实现社会地位提升的过程可以追溯到十五世纪制造业的首次扩张。

[baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [faɪv]

By	the	beginning	of	the	eighteenth	century	it	was	possible	to	name	five
经过	这	开始	的	这	第十八	世纪	它	曾是	可能的	到	姓名	五

['hʌndrəd] [greɪt] [ɪst'eɪts] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

hundred	great	estates	within	a	hundred	miles	of	London	,
百	伟大的	庄园	之内	一个	百	英里	的	伦敦	,

到十八世纪初，在伦敦方圆一百英里内，已经可以列举出五百个大型庄园。

[wɪtʃ] , [æt; ət][nəʊ] [rɪ'məʊt] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri]

which	,	at	no	remote	time	,	had	been	possessions	of	the	ancient	English	gentry
哪个	,	在	不	偏僻的	时间	,	有	到过	财产	的	这	古老的	英语	绅

,

,

,

这些土地在很久以前就曾是英国古代绅士的财产。

[bʌt; bət][hæd; həd]['leɪtə(r)] [biːn] [bɔːt] [ʌp][baɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz] .

but	had	later	been	bought	up	by	tradesmen	and	manufacturers	.
但	有	之后	到过	买	向上	经过	商人	和	制造商	.

但后来被商人和制造商收购了。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː] ['lændɪd] [prə'praiətə] [hæd; həd] [biːn] , [les] [ðæn; ðən]

The	ancestors	of	these	new	landed	proprietors	had	been	,	less	than
这	祖先	的	这些	新的	登陆	业主	有	到过	,	较少的	比

[θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

three	hundred	years	before	,
三	百	年	前	,

这些新土地所有者的祖先，在不到三百年前，

[nɒt]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][sɜːrfs] .

not	soldiers	,	but	serfs	.
不是	士兵	,	但	农奴	.

不是士兵，而是农奴。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

Moreover	,	generations	before	the	establishment	of	the	factory	,
而且	,	几代人	前	这	建立	的	这	工厂	,

此外，早在工厂建立之前的几代人，

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [taʊnz] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [baɪ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] — [taʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mæntʃestə(r)]

important	towns	had	been	raised	by	manufactures	—	towns	of	which	Manchester
重要的	城镇	有	到过	提高	经过	制成品	—	城镇	的	哪个	曼彻斯特

[ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmpl] ,

and	Birmingham	were	examples	,
和	伯明翰	是	示例	,

制造业带动了重要城镇的兴起——曼彻斯特和伯明翰就是其中的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,

in	which	there	were	few	or	no	families	of	the	gentry	,
在	哪个	那里	是	很少	或者	不	家庭	的	这	绅	,

其中几乎没有或根本没有乡绅家庭，

[jet] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [rɪtʃə] [baɪ][fɑː(r)][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] .

yet	which	were	full	of	families	richer	by	far	than	many	a	noble	house	.
然而	哪个	是	满的	的	家庭	更富有	经过	远的	比	许多	一个	高贵	房子	.

然而，这些家庭的财富远远超过许多贵族家庭。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] ['treɪdzmən] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentri][hæd; həd]

And	side	by	side	with	this	process	of	tradesmen	rising	to	the	gentry	had
和	边	经过	边	和	这	过程	的	商人	上升	到	这	绅	有

[gɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['dʒentri]

gone	the	other	process	of	declining	gentry
已消失	这	其他	过程	的	下降	绅

与商人晋升为绅士阶层的过程并行发生的，是绅士阶层衰落的过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ɪn] [treɪd] .

placing	their	sons	in	trade	.
放置	他们的	儿子们	在	贸易	.

让他们的儿子从事贸易。

[səʊ] , [æz; əz] [dɪ'fəʊ] ['pɪθɪli] [sed] , “ ['treɪdzmən] [bɪ'keɪm] ['dʒentlmən] [baɪ] ['dʒentlmən] [bɪ'kʌmɪŋ]

So	,	as	Defoe	pithily	said	,	“	Tradesmen	became	gentlemen	by	gentlemen	becoming
所以	,	作为	笛福	简洁地	说	,	“	商人	成为	先生们	经过	先生们	成为

['treɪdzmən] .

tradesmen	.
商人	.

正如笛福精辟地指出，“商人变成了绅士，绅士变成了商人。”

” [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑːtɪ'zæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] ['mɑːstə(r)]['kləʊðiə(r)] ,

”	The	successful	artisan	under	the	domestic	system	became	in	time	master	clothier	,
”	这	成功的	工匠	在下面	这	国内的	系统	成为	在	时间	掌握	服装商	,

“在国内体制下，成功的工匠最终会成为技艺精湛的裁缝。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːs] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	when	the	factory	became	the	means	of	further	increase	to	their
和	什么时候	这	工厂	成为	这	方法	的	更远	增加	到	他们的

['fɔːtʃənz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðɪs] [klɑːs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'mæst] [wɒz; wəz]['juːtəlaɪzd][ɪn]

fortunes	the	capital	which	this	class	had	already	amassed	was	utilized	in
财富	这	首都	哪个	这	班级	有	已经	积累	曾是	利用	在

['bɪldɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

building	mills	and	machinery	.
建筑	磨坊	和	机械	.

当工厂成为他们财富进一步增长的手段时，这个阶层已经积累的资本就被用来建造工厂和机器。

[tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [brˈlɒŋd] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv]

To	this	class	belonged	the	grandfather	of	Sir	Robert	Peel	,	a	resident	of
到	这	班级	属于	这	祖父	的	先生	罗伯特	果皮	,	一个	居民	的

['blækbɜːn] ,

Blackburn	,
布莱克本	,

罗伯特·皮尔爵士的祖父就属于这个阶层，他是布莱克本的居民。

[huː] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd]

who	supported	himself	from	the	profits	of	a	farm	in	the	neighborhood	and
WHO	有	他自己	从	这	利润	的	一个	农场	在	这	邻里	和

[dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][speə(r)][taɪm][tuː; tə] [mə'kænɪkl] [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

devoted	his	spare	time	to	mechanical	experiments	.
奉献	他的	空闲的	时间	到	机械的	实验	.

他靠附近农场的利润维持生计，并将空闲时间投入到机械实验中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ] [prɪnt] - [wɜːks] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [kə'menst] [ðə; ði]

From	this	he	came	to	operate	a	print	-	works	,	and	later	commenced	the
从	这	他	来了	到	操作	一个	打印	-	作品	,	和	之后	开始	这

[ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] .

manufacture	of	cloth	.
生产	的	布	.

他由此开始经营一家印刷厂，后来又开始生产布匹。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][fɜːst][sɜː(r)] ['rɒbət] , — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,

His	son	,	the	first	Sir	Robert	,	—	the	father	of	the	Prime	Minister	,
他的	儿子	,	这	第一的	先生	罗伯特	,	一	这	父亲	的	这	主要的	部长	,

他的儿子，第一代罗伯特爵士——也就是首相的父亲，

— [wɒz; wəz] [ə'prentɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

—	was	apprenticed	to	the	trade	and	came	to	manhood	at	the	time
—	曾是	学徒	到	这	贸易	和	来了	到	男子气概	在	这	时间

[wen] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

when	the	impulse	given	to	manufactures	in	England	,
什么时候	这	冲动	给定	到	制成品	在	英格兰	,

—他曾是这门手艺的学徒，成年时正值英国制造业蓬勃发展之际，

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [led][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd]

through	the	introduction	of	machinery	,	led	to	a	more	rapid
通过	这	介绍	的	机械	,	引领	到	一个	更多的	迅速的

机械的引入带来了更快的速度

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɪn]['eni] ['priːviəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

accumulation	of	wealth	than	had	been	known	in	any	previous	period	of
积累	的	财富	比	有	到过	已知	在	任何	以前的	时期	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

积累的财富超过了历史上任何时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['rɒbət] [piːl] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

It	is	said	that	in	his	youth	Robert	Peel	entertained	a	presentiment	that	he	would
它	是	说	那	在	他的	青年	罗伯特	果皮	娱乐	一个	预感	那	他	会

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

become	the	founder	of	a	family	.
变得	这	创始人	的	一个	家庭	.

据说罗伯特·皮尔年轻时曾预感到自己会成为一个家族的创始人。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [hiː; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði]

By	means	of	the	factory	,	he	amassed	a	fortune	,	was	raised	to	the
经过	方法	的	这	工厂	,	他	积累	一个	财富	,	曾是	提高	到	这

['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,

honor	of	knighthood	,
荣誉	的	骑士爵位	,

他通过工厂积累了巨额财富，并被授予骑士爵位。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd][hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][nəʊ] [neɪm] [ɪz][mɔː(r)]

and	realized	his	presentiment	—	for	in	the	next	generation	no	name	is	more
和	已实现	他的	预感	—	为了	在	这	下一个	一代	不	姓名	是	更多的

['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,

famous	in	the	annals	of	government	than	that	of	Sir	Robert	Peel	,
著名的	在	这	志	的	政府	比	那	的	先生	罗伯特	果皮	,

他意识到自己的预感——因为在下一代政府的历史上，没有哪个名字比罗伯特·皮尔爵士的名字更出名了。

[ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

the	grandson	of	a	domestic	manufacturer	.
这	孙子	的	一个	国内的	制造商	.

一位国内制造商的孙子。

[æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæktriz] [ɪn'kri:st] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔpərətɪvz] [tu:; tə]

As	the	number	of	factories	increased	it	became	possible	for	operatives	to
作为	这	数字	的	工厂	增加	它	成为	可能的	为了	特工	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

随着工厂数量的增加，操作人员的数量也随之增加。

[fɜ:st][tu:; tə] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [trʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

first	to	positions	of	trust	within	the	factory	,
第一的	到	职位	的	相信	之内	这	工厂	,

首先，他获得了工厂内部的信任职位。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] — [səʊ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['bɒbɪn]

and	later	to	the	rank	of	master	manufacturer	—	so	that	many	a	bobbin
和	之后	到	这	秩	的	掌握	制造商	—	所以	那	许多	一个	线轴

[bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒtn] [lɔ:d] .

boy	became	a	cotton	lord	.
男生	成为	一个	棉布	主	.

后来，许多纺纱工都成为了棉花大亨，最终晋升为棉花制造大师。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent]

Within	the	factory	the	effect	was	to	intensify	that	spirit	of	discontent
之内	这	工厂	这	影响	曾是	到	强化	那	精神	的	不满

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli][ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] — [fɔ:(r); fə(r)]['rɪz(ə)n] ['wɜ:kɪŋmen] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə]

which	presently	arose	among	the	workers	—	for	risen	workingmen	are	apt	to
哪个	目前	出现	之中	这	工人	—	为了	升起	工人	是	易于	到

[pru:v] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [tɑ:sk] ['mɑ:stəz] .

prove	the	hardest	task	masters	.
证明	这	最难	任务	大师	.

在工厂里，这种做法加剧了工人们心中的不满情绪——因为愤怒的工人往往会成为最严厉的工头。

[ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æspekt][ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn]

A	graphic	picture	of	this	aspect	of	factory	life	as	it	existed	in
一个	形象的	图片	的	这	方面	的	工厂	生活	作为	它	存在	在

这是一幅描绘当时工厂生活这一方面的图像。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['mæntʃestə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,

Manchester	in	the	first	half	of	the	last	century	,
曼彻斯特	在	这	第一的	一半	的	这	最后的	世纪	,

上世纪上半叶的曼彻斯特

[wen] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑ:tɪst] ['mu:vmənt] [ri:tʃt]

when	discontent	had	become	articulate	and	the	great	Chartist	movement	reached
什么时候	不满	有	变得	能言善辩	和	这	伟大的	宪章主义者	移动	达到

[ɪts] [haɪt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dɪkənzɪz] [hɑ:d] [taɪmz] .

its	height	is	to	be	found	in	Dickens's	Hard	Times	.
它是	高度	是	到	是	成立	在	狄更斯的	难的	《时代周刊》	.

狄更斯的《艰难时世》描绘了不满情绪变得清晰可辨，伟大的宪章运动达到顶峰的情景。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [dʒəʊ'zaɪə] [baʊndʒbi] [ɒv; əv] - [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['rɪz(ə)n]

In	that	story	Josiah	Bounderby	of	Coketown	is	typical	of	this	class	of	risen
在	那	故事	约西亚	邦德比	的	-	是	典型的	的	这	班级	的	升起

['wɜːkɪŋmen] — [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] ;

workingmen	—	the	early	employers	of	labor	under	the	factory	system	;
工人	—	这	早期的	雇主	的	劳动	在下面	这	工厂	系统	;

在这个故事中，科克镇的乔赛亚·邦德比是这类崛起工人阶级的典型代表——他们是工厂制度下早期的雇主；

[dʒəʊ'zaɪə] [baʊndʒbi] ,

Josiah	Bounderby	,
约西亚	邦德比	,

乔赛亚·邦德比

[huː] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ʃɒps] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst]['eɪb(ə)l]

who	learnt	his	letters	from	the	outside	of	shops	and	was	first	able
WHO	学会了	他的	信件	从	这	外部	的	商店	和	曾是	第一的	有能力的

[tuː; tə] [tel] [taɪm][frɒm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['stiːpl] [klɒk] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːtʃ] ,

to	tell	time	from	studying	the	steeple	clock	at	St	.	Giles's	Church	,
到	告诉	时间	从	学习	这	尖顶	钟	在	英石	.	吉尔斯的	教会	,

他从商店外学习字母，并通过研究圣吉尔斯教堂的尖顶钟第一次学会了看时间。

['lʌndən] ; [dʒəʊ'zaɪə] [baʊndʒbi] , ['vægəbɒnd] , ['erənd] [bɔɪ] , ['leɪbərə(r)] , ['pɔːtə(r)] , [klɑːk] , [tʃiːf]

London	;	Josiah	Bounderby	,	vagabond	,	errand	boy	,	laborer	,	porter	,	clerk	,	chief
伦敦	;	约西亚	邦德比	,	流浪汉	,	差事	男生	,	劳动者	,	搬运工	,	职员	,	首席

['mænɪdʒə(r)] , [smɔːl] ['pɑːtnə(r)] , ['mɜːtʃənt] , ['bæŋkə(r)] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

manager	,	small	partner	,	merchant	,	banker	,	manufacturer	.
经理	,	小的	伙伴	,	商人	,	银行家	,	制造商	.

伦敦；乔赛亚·邦德比，流浪汉，跑腿的，劳工，搬运工，职员，总经理，小合伙人，商人，银行家，制造商。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒəʊ'zaɪə] [baʊndʒbi] ,

There	was	very	little	in	the	training	of	Josiah	Bounderby	,
那里	曾是	非常	小的	在	这	训练	的	约西亚	邦德比	,

乔赛亚·邦德比的训练非常少。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hjuː'meɪn] [ɪm'plɔɪər] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] — [ænd; ənd]

or	any	of	his	class	to	make	them	humane	employers	of	labor	—	and
或者	任何	的	他的	班级	到	制作	他们	人道	雇主	的	劳动	—	和

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɜːli] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd]

among	the	several	causes	which	made	the	early	relation	of	employer	and
之中	这	一些	原因	哪个	制成	这	早期的	关系	的	雇主	和

[ɪm'plɔɪiː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [wʌn][ɒv; əv]['bɪtə(r)] [straɪf] ,

employee	under	the	factory	system	one	of	bitter	strife	,
员工	在下面	这	工厂	系统	一	的	苦的	冲突	,

或者他所属阶层的任何人，使他们成为人道的雇主——而导致工厂制度下早期雇主与雇员关系充满激烈冲突的诸多原因之一，

[ðɪs] [kɔːz] , [səʊ] ['strɪktli] ['səʊʃ(ə)l][ɪn][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

this	cause	,	so	strictly	social	in	its	origin	,	is	one	of	the	most	important	.
这	原因	,	所以	严格	社会的	在	它是	起源	,	是	一	的	这	最多	重要的	.

这项事业，其根源完全在于社会层面，却是最重要的事业之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['ɔːltəd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

The	establishment	of	the	factory	altered	completely	the	relation	between
这	建立	的	这	工厂	已修改	完全地	这	关系	之间

[ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .

employer	and	employee	.
雇主	和	员工	.

工厂的建立彻底改变了雇主与雇员之间的关系。

[ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [sens] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] .

Indeed	in	the	modern	sense	these	relations	were	then	first	established	.
的确	在	这	现代的	感觉	这些	关系	是	然后	第一的	已确立的	.

事实上，从现代意义上讲，这些关系正是在那时首次建立起来的。

['leɪbə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

Labor	became	a	commodity	which	the	master	manufacturer	,	who	was	also
劳动	成为	一个	商品	哪个	这	掌握	制造商	,	WHO	曾是	还

[ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

the	capitalist	,
这	资本家	,

劳动变成了一种商品，而掌握在制造企业的老板，也就是资本家，则成为了商品。

[bɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋmæn] [səʊld] .

bought	and	which	the	workingman	sold	.
买	和	哪个	这	工人	卖	.

工人买下后又卖掉了。

[wen] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ['ɑːrkˌraɪts] ['peɪtnts] [wɜː(r); wə(r)][set][ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

When	in	the	year	1785	Arkwright's	patents	were	set	aside	and	the	use	of
什么时候	在	这	年	-	arkwright 的	专利	是	放	旁边	和	这	使用	的

[hɪz; ɪz] [pə'fektɪd] ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [bɪ'keɪm] [friː] [tuː; tə][ɔːl][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

his	perfected	spinning	machinery	became	free	to	all	manufacturers	,
他的	完善	旋转	机械	成为	自由的	到	全部	制造商	,

1785年，阿克赖特的专利被撤销，他完善的纺纱机械可供所有制造商免费使用。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] ['fɒləʊd] .

a	great	extension	of	the	cotton	industry	followed	.
一个	伟大的	扩大	的	这	棉布	行业	随后	.

随后棉花产业迅速扩张。

['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [θruː'aʊt] ['læŋkəʃɪə(r)] [ænd; ənd][ə'baʊt] [ðiːz] ['fæktriz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Factories	were	built	throughout	Lancashire	and	about	these	factories	important
工厂	是	建造	自始至终	兰开夏郡	和	关于	这些	工厂	重要的

['sɪtɪz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd]

cities	sprang	up	in	which	the	modern	problem	of	the	relation	of	employer	and
城市	弹簧	向上	在	哪个	这	现代的	问题	的	这	关系	的	雇主	和

[ɪm'plɔɪiː] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] .

employee	had	its	beginning	.
员工	有	它是	开始	.

兰开夏郡各地兴建了许多工厂，围绕这些工厂也涌现出了一些重要的城市，现代雇主与雇员关系的问题就此开始显现。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [prə'djuːst] [klɒθ] [mɔː(r)] ['tʃiːpli] [ænd; ənd][ɪn][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['kwɒntəti] [ðæn; ðən]

The	factory	produced	cloth	more	cheaply	and	in	far	greater	quantity	than
这	工厂	生产	布	更多的	便宜	和	在	远的	更大的	数量	比

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɪstəm] .

was	possible	under	the	domestic	system	.
曾是	可能的	在下面	这	国内的	系统	.

该工厂生产的布料比国内生产方式更便宜、数量更多。

[hænd] ['wɜːkəz] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fæktriz] .

Hand	workers	sought	employment	in	the	factories	.
手	工人	寻求	就业	在	这	工厂	.

手工艺者们到工厂里寻找工作。

[vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['pjʊəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['læbɔ:ərz] [left] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
Vast numbers of purely agricultural laborers left the rural districts for the
广阔的 数字 的 纯粹 农业 劳工 左边 这 乡村的 地区 为了 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
manufacturing
制造业

大量纯粹的农业劳动者离开农村地区前往制造业。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[taʊnz] .
towns .
城镇 .

城镇。

[ænd; ənd] , [ɔ:g'mentɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
And , augmenting this great supply of labor ,
和 , 增强 这 伟大的 供应 的 劳动 ,

而且，为了进一步增加这庞大的劳动力供应，

[keɪm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]
came thousands of children — for an eight - year - old child was capable
来了 数千 的 孩子们 — 为了 一个 八 - 年 - 老的 孩子 曾是 有能力的
[ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - [freɪm] ,
of operating a spinning - frame ,
的 操作 一个 旋转 - 框架 ,

成千上万的儿童涌入——因为八岁的孩子就能操作纺纱机了。

[ɪn] [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [ðə; ði] ['spɪnd(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [nɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
in which , for this very reason , the spindles were set near to the floor .
在 哪个 , 为了 这 非常 原因 , 这 纺锤 是 放 靠近 到 这 地面 .

正因如此，纺锤才被安装在靠近地面的位置。

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ðə; ði] ['kɒtn] ['mɑ:stəz] [hæd; həd] ['əʊnli] [ðə; ði] [kɒst]
With an unlimited supply of labor , the cotton masters had only the cost
和 一个 无限 供应 的 劳动 , 这 棉布 大师 有 仅有的 这 成本
[ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)] ,
of production to consider ,
的 生产 到 考虑 ,

由于劳动力供应无限，棉纺厂主们只需要考虑生产成本。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prɑ:fɪts] [ænd; ənd] [fə'gɒt]
and so it came about that they thought only of their profits and forgot
和 所以 它 来了 关于 那 他们 想法 仅有的 的 他们的 利润 和 忘了
[ðə; ði] ['hju:mən] [hændz] [wɪtʃ] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] .
the human hands which operated the machinery .
这 人类 双手 哪个 经营的 这 机械 .

于是，他们只想着自己的利润，却忘记了操作机器的人。

['ɪŋgləns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] — ['ædəm] [smɪθs] [welθ] [ɒv; əv]
England had fallen under the sway of a book — Adam Smith's Wealth of
英格兰 有 倒下 在下面 这 摇摆 的 一个 书 — 亚当 史密斯 财富 的
['neɪʃnz] ,
Nations ,
国家 ,

英国已经完全被一本书所左右——亚当·斯密的《国富论》。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['sauði, 'sʌði] [sed] , “ [kən'sidə] [mæn][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['ænɪm(ə)l] ,

which	,	as	Southey	said	,	“	considers	man	as	a	manufacturing	animal	,
哪个	,	作为	骚塞	说	,	“	考虑	男人	作为	一个	制造业	动物	,

正如索西所说，这“把人视为生产工具”。

['estɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [hi:; hi] [pə'zesɪz] , [nɒt]

estimating	his	importance	not	by	the	goodness	and	knowledge	he	possesses	,	not
估算	他的	重要性	不是	经过	这	善良	和	知识	他	拥有	,	不是

[baɪ][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:z][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

by	his	virtues	and	charities	,
经过	他的	美德	和	慈善机构	,

衡量一个人的重要性，不是看他拥有的善良和知识，也不是看他的美德和慈善行为。

[nɒt][baɪ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:s] [ænd; ənd]['sentə(r)] ,

not	by	the	happiness	of	which	he	may	be	the	source	and	centre	,
不是	经过	这	幸福	的	哪个	他	可能	是	这	来源	和	中心	,

并非因为他是幸福的源泉和中心，

[nɒt][baɪ][ðə; ði]['dju:tiz][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ,

not	by	the	duties	to	which	he	is	called	,
不是	经过	这	职责	到	哪个	他	是	称为	,

不是因为他所承担的职责，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['destini] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kri'eɪtɪd] ,

not	by	the	immortal	destinies	for	which	he	is	created	,
不是	经过	这	不朽	命运	为了	哪个	他	是	创建	,

并非出于他被创造时注定的不朽命运，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][geɪn] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][hɪm][ɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ]

but	by	the	gain	that	may	be	extracted	from	him	or	of	which	he	may
但	经过	这	获得	那	可能	是	提取	从	他	或者	的	哪个	他	可能

[bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

be	made	the	instrument	.
是	制成	这	乐器	.

但可以通过从他身上榨取利益，或者让他成为牟利的工具。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	60	]
”	[	页	-	]

[第 60 页]

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑ:st] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	crowding	of	this	vast	laboring	population	into	great	industrial	centres	,	however	,
这	拥挤	的	这	广阔的	劳动	人口	进入	伟大的	工业的	中心	,	然而	,

然而，如此庞大的劳动人口涌入大型工业中心，

[geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][klɑ:s] - ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

gave	rise	to	a	class	-	consciousness	which	demanded	that	attention	should	be
给予	上升	到	一个	班级	-	意识	哪个	要求	那	注意力	应该	是

[peɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ɔ:l]['ʌðə(r)]

paid	to	the	human	element	which	distinguished	labor	from	all	other
有薪酬的	到	这	人类	元素	哪个	杰出的	劳动	从	全部	其他

[kə'mɒdətiz] ,

commodities	,
商品	,

这催生了一种阶级意识，这种意识要求关注人的因素，正是人的因素将劳动与其他所有商品区分开来。

[di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtn] ['mɑ:stəz] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋmæn] [æz; əz]

demanded	that	the	cotton	masters	should	no	longer	regard	the	workingman	as
要求	那	这	棉布	大师	应该	不	更长	看待	这	工人	作为

[ə; eɪ] [sleɪv] ,

a	slave	,
一个	奴隶	,

要求棉纺厂主不再将工人视为奴隶，

[ɔ:(r)][æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ,

or	as	merely	a	part	of	the	machine	,	but	as	a	free	man	,
或者	作为	仅仅	一个	部分	的	这	机器	,	但	作为	一个	自由的	男人	,

或者仅仅是机器的一部分，而是一个自由人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [ðɪs] [fri:] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	which	demanded	further	that	this	free	man	should	be	recognized	as	a
和	哪个	要求	更远	那	这	自由的	男人	应该	是	认可	作为	一个

['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] .

citizen	and	given	the	right	of	suffrage	.
公民	和	给定	这	正确的	的	选举权	.

并进一步要求承认这位自由人是公民，并赋予他选举权。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	interesting	for	us	to	follow	the	history	of	the
它	会	是	有趣的	为了	我们	到	跟随	这	历史	的	这

['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)] [wi:; wi] [naʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

factory	where	we	now	leave	it	,
工厂	在哪里	我们	现在	离开	它	,

我们很想了解一下我们离开的这家工厂的历史。

['fɜ:mli] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:nəstəʊn] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪtnz] [welθ] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

firmly	established	as	the	cornerstone	of	Great	Britain's	wealth	,	down	to	the
牢牢	已确立的	作为	这	基石	的	伟大的	英国的	财富	,	向下	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] ,

present	time	,
展示	时间	,

时至今日，它仍然是英国财富的基石。

[ænd; ənd] [treɪs] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [bʌt; bət] [θru:'aʊt]

and	trace	its	development	not	only	in	England	and	America	but	throughout
和	痕迹	它是	发展	不是	仅有的	在	英格兰	和	美国	但	自始至终

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .

the	civilized	world	.
这	文明	世界	.

并追溯其不仅在英国和美国，而且在整个文明世界的发展历程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['prəʊgres] , [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['tʃæptə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	is	a	surprising	story	of	industrial	progress	,	an	important	chapter	in	the
它	是	一个	奇怪	故事	的	工业的	进步	,	一个	重要的	章	在	这

['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

social	progress	of	mankind	.
社会的	进步	的	人类	.

这是一个令人惊叹的工业进步故事，也是人类社会进步史上的重要篇章。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sed]

But	enough	has	already	been	said
但	足够的	有	已经	到过	说

但已经说得够多了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

to	prepare	us	for	the	consideration	of	the	way	in	which	the
到	准备	我们	为了	这	考虑	的	这	方式	在	哪个	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [ə'fektɪd] ['ɪŋgləndz] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

establishment	of	the	factory	affected	England's	laboring	poor	.
建立	的	这	工厂	做作的	英格兰的	劳动	贫穷的	.

为思考工厂的建立对英国贫困劳动者的影响做好准备。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] [sə'pɑːs, -'pæs]['eni] [driːm] [ðæt] ['iːv(ə)n]

The	actual	development	of	the	cotton	industry	surpasses	any	dream	that	even
这	实际的	发展	的	这	棉布	行业	超越	任何	梦	那	甚至

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɒv; əv] ['prestən] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] ,

the	barber	of	Preston	could	have	imagined	when	he	exclaimed	that	he	,
这	理发师	的	普雷斯顿	可以	有	想象	什么时候	他	惊呼	那	他	,

棉纺织业的实际发展远远超出了普雷斯顿的理发师所能想象的任何梦想，他当时惊呼：

[ʌn'eɪdɪd] , [wʊd] [peɪ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .

unaided	,	would	pay	the	national	debt	.
未受帮助	,	会	支付	这	国家的	债务	.

即使不借助外力，也能偿还国债。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] ,

Less	than	a	century	and	a	half	ago	,
较少的	比	一个	世纪	和	一个	一半	前	,

不到一个半世纪以前，

['rɪtʃəd] ['ɑːkraɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz][fɜːst]['lɪt(ə)l] [mɪl] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] [wɪtʃ] [geɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə]

Richard	Arkwright	built	his	first	little	mill	at	Nottingham	which	gave	employment	to
理查德	阿克赖特	建造	他的	第一的	小的	磨	在	诺丁汉	哪个	给予	就业	到

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɔpərətɪvz] .

a	dozen	operatives	.
一个	打	特工	.

理查德·阿克赖特在诺丁汉建造了他的第一座小型磨坊，为十几名工人提供了就业机会。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [greɪt] ['kɒtn] ['fæktriz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [fɔːl] ['rɪvə(r)]

To	-	day	there	are	one	hundred	great	cotton	factories	in	the	city	of	Fall	River
到	-	天	那里	是	一	百	伟大的	棉布	工厂	在	这	城市	的	落下	河

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

如今仅在福尔里弗市就有100家大型棉纺厂。

['ɒpəreɪtɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][wʌn][hɑːf] ['mɪljən] ['spɪnd(ə)lz] , ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [luːmz] ,

operating	three	and	one	half	million	spindles	,	nearly	one	hundred	thousand	looms	,
操作	三	和	一	一半	百万	纺锤	,	几乎	一	百	千	织布机	,

操作三百五十万个纺锤，近十万台织布机，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə] ['twenti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['ɔpərətɪvz] .

and	giving	employment	to	twenty	-	seven	thousand	operatives	.
和	给予	就业	到	二十	-	七	千	特工	.

并为两万七千名工人提供就业机会。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['spɪnd(ə)lz][ɪn] ['deɪli] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

There	are	more	than	twenty	-	five	million	spindles	in	daily	operation	in	the
那里	是	更多的	比	二十	-	五	百万	纺锤	在	日常的	手术	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

美国每天有超过两千五百万个纺锤在运转。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt][ɒv; əv]['jʊərəp] , [waɪl] [greɪt]['brɪt(ə)n]

and	even	a	greater	number	on	the	continent	of	Europe	,	while	Great	Britain
和	甚至	一个	更大的	数字	在	这	大陆	的	欧洲	,	尽管	伟大的	英国

[kən'teɪnz]['əʊvə(r)]['fɪfti]['mɪljən] ;

contains	over	fifty	million	;
包含	超过	五十	百万	;

欧洲大陆的人口数量更多，而大不列颠的人口超过五千万；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðiːz] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['spɪnd(ə)lz][ɒv; əv]['ɪndiə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd]

and	when	to	these	we	add	the	spindles	of	India	,	Japan	,	and
和	什么时候	到	这些	我们	添加	这	纺锤	的	印度	,	日本	,	和

['tʃaɪnə] , [wiː; wi]

China	,	we
中国	,	我们

再加上印度、日本和中国的纺锤，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[hæv; həv][ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd]['twenti] ['mɪljən]['spɪnd(ə)lz]['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt]

have	a	total	of	one	hundred	and	twenty	million	spindles	giving	employment
有	一个	全部的	的	一	百	和	二十	百万	纺锤	给予	就业

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːmi][ɒv; əv] ['wɜːkəz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɪŋgləənd]

to	an	army	of	workers	as	great	as	the	entire	population	of	England
到	一个	军队	的	工人	作为	伟大的	作为	这	全部的	人口	的	英格兰

[wen] ['ɑːkraɪt] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['peɪtnts][fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [baɪ]['roʊlərz] .

when	Arkwright	took	out	his	patents	for	spinning	by	rollers	.
什么时候	阿克赖特	采取	出去	他的	专利	为了	旋转	经过	滚筒	.

总共有1.2亿个纺锤，为数量相当于阿克赖特获得滚筒纺纱专利时整个英格兰人口的工人提供了就业机会。

[nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	is	this	all	.
也不	是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['sɪstəm] [fɜːst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtn] ['ɪndəstri] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd]

The	factory	system	first	applied	to	the	cotton	industry	has	been	applied
这	工厂	系统	第一的	应用	到	这	棉布	行业	有	到过	应用

[tuː; tə][ɔːl] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

to	all	manufactures	as	well	as	to	agriculture	and	has	become	the
到	全部	制成品	作为	出色地	作为	到	农业	和	有	变得	这

['sentrəl][fækt][ɪn]['mɒd(ə)n] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] .

central	fact	in	modern	industrial	life	.
中央	事实	在	现代的	工业的	生活	.

最初应用于棉纺织业的工厂制度已经推广到所有制造业以及农业，并成为现代工业生活的核心要素。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	are	now	to	take	up	the	question	of	how	the	establishment	of	the
我们	是	现在	到	拿	向上	这	问题	的	如何	这	建立	的	这

['fæktri; 'fæktəri] [ə'fektɪd] ['ɪŋgləndz] ['leɪbərɪŋ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

factory	affected	England's	laboring	poor	,
工厂	做作的	英格兰的	劳动	贫穷的	,

现在我们要探讨的是，工厂的建立对英国的贫困劳动者产生了怎样的影响。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl]

and	to	study	a	little	more	in	detail	the	social	effects	of	the	Industrial
和	到	学习	一个	小的	更多的	在	细节	这	社会的	效果	的	这	工业的

[ˌrevə'luːʃn] .

Revolution	.
革命	.

并更详细地研究工业革命的社会影响。

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

In	preparing	the	way	for	this	discussion	we	should	remember	that	the
在	准备	这	方式	为了	这	讨论	我们	应该	记住	那	这

['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][səʊl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] ,

factory	was	not	the	sole	cause	of	the	Industrial	Revolution	,
工厂	曾是	不是	这	唯一	原因	的	这	工业的	革命	,

在展开此次讨论之前，我们应该记住，工厂并不是工业革命的唯一原因。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .

although	it	was	a	very	important	one	.
虽然	它	曾是	一个	非常	重要的	一	.

虽然这是一件非常重要的事。

['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd]['grædʒuəli] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l]

Other	elements	besides	the	introduction	of	machinery	had	gradually	made	possible
其他	元素	除了	这	介绍	的	机械	有	逐步地	制成	可能的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

production	on	a	large	scale	.
生产	在	一个	大的	规模	.

除了机械化的引入之外，其他因素也逐渐使得大规模生产成为可能。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [steɪt]

Chief	among	these	was	the	decline	of	state
首席	之中	这些	曾是	这	衰退	的	状态

其中最主要的是国家的衰落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]

regulation	of	industry	,	the	development	of	rationalism	quickening	the	scientific
规定	的	行业	,	这	发展	的	理性主义	加速	这	科学

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

工业监管、理性主义的发展以及科学精神的蓬勃发展

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [greɪt]

the	growth	of	the	empire	and	prestige	of	England	which	opened	great
这	生长	的	这	帝国	和	声望	的	英格兰	哪个	打开	伟大的

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ['mɑːrkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

export	markets	for	the	goods	of	British	manufacture	,
出口	市场	为了	这	商品	的	英国	生产	,

英国帝国的扩张和声望的提升，为英国制造业产品开辟了广阔的出口市场。

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bæŋkɪŋ] [fə'sɪlətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][rəʊdz][ænd; ənd]

the	extension	of	banking	facilities	,	and	the	construction	of	roads	and
这	扩大	的	银行业	设施	,	和	这	建造	的	道路	和

[kə'nælz] .

canals	.
运河	.

银行设施的扩建，以及道路和运河的建设。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪmənts] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃn] .

All	these	were	elements	in	producing	the	Industrial	Revolution	.
全部	这些	是	元素	在	生产	这	工业的	革命	.

这些都是促成工业革命的因素。

[bʌt; bət] [wɒt] [geɪv] [ðə; ði] ['muːvmənt] [fɔːs] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]

But	what	gave	the	movement	force	to	revolutionize	the	social	life	of	the
但	什么	给予	这	移动	力量	到	革命	这	社会的	生活	的	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

common	people	was	the	factory	,
常见的	人们	曾是	这	工厂	,

但真正赋予这场运动力量，使其彻底改变普通民众社会生活的，是工厂。

[wɪtʃ] ['gæðəd] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ɪn'dʌstriəl] ['sentəz] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

which	gathered	great	masses	of	the	population	into	industrial	centres	in	which	became
哪个	聚集	伟大的	群众	的	这	人口	进入	工业的	中心	在	哪个	成为

['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [klɑːs] ['kɒnʃəsnəs] .

possible	the	development	of	class	consciousness	.
可能的	这	发展	的	班级	意识	.

这使得大量人口聚集到工业中心，从而有可能发展阶级意识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [taʊnz]

THE	FACTORY	TOWNS
这	工厂	城镇

工厂城镇

[ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [diːp] ['ɪntuː][ɪts]

The	dictionary	contains	the	history	of	the	race	,	if	you	search	deep	into	its
这	字典	包含	这	历史	的	这	种族	,	如果	你	搜索	深的	进入	它是

['mɪstəriz] ;

mysteries	;
谜团	;

如果你深入探究，字典里记载着这个种族的历史；

['evri] [wɜːd] [telz] [ɪts] [əʊn] ['stɔːri][ænd; ənd] [beəz] [ɪts]['prez(ə)nt] ['miːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][men] ,

every	word	tells	its	own	story	and	bears	its	present	meaning	because	men	,
每一个	单词	讲述	它是	自己的	故事	和	熊	它是	展示	意义	因为	男人	,

每个词都讲述着自己的故事，承载着当下的意义，因为人，

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [θɔːt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

at	different	times	,	thought	precisely	as	they	did	and	not	otherwise	.
在	不同的	时代	,	想法	恰恰	作为	他们	做过	和	不是	否则	.

在不同的时期，他们的想法完全一样，没有其他想法。

['sɜːrviəs] ['tʌliːəs] [meɪd] [sɪks] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]

Servius	Tullius	made	six	divisions	of	the	citizens	of	Rome	for	the	purposes
塞尔维乌斯	图利厄斯	制成	六	部门	的	这	公民	的	罗马	为了	这	目的

[ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['klɑːsɪz] .

of	taxation	and	these	divisions	were	called	classes	.
的	税收	和	这些	部门	是	称为	课程	.

为了征税，塞尔维乌斯·图利乌斯将罗马公民分为六个等级，这些等级被称为阶级。

[ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

A	seventh	included	the	mass	of	the	population	,
一个	第七	包括	这	大量的	的	这	人口	,

第七部分包括了绝大多数人口，

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv]['eni]['tæksəb(ə)l] ['prɒpəti] — [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ][ðə; ði]

those	who	were	not	possessed	of	any	taxable	property	—	that	is	to	say	the
那些	WHO	是	不是	拥有	的	任何	应税	财产	—	那	是	到	说	这

['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

laboring	poor	.
劳动	贫穷的	.

那些没有拥有任何应税财产的人——也就是辛勤劳作的穷人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ðæt]['aʊə(r)] [wɜ:d] “ [klɑ:s] ” [dɪ'raɪvz] [ɪts][pɪ'kju:liə(r)] ['mi:nɪŋ] .

It	is	from	this	circumstance	that	our	word	“	class	”	derives	its	peculiar	meaning	.
它	是	从	这	环境	那	我们的	单词	“	班级	”	衍生	它是	奇特	意义	.

正是在这种情况下，我们所说的“阶级”一词才有了其特殊的含义。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə'keɪʒnd] [baɪ]

Now	it	is	significant	that	before	the	great	extension	of	manufactures	occasioned	by
现在	它	是	重要的	那	前	这	伟大的	扩大	的	制成品	引发	经过

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

the	factory	,
这	工厂	,

值得注意的是，在工厂出现并带动制造业大规模扩张之前，

[wi:; wi][faɪnd][nəʊ] ['refrəns]

we	find	no	reference
我们	寻找	不	参考

我们找不到任何参考资料

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] .

in	our	language	to	the	working	classes	.
在	我们的	语言	到	这	在职的	课程	.

用我们自己的语言向工人阶级解释。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][nəʊ][klɑ:s] ; [bʌt; bət] [wen] [greɪt] ['sɪtɪz] [gru:] [ʌp] [ə'baʊt]

The	laboring	poor	belonged	to	no	class	;	but	when	great	cities	grew	up	about
这	劳动	贫穷的	属于	到	不	班级	;	但	什么时候	伟大的	城市	生长	向上	关于

[ðə; ði] ['fæktriz] ,

the	factories	,
这	工厂	,

劳动贫苦者不属于任何阶级；但当工厂周围兴起大城市时，

['pɑ:pjuleɪtid][baɪ] ['tɔilə] [hu:z] ['ɪntrəsts] [ɪn][laɪf][wɜ:(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ,

populated	by	toilers	whose	interests	in	life	were	identical	,
人口稠密	经过	辛勤劳作者	谁	兴趣	在	生活	是	完全相同的	,

居住在那里的都是些生活目标相同的辛勤劳作之人。

[ðə; ði] ['mæsɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] [laɪf] , [ðeə(r)] ['kɒmən] [ni:dz] ,

the	masses	suddenly	became	conscious	of	their	common	life	,	their	common	needs	,
这	群众	突然	成为	有意识的	的	他们的	常见的	生活	,	他们的	常见的	需求	,

[ðeə(r)] ['kɒmən] [həʊps] .

their	common	hopes	.
他们的	常见的	希望	.

群众突然意识到他们的共同生活、共同需求和共同希望。

['blaındli][æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz]

Blindly	at	first	,	and	then	more	surely	,	they	struggled	for	recognition	as
盲目地	在	第一的	,	和	然后	更多的	一定	,	他们	挣扎	为了	认出	作为

[ə; eɪ] [klɑ:s] ,

a	class	,
一个	班级	,

他们起初懵懂无知，后来逐渐坚定地争取作为一个阶级的认可。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm] .

and	at	last	the	struggle	found	expression	in	the	language	of	their	time	.
和	在	最后的	这	斗争	成立	表达	在	这	语言	的	他们的	时间	.

最终，这场斗争以他们那个时代的语言表达了出来。

[ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑ:s] ['kɒnʃəsnəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɜ:kəz] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

The	arousing	of	this	class	consciousness	amongst	the	workers	I	take	to	be	the
这	唤起	的	这	班级	意识	在	这	工人	我	拿	到	是	这

[tʃi:f] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

chief	contribution	of	the	factory	to	the	social	progress	of	mankind	;
首席	贡献	的	这	工厂	到	这	社会的	进步	的	人类	;

我认为，工厂对人类社会进步的主要贡献在于唤起了工人的阶级意识；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]

and	for	this	reason	the	rise	of	the	manufacturing	towns	becomes	a
和	为了	这	原因	这	上升	的	这	制造业	城镇	变成	一个

['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

subject	of	great	importance	.
主题	的	伟大的	重要性	.

因此，制造业城镇的兴起成为一个非常重要的话题。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l][æt; ət]['mæntʃestə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['freskəʊ][baɪ] [fɔ:d] ['mæˌdɑ:ks] [braʊn] [wɪtʃ]

In	the	town	hall	at	Manchester	there	is	a	fresco	by	Ford	Maddox	Brown	which
在	这	镇	大厅	在	曼彻斯特	那里	是	一个	壁画	经过	福特	马多克斯	棕色的	哪个

[beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['wi:vəz] [ɪn]['mæntʃestə(r)] ,

bears	the	title	of	“	The	Establishment	of	Flemish	Weavers	in	Manchester	,
熊	这	标题	的	“	这	建立	的	弗拉芒语	织工	在	曼彻斯特	,

曼彻斯特市政厅内有一幅福特·马多克斯·布朗创作的壁画，题为“曼彻斯特佛兰德织工的建立”。

” [ænd; ənd] [ʃəʊz] [kwi:n] [fɪ'lɪpə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['faʊndɪd] [ɪn] - .

”	and	shows	Queen	Philippa	visiting	the	colony	which	she	founded	in	1363	.
”	和	演出	女王	菲利帕	访问	这	殖民地	哪个	她	创立	在	-	.

并展示了菲利帕女王访问她在 1363 年建立的殖民地的情景。

['mɪstə(r)] . [dʒɔ:dʒ]

Mr	.	George
先生	.	乔治

乔治先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['seɪntsbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , ['kwestʃənz] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

Saintsbury	,	in	his	history	of	Manchester	,	questions	the	historical	accuracy	of
圣斯伯里	,	在	他的	历史	的	曼彻斯特	,	问题	这	历史	准确性	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] [pɔ:'trei, pəu-] ;

the	event	portrayed	;
这	事件	描绘	;

圣斯伯里在其所著的《曼彻斯特史》中，对所描绘事件的历史准确性提出了质疑；

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ædz] ,

“	but	,	”	he	adds	,
”	但	,	”	他	添加	,

“但是，”他补充道，

“ [kwiːn] [fɪ'lɪpə] [dɪd] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æz; əz][ɑːt]

“	Queen	Philippa	did	many	things	which	we	should	all	be	sorry	to	give	up	as	art
“	女王	菲利帕	做过	许多	事物	哪个	我们	应该	全部	是	对不起	到	给	向上	作为	艺术

[ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

and	literature	and	which	,
和	文学	和	哪个	,

“菲利帕女王做了很多我们都应该感到惋惜的艺术和文学作品，而且，

[jet] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwʊt] ['djuːbiəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

yet	,	are	somewhat	dubious	history	.
然而	,	是	有些	可疑	历史	.

然而，这些历史的真实性却有些存疑。

” [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wen] ['mæntʃestə(r)] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

”	No	one	knows	when	Manchester	first	became	a	manufacturing	town	,
”	不	一	知道	什么时候	曼彻斯特	第一的	成为	一个	制造业	镇	,

“没有人知道曼彻斯特是什么时候成为制造业城市的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ɑː'tifisə] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː][ɪz]['rɑːðə(r)]

and	the	introduction	of	Flemish	artificers	in	the	reign	of	Edward	III	is	rather
和	这	介绍	的	弗拉芒语	工匠	在	这	在位	的	爱德华	三、	是	相当

[ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

a	probable	than	a	certain	starting	-	point	.
一个	可能	比	一个	肯定	开始	-	观点	.

爱德华三世统治时期引入佛兰德工匠，与其说是一个确定的起点，不如说是一个很有可能的起点。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]

Nothing	is	distinctly	known	of	the	progress	of	woolen	manufacture	,	until	the
没有什么	是	明显地	已知	的	这	进步	的	羊毛	生产	,	直到	这

[reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] ,

reign	of	Henry	VIII	,
在位	的	亨利	八	,

在亨利八世统治时期之前，人们对羊毛制造业的发展历程几乎一无所知。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [grəʊn] ['ɪntuː][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

at	which	time	it	had	evidently	grown	into	considerable	importance	.
在	哪个	时间	它	有	显然	生长	进入	大量	重要性	.

那时它显然已经变得相当重要了。

[ɪn][ðə; ði]['stætʃuːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] - [θɜːd] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]

In	the	statute	of	the	thirty	-	third	year	of	his	reign	it	appears	that	the
在	这	法令	的	这	三十	-	第三	年	的	他的	在位	它	出现	那	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][bəuθ][ɒv; əv] ['lininz]

inhabitants	of	Manchester	carried	on	a	considerable	manufacture	both	of	linens
居民	的	曼彻斯特	携带	在	一个	大量	生产	两个都	的	亚麻布

[ænd; ənd] ['wʊlənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'kwaɪərɪŋ] [greɪt] [welθ] ;

and	woolens	by	which	they	were	acquiring	great	wealth	;
和	羊毛制品	经过	哪个	他们	是	收购	伟大的	财富	;

在他统治的第三十三年的法令中，曼彻斯特的居民开展了大量的亚麻布和羊毛制品生产，从中积累了巨大的财富；

[bʌt; bət][nəʊ]['menʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['ɜːlɪə(r)]

but	no	mention	has	yet	been	found	of	cotton	manufacture	in	that	city	earlier
但	不	提到	有	然而	到过	成立	的	棉布	生产	在	那	城市	早些时候

[ðæn; ðən][ðə; ði][jɪə(r)] - .

than	the	year	1641	.
比	这	年	-	.

但迄今为止，还没有发现 1641 年之前该城市有棉纺织业的记载。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] .

By	this	time	,	however	,	it	had	become	well	established	.
经过	这	时间	,	然而	,	它	有	变得	出色地	已确立的	.

但到那时，它已经发展得相当成熟了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ðə; ði]['leɪbə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['hændikrɑːft] ;

The	labor	was	entirely	handicraft	;
这	劳动	曾是	完全	手工业	;

这项工作完全是手工完成的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][baɪ] ['ɑːkraɪt]

and	it	was	not	until	the	establishment	of	the	factory	by	Arkwright
和	它	曾是	不是	直到	这	建立	的	这	工厂	经过	阿克赖特

[ðæt] ['mæntʃestə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [keɪm] ['ɪntuː]

that	Manchester	and	the	other	manufacturing	towns	of	England	came	into
那	曼彻斯特	和	这	其他	制造业	城镇	的	英格兰	来了	进入

['prɒmɪnəns] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ;

prominence	in	the	political	life	of	the	nation	;
显赫地位	在	这	政治的	生活	的	这	国家	;

直到阿克赖特建立工厂后，曼彻斯特和英国其他制造业城镇才在国家的政治生活中崭露头角；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [wel] [əd'vɑːnst] [ðæt] [ðə; ði]

indeed	it	was	not	until	the	nineteenth	century	was	well	advanced	that	the
的确	它	曾是	不是	直到	这	第十九	世纪	曾是	出色地	先进的	那	这

[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

inhabitants	of	these	cities	were	represented	in	Parliament	.
居民	的	这些	城市	是	代表	在	议会	.

事实上，直到十九世纪后期，这些城市的居民才在议会中拥有代表席位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [held] [ðæt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ɪz][æn; ən]['epɪsəʊd] , [nɒt][æn; ən] ['elɪmənt] ,

It	has	been	held	that	the	factory	is	an	episode	,	not	an	element	,
它	有	到过	握住	那	这	工厂	是	一个	插曲	,	不是	一个	元素	,

有人认为，工厂是一个事件，而不是一个要素。

[ɪn]['mɒd(ə)n][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][strɪkt] [sens] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

in	modern	sociological	development	,	and	in	a	strict	sense	this	is	true	.
在	现代的	社会学	发展	,	和	在	一个	严格的	感觉	这	是	真的	.

在现代社会发展中，严格来说，这是正确的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][led][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz]

But	because	the	factory	led	to	the	growth	of	great	manufacturing	towns
但	因为	这	工厂	引领	到	这	生长	的	伟大的	制造业	城镇

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] ['ðɪðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	caused	the	migration	thither	of	a	vast	population	from	the
和	导致	这	迁移	那里	的	一个	广阔的	人口	从	这

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['dɪstrɪkts] ,

agricultural	districts	,
农业	地区	,

但是，由于工厂带动了大型制造业城镇的兴起，并导致大量人口从农业地区迁移到那里，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ,

and	because	it	was	among	this	population	that	the	social	discontent	,
和	因为	它	曾是	之中	这	人口	那	这	社会的	不满	,

正因为社会不满情绪主要集中在这一群体中，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][hæd; həd][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [fɜːst] [bɪ'keɪm]
which **for** **a** **long** **period** **had** **existed** **in** **the** **lower** **classes** **,** **first** **became**
哪个 为了 一个 长的 时期 有 存在 在 这 降低 课程 , 第一的 成为
[ɑː'tɪkjuleɪt] ,
articulate **,**
能言善辩 ,

这种现象长期以来一直存在于下层阶级中，后来才开始变得有声化。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [də'rektli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] .
the **factory** **directly** **contributed** **to** **the** **development** **of** **modern** **democracy** **.**
这 工厂 直接地 贡献 到 这 发展 的 现代的 民主 .

该工厂直接为现代民主的发展做出了贡献。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [træns'fɔːmd] [nɒt]['əʊnli]['krɑːftsmən]
The **factory** **transformed** **not** **only** **craftsmen**
这 工厂 转变 不是 仅有的 工匠

工厂不仅改变了工匠们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **68** **]**
[页 -]

[第68页]

['ɪntuː] ['ɔpərətɪvz] , [bʌt; bət][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['læbɔːərz][æz; əz] [wel] ,
into **operatives** **,** **but** **agricultural** **laborers** **as** **well** **,**
进入 特工 , 但 农业 劳工 作为 出色地 ,

成为操作人员，也成为农业工人，

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [friː] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] ;
the **latter** **becoming** **for** **the** **first** **time** **free** **to** **dispose** **of** **their** **own** **labor** **;**
这 后者 成为 为了 这 第一的 时间 自由的 到 处置 的 他们的 自己的 劳动 ;

后者第一次获得了自由支配自己劳动成果的权利；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] ['sɜːfdəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] [ɪ'liːg(ə)l] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
for **while** **serfdom** **had** **been** **declared** **illegal** **long** **before** **the** **establishment** **of**
为了 尽管 农奴制 有 到过 声明 非法的 长的 前 这 建立 的
[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
the **factory** **,**
这 工厂 ,

虽然农奴制早在工厂建立之前就被宣布为非法，

[jet] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'meɪnd] [dɪ'pendənt] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] ,
yet **the** **peasant** **remained** **dependent** **,** **in** **a** **large** **measure** **,**
然而 这 农民 剩余 依赖 , 在 一个 大的 措施 ,

然而，农民在很大程度上仍然处于依赖状态。

[ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] ['kʌstəm] [ɪf] [nɒt]
upon **the** **good** **will** **of** **his** **employer** **and** **he** **was** **bound** **by** **custom** **if** **not**
之上 这 好的 将要 的 他的 雇主 和 他 曾是 边界 经过 风俗 如果 不是
[baɪ] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][hiː; hi] [til] .
by **law** **to** **the** **soil** **he** **tilled** **.**
经过 法律 到 这 土壤 他 平铺 .

他凭借雇主的善意，即使没有法律约束，也受习俗约束，必须耕种自己所耕种的土地。

[ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz]
The **migration** **of** **this** **vast** **laboring** **population** **from** **the** **fields** **to** **the** **towns**
这 迁移 的 这 广阔的 劳动 人口 从 这 字段 到 这 城镇
[led][tuː; tə][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
led **to** **far** **-** **reaching** **social** **results** **.**
引领 到 远的 - 到达 社会的 结果 .

大量劳动人口从田间地头迁移到城镇，造成了深远的社会影响。

“ ['miːnwaɪl] , [æt; ət]['səʊʃ(ə)l] ['ɪndəstriz] [kə'mɑːnd]
“ Meanwhile , at social Industry's command
“ 同时 , 在 社会的 行业的 命令

与此同时，在社会产业的指挥下

[haʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][fɑːst][æn; ən] [ɪn'kriːs] !
How quick and fast an increase !
如何 快的 和 快速地 一个 增加 !

增长速度真快啊!

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɜːm]
From the germ
从 这 细菌

从胚芽

[ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['hæmlət] , ['ræpɪdli] [prə'djuːst] ,
Of some poor hamlet , rapidly produced ,
的 一些 贫穷的 村庄 , 快速 生产 ,

来自某个贫困的小村庄，迅速发展起来，

[hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [taʊn] , [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd][kəm'pækt] ,
Here a large town , continuous and compact ,
这里 一个 大的 镇 , 连续的 和 袖珍的 ,

这里是一个面积较大的城镇，地势连绵且紧凑。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [liːgz] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Hiding the face of earth for leagues — and there ,
隐藏 这 脸 的 地球 为了 联赛 — 和 那里 ,

隐藏地球表面数里之久——而且，

[weə(r)] [nɒt][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Where not a habitation stood before ,
在哪里 不是 一个 居住地 站立 前 ,

在先前无人居住的地方，

[ə'bəud][ɒv; əv][men] [ɪ'regjələli] [mæst]
Abodes of men irregularly massed
住所 的 男人 不规则地 大量

人群不规则聚集的住所

[laɪk] [triːz] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] — [spred] [θruː] ['speɪʃəs] [trækts] ,
Like trees in forests — spread through spacious tracts ,
喜欢 树木 在 森林 — 传播 通过 宽敞 小册子 ,

就像森林里的树木——遍布广阔的区域，

['or] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['faɪərz]
O'er which the smoke of unremitting fires
超过 哪个 这 抽烟 的 不懈 火灾

其上是连绵不断的烈火产生的浓烟

[hæŋz] ['pɜːmənənt] , [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l][æz; əz][riːðz; riːθs]
Hangs permanent , and plentiful as wreaths
悬挂 永恒的 , 和 丰富 作为 花圈

永久悬挂，数量众多，可制成花环

[ɒv; əv]['veɪpə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .
Of vapor glittering in the morning sun .
的 汽 闪闪发光 在 这 早晨 太阳 .

晨曦中闪烁着水汽。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 69]
” [页 -]

[ðʌs] ['wɜ:rdzwərθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .

Thus	**Wordsworth**	**in**	**The**	**Excursion**	**describes**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**manufacturing**	**towns**	**.**
因此	华兹华斯	在	这	短途旅行	描述	这	上升	的	这	制造业	城镇	.

因此，华兹华斯在《远足》中描述了制造业城镇的兴起。

['aʊə(r)][fɜ:st] [kən'sɜ:n] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [ði:z] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

Our	**first**	**concern**	**is**	**with**	**the**	**social**	**conditions**	**existing**	**in**	**these**	**great**	**manufacturing**
我们的	第一的	忧虑	是	和	这	社会的	状况	现存的	在	这些	伟大的	制造业

['sɪtɪz] .

cities	**.**
城市	.

我们首先关注的是这些制造业大城市的社会状况。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ɒv; əv] [jɑ:n] ; [bʌt; bət]

The	**factory**	**system**	**was**	**first**	**applied**	**to**	**the**	**spinning**	**of**	**yarn**	**;**	**but**
这	工厂	系统	曾是	第一的	应用	到	这	旋转	的	纱	;	但

['wi:vɪŋ] [kən'tɪnju:d] ,

weaving	**continued**	**,**
编织	持续	,

工厂制度最初应用于纺纱；但织布业仍然继续进行。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ]['hændikrɑ:ft] .

for	**a**	**time**	**,**	**as**	**a**	**handicraft**	**.**
为了	一个	时间	,	作为	一个	手工业	.

曾一度作为一种手工艺品。

[ðɪs] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [prɒ'sperəti] [tu:; tə][ðə; ði][hænd] - [lu:m] ['wi:vəz] .

This	**period**	**was**	**one**	**of**	**great**	**prosperity**	**to**	**the**	**hand**	**-**	**loom**	**weavers**	**.**
这	时期	曾是	一	的	伟大的	繁荣	到	这	手	-	织布机	织工	.

这一时期是手工织布工的繁荣时期。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] - [mə'ʃi:nəri] , ['sevrəl] ['spinəz] [wɜ:(r); wə(r)][rɪ'kwaɪəd][tu:; tə]

Before	**the**	**invention**	**of**	**spinning**	**-**	**machinery**	**,**	**several**	**spinners**	**were**	**required**	**to**
前	这	发明	的	旋转	-	机械	,	一些	旋转器	是	必需的	到

['fɜ:nɪʃ] [wʌn] [lu:m] [wɪð] [jɑ:n] ;

furnish	**one**	**loom**	**with**	**yarn**	**;**
提供	一	织布机	和	纱	;

在纺纱机发明之前，需要好几个纺纱工才能为一台织布机提供纱线；

[ænd; ənd][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['wi:vərz] [taɪm][wɒz; wəz][spent][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

and	**one**	**half**	**of**	**the**	**weaver's**	**time**	**was**	**spent**	**in**	**waiting**	**for**	**work**	**.**
和	一	一半	的	这	织工的	时间	曾是	花费	在	等待	为了	工作	.

织工一半的时间都花在了等待工作上。

[ðɪs] [taɪm][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɑ:mɪŋ] .

This	**time**	**was**	**employed**	**in**	**farming**	**.**
这	时间	曾是	受雇	在	农业	.

这段时间从事农业工作。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [mɪlz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'vɜ:st]

But	**with**	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**spinning**	**-**	**mills**	**the**	**situation**	**was**	**reversed**
但	和	这	建立	的	这	旋转	-	磨坊	这	情况	曾是	反转

, [ænd; ənd][ðə; ði]['wi:və(r)] ,

,	**and**	**the**	**weaver**	**,**
,	和	这	织工	,

但随着纺纱厂的建立，情况发生了逆转，织工

['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [jɑ:n] , [si:st] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl]

plentifully	supplied	with	yarn	,	ceased	to	cultivate	the	soil	and	devoted	his	whole
大量	供应	和	纱	,	停止	到	培育	这	土壤	和	奉献	他的	所有的

[taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:m] ,

time	to	the	loom	,
时间	到	这	织布机	,

他有了充足的纱线，便停止耕种土地，将全部时间都投入到织布机上。

[ə; eɪ] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

a	far	more	profitable	occupation	.
一个	远的	更多的	有利可图	职业	.

一份收入高得多的职业。

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [hænd] - [lu:m] ['wi:vəz] [spræŋ] [ʌp] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [tu:; tə]

Villages	of	hand	-	loom	weavers	sprang	up	throughout	the	country	adjacent	to
村庄	的	手	-	织布机	织工	弹簧	向上	自始至终	这	国家	邻近的	到

[ðə; ði]

the
这

在全国各地，毗邻……的地方，涌现出了许多手工织布村。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] , [ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] ['spinəz] [sent] [ðeə(r)] [jɑ:n] [ænd; ənd]

manufacturing	towns	,	and	hither	the	master	spinners	sent	their	yarn	and
制造业	城镇	,	和	这里	这	掌握	旋转器	发送	他们的	纱	和

[rɪ'si:vd] [bæk] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [klɒθ] ;

received	back	the	finished	cloth	;
已收到	后退	这	完成的	布	;

纺织业城镇，纺纱大师们将纱线送到这里，然后取回成品布匹；

[waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] “ ['dændi] ” [ʃɒps] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten]

while	sometimes	the	weaving	was	done	in	“	dandy	”	shops	containing	eight	or	ten
尽管	有时	这	编织	曾是	完毕	在	“	花花公子	”	商店	包含	八	或者	十

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] [lu:mz] .

and	often	as	many	as	twenty	looms	.
和	经常	作为	许多	作为	二十	织布机	.

有时织布是在“高档”的织布店里进行的，这些织布店通常有八台或十台，甚至多达二十台织布机。

[ði:z] ['lɪt(ə)l] ['fæktrɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [əʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wi:və(r)] [hu:] ['haɪəd] ['ʌðə(r)z]

These	little	factories	were	usually	owned	by	a	single	weaver	who	hired	others
这些	小的	工厂	是	通常	拥有	经过	一个	单身的	织工	WHO	雇用	其他的

[tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ;

to	assist	him	in	his	work	;
到	协助	他	在	他的	工作	;

这些小型工厂通常由一名织工所有，他雇佣其他人来协助他工作；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['meθəd] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz]

but	whatever	the	method	,	the	profits	from	the	business	were	always
但	任何	这	方法	,	这	利润	从	这	商业	是	总是

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

但无论采用何种方法，企业的利润总是非常丰厚。

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [saɪts] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [laɪf][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [raɪts] [ə; eɪ]

“	One	of	the	happiest	sights	in	Lancashire	life	at	this	time	,	”	writes	a
“	一	的	这	最快乐	景点	在	兰开夏郡	生活	在	这	时间	,	”	写	一个

[kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔ:riən] ,

contemporary	historian	,
当代的	历史学家	,

一位当代历史学家写道：“这是当时兰开夏郡最令人欣喜的景象之一。”

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['wi:vəz] . . . .

“	was	the	home	of	a	family	of	weavers	.	.	.	.
“	曾是	这	家	的	一个	家庭	的	织工	.	.	.	.

“曾是一个织工家庭的家.....

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['meri] [sɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tju:n][ɒv; əv][ðə; ði] ['klækɪŋ] ['ʃʌt(ə)lz]

There	could	be	heard	the	merry	song	to	the	tune	of	the	clacking	shuttles
那里	可以	是	听到	这	欢乐	歌曲	到	这	调	的	这	咔嗒声	班车

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪðz] ;

and	the	bumping	of	the	lathes	;
和	这	碰撞	的	这	车床	;

可以听到欢快的歌声，伴着梭子咔哒作响和车床碰撞的声音；

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

the	cottage	surrounded	with	a	garden	filled	with	flowers	and	situated	in	the
这	小屋	包围	和	一个	花园	已填	和	花朵	和	位于	在	这

[mɪdst][ɒv; əv] [gri:n] ['fi:ldz] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑ:k] [sæŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɒsəl] ['hwisl] [ðeə(r)]

midst	of	green	fields	where	the	larks	sang	and	the	throstles	whistled	their
中间	的	绿色的	字段	在哪里	这	云雀	唱	和	这	画眉鸟	吹口哨	他们的

['mɔ:nɪŋ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

morning	adoration	to	the	rising	sun	.
早晨	崇拜	到	这	上升	太阳	.

小屋被鲜花盛开的花园环绕，坐落在绿野之中，云雀歌唱，画眉鸟清晨鸣叫，向冉冉升起的太阳表达爱意。

[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ðʌs] ['kærid] [ɒn][æt; ət][həʊm] , [weə(r)] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli]

The	weaving	thus	carried	on	at	home	,	where	several	persons	of	the	same	family
这	编织	因此	携带	在	在	家	,	在哪里	一些	人	的	这	相同的	家庭

[ænd; ənd]

and
和

于是，织布工作就在家中继续进行，同一家庭的几个人都参与其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ə'prentɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] , [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɒspərəs] [smɔ:l] [ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]

apprentices	were	employed	,	made	them	prosperous	small	manufacturers	and
学徒	是	受雇	,	制成	他们	繁荣	小的	制造商	和

[ə; eɪ] [praʊd] [lɒt][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

a	proud	lot	of	people	.
一个	自豪的	很多	的	人们	.

学徒们被雇佣，使当地成为繁荣的小制造商，也使当地人民感到自豪。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - .

”	This	was	about	1800	.
”	这	曾是	关于	-	.

“这大约是1800年。”

“ [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] ['wiːvə(r)] , ” [sez] [ə; eɪ]['bəʊltən][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

“	The	trade	of	muslin	weaver	,	”	says	a	Bolton	manufacturer	of	the	same
“	这	贸易	的	细棉布	织工	,	”	说道	一个	博尔顿	制造商	的	这	相同的

['pɪəriəd] ,

period	,
时期	,

“这是细棉布织工的行业，”一位同时期的博尔顿制造商说道。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

“	was	that	of	a	gentleman	.
“	曾是	那	的	一个	绅士	.

“那是一位绅士的风范。”

[ðə; ði] ['wiːvəz] [brɔːt] [həʊm] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [tɒp] [buːts] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ʃɜːrts] ;

The	weavers	brought	home	their	work	in	top	boots	and	ruffled	shirts	;
这	织工	带来	家	他们的	工作	在	顶部	靴子	和	褶皱的	衬衫	;

织工们穿着高筒靴和褶边衬衫，把他们的劳动成果带回了家；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

they	had	a	cane	and	took	a	coach	in	some	instances	,
他们	有	一个	甘蔗	和	采取	一个	教练	在	一些	实例	,

他们拄着拐杖，有时还会乘坐马车。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] .

and	appeared	as	well	as	military	officers	of	the	first	degree	.
和	出现	作为	出色地	作为	军队	警官	的	这	第一的	程度	.

并且表现得像一级军官一样出色。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊt]

They	used	to	walk	about	the	streets	with	a	five	-	pound	Bank	of	England	note
他们	用过的	到	走	关于	这	街道	和	一个	五	-	磅	银行	的	英格兰	笔记

[spred] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][hæt] - [bændz] ;

spread	out	under	their	hat	-	bands	;
传播	出去	在下面	他们的	帽子	-	乐队	;

他们过去常常把一张五英镑的英格兰银行钞票摊开在帽带下走在街上；

[ðeɪ] [wʊd] [sməʊk] [nʌn] [bʌt; bət] [lɒŋ] ['tʃɜːtʃwɔːdn] [paɪps] ,

they	would	smoke	none	but	long	churchwarden	pipes	,
他们	会	抽烟	没有任何	但	长的	教堂执事	管道	,

他们只抽长长的教堂烟斗，

[ænd; ənd][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['krɑːftsmən]['ɪntuː][ðə; ði]

and	objected	to	the	intrusion	of	any	other	craftsman	into	the
和	反对	到	这	入侵	的	任何	其他	工匠	进入	这

[pə'tɪkjələ(r)][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwənt, fri'kwent] .

particular	rooms	of	the	public	-	houses	which	they	frequented	.
特别的	房间	的	这	民众	-	房屋	哪个	他们	经常光顾	.

他们反对其他工匠擅自进入他们经常光顾的酒馆的特定房间。

” [ðɪs] [æb'nɔːm(ə)l] [prɒ'sperəti] , [haʊ'evə(r)] , [priː'siːd, pri-][ðeə(r)] ['daʊnfɔːl] .

”	This	abnormal	prosperity	,	however	,	preceded	their	downfall	.
”	这	异常	繁荣	,	然而	,	之前	他们的	倒台	.

然而，这种异常的繁荣却预示着他们的衰落。

[tuː] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	events	were	preparing	it	,
二	活动	是	准备	它	,

有两个事件正在为此做准备，

— [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [luːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːm] ['paʊə(r)]

—	the	invention	of	the	power	loom	and	the	application	of	steam	power
—	这	发明	的	这	力量	织布机	和	这	应用	的	蒸汽	力量

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

to	all	the	processes	of	manufacture	.
到	全部	这	流程	的	生产	.

—动力织机的发明以及蒸汽动力在所有制造过程中的应用。

[bɪ'fɔː(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Before	considering	the	condition	of	the
前	考虑	这	状况	的	这

在考虑以下情况之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['fæktriz] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːvɪŋ] [æz; əz] [wel]

laboring	population	after	the	establishment	of	factories	for	weaving	as	well
劳动	人口	后	这	建立	的	工厂	为了	编织	作为	出色地

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] ,

as	for	spinning	,
作为	为了	旋转	,

纺织厂和纺纱厂建立后，劳动人口数量有所增加。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [glɑːns] ['bækwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]

we	should	glance	backward	into	the	previous	history	of	the	laboring	poor
我们	应该	瞥一眼	落后	进入	这	以前的	历史	的	这	劳动	贫穷的

.

:

.

我们应该回顾一下以往劳动贫民的历史。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]

During	the	prevalence	of	the	feudal	system	the	population	of	England	was
期间	这	患病率	的	这	封建	系统	这	人口	的	英格兰	曾是

['pjʊəli] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] .

purely	agricultural	.
纯粹	农业	.

在封建制度盛行时期，英国人口完全以农业为生。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['lændɪd] [prə'praiətə] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	chief	landed	proprietors	possessed	a	certain	number	of	slaves	who	were
这	首席	登陆	业主	拥有	一个	肯定	数字	的	奴隶	WHO	是

[ɪm'plɔɪd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] ,

employed	generally	in	domestic	service	,
受雇	一般来说	在	国内的	服务	,

主要地主拥有一定数量的奴隶，这些奴隶通常从事家务劳动。

[bʌt; bət] [huː] ['ɔːlsəʊ] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

but	who	also	manufactured	the	wearing	apparel	and	household	furniture	.
但	WHO	还	制造	这	穿着	服饰	和	家庭	家具	.

但他们也生产服装和家用家具。

“ [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] , ” [sez] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɒnɪk(ə)l] ,

“	Priests	are	set	apart	for	prayer	,	”	says	an	ancient	chronicle	,
“	神父	是	放	除	为了	祷告	,	”	说道	一个	古老的	编年史	,

古代编年史记载：“祭司被分别出来祈祷。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [iːz] , [ænd; ənd] [teɪst] [ɔːl]
“ **but** **it** **is** **fit** **that** **noble** **chevaliers** **should** **enjoy** **all** **ease** **,** **and** **taste** **all**
“ 但 它 是 合身 那 高贵 骑士们 应该 享受 全部 舒适 , 和 品尝 全部
['pleʒəz] ,
pleasures **,**
快乐 ,

“但是，高贵的骑士理应享受一切安逸，品尝一切快乐，

[waɪl] [ðə; ðiˈ]['leɪbərə(r)] [tɔɪlz] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nʌrɪʃt] [ɪn] [ə'bʌndəns] — [ðeɪ] ,
while **the** **laborer** **toils** **,** **in** **order** **that** **they** **may** **be** **nourished** **in** **abundance** **—** **they** **,**
尽管 这 劳动者 辛勤劳作 , 在 命令 那 他们 可能 是 营养 在 丰富 — 他们 ,

当劳动者辛勤劳作，为的是让他们能够吃得饱足——他们，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒgz] .
and **their** **horse** **,** **and** **their** **dogs** **.**
和 他们的 马 , 和 他们的 狗 .

还有他们的马和狗。

” [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['læbɔːərz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['veri] [lɑːdʒ] .
” **This** **class** **of** **laborers** **,** **however** **,** **was** **never** **very** **large** **.**
” 这 班级 的 劳工 , 然而 , 曾是 绝不 非常 大的 .

然而，这类劳动者人数从来都不多。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [fɜːst] , [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] ['rentɪd]
The **great** **body** **of** **the** **peasantry** **was** **composed** **,** **first** **,** **of** **persons** **who** **rented**
这 伟大的 身体 的 这 农民 曾是 由 , 第一的 , 的 人 WHO 租来的
[smɔːl] [fɑːrmz] ,
small **farms** **,**
小的 农场 ,

绝大多数农民首先是由租用小农场的人组成，

[ænd; ənd] [huː] [peɪd] [ðeə(r)] [rent] ['aɪðə(r)][ɪn][kaɪnd][ɔː(r)][ɪn][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbə(r)] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
and **who** **paid** **their** **rent** **either** **in** **kind** **or** **in** **agricultural** **labor** **;** **and** **secondly** **,**
和 WHO 有薪酬的 他们的 租 任何一个 在 种类 或者 在 农业 劳动 ; 和 第二 ,

他们以实物或农业劳动支付租金；其次，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[ɒv; əv] ['kɒtɪdʒə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][lænd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
of **cottagers** **,** **each** **of** **whom** **had** **a** **small** **parcel** **of** **land** **attached** **to**
的 农舍 , 每个 的 谁 有 一个 小的 包裹 的 土地 随附的 到
[hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
his **dwelling** **,**
他的 住宅 ,

一群农舍居民，每户人家都有一小块土地与自己的住所相连。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔː(r)][pɪgz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði]
and **the** **privilege** **of** **turning** **out** **a** **cow** **,** **or** **pigs** **,** **or** **a** **few** **sheep** **into** **the**
和 这 特权 的 转弯 出去 一个 奶牛 , 或者 猪 , 或者 一个 很少 羊 进入 这
[wʊdz] ,
woods **,**
树林 ,

以及将一头牛、几头猪或几只羊放养到树林里的特权。

['kɒmənz] [ænd; ənd] [weɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] .
commons **and** **wastes** **of** **the** **manor** **.**
公共领域 和 废物 的 这 庄园 .

庄园的公共用地和荒地。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [həʊl] ['pɪəriəd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [səb'sɪstəns] [ɪ'miːdiətli]
During **this** **whole** **period** **the** **entire** **population** **derived** **its** **subsistence** **immediately**
期间 这 所有的 时期 这 全部的 人口 衍生的 它是 生存 立即地
[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
from **the** **land** **.**
从 这 土地 .

在此期间，全体居民都直接依靠土地获取生活所需。

[ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
The **mechanics** **of** **each** **village** **,**
这 机械学 的 每个 村庄 ,

每个村庄的运作机制，

[nɒt] ['hævɪŋ] [taɪm][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti][ɒv; əv][lænd][tuː; tə] [jiːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
not **having** **time** **to** **cultivate** **a** **sufficient** **quantity** **of** **land** **to** **yield** **them** **a**
不是 拥有 时间 到 培育 一个 充足的 数量 的 土地 到 屈服 他们 一个
['sʌstənəns] ,
sustenance **,**
维持 ,

没有时间耕种足够的土地来维持生计，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fɪkst] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'djuːs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['tenənt] .
received **a** **fixed** **annual** **allowance** **of** **produce** **from** **each** **tenant** **.**
已收到 一个 固定的 年度的 津贴 的 生产 从 每个 租户 .

每年从每位租户处获得固定数量的农产品补贴。

[ðə; ði] ['pezntri] [wɜːkt] [hɑːd] [ænd; ənd] ['feəd] ['skæntəli] [ɪ'nʌf] ,
The **peasantry** **worked** **hard** **and** **fared** **scantily** **enough** **,**
这 农民 工作 难的 和 表现 稀疏地 足够的 ,

农民们辛勤劳作，却只能勉强糊口。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] ['æbsəluːt] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ; [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz]
but **still** **there** **was** **never** **an** **absolute** **want** **of** **food** **;** **the** **whole** **body** **was**
但 仍然 那里 曾是 绝不 一个 绝对 想 的 食物 ; 这 所有的 身体 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor **,**
贫穷的 ,

但即便如此，也从未出现过绝对的食物匮乏；整个国家都处于贫困状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['pɔːpə] .
but **it** **contained** **no** **paupers** **.**
但 它 包含 不 贫民 .

但那里没有贫民。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [wʊl] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
During **the** **fourteenth** **century** **the** **demand** **for** **wool** **not** **only** **to** **supply** **the**
期间 这 第十四 世纪 这 要求 为了 羊毛 不是 仅有的 到 供应 这
['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neðələndz] ,
markets **of** **the** **Netherlands** **,**
市场 的 这 荷兰 ,

十四世纪期间，对羊毛的需求不仅是为了供应荷兰市场，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
but **also** **the** **newly** **established** **manufacture** **of** **England** **,**
但 还 这 新 已确立的 生产 的 英格兰 ,

但也包括英国新成立的制造业。

['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [faʊnd] [ʃi:p] - ['fi:dɪŋ] [mɔ:(r)]

rapidly	increased	and	the	owners	of	the	land	found	sheep	-	feeding	more
快速	增加	和	这	所有者	的	这	土地	成立	羊	-	喂养	更多的

['prɒfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] ['hʌzbəndri] ;

profitable	than	husbandry	;
有利可图	比	畜牧业	;

羊群数量迅速增长，土地所有者发现养羊比畜牧业更有利可图；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stenʃ(ə)n]

and	the	sudden	extension
和	这	突然	扩大

以及突然的延伸

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði][dɪ'mɑ:nd] .

of	manufacture	in	the	fifteenth	century	greatly	increased	the	demand	.
的	生产	在	这	第十五	世纪	非常	增加	这	要求	.

十五世纪制造业的发展极大地增加了需求。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [led][tu:; tə][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	circumstance	led	to	an	important	change	in	the	distribution	of	the
这	环境	引领	到	一个	重要的	改变	在	这	分配	的	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['peznts] ['pri:viəsli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['tɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [ə'drɪft]

population	and	the	peasants	previously	employed	in	tillage	were	turned	adrift
人口	和	这	农民	之前	受雇	在	耕作	是	转向	漂流

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

upon	the	world	.
之上	这	世界	.

这种情况导致人口分布发生了重大变化，以前从事耕作的农民流离失所，流离失所。

[ðə; ði] [ə'lɔtmənts] [ɒv; əv]['ærəb(ə)l][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm][ðə; ði]

The	allotments	of	arable	land	which	had	formerly	afforded	them	the
这	分配地	的	可耕地	土地	哪个	有	以前	提供	他们	这

[mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ʃi:p] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɒləsi] ['greɪtli]

means	of	subsistence	were	converted	into	sheep	walks	and	this	policy	greatly
方法	的	生存	是	转换	进入	羊	散步	和	这	政策	非常

[ək'seləreɪtɪd] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'lu:ʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] .

accelerated	a	social	revolution	which	had	already	commenced	.
加速	一个	社会的	革命	哪个	有	已经	开始	.

以前为他们提供生活来源的耕地被划拨出来，变成了牧羊场，这一政策极大地加速了已经开始的社会革命。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'ventʃuəli] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['sevərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pezntri] [ænd; ənd]

It	eventually	led	to	a	complete	severance	between	the	English	peasantry	and
它	最终	引领	到	一个	完全的	遣散费	之间	这	英语	农民	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] ;

the	English	soil	;
这	英语	土壤	;

最终导致英国农民与英国土地彻底分离；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [də'mestɪk] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

and	with	the	exception	of	those	employed	in	domestic	manufacture	,
和	和	这	例外	的	那些	受雇	在	国内的	生产	,

除了那些从事国内制造业的人员之外，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɑːrmərz][ænd; ənd]['kɒtɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][deɪ]
the little farmers and cottiers of the country were converted into day
这 小的 农民 和 佃农 的 这 国家 是 转换 进入 天
['læbɔːərz] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn]['weɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [səb'sɪstəns] .
laborers depending entirely upon wages for their subsistence .
劳工 取决于 完全 之上 工资 为了 他们的 生存 .

全国的小农和佃农变成了完全依靠工资维持生计的日工。

[ðʌs] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] ,
Thus when we come to consider the pitiable condition of the working classes ,
因此 什么时候 我们 来 到 考虑 这 可怜的 状况 的 这 在职的 课程 ,

因此，当我们思考工人阶级的悲惨境遇时，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðɪs]
following the establishment of the factory , we must remember this
下列的 这 建立 的 这 工厂 , 我们 必须 记住 这
[ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv]
underlying cause of
潜在的 原因 的

工厂建立之后，我们必须牢记这一根本原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
the poverty and suffering ,
这 贫困 和 痛苦 ,

贫困和苦难

['həʊldɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
holding in mind the fact that from the beginning the increase of English
保持 在 头脑 这 事实 那 从 这 开始 这 增加 的 英语
[pɔː(r); pʊə(r)] [reɪts] [kept] [peɪs] ['vɪzəbli] [wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
poor rates kept pace visibly with the progress of the enclosure of the
贫穷的 利率 保留 步伐 明显地 和 这 进步 的 这 外壳 的 这
['kɒmən] [lænd] .
common land .
常见的 土地 .

考虑到从一开始，英国贫民税的增长就明显与圈地运动的进展保持同步。

[kəm'pleɪnts] [ə'genst] ['veɪgrənsi] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ,
Complaints against vagrancy and idleness ,
投诉 反对 流浪 和 懒惰 ,

对游手好闲和游手好闲行为的投诉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'kriːst] [prə'pɔːʃənətli]
and the difficulty of providing for the poor increased proportionately
和 这 困难 的 提供 为了 这 贫穷的 增加 按比例
[wɪð] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kən'sɒlɪdeɪtɪŋ] [fɑːrmz] ,
with the progress of the system of consolidating farms ,
和 这 进步 的 这 系统 的 巩固 农场 ,

随着农场合并制度的推进，救济穷人的难度也相应增加。

[ænd; ənd] [æb'stræktɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒtɪdʒə(r)][hɪz; ɪz] [krɔfts] [ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
and abstracting from the English cottager his crofts and rights to the
和 摘要 从 这 英语 农舍 他的 克罗夫特 和 权利 到 这
['kɒmən] [lændz] .
common lands .
常见的 土地 .

并剥夺了英国农舍农户的耕地和公共土地权利。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsəʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Upon	**the**	**factory**	**has**	**fallen**	**the**	**blame**	**for**	**social**	**conditions**	**which**	**had**
之上	这	工厂	有	倒下	这	责备	为了	社会的	状况	哪个	有

[ðeə(r)] [sɔːs] [ɪn] [ˈkɔːzɪz] [lɒŋ] [ˈæntɪdeɪtɪŋ] [ɪts] [ɪˈstæblɪʃmənt] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfæktri; ˈfæktəri]

their	**source**	**in**	**causes**	**long**	**antedating**	**its**	**establishment**	**—**	**but**	**the**	**factory**
他们的	来源	在	原因	长的	早于	它是	建立	—	但	这	工厂

[hæz; həz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] .

has	**sufficient**	**misery**	**for**	**which**	**to**	**answer**	**.**
有	充足的	苦难	为了	哪个	到	回答	.

人们将造成社会状况的罪责归咎于工厂，而这些社会状况的根源可以追溯到工厂建立之前很久——但工厂自身也造成了足够多的苦难，需要为此负责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工厂(The factory)
第3/3页

['ɑ:rkˌraɪts] [ɪn'venʃnz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ,
Arkwright's **inventions** **,** **as** **we** **have** **seen** **,**
arkwright 的 发明 , 作为 我们 有 已见 ,

正如我们所见，阿克赖特的发明

[tʊk] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][fɑ:m] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]
took **manufactures** **out** **of** **the** **cottages** **and** **farm** **houses** **of** **England** **and**
采取 制成品 出去 的 这 小屋 和 农场 房屋 的 英格兰 和
[ə'sembəld] [ðem; ðəm][ɪn] ['fæktriz] .
assembled **them** **in** **factories** **.**
组装 他们 在 工厂 .

将制造业从英国的农舍和农舍转移到工厂进行组装。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kwaɪəd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['læŋkəˌʃɪə(r)] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl]
Thousands **of** **hands** **were** **suddenly** **required** **especially** **in** **Lancashire** **,** **which** **until**
数千 的 双手 是 突然 必需的 尤其 在 兰开夏郡 , 哪个 直到
[ðen] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['θɪnli] ['pɑ:pjuleɪtid] .
then **was** **comparatively** **thinly** **populated** **.**
然后 曾是 比较 薄薄的 人口稠密 .

突然间，兰开夏郡，尤其是此前人口相对稀少的地区，急需成千上万的劳动力。

[ə; eɪ] [greɪt] [maɪ'greɪʃn]
A **great** **migration**
一个 伟大的 迁移

一次大迁徙

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts][tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [wɒz; wəz][set]
of **population** **from** **the** **rural** **districts** **to** **the** **manufacturing** **towns** **was** **set**
的 人口 从 这 乡村的 地区 到 这 制造业 城镇 曾是 放
[ɪn] ['məʊʃn] ,
in **motion** **,**
在 运动 ,

人口从农村地区向制造业城镇迁移的趋势由此开始，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɛnsər]
thousands **of** **families** **leaving** **the** **quiet** **life** **of** **the** **country** **for** **the** **intenser**
数千 的 家庭 离开 这 安静的 生活 的 这 国家 为了 这 更强烈
[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
life **of** **the** **city** **,**
生活 的 这 城市 ,

成千上万的家庭离开宁静的乡村生活，涌向节奏更快的城市。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [nju:] [dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)][wɒz; wəz][ʌn'sætɪsfaɪd] .
but **still** **the** **new** **demand** **for** **labor** **was** **unsatisfied** **.**
但 仍然 这 新的 要求 为了 劳动 曾是 不满意 .

但新增的劳动力需求仍然没有得到满足。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [spræŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] [ə'prentɪsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜːkhaʊs] [ɒv; əv]

The	custom	sprang	up	of	procuring	apprentices	from	the	parish	workhouses	of
这	风俗	弹簧	向上	的	采购	学徒	从	这	教区	济贫院	的

['lʌndən] , ['bɜːmɪŋəm] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ;

London	,	Birmingham	,	and	elsewhere	;
伦敦	,	伯明翰	,	和	别处	;

从伦敦、伯明翰和其他地方的教区济贫院招募学徒的习俗逐渐兴起;

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz]

and	many	thousand	children	between	the	ages	of	seven	and	fourteen	years
和	许多	千	孩子们	之间	这	年龄	的	七	和	十四	年

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [sent] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

were	thus	sent	to	swell	the	numbers	of	the	laboring	population	.
是	因此	发送	到	膨胀	这	数字	的	这	劳动	人口	.

因此，成千上万名七岁至十四岁的儿童被送往外地，以增加劳动人口的数量。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fæktriz] [stʊd] [ə'prentɪs] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd]

Beside	the	factories	stood	apprentice	houses	in	which	the	children	were	lodged
旁	这	工厂	站立	学徒	房屋	在	哪个	这	孩子们	是	已提交

[ænd; ənd] [fed] ;

and	fed	;
和	美联储	;

工厂旁边是学徒宿舍，孩子们在那里住宿和吃饭;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [tuː; tə]

and	it	was	also	the	custom	for	the	master	manufacturer	to
和	它	曾是	还	这	风俗	为了	这	掌握	制造商	到

['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [wɪð] [kləʊðz] .

furnish	the	apprentice	with	clothes	.
提供	这	学徒	和	衣服	.

而且，师傅还会给学徒提供衣服，这也是一种惯例。

[ðə; ði] [wɜːk] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪŋ] .

The	work	required	of	the	children	was	exacting	.
这	工作	必需的	的	这	孩子们	曾是	严格	.

孩子们需要完成的任务非常繁重。

[ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [prə'djuːst] ,

The	pay	of	the	overseers	was	fixed	in	proportion	to	the	work	produced	,
这	支付	的	这	监督者	曾是	固定的	在	部分	到	这	工作	生产	,

监工的工资是按工作量比例固定的。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] .

a	circumstance	which	bore	hard	on	the	apprentices	.
一个	环境	哪个	钻孔	难的	在	这	学徒	.

这种情况给学徒们带来了沉重的负担。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kruːəlti] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] [tuː; tə] [spɜː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv]

The	greatest	cruelties	were	practiced	to	spur	the	children	to	excessive
这	最	残忍	是	练习	到	刺	这	孩子们	到	过多的

为了刺激儿童过度自律，他们施以最残忍的手段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['leɪbə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flɒgd] , ['fetəd] ,

labor	**;**	**they**	**were**	**flogged**	**,**	**fettered**	**,**
劳动	;	他们	是	鞭打	,	束缚	,

劳动；他们遭受鞭打、镣铐束缚，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːvd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə]

and	**in**	**many**	**cases**	**they**	**were**	**starved**	**and**	**some**	**were**	**driven**	**to**
和	在	许多	案例	他们	是	饥饿	和	一些	是	驱动	到

[kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

commit	**suicide**	**.**
犯罪	自杀	.

许多受害者被饿死，一些人甚至被迫自杀。

[wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['fiːldɪŋ] , [hɪm'self] ,

We	**have**	**it**	**on**	**the**	**authority**	**of**	**Mr**	**.**	**John**	**Fielding**	**,**	**himself**	**,**
我们	有	它	在	这	权威	的	先生	.	约翰	菲尔丁	,	他自己	,

这是我们根据约翰·菲尔丁先生本人的亲口证实的。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['oʊldəm] ,

a	**master**	**manufacturer**	**and**	**member**	**of**	**Parliament**	**for**	**Oldham**	**,**
一个	掌握	制造商	和	成员	的	议会	为了	奥尔德姆	,

一位技艺精湛的制造商，同时也是奥尔德姆选区的国会议员。

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['moments] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

that	**the**	**happiest**	**moments**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**many**	**of**	**these**	**children**	**were**
那	这	最快乐	时刻	在	这	生活	的	许多	的	这些	孩子们	是

[ðəʊz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

those	**passed**	**in**	**the**	**workhouse**	**.**
那些	通过了	在	这	济贫	.

对于这些孩子中的许多人来说，他们一生中最快乐的时光是在济贫院度过的。

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv]

The	**profits**	**of**	**manufacturing**	**were**	**enormous**	**and**	**so**	**was**	**the**	**greed**	**of**
这	利润	的	制造业	是	巨大的	和	所以	曾是	这	贪婪	的

[ðə; ði] ['njuːbɔːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .

the	**newborn**	**manufacturing**	**aristocracy**	**.**
这	新生	制造业	贵族	.

制造业的利润巨大，新兴制造业贵族的贪婪也同样巨大。

[naɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Night	**work**	**was**	**begun**	**,**
夜晚	工作	曾是	开始	,

夜间工作开始了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃɪft] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bedz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] [hæd; həd][dʒʌst]

the	**day**	**shift**	**going**	**to**	**sleep**	**in**	**the**	**same**	**beds**	**that**	**the**	**night**	**shift**	**had**	**just**
这	天	转移	去	到	睡觉	在	这	相同的	床	那	这	夜晚	转移	有	只是

['kwɪtɪd] ,

quitted	**,**
辞职	,

白班员工睡在夜班员工刚刚下班的同一张床上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bedz]['nevə(r)][gɒt][kəʊld] .

so	**that**	**it**	**was**	**a**	**common**	**saying**	**in**	**Lancashire**	**that**	**the**	**beds**	**never**	**got**	**cold**	**.**
所以	那	它	曾是	一个	常见的	说	在	兰开夏郡	那	这	床	绝不	得到	寒冷的	.

因此，兰开夏郡流传着这样一句谚语：床铺永远不会冷。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]

Although	**the**	**master**	**manufacturers**	**were**	**unmoved**	**by**	**the**	**dictates**	**of**
虽然	这	掌握	制造商	是	不动	经过	这	规定	的

[hjuː'mænəti] ,

humanity	**,**
人类	,

尽管那些制造巨头们对人类的诉求无动于衷，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['fiːvə] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʒestɪd]

they	**were**	**not**	**proof**	**against**	**the**	**malignant**	**fevers**	**which**	**broke**	**out**	**in**	**the**	**congested**
他们	是	不是	证明	反对	这	恶性	发烧	哪个	打破	出去	在	这	拥堵

['dɪstrɪkts] [ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)]['rævɪdʒɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .

districts	**and**	**spread**	**their**	**ravages**	**throughout**	**the**	**manufacturing**	**towns**	**.**
地区	和	传播	他们的	蹂躏	自始至终	这	制造业	城镇	.

它们并不能抵御在人口稠密地区爆发的恶性热病，这些热病迅速蔓延到整个制造业城镇，造成了严重的破坏。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'raʊzd] [wɪtʃ]

Public	**opinion**	**was**	**soon**	**aroused**	**which**
民众	观点	曾是	很快	被唤醒	哪个

公众舆论很快被唤醒，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**78**	**]**
[	页	-	]

[第78页]

[led][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn]['mæntʃestə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

led	**to**	**the**	**institution**	**in**	**Manchester**	**of**	**a**	**board**	**of**	**health**	**which**	**in**	**the**	**year**
引领	到	这	机构	在	曼彻斯特	的	一个	木板	的	健康	哪个	在	这	年

- [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

1796	**made**	**an**	**interesting**	**report**	**.**
-	制成	一个	有趣的	报告	.

这促成了曼彻斯特卫生委员会的成立，该委员会于 1796 年提交了一份有趣的报告。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)]

It	**appeared**	**that**	**the**	**children**	**and**	**others**	**working**	**in**	**the**	**cotton**	**factories**	**were**
它	出现	那	这	孩子们	和	其他的	在职的	在	这	棉布	工厂	是

[pɪ'kjuːliəli] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv]['fiːvə(r)] ;

peculiarly	**disposed**	**to**	**the**	**contagion**	**of**	**fever**	**;**
奇特地	处置	到	这	传染	的	发烧	;

看来，在棉纺厂工作的儿童和其他工人特别容易感染发烧；

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːdʒ] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðem; ðəm]

and	**that**	**large**	**factories**	**were**	**generally**	**injurious**	**to**	**those**	**employed**	**in**	**them**
和	那	大的	工厂	是	一般来说	有害的	到	那些	受雇	在	他们

['iːv(ə)n] [wen] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'ziːz] [prɪ'veɪld] ,

even	**when**	**no**	**particular**	**disease**	**prevailed**	**,**
甚至	什么时候	不	特别的	疾病	最终获胜	,

而且，即使没有流行某种特定疾病，大型工厂通常也会对从业人员造成伤害。

[nɒt]['əʊnli][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'bɪlɪteɪtɪŋ; dɪ'bɪlˌteɪtɪŋ] [ɪ'fekt]

not	**only**	**on**	**account**	**of**	**the**	**close**	**confinement**	**and**	**the**	**debilitating**	**effect**
不是	仅有的	在	帐户	的	这	关闭	监禁	和	这	衰弱的	影响

[ɒv; əv][ðə; ði][hɒt][ænd; ənd][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] ,

of	**the**	**hot**	**and**	**impure**	**air**	**,**
的	这	热的	和	不纯	空气	,

不仅是因为密闭空间狭小以及炎热污浊空气带来的有害影响，

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'træktɪd]

but	on	account	of	the	untimely	labor	of	the	night	and	the	protracted
但	在	帐户	的	这	不合时宜	劳动	的	这	夜晚	和	这	拖延

['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [deɪ] .

hours	of	the	working	day	.
小时	的	这	在职的	天	.

但由于夜间工作时间不规律以及白天工作时间过长。

[ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt]['əʊnli] [tend] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [sʌm]

These	conditions	with	respect	to	the	children	not	only	tended	to	diminish	the	sum
这些	状况	和	尊重	到	这	孩子们	不是	仅有的	倾向于	到	减少	这	和

[ɒv; əv][laɪf][baɪ] [di'strɔi] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['stæmɪnə][ɒv; əv][ðə; ði]

of	life	by	destroying	the	health	and	thus	affecting	the	vital	stamina	of	the
的	生活	经过	摧毁	这	健康	和	因此	影响	这	必不可少的	耐力	的	这

['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

rising	generation	;
上升	一代	;

这些儿童状况不仅会损害儿童的健康，从而影响下一代的生命力，进而缩短他们的寿命；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] [ɪn][ðə; ði]['peərənts] , [hu:] , [ɪn] ['meni]

but	it	also	encouraged	idleness	and	profligacy	in	the	parents	,	who	,	in	many
但	它	还	鼓励	懒惰	和	挥霍无度	在	这	父母	,	WHO	,	在	许多

['ɪnstənsɪz] ,

instances	,
实例	,

但这同时也助长了父母的懒惰和挥霍，在很多情况下，

[lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

lived	upon	the	labor	of	their	children	.
居住地	之上	这	劳动	的	他们的	孩子们	.

靠子女的劳动生活。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fæktriz] [wɜ:(r); wə(r)] [di'bɑ:]

It	further	appeared	that	the	children	employed	in	factories	were	debarred
它	更远	出现	那	这	孩子们	受雇	在	工厂	是	被禁止

此外，工厂雇用的儿童似乎也被禁止进入工厂。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[frɒm; frəm][ɔ:l] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['mɒrəl][ænd; ənd]

from	all	opportunities	of	education	as	well	as	from	moral	and
从	全部	机会	的	教育	作为	出色地	作为	从	道德	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

religious	instruction	.
宗教	操作说明	.

剥夺了接受各种教育机会以及道德和宗教教育的机会。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [prə'dju:st] [ðɪs] [rɪ'pɔ:t] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] — “ [wen] [ðə; ði]['deindʒəz]

The	investigation	produced	this	report	and	nothing	more	—	“	when	the	dangers
这	调查	生产	这	报告	和	没有什么	更多的	—	“	什么时候	这	危险

[ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃənz] [ɒv; əv] ['mɜ:si] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .

of	infection	were	removed	the	precautions	of	mercy	were	forgotten	.
的	感染	是	已移除	这	防范措施	的	怜悯	是	被遗忘的	.

调查最终得出了这份报告，仅此而已——“当感染的危险消除后，仁慈的预防措施就被遗忘了。”

| | | |

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'kredjələs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒən]
had **been** **incredulous** **concerning** **these** **conditions** **until** **the** **alarm** **of** **contagion**
有 到过 难以置信 有关 这些 状况 直到 这 警报 的 传染
[ə'rəʊz] ,
arose **,**
出现 ,

在传染病警报出现之前，我一直对这些情况表示怀疑。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] .
was **the** **first** **Sir** **Robert** **Peel** **.**
曾是 这 第一的 先生 罗伯特 果皮 .

他是第一位罗伯特·皮尔爵士。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] ;
He **made** **a** **personal** **investigation** **and** **saw** **the** **abominations** **of** **the** **system** **;**
他 制成 一个 个人的 调查 和 锯 这 可憎之物 的 这 系统 ;

他亲自调查后，看到了这个制度的种种丑恶之处；

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ledʒɪslətɪv]
he **declared** **his** **convictions** **and** **introduced** **into** **Parliament** **the** **first** **legislative**
他 声明 他的 定罪 和 介绍 进入 议会 这 第一的 立法
['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
measure **for** **the** **protection** **of** **children** **.**
措施 为了 这 保护 的 孩子们 .

他公开了自己的信念，并向议会提交了第一项保护儿童的立法措施。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
This **was** **in** **the** **year** **1802** **,**
这 曾是 在 这 年 - ,

那是1802年。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ri'vəːsiz] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ækt] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] 42d
and **after** **many** **reverses** **he** **ultimately** **obtained** **the** **act** **known** **as** **the** **42d**
和 后 许多 反转 他 最终 获得 这 行为 已知 作为 这 42d
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [θriː] ,
Geo **.** **III** **,**
地理 . 三、 ,

经过多次挫折，他最终获得了被称为《乔治三世法令》第42条的法案。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd]
“ **for** **the** **preservation** **of** **the** **Health** **and** **Morals** **of** **Apprentices** **and**
“ 为了 这 保存 的 这 健康 和 德 的 学徒 和
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

“为了维护学徒和其他人的健康与道德，

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kɒtn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [mɪlz] .
employed **in** **Cotton** **and** **other** **mills** **.**
受雇 在 棉布 和 其他 磨坊 .

受雇于棉纺厂和其他纺织厂。

” [ðɪs] [ækt] [ɪz] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv]
” **This** **act** **is** **chiefly** **interesting** **because** **it** **established** **the** **principle** **of**
” 这 行为 是 主要 有趣的 因为 它 已确立的 这 原则 的
['fæktri; 'fæktəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
factory **legislation** **,**
工厂 立法 ,

“这项法案最引人注目之处在于它确立了工厂立法的原则，

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)]

a	principle	which	later	in	the	century	was	greatly	to	promote	the	welfare
一个	原则	哪个	之后	在	这	世纪	曾是	非常	到	推动	这	福利

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

of	the	masses	.
的	这	群众	.

这一原则在本世纪后期极大地促进了群众的福祉。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

His	first	bill	,	however	,
他的	第一的	账单	,	然而	,

然而，他的第一份账单是.....

[rɪ'fɜːd] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɪts] [ɪ'næktmənt] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

referred	only	to	apprentices	and	after	its	enactment	children	instead	of	being
指	仅有的	到	学徒	和	后	它是	颁布	孩子们	反而	的	存在

[ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] [æz; əz] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌnevəðə'les] ['haɪəd][frɒm; frəm]

imported	from	the	workhouses	as	formerly	were	nevertheless	hired	from
进口	从	这	济贫院	作为	以前	是	尽管如此	雇用	从

[ðeə(r)]['peərənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

仅指学徒，而且该法令颁布后，儿童不再像以前那样从济贫院引进，而是从他们的父母那里雇佣。

[ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dɪgnɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] ,

Their	services	were	dignified	by	the	name	of	free	labor	,
他们的	服务	是	凝重	经过	这	姓名	的	自由的	劳动	,

他们的服务被冠以"无偿劳动"之名，从而获得了尊严。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'kɔːd] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'prentɪsɪz]

but	because	they	were	not	accorded	the	protection	given	to	apprentices
但	因为	他们	是	不是	同意	这	保护	给定	到	学徒

[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['sleɪvəri] .

their	condition	was	little	better	than	that	of	actual	slavery	.
他们的	状况	曾是	小的	更好的	比	那	的	实际的	奴隶制	.

但由于他们没有得到学徒所享有的保护，他们的处境与真正的奴隶并无太大差别。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]

The	next	step	in	the	progress	of	factory	legislation	was	to	extend	the
这	下一个	步	在	这	进步	的	工厂	立法	曾是	到	延长	这

[prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['mænjuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ['weðə(r)] [ə'prentɪsɪz] [ɔː(r)]

protection	to	young	persons	engaged	in	manual	employment	whether	apprentices	or
保护	到	年轻的	人	已订婚的	在	手动的	就业	无论	学徒	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

工厂立法进程的下一步是将保护范围扩大到从事体力劳动的年轻人，无论他们是否是学徒。

[taɪm] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['fæktri; 'fæktəri]

Time	does	not	permit	us	to	follow	the	interesting	history	of	factory
时间	做	不是	允许	我们	到	跟随	这	有趣的	历史	的	工厂

[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

legislation	,
立法	,

时间不允许我们详述工厂立法的有趣历史。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['li:dəʃɪp] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔ:nə(r)] , [sɜ:(r)][dʒɒn] ['hɑ:bˌhaʊs] (['ɑ:ftəwədz]

under	the	devoted	leadership	of	Mr	.	Horner	,	Sir	John	Hobhouse	(	afterwards
在下面	这	奉献	领导	的	先生	.	霍纳	,	先生	约翰	霍布豪斯	(	然后

[lɔ:d] ['brɔ:tən]) ,

Lord	Broughton	)	,
主	布劳顿	)	,

在霍纳先生的尽心领导下，约翰·霍布豪斯爵士（后来的布劳顿勋爵）

['mɪstə(r)] . ['sædlə(r)] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['æst.li] (['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ʃa:ftsbəri]) .

Mr	.	Saddler	,	and	Lord	Astley	(	afterwards	the	Earl	of	Shaftesbury	)	.
先生	.	马鞍匠	,	和	主	阿斯特利	(	然后	这	伯爵	的	沙夫茨伯里	)	.

萨德勒先生和阿斯特利勋爵（后来的沙夫茨伯里伯爵）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] [brɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

But	the	evidences	of	the	social	condition	of	the	toilers	brought	out	by	the
但	这	证据	的	这	社会的	状况	的	这	辛勤劳作者	带来	出去	经过	这

[ˌpɑ:lə'mentri] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv] - ,

Parliamentary	debates	of	1816	,
议会	辩论	的	-	,

但1816年议会辩论所揭示的劳动者的社会状况的证据，

- , - , [ænd; ənd] - ,

1818	,	1819	,	and	1832	,
-	,	-	,	和	-	,

1818年、1819年和1832年

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['hju:mən] ['mɪzəri] [wɪ'ðaʊt]

are	all	of	the	same	nature	and	reveal	a	state	of	human	misery	without
是	全部	的	这	相同的	自然	和	揭示	一个	状态	的	人类	苦难	没有

[ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

a	parallel	in	history	.
一个	平行线	在	历史	.

它们本质上都是相同的，揭示了一种历史上前所未有的人类苦难状态。

[wi:; wi] [tɜ:n] [naʊ] [frɒm; frəm][tʃaɪld]['leɪbə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sænət(ə)ri][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]

We	turn	now	from	child	labor	to	the	sanitary	conditions	of	the
我们	转动	现在	从	孩子	劳动	到	这	卫生	状况	的	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] .

manufacturing	towns	.
制造业	城镇	.

现在我们从童工问题转向制造业城镇的卫生状况。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ['prɪntɪd] [baɪ]['dɒktə(r)] [keɪ]

The	report	printed	by	Doctor	Kay
这	报告	打印	经过	医生	凯

凯医生打印的报告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[ɪn] - , [ɪz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['dɒkjumənt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ðæt] [aʊt][ɒv; əv][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd]

in	1832	,	is	an	astounding	document	;	it	shows	that	out	of	six	hundred	and
在	-	,	是	一个	惊人	文档	;	它	演出	那	出去	的	六	百	和

['eɪti] - ['sev(ə)n] [stri:ts] [ɪn'spektɪd] ,

eighty	-	seven	streets	inspected	,
八十	-	七	街道	检查	,

1832年的这份文件令人震惊；它显示，在检查的687条街道中，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑ:f] [kən'teɪnd] [hi:ps] [ɒv; əv] [rɪ'fju:z] [ɔ:(r)]['stægnənt] [pu:lz] ;

more	than	one	half	contained	heaps	of	refuse	or	stagnant	pools	;
更多的	比	一	一半	包含	堆积如山	的	拒绝	或者	停滞不前	游泳池	;

超过一半的池塘里堆满了垃圾或死水;

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɪn'spektɪd] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɜ:d] [wɜ:(r); wə(r)]

and	of	nearly	seven	thousand	houses	inspected	,	more	than	one	third	were
和	的	几乎	七	千	房屋	检查	,	更多的	比	一	第三	是

[aʊt][ɒv; əv][rɪ'peə(r)] ,

out	of	repair	,
出去	的	维修	,

在检查的近七千栋房屋中，超过三分之一的房屋年久失修。

[dæmp] , [ɔ:(r)] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [lækt] [ɔ:l]['sænət(ə)ri]

damp	,	or	ill	-	ventilated	,	and	an	equally	large	proportion	lacked	all	sanitary
潮湿	,	或者	患病的	-	通风	,	和	一个	同样地	大的	部分	缺乏	全部	卫生

[kən'vi:njənsɪs] ,

conveniences	,
便利设施	,

房屋潮湿或通风不良，而且相当大一部分房屋缺乏所有卫生设施。

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [kaɪnd] .

even	of	the	most	primitive	kind	.
甚至	的	这	最多	原始	种类	.

即使是最原始的那种。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['daɪət] .

The	population	lived	on	the	simplest	diet	.
这	人口	居住地	在	这	最简单的	饮食	.

当地居民的饮食非常简单。

['brekfəst] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ti:] [ɔ:(r)] ['kɒfi] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] , [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men]

Breakfast	consisted	of	tea	or	coffee	with	a	little	bread	,	while	sometimes	the	men
早餐	由.....组成	的	茶	或者	咖啡	和	一个	小的	面包	,	尽管	有时	这	男人

[hæd; həd] ['əʊtmi:l] ['pɒrɪdʒ] ;

had	oatmeal	porridge	;
有	麦片	稀饭	;

早餐通常是茶或咖啡配少量面包，有时男人们还会吃燕麦粥;

['dɪnə(r)] [kən'sistid] ['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [hi:pt] ['ɪntu:][wʌn] [lɑ:dʒ] [dɪʃ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ]

dinner	consisted	generally	of	boiled	potatoes	heaped	into	one	large	dish	over	which
晚餐	由.....组成	一般来说	的	煮沸	土豆	堆积如山	进入	一	大的	盘子	超过	哪个

['meltɪd] [lɑ:d][wɒz; wəz] [pɔ:] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][fraɪd][fæt]['beɪkən]

melted	lard	was	poured	and	sometimes	a	few	pieces	of	fried	fat	bacon
融化	猪油	曾是	倾倒	和	有时	一个	很少	件	的	油煎	胖的	熏肉

[wɜ:(r); wə(r)] ['ædɪd] .

were	added	.
是	额外	.

晚餐通常是将煮熟的土豆堆放在一个大盘子里，然后在上面浇上融化的猪油，有时还会加入几片煎过的肥培根。

[ðəʊz] [hu:] [əb'teɪnd] ['haɪə(r)]['weɪdʒɪz][ɔ:(r)] ['fæmɪlɪz] [hu:z] ['ægrɪgət] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ]

Those	who	obtained	higher	wages	or	families	whose	aggregate	income	was	large
那些	WHO	获得	更高	工资	或者	家庭	谁	总计的	收入	曾是	大的

['ædɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fu:d] [tu:; tə] [ðɪs] [mi:l] [æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]

added	a	greater	portion	of	animal	food	to	this	meal	at	least	three	times	a
额外	一个	更大的	部分	的	动物	食物	到	这	一顿饭	在	至少	三	时代	一个

[wi:k] ,

week	,
星期	,

那些收入较高的人或家庭总收入较大的人，每周至少有三次会在膳食中增加动物性食物的比例。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [miːt] [kən'sjuːmd][baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] .

but	the	quantity	of	meat	consumed	by	the	laboring	population	was	not	large	.
但	这	数量	的	肉	消耗	经过	这	劳动	人口	曾是	不是	大的	.

但劳动人口的肉类消费量并不大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['fæməli][sæt][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

The	typical	family	sat	around	the	table	,
这	典型的	家庭	卫星	大约	这	桌子	,

典型的家庭会围坐在桌旁，

['plʌndʒɪŋ] [ðeə(r)] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] [dɪʃ] [ænd; ənd] [wɪð] ['ænɪm(ə)l] ['iːgənəs] ['sætɪsfaɪd]

plunging	their	spoons	into	the	common	dish	and	with	animal	eagerness	satisfied
骤降	他们的	勺子	进入	这	常见的	盘子	和	和	动物	渴望	使满意

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['æpɪtaɪt] .

the	cravings	of	their	appetite	.
这	渴望	的	他们的	食欲	.

他们用勺子舀起共同的菜肴，像动物一样急切地满足自己的食欲。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tiː] , ['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

The	evening	meal	consisted	of	tea	,	often	mingled	with	spirits	and	accompanied	by
这	晚上	一顿饭	由……组成	的	茶	,	经常	混合	和	烈酒	和	伴随	经过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] .

a	little	bread	.
一个	小的	面包	.

晚餐包括茶，通常还会掺入一些烈酒，并配上少量面包。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['skæntəli] ['nʌrɪʃt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [ɪn][wʌn] [dens] [mæs] [ɪn] ['kɔtidʒz] ,

The	population	thus	scantily	nourished	was	crowded	in	one	dense	mass	in	cottages	,
这	人口	因此	稀疏地	营养	曾是	挤	在	一	稠密	大量的	在	小屋	,

因此，营养不良的人们拥挤地居住在简陋的小屋里。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['nærəʊ] , [ˌʌn'peɪvd] [striːts] , [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sməʊk] .

separated	by	narrow	,	unpaved	streets	,	in	an	atmosphere	loaded	with	smoke	.
分开	经过	狭窄的	,	未铺设路面	街道	,	在	一个	气氛	已加载	和	抽烟	.

两地之间隔着狭窄的土路，空气中弥漫着烟雾。

[ɪn'geɪdʒd][ɪn][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋli] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['enədʒiz] ,

Engaged	in	an	employment	which	unremittingly	exhausted	their	physical	energies	,
已订婚的	在	一个	就业	哪个	不懈地	筋疲力尽的	他们的	身体的	能量	,

从事的工作会不断消耗他们的体力，

[ðiːz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lækt] ['evri] ['mɒrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['stɪmjələs] ;

these	men	and	women	lacked	every	moral	and	intellectual	stimulus	;
这些	男人	和	女性	缺乏	每一个	道德	和	知识分子	刺激	;

这些男女缺乏一切道德和智力上的刺激；

['lɪvɪŋ] [ɪn]['skwɒlɪd] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd][ɒn]['miːgə(r)] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [smɔːl]['wʌndə(r)] [ðæt]

living	in	squalid	wretchedness	and	on	meagre	food	it	was	small	wonder	that
活的	在	肮脏的	悲惨	和	在	微薄	食物	它	曾是	小的	想知道	那

[ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['geɪnz][wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [dɪ'bɔːtʃəri] .

their	superfluous	gains	were	spent	in	debauchery	.
他们的	多余	收益	是	花费	在	放荡	.

他们生活在肮脏凄惨的环境中，吃着匮乏的食物，难怪他们将多余的收入挥霍在了放荡不羁的生活上。

[wɪð] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [nɪ'glektɪd] , [də'mestɪk] ['kʌmfət] [ˌʌn'nəʊn] ,

With	domestic	economy	neglected	,	domestic	comfort	unknown	,
和	国内的	经济	被忽视的	,	国内的	舒适	未知	,

国内经济被忽视，家庭舒适度无从知晓，

[həʊm] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ['ɒpərətɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
home **had** **no** **other** **relation** **to** **the** **factory** **operative** **than** **that** **of** **a**
家 有 不 其他 关系 到 这 工厂 操作 比 那 的 一个
['ʃeltə(r)] .
shelter **.**
庇护所 .

对于工厂工人来说，家除了是一个避难所之外，没有任何其他关系。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɔpərətɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] [wɒz; wəz]
At **this** **period** **the** **number** **of** **operatives** **above** **the** **age** **of** **forty** **was**
在 这 时期 这 数字 的 特工 多于 这 年龄 的 四十 曾是
[ɪn'kredəbli] [smɔ:l] .
incredibly **small** **.**
难以置信 小的 .

当时，40岁以上的员工人数非常少。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['prɪntɪd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
In **a** **pamphlet** **printed** **during** **a** **great**
在 一个 小册子 打印 期间 一个 伟大的

在一份于大火期间印刷的小册子中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

['tɜ:naʊt] [ɪn] - ,
turnout **in** **1831** **,**
结果发现 在 - ,

1831年的投票率

[wi:; wi] [faɪnd] ['sɜ:t(ə)n] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks] [kən'sɜ:nɪŋ] - [p'ɜ:sənz] [hu:z] ['eɪdʒɪz] [reɪndʒd]
we **find** **certain** **very** **interesting** **statistics** **concerning** **1665** - **persons** **whose** **ages** **ranged**
我们 寻找 肯定 非常 有趣的 统计数据 有关 - 人 谁 年龄 范围
[bɪ'twi:n] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] ['sɪksti] .
between **fifteen** **and** **sixty** **.**
之间 十五 和 六十 .

我们发现了一些关于 1665 名年龄在 15 岁到 60 岁之间的人的非常有趣的统计数据。

[ɒv; əv] [ði:z] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Of **these** **1584** **were** **under** **forty** **-** **five** **years** **of** **age** **,**
的 这些 - 是 在下面 四十 - 五 年 的 年龄 ,

其中1584人年龄在45岁以下，

['əʊnli] ['fɪfti] - [wʌn] [bɪ'twi:n] ['fɔ:ti] - [faɪv] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜ:(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [æz; əz] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
only **fifty** **-** **one** **between** **forty** **-** **five** **and** **fifty** **were** **counted** **as** **fit** **for**
仅有的 五十 - 一 之间 四十 - 五 和 五十 是 计数 作为 合身 为了
[wɜ:k] ,
work **,**
工作 ,

只有51名年龄在45岁至50岁之间的人被认定为适合工作。

[waɪl] ['əʊnli] [θri:] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] .
while **only** **three** **had** **lived** **to** **be** **sixty** **years** **old** **.**
尽管 仅有的 三 有 居住地 到 是 六十 年 老的 .

其中只有三人活到了六十岁。

[sʌtʃ] ['fɪgəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] , [ˌpremə'tʃʊəli] [ʌn'fɪtɪd]
Such figures make it evident that large numbers of workers , prematurely unfitted
这样的 数据 制作 它 明显 那 大的 数字 的 工人 , 过早 不合适的
[fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] ,
for labor ,
为了 劳动 ,

这些数据清楚地表明，大量工人过早地丧失了劳动能力。

[keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ðiː][tɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
came to live upon the toil of their own children .
来了 到 居住 之上 这 辛劳 的 他们的 自己的 孩子们 .

他们最终靠自己子女的辛勤劳动为生。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] " ['pjuːni][ænd; ənd] ['sɪkli] ['peərənts] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]['pjuːni]
Nor was this all , for " puny and sickly parents gave birth to puny
也不 曾是 这 全部 , 为了 " 弱小 和 病弱的 父母 给予 出生 到 弱小
[ænd; ənd] ['sɪkli] ['tʃɪldrən] ,
and sickly children ,
和 病弱的 孩子们 ,

但这还不是全部，因为"体弱多病的父母生下了体弱多病的孩子"，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðiː] ['mɪstʃɪf] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['prəʊgres] , [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [trænz'mɪtɪŋ] [ɪts]
and thus the mischief continued its progress , one generation transmitting its
和 因此 这 恶作剧 持续 它是 进步 , 一 一代 传输 它是
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['iːvəlz][tuː; tə][ðə; ðiː][nekst] .
accumulated evils to the next .
积累 罪恶 到 这 下一个 .

于是，祸患继续蔓延，一代又一代地将积累的罪恶传递给下一代。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 85]
" [页 -]

"[第 85 页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

['tʃɑːrtˌɪzəm]
CHARTISM
宪章主义

图表主义

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] [ɪn][ðə; ðiː]
Such was the condition of the manufacturing population of England in the
这样的 曾是 这 状况 的 这 制造业 人口 的 英格兰 在 这
['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] .
early days of the factory system .
早期的 天 的 这 工厂 系统 .

这就是工厂制度早期英国制造业人口的状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['səʊʃ(ə)l]
It is evident that these conditions must inevitably give rise to a deep social
它 是 明显 那 这些 状况 必须 不可避免地 给 上升 到 一个 深的 社会的
[ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,
discontent which sooner or later must become articulate ,
不满 哪个 很快 或者 之后 必须 变得 能言善辩 ,

显而易见，这些状况必然会引发深重的社会不满，而这种不满迟早会表达出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]['sɪstəm] [ðə; ði]

and	we	find	from	the	very	beginning	of	the	factory	system	the
和	我们	寻找	从	这	非常	开始	的	这	工厂	系统	这

['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['raɪəts] .

records	of	innumerable	riots	.
记录	的	无数	骚乱	.

我们从工厂制度建立之初就发现了无数暴乱的记录。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ði:z] [dɪs'tɜ:rbəns] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

The	history	of	these	disturbances	begins	with	the	opposition	to	the
这	历史	的	这些	干扰	开始	和	这	反对	到	这

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [nju:] [mə'ʃi:nəri] .

introduction	of	new	machinery	.
介绍	的	新的	机械	.

这些骚乱的历史始于对引进新机器的反对。

[rɪ'beljəs] ['krɑ:ftsmən] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθs] ['ɪntu:]['si:krət][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] ,

Rebellious	craftsmen	bound	themselves	by	fearful	oaths	into	secret	organizations	,
叛逆的	工匠	边界	他们自己	经过	可怕	誓言	进入	秘密	组织	,

叛逆的工匠们以令人恐惧的誓言将自己捆绑在一起，组成秘密组织。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['lʌˌdaɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

the	members	of	which	were	known	as	Luddites	,	from	the	name	of
这	成员	的	哪个	是	已知	作为	卢德分子	,	从	这	姓名	的

[ðeə(r)] ['ledʒəndri] ['li:də(r)] — [ben] [lʌd] .

their	legendary	leader	—	Ben	Ludd	.
他们的	传奇	领导者	—	本	卢德	.

其成员被称为卢德分子，这个名字来源于他们传奇的领袖——本·卢德。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:swɜ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['si:krət] ['mi:tiŋz] ,

name	was	the	password	to	their	secret	meetings	,
姓名	曾是	这	密码	到	他们的	秘密	会议	,

他们的名字就是他们秘密会面的口令。

[æt; ət] [wɪtʃ] [plænz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [plænz]

at	which	plans	were	made	for	the	destruction	of	property	,	plans
在	哪个	计划	是	制成	为了	这	破坏	的	财产	,	计划

['ɑ:ftəwədz] ['kærid] [aʊt] [wɪð] ['əʊpən] ['vaɪələns] .

afterwards	carried	out	with	open	violence	.
然后	携带	出去	和	打开	暴力	.

当时有人策划破坏财产，随后以公开暴力的方式实施了这些计划。

[ðen] ['fɒləʊd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]['raɪəts][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [ðæt] ['grəʊɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [led]

Then	followed	innumerable	riots	arising	from	that	growing	social	discontent	which	led
然后	随后	无数	骚乱	产生	从	那	生长	社会的	不满	哪个	引领

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['fæktri; 'fæktəri] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ,

in	the	beginning	to	factory	legislation	,
在	这	开始	到	工厂	立法	,

随后，由日益增长的社会不满情绪引发了无数骚乱，而这种不满情绪最初导致了工厂法的出台。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] .

and	later	to	Parliamentary	reform	.
和	之后	到	议会	改革	.

后来又进行了议会改革。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt]['əʊnli][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] .

It	must	not	be	thought	that	only	the	factory	folk	were	discontented	.
它	必须	不是	是	想法	那	仅有的	这	工厂	民间	是	不满	.

千万不要以为只有工厂工人才感到不满。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][felt] , [mɔːr'əʊvə(r)]

The	unrest	was	general	throughout	the	lower	classes	;	it	was	felt	,	moreover
这	动荡	曾是	一般的	自始至终	这	降低	课程	;	它	曾是	毛毡	,	而且

,

,

,

下层阶级普遍感到不安；而且，这种不安感还蔓延开来。

[ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,

in	the	ranks	of	the	rapidly	growing	middle	class	,
在	这	排名	的	这	快速	生长	中间	班级	,

在迅速壮大的中产阶级队伍中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [naʊ]

and	the	justice	of	the	demand	for	better	conditions	was	admitted	now
和	这	正义	的	这	要求	为了	更好的	状况	曾是	承认	现在

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] — [men][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːdə] ['vɪʒn] .

and	then	by	individuals	in	the	governing	class	—	men	of	the	broader	vision	.
和	然后	经过	个人	在	这	治理	班级	—	男人	的	这	更广泛	想象	.

统治阶级中一些具有更广阔视野的人偶尔也会承认，要求改善条件的合理性。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pæmflət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]

I	have	in	my	possession	an	interesting	pamphlet	containing	the	proceedings	in
我	有	在	我的	拥有	一个	有趣的	小册子	包含	这	诉讼程序	在

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['tɒməs] ['wɔːkə(r)] ,

the	trial	of	indictment	against	Thomas	Walker	,
这	审判	的	起诉书	反对	托马斯	沃克	,

我手头有一份有趣的小册子，其中记载了对托马斯·沃克提起公诉的审判过程。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

a	merchant	of	Manchester	,	and	others	,
一个	商人	的	曼彻斯特	,	和	其他的	,

曼彻斯特的一位商人，以及其他一些人

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]

for	a	conspiracy	to	overthrow	the	constitution	and	government	and
为了	一个	阴谋	到	推翻	这	宪法	和	政府	和

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [frentʃ] ,

to	assist	the	French	,
到	协助	这	法语	,

因密谋推翻宪法和政府并协助法国，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['enəmɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪn'veɪd]

the	King's	enemies	,	should	they	invade
这	国王学院	敌人	,	应该	他们	入侵

国王的敌人，如果他们入侵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
the **Kingdom** **.**
这 王国 .

王国。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [traɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [æt; ət] ['læŋkəstə(r)] , [ɪn] - ,
The **case** **was** **tried** **at** **the** **Assizes** **at** **Lancaster** **,** **in** **1794** **,**
这 案件 曾是 尝试 在 这 巡回审判 在 兰开斯特 , 在 - ,

该案于1794年在兰开斯特巡回法庭审理。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [θrəʊz] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɪn]
and **the** **account** **throws** **light** **upon** **the** **true** **state** **of** **the** **public** **mind** **in**
和 这 帐户 投掷 光 之上 这 真的 状态 的 这 民众 头脑 在
['mæntʃestə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Manchester **at** **that** **time** **.**
曼彻斯特 在 那 时间 .

该记述揭示了当时曼彻斯特公众的真实心理状态。

['tɒməs] ['wɔːkə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzə] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] , [sɪ'dɪʃəs]
Thomas **Walker** **,** **so** **it** **appeared** **to** **his** **accusers** **,** **was** **a** **pernicious** **,** **seditious**
托马斯 沃克 , 所以 它 出现 到 他的 指控者 , 曾是 一个 有害 , 煽动性的
, [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] ,
, **and** **ill** **-** **disposed** **person** **,**
, 和 患病的 - 处置 人 ,

在指控者看来，托马斯·沃克是一个有害的、煽动叛乱的、心怀恶意的人。

['greɪtli] [ˌdɪsə'fektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
greatly **disaffected** **to** **the** **King** **,**
非常 心怀不满的 到 这 国王 ,

对国王极为不满，

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['daɪvəz] [liːdʒ] ['sʌbdʒɪkts] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] : “ [wɒt]
and **who** **did** **in** **the** **hearing** **of** **divers** **liege** **subjects** **utter** **the** **words** **:** **“** **What**
和 WHO 做过 在 这 听力 的 潜水员 列日 主题 说出 这 字 : “ 什么
[ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] !
are **kings** **!**
是 国王 !

谁当着众多臣民的面说出了这样的话：“什么是国王！”

[dæm] [ðə; ði] [kɪŋ] !
Damn **the** **King** **!**
该死 这 国王 !

该死的国王！

” [mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['wɔːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)]
” **Moreover** **,** **Mr** **.** **Thomas** **Walker** **was** **a** **member** **of** **the** **Manchester**
” 而且 , 先生 . 托马斯 沃克 曾是 一个 成员 的 这 曼彻斯特
[ˌrefə'meɪʃn] [sə'saɪəti] ,
Reformation **Society** **,**
宗教改革 社会 ,

此外，托马斯·沃克先生还是曼彻斯特宗教改革协会的成员。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
a **body** **composed** **chiefly** **of** **working** **people** **.**
一个 身体 由 主要 的 在职的 人们 .

一个主要由劳动人民组成的团体。

[ðeɪ] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] — [ðə; ði] [əʊld] ['bɔːrz] [hed] ,
They **met** **at** **a** **public** **house** **—** **the** **Old** **Boar's** **Head** **,**
他们 遇见 在 一个 民众 房子 — 这 老的 野猪的 头 ,

他们在一家酒馆——老野猪头酒馆——相遇。

[weə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [tɒm] [peɪn] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [əˈlaʊd] [ˈəʊvə(r)] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [pɒts] [ɒv; əv] [eɪl]
where **the** **works** **of** **Tom** **Paine** **were** **read** **aloud** **over** **innumerable** **pots** **of** **ale**
在哪里 这 作品 的 汤姆 潘恩 是 读 大声 超过 无数 锅 的 麦芽酒
; **;** ;

在无数大杯麦芽酒的陪伴下，人们大声朗读着托马斯·潘恩的作品；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]
and **a** **correspondence** **was** **carried** **on** **with** **the** **Society** **of** **the** **Friends** **of**
和 一个 一致 曾是 携带 在 和 这 社会 的 这 朋友们 的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [ˌɔːrgəˈnəˈzeɪʃənz] .
the **People** **in** **London** **and** **with** **other** **more** **questionable** **organizations** **.**
这 人们 在 伦敦 和 和 其他 更多的 值得怀疑 组织 .

同时，他还与伦敦人民之友协会以及其他一些更受质疑的组织保持着通信联系。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] , [wɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [gɪv]
The **publican** **,** **warned** **by** **the** **magistrates** **that** **he** **must** **no** **longer** **give**
这 酒馆老板 , 警告 经过 这 地方法官 那 他 必须 不 更长 给
[ˌentəˈteɪnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [tɜːnd]
entertainment **to** **this** **society** **,** **turned**
娱乐 到 这 社会 , 转向

酒馆老板被地方官警告不得再向这个社团提供娱乐，于是他转身离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːts] , [ˌweərəˈpɒn] [ðeɪ] [sɔːt] [ˈʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweəhaʊs] [ɒv; əv]
the **reformers** **into** **the** **streets** **,** **whereupon** **they** **sought** **shelter** **in** **the** **warehouse** **of**
这 改革者 进入 这 街道 , 于是 他们 寻求 庇护所 在 这 仓库 的
[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːkə(r)] .
Mr **.** **Walker** **.**
先生 . 沃克 .

改革者们走上街头，随后在沃克先生的仓库里寻求庇护。

[hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈledʒd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˈfaɪrɑːrmz] ;
Here **it** **was** **alleged** **they** **were** **trained** **in** **the** **use** **of** **firearms** **;**
这里 它 曾是 据称 他们 是 受过训练 在 这 使用 的 枪支 ;

据称他们在这里接受了枪支使用训练；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtækt] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd]
and **here** **one** **night** **they** **were** **attacked** **by** **members** **of** **the** **Church** **and**
和 这里 一 夜晚 他们 是 遭到攻击 经过 成员 的 这 教会 和
[kɪŋ] [klʌb] ,
King **Club** **,**
国王 俱乐部 ,

一天晚上，他们在这里遭到教会和国王俱乐部成员的袭击。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈraɪət] [inˈsjuː] .
and **a** **riot** **ensued** **.**
和 一个 暴动 随后 .

于是引发了骚乱。

[ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] [səˈsaɪəti] , [haʊˈevə(r)] , [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The **Reformation** **Society** **,** **however** **,** **maintained** **that** **the** **sole** **object** **of** **their**
这 宗教改革 社会 , 然而 , 维持 那 这 唯一 目的 的 他们的
[ˈmiːtiŋz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] ,
meetings **was** **to** **obtain** **,**
会议 曾是 到 获得 ,

然而，宗教改革协会则坚持认为，他们集会的唯一目的是为了获得……

[baɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [miːnz] , [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['pɑːləmənt] .

by	constitutional	means	,	an	adequate	representation	of	the	people	in	Parliament	.
经过	宪法	方法	,	一个	足够的	表示	的	这	人们	在	议会	.

通过宪法途径，确保人民在议会中得到充分代表。

[ˌdɪskən'tent] [kən'tɪnjuːz] [raɪf] [ɪn]['mæntʃestə(r)] , [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

Discontent	continues	rife	in	Manchester	,	increasing	with	each	year	,
不满	继续	普遍存在	在	曼彻斯特	,	增加	和	每个	年	,

曼彻斯特的不满情绪持续高涨，并且逐年加剧。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] ['tipifai] [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] [ðɪs] ['ʌpwəd]

and	at	last	we	come	to	an	event	which	typifies	to	all	time	this	upward
和	在	最后的	我们	来	到	一个	事件	哪个	典型	到	全部	时间	这	向上

['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [tɔil] [hjuː'mænəti] — [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [fiːld] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn]

struggle	of	toiling	humanity	—	the	massacre	on	St	.	Peter's	Field	which	occurred	on
斗争	的	辛勤劳作	人类	—	这	屠杀	在	英石	.	彼得的	场地	哪个	发生	在

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .

the	16th	of	August	,	1819	.
这	16th	的	八月	,	-	.

最后，我们谈到了一件象征着人类自强不息、不断向上奋斗的事件——1819 年 8 月 16 日发生在圣彼得广场的大屠杀。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [prɪ'siːdɪŋ] ['sʌmə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strest] [kən'dɪʃn]

Throughout	the	whole	preceding	summer	,	on	account	of	the	distressed	condition
自始至终	这	所有的	前	夏天	,	在	帐户	的	这	苦恼	状况

[ɒv; əv] [treɪd] ,

of	trade	,
的	贸易	,

前一个夏季整个时期，由于贸易状况不佳，

[ˌdɪskən'tent] [hæd; həd] [biːn] [raɪf] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ; [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət]

discontent	had	been	rife	in	the	manufacturing	towns	;	agitation	was	at
不满	有	到过	普遍存在	在	这	制造业	城镇	;	搅动	曾是	在

[waɪt] [hiːt] ;

white	heat	;
白色的	热	;

制造业城镇中一直弥漫着不满情绪；骚乱情绪达到了白热化程度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deməgɒg] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs]

and	the	voice	of	the	demagogue	was	heard	with	that	of	the	conscientious
和	这	嗓音	的	这	煽动者	曾是	听到	和	那	的	这	尽责的

[rɪ'fɔːmə(r)] .

reformer	.
改革者	.

煽动家的声音与良知改革者的声音同时响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][həʊld][æt; ət]['mæntʃestə(r)][ɒn][ðə; ði] 9th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æn; ən]

It	was	proposed	to	hold	at	Manchester	on	the	9th	of	August	an
它	曾是	建议的	到	抓住	在	曼彻斯特	在	这	9th	的	八月	一个

[ɪ'mens] ['miːtɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnreprɪ'zentɪd] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

immense	meeting	to	consider	the	election	by	the	unrepresented	inhabitants	of
巨大	会议	到	考虑	这	选举	经过	这	未代表	居民	的

['mæntʃestə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['delɪgət] ;

Manchester	of	a	Parliamentary	delegate	;
曼彻斯特	的	一个	议会	代表	;

有人提议于 8 月 9 日在曼彻斯特举行一次大型会议，讨论由曼彻斯特未获代表的居民选举一名议会代表；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

but	the	purpose	of	this	meeting	was	declared	illegal	and	it	was
但	这	目的	的	这	会议	曾是	声明	非法的	和	它	曾是

[prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

prohibited	by	the	authorities	.
禁止	经过	这	当局	.

但这次会议的目的被宣布为非法，并被当局禁止。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Then	another	meeting	was	advertised	to	take	place	on	the	16th	of	August	,
然后	其他	会议	曾是	广告	到	拿	地方	在	这	16th	的	八月	,

随后又发布了另一次会议的通知，定于8月16日举行。

[ðə; ði]['steɪtɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [mi:nz]

the	stated	object	being	to	consider	the	most	legal	and	effectual	means
这	声明	目的	存在	到	考虑	这	最多	合法的	和	有效的	方法

[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ˌpɑ:lə'mentri] [rɪ'fɔ:m] .

of	obtaining	Parliamentary	reform	.
的	获得	议会	改革	.

既定目标是探讨实现议会改革的最合法、最有效的途径。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

It	was	said	that	this	meeting	was	attended	by	over	one	hundred	thousand
它	曾是	说	那	这	会议	曾是	参加	经过	超过	一	百	千

[p'ɜ:sənz] .

persons	.
人	.

据说有超过十万人参加了这次会议。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ðæt] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ə'sembli] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɪn]['regjələ(r)]

Several	of	the	divisions	that	composed	the	assembly	came	upon	the	field	in	regular
一些	的	这	部门	那	由	这	集会	来了	之上	这	场地	在	常规的

['mɪlətri] [fɔ:m'eɪʃənz] ,

military	formations	,
军队	阵型	,

组成集结队的几个师以正规军队形进入战场。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][bændz][ɒv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][pri:'si:d, pri-][baɪ] ['bænəz] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [m'ɒtəʊz]

accompanied	by	bands	of	music	and	preceded	by	banners	bearing	such	mottoes
伴随	经过	乐队	的	音乐	和	之前	经过	横幅	轴承	这样的	格言

[æz; əz] “ ['i:kwəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [deθ] .

as	“	Equal	Representation	or	Death	.
作为	“	平等的	表示	或者	死亡	.

伴随着乐队的演奏，前面还挂着写有“平等代表权或死亡”等口号的横幅。

” ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:tʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] ['blʌdʒən] .

”	Many	of	the	marchers	were	armed	with	bludgeons	.
”	许多	的	这	游行者	是	武装	和	棍棒	.

“许多游行者都携带了棍棒。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləms] , [haʊ'evə(r)] , ['mɑ:tʃt] [ɪn]['saɪləns] ;

Most	of	the	columns	,	however	,	marched	in	silence	;
最多	的	这	列	,	然而	,	行军	在	沉默	;

然而，大多数队伍都默默行进；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	except	for	the	loud	shouts	of	defiance	on	the	appearance	of	the
和	除了	为了	这	大声	喊叫	的	蔑视	在	这	外貌	的	这

['jəʊmən] ['kæv(ə)lri] , [sent]

yeomen	cavalry	,	sent
自耕农	骑兵	,	发送

除了民兵骑兵出现时响起的大声反抗的叫喊声之外，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[tuː; tə] [dɪˈspɜːs] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈstɜːbəns] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
to disperse the meeting , there was no disturbance on the part of the
到 分散 这 会议 , 那里 曾是 不 干扰 在 这 部分 的 这
['pɒpjələs] .
populace .
民众 .

解散集会时，民众没有发生任何骚乱。

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['henri] [hʌnt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['rædɪk(ə)l] , [huː] ,
The assembly was in charge of Henry Hunt , the famous radical , who ,
这 集会 曾是 在 收费 的 亨利 打猎 , 这 著名的 激进的 , WHO ,

大会由著名激进分子亨利·亨特负责，他

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][kɑːt][hæd; həd][dʒʌst]
mounting the platform which had been erected upon a cart had just
安装 这 平台 哪个 有 到过 竖立 之上 一个 大车 有 只是
[kə'menst] [hɪz; ɪz]['əʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm] .
commenced his opening speech when the civil authorities attempted to arrest him .
开始 他的 开幕 演讲 什么时候 这 民用 当局 尝试过 到 逮捕 他 .

他登上搭建在马车上的讲台，正要开始发表开幕演说时，地方当局试图逮捕他。

[ðɪs] [ðə; ði][mɒb] [rɪˈzɪstɪd] , [ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] ['jəʊmən] ['kæv(ə)lri] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [hæv; həv] [daʊn] [wɪð]
This the mob resisted , whereupon the yeoman cavalry shouting , “ Have down with
这 这 暴民 抵抗 , 于是 这 乡绅 骑兵 喊叫 , “ 有 向下 和
[ðeə(r)] ['bænəz] !
their banners !
他们的 横幅 !

暴民对此表示抵抗，于是民兵骑兵高喊：“打倒他们的旗帜！”

” [tʃɑːdʒd] [əˈpɒn][ðə; ði] [fiːld] , [pʊt][ðə; ði] [kraʊdz] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪsˈɔːdə(r)] [wɪtʃ]
” charged upon the field , put the crowds to flight , and in the disorder which
” 带电 之上 这 场地 , 放 这 人群 到 航班 , 和 在 这 紊乱 哪个
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

“冲上战场，驱散人群，在随后的混乱中，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
a number were killed and many were wounded .
一个 数字 是 被杀 和 许多 是 受伤 .

多人死亡，多人受伤。

[sez] [kɑː'laɪl] : “ [huː] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [lɒs] , [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['evri]
Says Carlyle : “ Who shall compute the waste and loss , the obstruction of every
说道 凯雷集团 : “ WHO 将 计算 这 浪费 和 损失 , 这 梗阻 的 每一个
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

卡莱尔说：“谁来计算浪费和损失，以及各种各样的阻碍呢？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['riːdʒən][baɪ] [ˌpiːtə'luː] [ə'ləʊn] .
that was produced in the Manchester region by Peterloo alone .
那 曾是 生产 在 这 曼彻斯特 地区 经过 彼得卢 独自的 .

仅彼得卢一地就在曼彻斯特地区造成了这种破坏。

[sʌm; səm] [ˌθɜːˈtiːn] [ˌʌnˈɑːmd] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [kʌt] [daʊn] — [ðə; ðɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn]

Some	thirteen	unarmed	men	and	women	cut	down	—	the	number	of	the	slain
一些	十三	徒手	男人	和	女性	切	向下	一	这	数字	的	这	被杀

[ænd; ənd] [meɪmd] [ɪz] [ˈveri] [ˈkaʊntəbl] ;

and	maimed	is	very	countable	;
和	残废	是	非常	可数	;

大约十三名手无寸铁的男女被砍倒——死伤人数非常少；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtreʒəri] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ˈbɜːnɪŋ] [ˈhɪd(ə)n][ɔː(r)][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ɔːl] [hɑːts] [ˈevə(r)] [sɪns] ,

but	the	treasury	of	rage	,	burning	hidden	or	visible	in	all	hearts	ever	since	,
但	这	财政部	的	愤怒	,	燃烧	隐	或者	可见的	在	全部	心	曾经	自从	,

但自那时起，愤怒的宝库便在每个人的心中燃烧，或隐或显。

[ɪz][ɒv; əv] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪkˈstent] .

is	of	unknown	extent	.
是	的	未知	程度	.

范围未知。

- [haʊ] [jiː; jɪ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈkruːəl] [ɑːmd] [ˈblaɪndnəs] , [jiː; jɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l]

'	How	ye	came	among	us	,	in	your	cruel	armed	blindness	,	ye	unspeakable
-	如何	是的	来了	之中	我们	,	在	你的	残忍的	武装	失明	,	是的	无法形容

“你们这些残暴的、武装的、盲目的家伙，是如何来到我们中间的?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ˈkaʊnti] [ˈjəʊmənri] , [ˈseɪbəz] [ˈflʌrɪʃɪŋ] , [huːf] [ˈprɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [slæʃed] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [æt; ət]

County	Yeomanry	,	sabres	flourishing	,	hoofs	prancing	,	and	slashed	us	down	at
县	自耕农	,	军刀	芊芊	,	蹄子	轻快地跳跃	,	和	削减	我们	向下	在

[jɔː(r); jə(r)] [bruːt] [ˈpleʒə(r)] ;

your	brute	pleasure	;
你的	蛮力	乐趣	;

郡治骑兵，刀剑挥舞，马蹄奔腾，随你野蛮的欲望将我们砍倒在地；

[def] , [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ˈaʊə(r)][kleɪmz] , [ænd; ənd][wəu][ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] ;

deaf	,	blind	to	all	our	claims	,	and	woes	and	wrongs	;
聋	,	瞎的	到	全部	我们的	索赔	,	和	烦恼	和	错误	;

充耳不闻，对我们的所有诉求、苦难和冤屈视而不见；

[ɒv; əv] [kwɪk] [saɪt] [ænd; ənd] [sens] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kleɪmz] [ˈəʊnli] .

of	quick	sight	and	sense	to	your	own	claims	only	.
的	快的	视线	和	感觉	到	你的	自己的	索赔	仅有的	.

只对自己的说法有敏锐的洞察力和判断力。

[ðeə(r)] [laɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsæləʊ] , ['wiːvəz] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪn] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] ; ['wɪmɪn]

There	lie	poor	sallow	,	workworn	weavers	,	and	complain	no	more	now	;	women
那里	说谎	贫穷的	黄褐色	,	工作服	织工	,	和	抱怨	不	更多的	现在	;	女性

[ðəmˈselvz] [ɑː(r); ə(r)] [slæʃed] [ænd; ənd][ˈseɪbə(r)] ,

themselves	are	slashed	and	sabred	,
他们自己	是	削减	和	剑	,

那里躺着面色蜡黄、疲惫不堪的织工，她们再也没有抱怨过；而妇女们自己也遭到刀剑砍杀。

[ˈhaʊlɪŋ] [ˈterə(r)] [fɪlz] [ðə; ðɪ][eə(r)] ; [ænd; ənd][jiː; jɪ][raɪd] [ˈprɒspərəs] , ['veri] [vɪkˈtɔːriəs] , — [jiː; jɪ]

howling	terror	fills	the	air	;	and	ye	ride	prosperous	,	very	victorious	,	—	ye
嚎叫	恐怖	填充	这	空气	;	和	是的	骑	繁荣	,	非常	胜利者	,	—	是的

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] :

unspeakable	:
无法形容	:

恐惧的嚎叫充斥着空气；而你们却凯旋而归，凯旋而归，——你们这些不可言喻的人：

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['seɪbəz] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ! -

Give	us	sabres	too	and	then	come	on	a	little	!	'
给	我们	军刀	也	和	然后	来	在	一个	小的	！	-

也给我们佩剑，然后快点儿!

" [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv][reɪdʒ] ['bɜːnɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

"	The	treasury	of	rage	burning	hidden	became	visible	to	all	.
"	这	财政部	的	愤怒	燃烧	隐	成为	可见的	到	全部	.

“隐藏的愤怒之火终于熊熊燃烧，暴露在众人面前。”

['tʃɑːrtˌɪzəm] — [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːkwəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] — [spræŋ] ['ɪntuː]

Chartism	—	the	demand	of	the	people	for	equal	political	rights	—	sprang	into
宪章运动	—	这	要求	的	这	人们	为了	平等的	政治的	权利	—	弹簧	进入

['biːɪŋ] ;

being	;
存在	;

宪章运动——人民要求平等政治权利的运动——应运而生;

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv] ['ɪnwəd] [sə'prest] [ˌdɪskən'tent] [fɪld] [ðə; ði]

the	outward	and	visible	sign	of	inward	suppressed	discontent	filled	the
这	向外	和	可见的	符号	的	向内	被抑制	不满	已填	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [m'ɜːməɹɪŋz] ,

manufacturing	towns	with	unrestrained	murmurings	,
制造业	城镇	和	不受约束的	低语	,

内心压抑的不满情绪外化，显露出来，制造业城镇里到处都是肆无忌惮的抱怨声。

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [felt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['prɪvəlɪdʒ] [tremblɪŋ] [æt; ət][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	government	felt	the	castle	of	privilege	trembling	at	its	foundation	.
和	政府	毛毡	这	城堡	的	特权	发抖	在	它是	基础	.

政府感到特权的堡垒在其根基上摇摇欲坠。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] ['sɪdˌmaʊθ] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] ,

Some	days	later	Sidmouth	,	writing	from	Whitehall	,
一些	天	之后	西德茅斯	,	写作	从	白厅	,

几天后，西德茅斯从白厅写信说:

[kən'grætʃuˌleɪt][ðə; ði] ['jəʊmənri] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

congratulated	the	yeomanry	in	the	name	of	the	Prince	Regent	for	their
恭喜	这	自耕农	在	这	姓名	的	这	王子	摄政	为了	他们的

[ɪ'fektɪv] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn]

effective	services	in
有效的	服务	在

以摄政王的名义祝贺义勇军在以下方面提供的有效服务:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[prɪ'zɜːrv] ['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] .

preserving	public	tranquillity	.
保存	民众	宁静	.

维护公共安宁。

['pʌblɪk] [træŋ'kwɪləti] [ɪn'diːd] !

Public	tranquillity	indeed	!
民众	宁静	的确	!

真是公共安宁啊!

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['strɪkən] ['wiːvəz] [ʃæl; ʃəl] [jet] [ʃeɪk] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] .

The	cries	of	those	stricken	weavers	shall	yet	shake	the	empire	of	Britain	.
这	哭泣	的	那些	受打击的	织工	将	然而	摇	这	帝国	的	英国	.

那些受难织工的哭喊声，终将震动大不列颠帝国。

[ˌpiːtə'luː] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

Peterloo	was	typical	of	the	discontent	which	had	spread	throughout	the
彼得卢	曾是	典型的	的	这	不满	哪个	有	传播	自始至终	这

['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

laboring	population	of	England	.
劳动	人口	的	英格兰	.

彼得卢事件是当时席卷英国劳动人民的不满情绪的典型体现。

['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn]['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Parliament	was	assembled	in	special	session	to	consider	the	state	of	the
议会	曾是	组装	在	特别的	会议	到	考虑	这	状态	的	这

['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'nækt] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)] .

country	and	to	enact	measures	for	the	suppression	of	disorder	.
国家	和	到	制定	措施	为了	这	抑制	的	紊乱	.

议会召开特别会议，审议国家状况，并制定镇压骚乱的措施。

[lɔːd] ['grɛnfɛl] [ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spiːtʃ] [dɪ'skʌst] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,

Lord	Grenfell	in	a	brilliant	speech	discussed	sedition	,
主	格伦费尔	在	一个	杰出的	演讲	讨论	煽动叛乱	,

格伦费尔勋爵在一篇精彩的演讲中讨论了煽动叛乱罪，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [wɪð] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

declaring	that	the	whole	nation	was	inundated	with	inflammatory	publications
声明	那	这	所有的	国家	曾是	被淹没	和	炎症	出版物

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][ækts][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ɔːl] [huː]

intended	to	stimulate	the	multitude	to	acts	of	savage	violence	against	all	who
故意的	到	刺激	这	民众	到	行为	的	野蛮的	暴力	反对	全部	WHO

[wɜː(r); wə(r)] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːθ] [ɔː(r)][ræŋk] ,

were	eminent	for	birth	or	rank	,
是	杰出	为了	出生	或者	秩	,

宣称全国充斥着煽动性出版物，其目的是煽动民众对所有出身或地位显赫之人实施野蛮暴力行为。

[fɔː(r); fə(r)]['tælənt][ɔː(r)]['vɜːtʃuː] .

for	talent	or	virtue	.
为了	天赋	或者	美德	.

因才华或美德而获。

['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ˌdɪskən'tentɪd] ['rædɪkl] , [ˌʌndə'reit] [ðə; ði]

Mr	.	Canning	placed	the	blame	entirely	upon	discontented	radicals	,	underrating	the
先生	.	罐头	放置	这	责备	完全	之上	不满	自由基	,	低估	这

[waɪd] - [spred] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] ,

wide	-	spread	demand	for	parliamentary	reform	,
宽的	-	传播	要求	为了	议会	改革	,

坎宁先生将责任完全归咎于不满的激进分子，低估了民众对议会改革的广泛诉求。

[ænd; ənd]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] ['miːtiŋz]

and	advocated	the	acts	which	were	passed	prohibiting	meetings
和	倡导者	这	行为	哪个	是	通过了	禁止	会议

[laɪk][ðə; ði][wʌn][held][ɪn]['mæntʃestə(r)] ,

like	the	one	held	in	Manchester	,
喜欢	这	一	握住	在	曼彻斯特	,

并支持通过禁止类似曼彻斯特集会的法案。

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	other	ways	restricting	the	liberties	of	the
和	在	其他	方式	限制	这	自由	的	这

并以其他方式限制了……的自由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

['mæsɪz] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

masses	in	discussing	social	conditions	.
群众	在	讨论	社会的	状况	.

群众参与讨论社会状况。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðiːz] [ækts] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] ['fɔːwəd] [ðæt]

All	of	these	acts	tended	to	increase	the	discontent	and	hasten	forward	that
全部	的	这些	行为	倾向于	到	增加	这	不满	和	趋	向前	那

[rɪ'fɔːm] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ˌrevə'luːʃn] .

reform	which	alone	could	save	England	from	revolution	.
改革	哪个	独自的	可以	节省	英格兰	从	革命	.

所有这些举措都加剧了民众的不满，并加速了改革的进程，而只有改革才能使英国免于革命。

[ɔ:l] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃmən] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [vjuː] [ˌpiːtə'luː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['grɛnfɛl]

All	famous	Englishmen	,	however	,	did	not	view	Peterloo	with	the	eyes	of	Lord	Grenfell
全部	著名的	英国人	,	然而	,	做过	不是	看法	彼得卢	和	这	眼睛	的	主	格伦费尔

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] .

or	Mr	.	Canning	.
或者	先生	.	罐头	.

然而，并非所有著名的英国人都像格伦费尔勋爵或坎宁先生那样看待彼得卢事件。

['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tɒməs] [lʌv] ['piːkɒk] , ['ʃeli] [sed] :

Writing	to	Thomas	Love	Peacock	,	Shelley	said	:
写作	到	托马斯	爱	孔雀	,	雪莱	说	:

雪莱在写给托马斯·洛夫·皮科克的信中说：

“ ['meni] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

“	Many	thanks	for	your	attention	in	sending	the	papers	which	contained	the
“	许多	谢谢	为了	你的	注意力	在	发送	这	文件	哪个	包含	这

['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [ɒv; əv]['mæntʃestə(r)] .

terrible	and	important	news	of	Manchester	.
糟糕的	和	重要的	消息	的	曼彻斯特	.

“非常感谢您寄来刊登曼彻斯特可怕而重要新闻的报纸。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːk][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['dɪstənt] ['θʌndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [stɔːm]

These	are	,	as	it	were	,	the	distant	thunders	of	the	terrible	storm
这些	是	,	作为	它	是	,	这	遥远	雷声	的	这	糟糕的	风暴

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

which	is	approaching	.
哪个	是	接近	.

这些仿佛是远处传来的雷声，预示着可怕的风暴即将到来。

[ðə; ði]['tairənt][hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [hæv; həv][fɜːst] [ʃed] [blʌd] .

The	tyrants	here	,	as	in	the	French	Revolution	,	have	first	shed	blood	.
这	暴君	这里	,	作为	在	这	法语	革命	,	有	第一的	棚	血	.

这里的暴君，就像法国大革命时期的暴君一样，首先都流过鲜血。

[meɪ] [ðeə(r)]['eksɪkrəb(ə)l] ['lesnz] [nɒt][biː; bi] [lɜːnt] [wɪð] ['iːkwəl][dəʊ'sɪləti] .

May	their	execrable	lessons	not	be	learnt	with	equal	docility	.
可能	他们的	可憎的	课程	不是	是	学会了	和	平等的	码头	.

愿后人不会以同样的顺从态度吸取他们惨痛的教训。

” [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]['mæntʃestə(r)]['mæsəkə(r)] , ['ʃeli] [rəʊt] “ [ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['ænəki] ,

”	Inspired	by	the	Manchester	massacre	,	Shelley	wrote	“	The	Masque	of	Anarchy	,
”	灵感	经过	这	曼彻斯特	屠杀	,	雪莱	写道	“	这	面具	的	无政府状态	,

受曼彻斯特大屠杀的启发，雪莱创作了《无政府主义的假面舞会》。

” [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðiːz] ['stænzə] : —

”	the	spirit	of	which	is	summed	up	in	these	stanzas	:	—
”	这	精神	的	哪个	是	总结	向上	在	这些	诗节	:	—

其精神可概括为以下几节诗句：——

“ [men][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] , ['eəz] [ɒv; əv]['glɔ:ri] ,
“ **Men of England , heirs of Glory ,**
“ 男人 的 英格兰 , 继承人 的 荣耀 ,

“英格兰的男儿们，荣耀的继承者们，

['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ˌʌn'rɪtn] ['stɔ:ri] ,
Heroes of unwritten story ,
英雄 的 不成文 故事 ,

未被书写的故事中的英雄们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['nɜ:slɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['maɪti] ['mʌðə(r)] ,
Nurselings of one mighty Mother ,
幼苗 的 一 强大的 母亲 ,

一位伟大母亲的养育者，

[həʊps] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ə'nʌðə(r)] ;
Hopes of her , and one another ;
希望 的 她 , 和 一 其他 ;

她和彼此的希望；

“ [raɪz] [laɪk]['laɪənz]['ɑ:ftə(r)]['slʌmbə(r)]
“ **Rise like Lions after slumber**
“ 上升 喜欢 狮子 后 睡眠

“如雄狮般从沉睡中苏醒”

[ɪn] [ʌn'væŋkwɪʃəbl] ['nʌmbə(r)] ,
In unvanquishable number ,
在 不可战胜的 数字 ,

数量庞大，不可战胜，

[ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃeɪnz] [tu:; tə] [ɜ:θ] [laɪk] [dju:]
Shake your chains to earth like dew
摇 你的 链条 到 地球 喜欢 露

抖落锁链，如同抖落露珠般将锁链抛向大地。

[wɪtʃ] [ɪn] [sli:p] [hæz; həz]['fɔ:lən][ɒn][ju:; jʊ] —
Which in sleep has fallen on you —
哪个 在 睡觉 有 倒下 在 你 —

睡梦中落在你身上的东西——

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] .
Ye are many — they are few .
叶 是 许多 — 他们 是 很少 .

你们人多势众，他们人少势众。

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][hi:; hi] [rəʊt] : —
” **And in the same year he wrote : —**
” 和 在 这 相同的 年 他 写道 : —

同年，他写道：——

“ [men][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] , ['weəfɔ:(r)] [plaʊ]
“ **Men of England , wherefore plough**
“ 男人 的 英格兰 , 因此 犁

“英格兰的男儿们，为何要耕耘？”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:dz] [hu:] [leɪ] [ji:; ji] [ləʊ] ?
For the Lords who lay ye low ?
为了 这 领主 WHO 躺 是的 低的 ?

为了那些将你们击倒的君王？

['weəfɔ:(r)] [wi:v] [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)]
Wherefore **weave** **with** **toil** **and** **care**
因此 编织 和 辛劳 和 关心

因此，要辛勤细致地编织。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rəʊbz] [jɔ:(r); jə(r)] ['tairənt] [weə(r)] ?
The **rich** **robes** **your** **tyrants** **wear** **?**
这 富有的 长袍 你的 暴君 穿 ?

你们暴君穿的华丽长袍?

“ ['weəfɔ:(r)] [fi:d] , [ænd; ənd] [kləʊð] , [ænd; ənd] [seɪv] ,
“ **Wherefore** **feed** **,** **and** **clothe** **,** **and** **save** **,**
“ 因此 喂养 , 和 衣服 , 和 节省 ,

“所以要喂养、穿衣、储蓄，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
From **the** **cradle** **to** **the** **grave** **,**
从 这 摇篮 到 这 严重 ,

从摇篮到坟墓，

[ðəʊz] [ʌn'greɪtf(ə)l] [drəʊnz] [hu:] [wʊd]
Those **ungrateful** **drones** **who** **would**
那些 忘恩负义 无人机 WHO 会

那些忘恩负义的无人机

[dreɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [swet] — [neɪ] , [drɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] ?
Drain **your** **sweat** **—** **nay** **,** **drink** **your** **blood** **?**
流走 你的 汗 — 不 , 喝 你的 血 ?

榨干你的汗水——不，喝掉你的血?

“ [ðə; ði] [si:d] [ji:; ji] [səʊ] , [ə'nʌðə(r)] [ri:ps] ;
“ **The** **seed** **ye** **sow** **,** **another** **reaps** **;**
“ 这 种子 是的 母猪 , 其他 收割 ;

“你种下的种子，别人收割；

[ðə; ði] [welθ] [ji:; ji] [faɪnd] , [ə'nʌðə(r)] [ki:ps] ;
The **wealth** **ye** **find** **,** **another** **keeps** **;**
这 财富 是的 寻找 , 其他 保持 ;

你所获得的财富，却被他人占有；

[ðə; ði] [rəʊbz] [ji:; ji] [wi:v] , [ə'nʌðə(r)] [weəz] ;
The **robes** **ye** **weave** **,** **another** **wears** **;**
这 长袍 是的 编织 , 其他 穿着 ;

你织的袍子，别人穿；

[ðə; ði] [ɑ:mz] [ji:; ji] [fɔ:dʒ] , [ə'nʌðə(r)] [beəz] .
The **arms** **ye** **forge** **,** **another** **bears** **.**
这 武器 是的 锻造 , 其他 熊 .

你锻造的武器，别人拥有。

“ [səʊ] [si:d] , — [bʌt; bət] [let] [nəʊ] ['taɪrənt] [ri:p] ;
“ **Sow** **seed** **,** **—** **but** **let** **no** **tyrant** **reap** **;**
“ 母猪 种子 , — 但 让 不 暴君 收割 ;

“播种，但不要让暴君收割；

[faɪnd] [welθ] , — [let] [nəʊ] [ɪm'pɒstə(r)] [hi:p] ;
Find **wealth** **,** **—** **let** **no** **impostor** **heap** **;**
寻找 财富 , — 让 不 骗子 堆 ;

寻找财富，不要让骗子堆积；

[wi:v] [rəʊbz] , — [let] [nɒt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [weə(r)] ;
Weave **robes** **,** **—** **let** **not** **the** **idle** **wear** **;**
编织 长袍 , — 让 不是 这 闲置的 穿 ;

织造长袍，——不要让懒惰的人穿戴；

[fɔːdʒ] [ɑːmz] , — [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] [tuː; tə][beə(r)] .

Forge	arms	,	—	in	your	defense	to	bear	.
锻造	武器	,	—	在	你的	防御	到	熊	.

锻造武器，——为了自卫。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	95	]
”	[	页	-	]

“[第 95 页]

[ˈfɔːtʃənətli] [ðə; ði] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

Fortunately	the	appeal	to	arms	was	unnecessary	.
幸运的是	这	上诉	到	武器	曾是	不必要	.

幸好诉诸武力是没有必要的。

[ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪgˈzemplɪfaɪ] [ˈʃɛliz] [ˈles(ə)n] , —

The	working	classes	of	England	were	destined	to	exemplify	Shelley's	lesson	,	—
这	在职的	课程	的	英格兰	是	注定	到	举例说明	雪莱的	课	,	—

[bʌt; bət] [baɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [miːnz] ,

but	by	peaceful	means	,
但	经过	和平	方法	,

英国工人阶级注定要以和平的方式诠释雪莱的教训。

— [wɜː(r); wə(r)] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeni] , [ɪf]

—	were	destined	to	teach	the	world	the	great	truth	that	the	many	,	if
—	是	注定	到	教	这	世界	这	伟大的	真相	那	这	许多	,	如果

[əˈkɔːdənt] [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] ,

accordant	and	resolute	,
和谐	和	坚决	,

——注定要向世人传授一个伟大的真理：多数人，如果团结一致、意志坚定，

[kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtrəʊl] [ðə; ði] [fjuː] .

can	always	control	the	few	.
能	总是	控制	这	很少	.

总能控制少数人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈkɒŋkwest] [ɪz] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrtˌɪzəm] .

And	this	peaceful	conquest	is	recorded	in	the	history	of	Chartism	.
和	这	和平	征服	是	记录	在	这	历史	的	宪章运动	.

而这场和平的征服被载入了宪章运动的历史。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈmeni] [ˈleɪbə(r)] [ˈædʒɪˌteɪtəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [peɪl] ,

I	have	known	many	labor	agitators	living	in	the	City	of	the	Dinner	Pail	,
我	有	已知	许多	劳动	搅拌器	活的	在	这	城市	的	这	晚餐	桶	,

我认识许多住在“餐盒之城”（指芝加哥）的劳工鼓动者，

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃɑːtɪst] .

and	almost	without	exception	these	men	were	the	sons	of	English	Chartists	.
和	几乎	没有	例外	这些	男人	是	这	儿子们	的	英语	宪章运动	.

这些人几乎无一例外都是英国宪章运动者的儿子。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈleɪbə(r)] [ˈædʒɪteɪtə(r)] ,

From	them	I	had	learned	to	honor	the	early	British	labor	agitator	,
从	他们	我	有	学习	到	荣誉	这	早期的	英国	劳动	搅拌器	,

我从他们身上学会了尊敬英国早期的劳工运动鼓动者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈpɒtˌhaʊs] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

and	to	give	to	the	name	of	pothouse	politician	something	more	than	a
和	到	给	到	这	姓名	的	茶馆	政治家	某物	更多的	比	一个

[kənˈtemptʃuəs] [ˈmiːnɪŋ] .

contemptuous	meaning	.
轻蔑的	意义	.

并赋予“酒馆政客”这个名称超越蔑视的含义。

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['bɔːrz] [hed] , [ɪn]['mæntʃestə(r)] ,
At **the** **Old** **Boar's** **Head** **,** **in** **Manchester** **,**
在 这 老的 野猪的 头 , 在 曼彻斯特 ,

在曼彻斯特的老野猪头酒吧，

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [les] ['feɪməs] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtɪz] , [gruːps]
and **at** **many** **another** **less** **famous** **public** **house** **in** **the** **manufacturing** **cities** **,** **groups**
和 在 许多 其他 较少的 著名的 民众 房子 在 这 制造业 城市 , 团体
[ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] ['gæðəd] ,
of **workingmen** **gathered** **,**
的 工人 聚集 ,

在制造业城市的许多其他不太知名的酒馆里，也聚集着一群群工人们。

['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['meni] [ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]
evening **after** **evening** **to** **discuss** **their** **wrongs** **;** **and** **over** **many** **a** **pot** **of**
晚上 后 晚上 到 讨论 他们的 错误 ; 和 超过 许多 一个 锅 的
[eɪl] ,
ale **,**
麦芽酒 ,

夜复一夜地讨论他们的过错；在好几壶麦酒的陪伴下，

[ænd; ənd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [smәʊk] ,
and **through** **many** **a** **cloud** **of** **tobacco** **smoke** **,**
和 通过 许多 一个 云 的 烟草 抽烟 ,

穿过重重烟雾，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[ðeə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət][lɑːst]['sɜːt(ə)n] ['defɪnət] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
there **emerged** **at** **last** **certain** **definite** **demands** **for** **reform** **.**
那里 出现 在 最后的 肯定 定 需求 为了 改革 .

最终，出现了明确的改革诉求。

['wɜːkɪŋmen] [ænd; ənd] ['rædɪkl] [dʒɔɪnd][hændz] ; ['lɪbərəl] ['liːdəz] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs]
Workingmen **and** **radicals** **joined** **hands** **;** **liberal** **leaders** **combined** **with** **working** **-** **class**
工人 和 自由基 加入 双手 ; 自由主义 领导人 合并 和 在职的 - 班级
['liːdəz] ,
leaders **,**
领导人 ,

工人阶级和激进分子携手合作；自由派领袖与工人阶级领袖联合起来，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃɑːtə(r)] [wɪð] [ɪts][sɪks] [pɔɪnts] , —
and **presently** **there** **was** **issued** **the** **famous** **Charter** **with** **its** **six** **points** **,** **—**
和 目前 那里 曾是 发布 这 著名的 宪章 和 它是 六 积分 , —
['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] ,
manhood **suffrage** **,**
男子气概 选举权 ,

于是，著名的《宪章》颁布了，其中包含六项条款——男子普选权，

['ænjuəl] ['pɑːləmənt] , [ðə; ði]['bælət] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɒpəti] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , ['peɪmənt] [ɒv; əv]
annual **parliaments** **,** **the** **ballot** **,** **abolition** **of** **property** **qualifications** **,** **payment** **of**
年度的 议会 , 这 选票 , 废除 的 财产 资格 , 支付 的
['membəz] , [ænd; ənd] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ɪ'lektərəl] ['dɪstrɪkts] .
members **,** **and** **equality** **of** **electoral** **districts** **.**
成员 , 和 平等 的 选举 地区 .

年度议会、投票、取消财产资格、议员薪酬、选区平等。

[ə; eɪ] ['veri] ['səʊbə(r)] ['prəʊgræm] [ðɪs] ,

A	very	sober	programme	this	,
一个	非常	清醒	程序	这	,

这是一个非常严肃的节目。

[bʌt; bət]['pɒpjələ(r)] ['liːdəz] [laɪk] ['fɜːgəs] [oʊ'kɑːnər] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [dʒəunz] [wɪð] [ɪn'sendiəri] ['ɒrətri]

but	popular	leaders	like	Fergus	O'Connor	and	Ernest	Jones	with	incendiary	oratory
但	受欢迎的	领导人	喜欢	弗格斯	奥康纳	和	欧内斯特	琼斯	和	燃烧的	演说

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['æspekt] .

gave	it	a	revolutionary	aspect	.
给予	它	一个	革命性的	方面	.

但像弗格斯·奥康纳和欧内斯特·琼斯这样富有煽动性的领袖人物，赋予了它革命性的意义。

[səʊ][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [gruː] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [fɔːs] .

So	the	discontent	grew	year	by	year	,	and	year	by	year	it	gathered	force	.
所以	这	不满	生长	年	经过	年	,	和	年	经过	年	它	聚集	力量	.

于是，不满情绪逐年增长，逐年积聚力量。

[ɪ'vents] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Events	in	France	and	elsewhere	on	the	continent	excited	the	imagination	of
活动	在	法国	和	别处	在	这	大陆	兴奋的	这	想像力	的

[ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] ,

the	governing	classes	,
这	治理	课程	,

法国和欧洲大陆其他地方发生的事件激发了统治阶级的想象力。

[ænd; ənd] ['evri] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋmen] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['faɪrɑːrmz]

and	every	meeting	place	of	workingmen	appeared	to	be	bristling	with	firearms
和	每一个	会议	地方	的	工人	出现	到	是	竖起的	和	枪支

, [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['muːvmənt] [gruː] ,

,	but	still	the	movement	grew	,
,	但	仍然	这	移动	生长	,

工人的每个集会场所似乎都遍布枪支，但这场运动仍在不断发展壮大。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] .

and	at	last	the	workingmen	were	ready	with	their	petition	to	Parliament	.
和	在	最后的	这	工人	是	准备好	和	他们的	请愿	到	议会	.

最后，工人们准备好了向议会递交的请愿书。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [bændz][ɒv; əv]

When	,	on	the	morning	of	the	10th	of	April	,	1848	,	bands	of
什么时候	,	在	这	早晨	的	这	10th	的	四月	,	-	,	乐队	的

1848年4月10日清晨，当.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['tʃɑːtɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)][ɒn] ['kɛnɪŋtən] ['kɒmən] , ['kæriŋ] [red] ['bænəz] [ænd; ənd]

Chartists	began	to	gather	on	Kennington	Common	,	carrying	red	banners	and
宪章运动	开始	到	收集	在	肯宁顿	常见的	,	携带	红色的	横幅	和

['trɪkələ(r)] ,

tricolors	,
三色	,

宪章运动者开始聚集在肯宁顿公园，他们挥舞着红色旗帜和三色旗。

[ɔːl] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə'stɜː] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

all	London	was	astir	with	excitement	.
全部	伦敦	曾是	搅拌	和	激动	.

整个伦敦都沸腾了。

['gʌvənmənt] [hæd; həd]['teɪkən] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'fens] ; [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

Government	had	taken	precaution	for	its	defense	;	the	guns	of	the	Tower
政府	有	已采取	预防	为了	它是	防御	;	这	枪支	的	这	塔

[wɜː(r); wə(r)] [mænd] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] ;

were	manned	and	loaded	;
是	有人值守	和	已加载	;

政府已做好防御准备；伦敦塔上的大炮已配备人员并装填完毕；

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪflz] ; [ðə; ði]

the	employees	of	the	post	-	office	were	supplied	with	two	thousand	rifles	;	the
这	雇员	的	这	邮政	-	办公室	是	供应	和	二	千	步枪	;	这

[bæŋk][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ɑː'tɪlərɪ] ;

bank	was	surrounded	with	artillery	;
银行	曾是	包围	和	炮兵	;

邮局员工配备了两千支步枪；银行被大炮包围；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][sænd] - [bægz][paɪld][ə'pɒn][ɪts] [ruːf] [stʊd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntrɪ] .

and	behind	sand	-	bags	piled	upon	its	roof	stood	a	regiment	of	infantry	.
和	在后面	沙	-	包	堆积	之上	它是	屋顶	站立	一个	团	的	步兵	.

在它屋顶上堆放的沙袋后面，站着一个步兵团。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi]

The	bridges	and	approaches	to	Westminster	were	defended	by	an	army
这	桥梁	和	方法	到	威斯敏斯特	是	辩护	经过	一个	军队

[ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] ,

of	ten	thousand	horse	,
的	十	千	马	,

威斯敏斯特的桥梁和通道由一万名骑兵守卫。

[fʊt] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] , [waɪl] [ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪnd] [ðə; ði] [striːts] ,

foot	,	and	artillery	,	while	the	six	thousand	police	of	London	lined	the	streets	,
脚	,	和	炮兵	,	尽管	这	六	千	警察	的	伦敦	衬里	这	街道	,

步兵和炮兵，而伦敦的六千名警察则在街道两旁列队。

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['kʌnstəbl] .

supported	by	an	army	of	special	constables	.
有	经过	一个	军队	的	特别的	警员	.

在大量特警的支持下。

[ænd; ənd][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'genst] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

And	in	command	of	this	elaborate	defense	of	the	city	against	four	thousand
和	在	命令	的	这	精心制作的	防御	的	这	城市	反对	四	千

[ˌʌn'ɑːmd] ['wɜːkɪŋmen] [ə'sembəld] [ɒn] ['kɛnɪŋtən] ['kɒmən] [tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə]

unarmed	workingmen	assembled	on	Kennington	Common	to	bear	a	petition	to
徒手	工人	组装	在	肯宁顿	常见的	到	熊	一个	请愿	到

['pɑːləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

而指挥这场精心策划的城市防御战，是为了抵御聚集在肯宁顿公园向议会递交请愿书的四千名手无寸铁的工人。

[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪən] [djuːk] [hɪm'self] — ['welɪŋtən] .

was	none	other	than	the	Iron	Duke	himself	—	Wellington	.
曾是	没有任何	其他	比	这	铁	公爵	他自己	—	惠灵顿	.

正是"铁公爵"惠灵顿本人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒtˌhaʊs] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd]

Surely	the	voice	of	the	pothouse	politicians	had	been	heard	throughout	England
一定	这	嗓音	的	这	茶馆	政治家	有	到过	听到	自始至终	英格兰

;

;
;

毫无疑问，这些出身贫寒的政治家的声音已经传遍了整个英格兰；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] — [wɒt]
it **had** **penetrated** **the** **halls** **of** **government** **—** **what**
它 有 渗透 这 大厅 的 政府 — 什么

它已经渗透到政府大楼里——什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[niːd] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [fɔː(r); fə(r)]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] ?
need **had** **the** **reformers** **for** **powder** **and** **shot** **?**
需要 有 这 改革者 为了 粉末 和 射击 ?

改革者们需要火药和弹丸吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz]
And **must** **we** **not** **believe** **that** **when** **five** **years** **later** **the** **great** **reform** **was**
和 必须 我们 不是 相信 那 什么时候 五 年 之后 这 伟大的 改革 曾是
[ɪ'næktɪd] ,
enacted **,**
已颁布 ,

我们难道不应该相信，五年后，当伟大的改革得以颁布时，

['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd]
credit **for** **that** **event** **was** **in** **some** **measure** **due** **to** **the** **resolute** **and**
信用 为了 那 事件 曾是 在 一些 措施 到期的 到 这 坚决 和
[ə'kɔːdənt] ['fæktri; 'fæktəri][fəʊk] ?
accordant **factory** **folk** **?**
和谐 工厂 民间 ?

那件事的成功，在某种程度上要归功于工厂里那些意志坚定、团结一致的员工们?

[jes] , [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd]['spɪnd(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɑːkraɪt] [driːmd] [brɔːt] ['sʌmθɪŋ]
Yes **,** **the** **wheels** **and** **spindles** **of** **which** **Arkwright** **dreamed** **brought** **something**
是的 , 这 车轮 和 纺锤 的 哪个 阿克赖特 梦见 带来 某物
[mɔː(r)][ðæn; ðən][mə'tɪəriəl] [welθ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] ;
more **than** **material** **wealth** **to** **England** **;**
更多的 比 材料 财富 到 英格兰 ;

是的，阿克赖特梦想中的车轮和纺锤给英国带来的不仅仅是物质财富;

[hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [meɪd] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['laɪkwaɪz] [geɪv]
his **vision** **made** **the** **nation** **rich** **and** **powerful** **and** **his** **vision** **likewise** **gave**
他的 想象 制成 这 国家 富有的 和 强大的 和 他的 想象 同样地 给予
[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] ['iːkwəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] .
to **the** **masses** **equal** **political** **rights** **.**
到 这 群众 平等的 政治的 权利 .

他的远见卓识使国家变得富强，也使广大民众享有平等的政治权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[sevn]
VII
七

第七章

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l]
THE **FACTORY** **AND** **SOCIAL**
这 工厂 和 社会的

工厂与社会

['prəʊgres]
PROGRESS
进步

进步

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
We **have** **now** **traced** **the** **history** **of** **the** **factory** **,**
我们 有 现在 追踪 这 历史 的 这 工厂 ,

我们现在已经追溯了这家工厂的历史。

[frɒm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] ['ɑ:kraɪt] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['pɜ:mənənt]
from **its** **beginning** **with** **the** **inventions** **of** **Arkwright** **down** **to** **its** **permanent**
从 它是 开始 和 这 发明 的 阿克赖特 向下 到 它是 永恒的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
establishment **in** **the** **first** **half** **of** **the** **last** **century** **,**
建立 在 这 第一的 一半 的 这 最后的 世纪 ,

从阿克赖特的发明创造开始，到上世纪上半叶的永久建立，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['nəʊtɪd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .
and **we** **have** **noted** **its** **influence** **upon** **the** **social** **life** **of** **England** **.**
和 我们 有 著名的 它是 影响 之上 这 社会的 生活 的 英格兰 .

我们已经注意到它对英国社会生活的影响。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [haʊ] , [æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
We **have** **seen** **how** **,** **as** **early** **as** **the** **fifteenth** **century** **,**
我们 有 已见 如何 , 作为 早期的 作为 这 第十五 世纪 ,

我们已经看到，早在十五世纪，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] ,
the **introduction** **of** **manufactures** **assisted** **in** **breaking** **down** **the** **feudal** **system** **,**
这 介绍 的 制成品 协助 在 打破 向下 这 封建 系统 ,
[ænd; ənd] [haʊ] ,
and **how** **,**
和 如何 ,

制造业的引入有助于打破封建制度，具体来说，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [welθ] [baɪ][men][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] [bɜ:θ] ,
by **making** **possible** **the** **accumulation** **of** **wealth** **by** **men** **of** **humble** **birth** **,**
经过 制作 可能的 这 积累 的 财富 经过 男人 的 谦逊的 出生 ,

通过使出身卑微的人也能积累财富，

[ˌaɪ 'ti:][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑ:s] .
it **contributed** **to** **the** **rise** **of** **the** **middle** **class** **.**
它 贡献 到 这 上升 的 这 中间 班级 .

它促进了中产阶级的崛起。

[wi:; wi][hæv; həv]['fɜ:ðə(r)] [si:n] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]
We **have** **further** **seen** **that** **at** **the** **close** **of** **the** **eighteenth** **century** **the**
我们 有 更远 已见 那 在 这 关闭 的 这 第十八 世纪 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ɪn'tensɪfaɪd] [ði:z]
introduction **of** **machinery** **intensified** **these**
介绍 的 机械 加强 这些

我们还看到，18世纪末机械的引入加剧了这些现象。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **100** **]**
[页 -]

[第100页]

['tendənsiz] [ænd; ənd] [ig'zɔ:tid] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
tendencies **and** **exerted** **a** **powerful** **influence** **on** **the** **development** **of** **our**
倾向 和 施加 一个 强大的 影响 在 这 发展 的 我们的
['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] .
modern **democracy** **.**
现代的 民主 .

这些趋势对我们现代民主的发展产生了强大的影响。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [kən'faɪnd]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪndəstri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
We **have** **,** **however** **,** **confined** **our** **attention** **to** **a** **single** **industry** **as** **it**
我们 有 , 然而 , 受限 我们的 注意力 到 一个 单身的 行业 作为 它
[dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
developed **in** **a** **particular** **nation** **,**
发达 在 一个 特别的 国家 ,

然而，我们只关注了某一特定国家内某一特定行业的发展历程。

— [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kɒtn] ['fæktri; 'fæktəri][æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['fæktriz] [ænd; ənd][ɪts]
— **we** **have** **taken** **the** **cotton** **factory** **as** **typical** **of** **all** **factories** **and** **its**
— 我们 有 已采取 这 棉布 工厂 作为 典型的 的 全部 工厂 和 它是
[grəʊθ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [grəʊθ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] .
growth **in** **England** **as** **typical** **of** **its** **growth** **throughout** **the** **Western** **world** **.**
生长 在 英格兰 作为 典型的 的 它是 生长 自始至终 这 西 世界 .

—我们把棉纺厂视为所有工厂的典型代表，把棉纺厂在英国的发展视为棉纺厂在整个西方世界的发展的典型代表。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['dɪfrəntli] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ɪts]['səʊʃ(ə)l]
But **the** **factory** **has** **developed** **differently** **in** **each** **industry** **and** **its** **social**
但 这 工厂 有 发达 不同 在 每个 行业 和 它是 社会的
['ɪnfluəns] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [kwaɪt] [ə'laɪk][ɪn]['eni] [tu:] ['neɪʃnz] .
influence **has** **never** **been** **quite** **alike** **in** **any** **two** **nations** **.**
影响 有 绝不 到过 相当 同样 在 任何 二 国家 .

但工厂在每个行业的发展方式都不同，其社会影响在任何两个国家也从来都不完全相同。

[wen] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['sæmjʊəl]['sleɪtə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] ['kɒtn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]['ɪntu:] [ə'merɪkə] ,
When **,** **for** **instance** **,** **Samuel** **Slater** **introduced** **cotton** **manufacturing** **into** **America** **,**
什么时候 , 为了 实例 , 塞缪尔 斯莱特 介绍 棉布 制造业 进入 美国 ,

例如，当塞缪尔·斯莱特将棉纺织业引入美国时，

[hi:; hi][set][ʌp][ɪn] [roʊd] ['aɪlənd][æn; ən][ɪg'zækt] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktri; 'fæktəri] .
he **set** **up** **in** **Rhode** **Island** **an** **exact** **counterpart** **of** **the** **English** **factory** **.**
他 放 向上 在 罗德岛 岛 一个 精确的 对应物 的 这 英语 工厂 .

他在罗德岛建立了一家与英国工厂一模一样的工厂。

[wen] , ['leɪtə(r)] ,
When **,** **later** **,**
什么时候 , 之后 ,

后来，

['ʌðə(r)] ['fæktriz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
other **factories** **were** **built** **in** **New** **England** **there** **took** **place** **the** **same** **transition** **of**
其他 工厂 是 建造 在 新的 英格兰 那里 采取 地方 这 相同的 过渡 的
[ə; eɪ][vɑ:st] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl]['dɪstrɪkts][tu:; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz]
a **vast** **laboring** **population** **from** **the** **rural** **districts** **to** **the** **manufacturing** **towns**
一个 广阔的 劳动 人口 从 这 乡村的 地区 到 这 制造业 城镇
;
;
;

新英格兰也建起了其他工厂，同样经历了大量劳动人口从农村地区向制造业城镇的转移；

— [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]

—	but	this	population	was	very	unlike	the	manufacturing	population	of	England
—	但	这	人口	曾是	非常	与此不同	这	制造业	人口	的	英格兰

.

:

.

但这部分人口与英国的制造业人口截然不同。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæktriz] [wɜ:(r); wə(r)]

The	American	factories	were
这	美国人	工厂	是

美国工厂是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['ɒpəɹˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['fɑ:rmərz] ,

operated	by	the	sons	and	daughters	of	Yankee	farmers	,
经营的	经过	这	儿子们	和	女儿们	的	扬基	农民	,

由北方农民的子女经营，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs]

reared	in	the	atmosphere	of	democracy	and	springing	from	a	race
饲养	在	这	气氛	的	民主	和	弹簧	从	一个	种族

[ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv]['fju:dəlɪzəm] ;

unaffected	by	the	traditions	of	feudalism	;
不受影响	经过	这	传统	的	封建	;

在民主氛围中成长，源自一个未受封建传统影响的民族；

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɒləti] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [wʌn] ,

for	them	political	equality	had	been	already	won	,
为了	他们	政治的	平等	有	到过	已经	韩元	,

对他们而言，政治平等早已实现。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] .

yet	even	in	America	the	factory	became	an	instrument	for	social	progress	.
然而	甚至	在	美国	这	工厂	成为	一个	乐器	为了	社会的	进步	.

然而，即使在美国，工厂也成为了社会进步的工具。

[ɪn][ðə; ði]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ði:z] ['kʌntri] [fəʊk] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [laɪf][ɒv; əv]

In	the	rapidly	growing	manufacturing	towns	these	country	folk	found	a	new	life	of
在	这	快速	生长	制造业	城镇	这些	国家	民间	成立	一个	新的	生活	的

[ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑ:nsmənt] ;

opportunity	for	social	advancement	;
机会	为了	社会的	进步	;

在快速发展的制造业城镇中，这些乡村居民找到了社会进步的新机遇；

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] ['ɔpərətɪvz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə]['haɪə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ;

they	did	not	remain	operatives	long	,	but	advanced	to	higher	callings	;
他们	做过	不是	保持	特工	长的	,	但	先进的	到	更高	召唤	;

他们并没有长期担任特工，而是晋升到了更高的职位；

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] ,

and	to	take	the	places	which	they	left	,
和	到	拿	这	地方	哪个	他们	左边	,

并接替他们离开的地方，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [hɪə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['sɪvɪk] ['friːdəm]
thousands of workers came from Lancashire here to enjoy that civic freedom
数千 的 工人 来了 从 兰开夏郡 这里 到 享受 那 公民 自由
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'tendɪŋ] .
for which their brothers in the Old World were still contending .
为了 哪个 他们的 兄弟 在 这 老的 世界 是 仍然 争吵 .

成千上万的工人从兰开夏郡来到这里，享受着他们的旧世界兄弟们仍在为之奋斗的公民自由。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['prəʊses][æt; ət] [wɜːk] ,
To - day in our Southern States we see a similar process at work ,
到 - 天 在 我们的 南方 各州 我们 看 一个 相似的 过程 在 工作 ,

今天，我们在南方各州也看到了类似的现象。

— [ə'nʌðə(r)] [reɪs] [ɒv; əv][men] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— another race of men advancing in the social scale by means of the
— 其他 种族 的 男人 前进 在 这 社会的 规模 经过 方法 的 这
['fæktri; 'fæktəri] ;
factory ;
工厂 ;

——另一群人通过工厂在社会阶层中向上攀升；

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
from the mountains of the Carolinas thousands of young men and women
从 这 山脉 的 这 卡罗莱纳州 数千 的 年轻的 男人 和 女性
,
,
,

来自卡罗莱纳山区的成千上万的年轻男女，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['prɪmətɪv] , [ɑː(r); ə(r)] ['flɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
reared in a civilization almost unbelievably primitive , are flocking to the
饲养 在 一个 文明 几乎 难以置信 原始 , 是 集群 到 这
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
manufacturing
制造业

在几乎原始得令人难以置信的文明中长大的人们，正涌向制造业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[taʊnz] , [ðeə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] .
towns , there to enjoy the advantages of modern life .
城镇 , 那里 到 享受 这 优势 的 现代的 生活 .

城镇，在那里享受现代生活带来的种种便利。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)]['veərid][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
But however varied have been the phases of the development of the
但 然而 多种多样 有 到过 这 阶段 的 这 发展 的 这
['fæktri; 'fæktəri][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ðɪs] ['kɒmən]
factory in different parts of the world there has always been this common
工厂 在 不同的 部分 的 这 世界 那里 有 总是 到过 这 常见的
[fə'nɒmɪnən] — [ðə; ði][ˌkɒnsə(n)'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪtɪz]
phenomenon — the concentration of the laboring population in manufacturing cities
现象 — 这 专注 的 这 劳动 人口 在 制造业 城市
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪskən'tent] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l]['prəʊgres] .
and the development of social discontent leading to social progress .
和 这 发展 的 社会的 不满 领导 到 社会的 进步 .

尽管世界各地工厂的发展阶段各不相同，但始终存在一个共同的现象——劳动人口向制造业城市的集中，以及由此产生的社会不满情绪，最终导致社会进步。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['paʊə(r)] [dɪ'skʌvəd] ; [mə'kænɪkl] [ɪn'venʃnz] ,

The	nineteenth	century	was	the	age	of	Power	Discovered	;	mechanical	inventions	,
这	第十九	世纪	曾是	这	年龄	的	力量	发现	;	机械的	发明	,

[ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,

the	concentration	of	industry	,
这	专注	的	行业	,

十九世纪是发现动力的时代；机械发明、工业集中化，

[ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['sɪstəm] ,

the	extension	of	the	factory	system	,
这	扩大	的	这	工厂	系统	,

工厂制度的扩展，

[nju:] [mi:nz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][lɑ:st] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l] [wɜ:ld]

new	means	of	transportation	destroyed	the	last	vestige	of	the	feudal	world
新的	方法	的	运输	损毁	这	最后的	痕迹	的	这	封建	世界

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌdemə'krætɪk][aɪ'di:əl] [traɪ'ʌmfənt] [bʌt; bət] [ˌʌnfʊl'fɪld] :

and	left	the	democratic	ideal	triumphant	but	unfulfilled	:
和	左边	这	民主	理想的	凯	但	未实现的	:

新的交通工具摧毁了封建世界的最后残余，民主理想取得了胜利，但并未完全实现：

[ə; eɪ] [nju:] ['sentʃəri] [dɔ:n] , — [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['paʊə(r)]['hju:mənaɪzd] .

a	new	century	dawns	,	—	the	age	of	Power	Humanized	.
一个	新的	世纪	黎明	,	—	这	年龄	的	力量	人性化	.

新世纪来临，——权力人性化的时代。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] , [wɪð] [ɔ:l][ɪts][pɪ'kju:liə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

The	industrial	world	in	which	we	live	,	with	all	its	peculiar	characteristics	,
这	工业的	世界	在	哪个	我们	居住	,	和	全部	它是	奇特	特征	,

我们所生活的工业世界，及其所有独特的特征，

[hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fju:d(ə)l]['ɔ:də(r)] ,

has	been	built	upon	the	ruins	of	the	feudal	order	,
有	到过	建造	之上	这	废墟	的	这	封建	命令	,

它建立在封建秩序的废墟之上，

[ænd; ənd][ɪn] [dju:] [taɪm] [wɪl] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:ə] [ænd; ənd]['betə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

and	in	due	time	will	give	place	to	a	newer	and	better	civilization	.
和	在	到期的	时间	将要	给	地方	到	一个	较新的	和	更好的	文明	.

假以时日，它将被更新、更好的文明所取代。

['rædɪkl] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [si:] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [rɪ'fɔ:məz]

Radicals	of	to	-	day	see	visions	of	to	-	morrow	;	reformers
自由基	的	到	-	天	看	愿景	的	到	-	明天	;	改革者

当今的激进分子看到了未来的愿景；改革者们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['faɪəd][baɪ][ðə; ði] ['vɪʒnz] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['ri:əl] ; [waɪl] [kəns'ɜ:vətɪvz] ,

fired	by	the	visions	seek	to	make	them	real	;	while	conservatives	,
被解雇	经过	这	愿景	寻找	到	制作	他们	真实的	;	尽管	保守派	,

受这些愿景的激励，人们试图将它们变为现实；而保守派人士，

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [pɑ:st] , [straɪv] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

clinging	to	the	traditions	of	a	dead	past	,	strive	to	stay	the	inevitable
依恋	到	这	传统	的	一个	死的	过去的	,	努力	到	停留	这	不可避免的

['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

progress	of	mankind	.
进步	的	人类	.

固守已逝时代的传统，试图阻碍人类不可避免的进步。

[truːθ] ['nevə(r)]['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] [grəuz] [diːpə(r)] [wɪð] [iːtʃ] [eɪdʒ] ;

Truth	never	changes	,	but	the	knowledge	of	truth	grows	deeper	with	each	age	;
真相	绝不	变化	,	但	这	知识	的	真相	生长	更深	和	每个	年龄	;

真理永不改变，但对真理的认识会随着时代的变迁而加深；

[nəʊ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [nəʊ]['səʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz]['seɪkrɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn]

no	political	institution	,	no	social	institution	is	sacred	unless	it	is	founded	upon
不	政治的	机构	,	不	社会的	机构	是	神圣	除非	它	是	创立	之上

[sʌm; səm][ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] ,

some	eternal	truth	,
一些	永恒	真相	,

任何政治制度、任何社会制度，除非建立在永恒真理之上，否则都不是神圣的。

[ænd; ənd][ɔːl]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

and	all	human	institutions	must	change	with	the	increasing	knowledge	of
和	全部	人类	机构	必须	改变	和	这	增加	知识	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

随着人类知识的增长，所有人类制度都必须改变。

['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [wɜːld] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['vɑːstli]

Everywhere	in	the	Western	world	the	condition	of	the	laboring	population	is	vastly
到处	在	这	西	世界	这	状况	的	这	劳动	人口	是	非常

['betə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [wen] ,

better	to	-	day	than	when	,
更好的	到	-	天	比	什么时候	,

如今西方世界各地劳动人口的状况都比过去好得多。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] , [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ; ['vɑːstli]['betə(r)]

a	century	and	a	half	ago	,	the	factory	was	established	;	vastly	better
一个	世纪	和	一个	一半	前	,	这	工厂	曾是	已确立的	;	非常	更好的

[ðæn; ðən] [wen] ,

than	when	,
比	什么时候	,

一个半世纪前，这家工厂建成；比以前好得多。

['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ['trembld] [brˈfɔː(r)][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs]

sixty	years	ago	,	the	governments	of	Europe	trembled	before	a	working	-	class
六十	年	前	,	这	政府	的	欧洲	颤抖	前	一个	在职的	-	班级

[rɪ'vəʊlt] ,

revolt	,
反叛	,

六十年前，欧洲各国政府在工人阶级起义面前瑟瑟发抖。

— [wen] ['brɪtɪʃ] ['tʃɑːrtˌɪzəm] ['traɪʌmft] [ɪn] [rɪ'fɔːm] ; [wen] [kɑːl] [mɑːks] , ['eksaɪld][frɒm; frəm] ['prʌʃə] ,

—	when	British	Chartism	triumphed	in	reform	;	when	Karl	Marx	,	exiled	from	Prussia	,
—	什么时候	英国	宪章运动	胜利	在	改革	;	什么时候	卡尔	马克思	,	放逐	从	普鲁士	,

——当英国宪章运动在改革中取得胜利时；当被普鲁士流放的卡尔·马克思……

[kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋmen] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][juˈnaɪt] ; [wen] [mæt'tsiːniː] , [ə'nʌðə(r)]

called	upon	the	workingmen	of	the	world	to	unite	;	when	Mazzini	,	another
称为	之上	这	工人	的	这	世界	到	团结	;	什么时候	马志尼	,	其他

['eksaɪl][ɪn] ['lʌndən] ,

exile	in	London	,
流亡	在	伦敦	,

他呼吁全世界的工人联合起来；而马志尼，另一位流亡伦敦的人士，

[priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔilə] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

preached	to	the	toilers	of	Italy	the	gospel	of	God	and	humanity	,
布道	到	这	辛勤劳作者	的	意大利	这	福音	的	上帝	和	人类	,

向意大利的劳动人民宣讲上帝和人性的福音，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ɒv; əv]['prəʊgres] [θruː] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of progress through education .
的 进步 通过 教育 .

通过教育取得进步。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
But the evolution is incomplete ,
但 这 进化 是 未完成 ,

但这种演化尚未完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [ɪn]
and the discontent of the laboring population still remains a vital force in
和 这 不满 的 这 劳动 人口 仍然 遗迹 一个 必不可少的 力量 在
[ðə; ði] ['ʌpwəd] ['prəʊgres][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
the upward progress of mankind .
这 向上 进步 的 人类 .

劳动人民的不满情绪仍然是人类向上进步的重要力量。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [spred] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ;
To - day we in America are confronted by the amazing spread of Socialism ;
到 - 天 我们 在 美国 是 面对 经过 这 惊人的 传播 的 社会主义 ;
['səʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rædɪkl] [priːtʃ] ,
Socialism which the radicals preach ,
社会主义 哪个 这 自由基 布道 ,

今天，我们美国正面临着社会主义的惊人蔓延；激进分子所宣扬的社会主义，

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] [fɪə(r)] .
the reformers seek to establish , and the conservatives fear .
这 改革者 寻找 到 建立 , 和 这 保守派 害怕 .

改革者试图建立，而保守派则感到担忧。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'veɪd] [ɪts] ['ɪʃuːz] , [fɔː(r); fə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]
We cannot evade its issues , for Socialism is something more than a political
我们 不能 逃避 它是 问题 , 为了 社会主义 是 某物 更多的 比 一个 政治的
[kriːd] ,
creed ,
信条 ,

我们无法回避社会主义的问题，因为社会主义不仅仅是一种政治信条。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres] [wɪtʃ]
— it is the modern expression of that same spirit of human progress which
— 它 是 这 现代的 表达 的 那 相同的 精神 的 人类 进步 哪个
[dɪ'strɔɪd] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ,
destroyed slavery in the ancient world ,
损毁 奴隶制 在 这 古老的 世界 ,

——这是人类进步精神在现代的体现，正是这种精神在古代世界摧毁了奴隶制。

['sɜːfdəm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] , [kriː'eɪtɪŋ] ['mɒd(ə)n] [dɪ'mɒkrəsi] ,
serfdom in the middle ages and , creating modern democracy ,
农奴制 在 这 中间 年龄 和 , 创建 现代的 民主 ,

中世纪的农奴制以及现代民主的建立，

['kænɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ɔ:l] [men] [nɒt]['əʊnli]['i:kwəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts]

cannot	rest	until	it	has	guaranteed	to	all	men	not	only	equal	political	rights
不能	休息	直到	它	有	保证	到	全部	男人	不是	仅有的	平等的	政治的	权利

[bʌt; bət]['i:kwəl]['səʊʃ(ə)l] [raɪts] .

but	equal	social	rights	.
但	平等的	社会的	权利	.

它不会罢休，直到保障所有人不仅享有平等的政治权利，而且享有平等的社会权利。

[tu:] [men] , [sməʊk] - [ru:m] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [maɪn] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

Two	men	,	smoke	-	room	companions	of	mine	during	a	Pacific	voyage	,
二	男人	,	抽烟	-	房间	同伴	的	矿	期间	一个	太平洋	航程	,

在太平洋航行期间，有两个男人与我在吸烟室里作伴，

[stænd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:d(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜ:ld] .

stand	for	the	contending	ideals	of	the	feudal	and	the	modern	world	.
站立	为了	这	争吵	理想	的	这	封建	和	这	现代的	世界	.

代表封建世界和现代世界相互竞争的理念。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɜ:l] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ti:] ['mɜ:tʃənt] ; [bəuθ] [wɜ:(r); wə(r)]

One	was	a	noble	earl	,	the	other	a	British	tea	merchant	;	both	were
一	曾是	一个	高贵	伯爵	,	这	其他	一个	英国	茶	商人	;	两个都	是

一位是贵族伯爵，另一位是英国茶叶商人；两人都是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[men] [ɒv; əv] [welθ] , — [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ɪst'eɪts] ,

men	of	wealth	,	—	the	one	of	large	but	unproductive	estates	,
男人	的	财富	,	—	这	一	的	大的	但	低效的	庄园	,

富有的男人们——拥有大片但未产生生产力的庄园的人，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɪznəs] ['gɪvɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] .

the	other	of	a	great	business	giving	employment	to	thousands	of	men	.
这	其他	的	一个	伟大的	商业	给予	就业	到	数千	的	男人	.

另一大企业为成千上万的男性提供了就业机会。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ðə; ði] [ti:] ['mɜ:tʃənt] , [ðəʊ] ['lækɪŋ] [ɪn] [faɪn] ['mænəz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔ:(r)]

Of	the	two	,	the	tea	merchant	,	though	lacking	in	fine	manners	,	was	the	more
的	这	二	,	这	茶	商人	,	尽管	缺乏	在	美好的	礼仪	,	曾是	这	更多的

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['pɜ:s(ə)n] ;

important	person	;
重要的	人	;

两人之中，茶叶商人虽然缺乏礼貌，但却是更重要的人物；

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [fə'mɪliə(r)] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]

yet	he	would	not	have	exchanged	those	hours	of	familiar	gossip	with	the	noble
然而	他	会	不是	有	交换	那些	小时	的	熟悉的	闲话	和	这	高贵

[ɜ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [tʃests] [ɒv; əv] [ti:] [ðæn; ðən] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

earl	for	more	chests	of	tea	than	would	fill	the	hold	of	the	ship	.
伯爵	为了	更多的	箱子	的	茶	比	会	充满	这	抓住	的	这	船	.

但他绝不会用与这位高贵的伯爵闲聊的那些时光，去换取比船舱还要多的茶叶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

And	there	was	a	reason	for	this	feeling	,
和	那里	曾是	一个	原因	为了	这	感觉	,

这种感觉是有原因的，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)]

because	the	Groom	of	the	Bedchamber	stood	for	that	aristocracy	of	culture
因为	这	新郎	的	这	卧室	站立	为了	那	贵族	的	文化

[ænd; ənd] [gʊd] ['mænəz] [wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['vælјuː][ɪn]['eni][sə'saɪəti] .

and	good	manners	which	has	an	important	value	in	any	society	.
和	好的	礼仪	哪个	有	一个	重要的	价值	在	任何	社会	.

因为侍寝官代表着高贵的文化和良好的礼仪，这在任何社会中都具有重要的价值。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪlɪtənt] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðɪs] ['vælјuː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fјuː] ;

Under	the	militant	structure	of	society	this	value	belonged	to	the	few	;
在下面	这	好战分子	结构	的	社会	这	价值	属于	到	这	很少	;

在当时的社会体制下，这种价值观只属于少数人；

[ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [dɪ'mɒkrəsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	our	present	democracy	it	has	become	increasingly	the	privilege	of	the
在	我们的	展示	民主	它	有	变得	日益	这	特权	的	这

['meni] .

many	.
许多	.

在当今的民主制度下，它日益成为大多数人的特权。

['pʌblɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪk]['laɪbɹəɹiz] , ['pʌblɪk][ɑːt] ['gæləriz] ,

Public	education	,	public	libraries	,	public	art	galleries	,
民众	教育	,	民众	图书馆	,	民众	艺术	画廊	,

公共教育、公共图书馆、公共美术馆

[ðə; ði] [pə'fektɪd] [ɑːt][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæv; həv]['əʊpənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]

the	perfected	art	of	printing	have	opened	the	highest	culture	to	children	of
这	完善	艺术	的	印刷	有	打开	这	最高	文化	到	孩子们	的

[ðə; ði] ['hʌmbl] [bɜːθ] .

the	humblest	birth	.
这	最谦逊的	出生	.

印刷术的精湛技艺使最卑微出身的孩子也能接触到最高雅的文化。

[meɪ] [wiː; wi][nɒt] , [ðen] ,

May	we	not	,	then	,
可能	我们	不是	,	然后	,

那么，我们或许不应该.....

[lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] “ [ðə; ði][best] [ðæt] [hæz; həz] ['eniweə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

look	forward	to	the	time	when	“	the	best	that	has	anywhere	been	in	the
看	向前	到	这	时间	什么时候	“	这	最好的	那	有	任何地方	到过	在	这

期待着“任何地方最好的都在这里”的那一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [bɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ” — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

world	shall	be	the	lot	of	every	man	born	into	it	”	—	that	is	to	say	,
世界	将	是	这	很多	的	每一个	男人	出生	进入	它	”	—	那	是	到	说	,

世界将是每个生于此世之人的命运”——也就是说，

[ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði][best] ?

the	lot	of	every	man	who	desires	the	best	?
这	很多	的	每一个	男人	WHO	欲望	这	最好的	?

每一个渴望最好的人的命运?

['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][mʌst; məst]['ədˈmɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

Every	thinking	man	must	admit	that	there	is	something	wrong	in	our	present
每一个	思维	男人	必须	承认	那	那里	是	某物	错误的	在	我们的	展示

[ɪnˈdʌstriəl] [reɪˈʒiːm] .

industrial	régime	.
工业的	政权	.

任何一个有思想的人都必须承认，我们目前的工业体制存在一些问题。

[ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [əˈvaʊd] ['səʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['ræpɪd]['prəʊgres][ɒv; əv][pəˈtɪkjələ(r)]

The	progress	of	avowed	Socialism	and	the	more	rapid	progress	of	particular
这	进步	的	公开承认	社会主义	和	这	更多的	迅速的	进步	的	特别的

[ˌsəʊʃəˈlɪstɪk][aɪˈdiəz] ['ɪndɪkeɪt] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðæt] [wiː; wi] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl]

socialistic	ideas	indicate	quite	clearly	that	we	Americans	are	alive	to	the	unequal
社会主义	想法	表明	相当	清楚地	那	我们	美国人	是	活	到	这	不等

['səʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] .

social	conditions	which	now	exist	and	are	anxious	to	find	a	remedy	.
社会的	状况	哪个	现在	存在	和	是	焦虑的	到	寻找	一个	补救	.

公开宣扬社会主义的进步以及某些社会主义思想的更快发展，清楚地表明我们美国人已经意识到当前存在的社会不平等状况，并渴望找到解决办法。

[bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][juːˈtəʊpiən] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːməz] ,

But	whatever	may	be	the	utopian	dreams	of	the	reformers	,
但	任何	可能	是	这	乌托邦	梦境	的	这	改革者	,

但无论改革者的乌托邦梦想如何，

[ɔːl] [ɪˈmiːdiət] ['prəʊgres][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [wɜːld] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

all	immediate	progress	must	be	made	in	the	industrial	world	as	we	find	it
全部	即时	进步	必须	是	制成	在	这	工业的	世界	作为	我们	寻找	它

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

所有眼前的进步都必须在当今的工业世界中取得；

[ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃəlɪst] [ɪz] [tuː] [rɪˈməʊt] [ɪn][taɪm] ,

the	industrial	state	of	the	Socialist	is	too	remote	in	time	,
这	工业的	状态	的	这	社会主义	是	也	偏僻的	在	时间	,

社会主义的工业国家在时间上太过遥远。

— ['aʊə(r)][tɑːsk][ɪz] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɪgˈzɪst] .

—	our	task	is	with	social	conditions	as	they	now	exist	.
—	我们的	任务	是	和	社会的	状况	作为	他们	现在	存在	.

我们的任务是应对当前存在的社会状况。

[ðə; ði]['splendɪd] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] [mʌst; məst][nɒt]

The	splendid	machinery	of	production	created	during	the	last	century	must	not
这	灿烂	机械	的	生产	创建	期间	这	最后的	世纪	必须	不是

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

be	destroyed	,
是	损毁	,

上个世纪创造的精妙生产机器绝不能被摧毁。

[bʌt; bət]['juːtəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

but	utilized	for	the	benefit	of	mankind	.
但	利用	为了	这	益处	的	人类	.

但却被用于造福人类。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑːˈselvz] [ɪz] [ðɪs] :

The	question	which	we	have	now	to	ask	ourselves	is	this	:
这	问题	哪个	我们	有	现在	到	问	我们自己	是	这	:

我们现在必须扪心自问的问题是：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs]
What is the ultimate purpose for which the business
什么 是 这 最终的 目的 为了 哪个 这 商业

企业最终目的是什么?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kɒndʌktid] , [wɒt] [ðə; ði]['ri:əl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['plɑ:ntɪŋ] [ænd; ənd]
of the world is conducted , what the real purpose of all this planting and
的 这 世界 是 实施 , 什么 这 真实的 目的 的 全部 这 种植 和
['ri:pɪŋ] ,
reaping ,
收割 ,

世界运转的真正目的是什么? 这一切播种和收获的真正目的是什么?

[ðɪs] ['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] ?
this mining and manufacturing , this exchanging of commodities ?
这 矿业 和 制造业 , 这 交换 的 商品 ?

这种采矿和制造业，这种商品交换?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] , [praɪ'merəli] , [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [i:tʃ] ['hju:mən] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [fu:d] , ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]
Is it not , primarily , to furnish each human creature with food , shelter , and
是 它 不是 , 主要 , 到 提供 每个 人类 生物 和 食物 , 庇护所 , 和
['kləʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

难道首要任务不是为每个人类提供食物、住所和衣物吗?

— [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [laɪf] ?
— the means of supporting life ?
— 这 方法 的 支持 生活 ?

维持生命所需的手段?

[men][rɪ'kwaɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ;
Men require something more than the mere means of subsistence ;
男人 要求 某物 更多的 比 这 仅仅 方法 的 生存 ;

男人需要的不仅仅是生存所需的物质条件;

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kæn; kən] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][səʊl][hɪz; ɪz]['bɒdi]
but before the individual can cultivate his mind and soul his body
但 前 这 个人 能 培育 他的 头脑 和 灵魂 他的 身体
[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
must be made comfortable ,
必须 是 制成 舒服的 ,

但是，在个人能够修炼心智和灵魂之前，必须先让他的身体感到舒适。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɒmpleks] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [reɪʒi:m] .
and this , after all , is the whole end of our complex commercial régime .
和 这 , 后 全部 , 是 这 所有的 结尾 的 我们的 复杂的 商业的 政权 .

而这，归根结底，就是我们复杂的商业体系的终结。

[ðə; ði][test][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [kən'dʌkt][ɪn] ['bɪznəs] [ri'fə:z] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌfʌndə'ment(ə)l]
The test of right and wrong conduct in business refers to this fundamental
这 测试 的 正确的 和 错误的 执行 在 商业 指 到 这 基本的
['pɜ:pəs] ,
purpose ,
目的 ,

商业行为中判断对错的标准正是基于这一根本目的。

— [ðæt] [kən'dʌkt] ['əʊnli][ɪz] ['preɪzwɜ:ði] [wɪtʃ] [əd'vɑ:nsɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] ['evri] [mæn]['keɪpəb(ə)l]
— that conduct only is praiseworthy which advances the time when every man capable
— 那 执行 仅有的 是 值得称赞 哪个 进展 这 时间 什么时候 每一个 男人 有能力的
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,
of industry shall be rewarded for his labor ,
的 行业 将 是 奖励 为了 他的 劳动 ,

只有那些能推动时代进步的行为才值得称赞，因为在那个时代，每个勤劳的人都能因其劳动而获得回报。

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊəz] [ɒv; əv]['fru:tf(ə)l] ['leʒə(r)] .
not only with a loaf of bread , but with hours of fruitful leisure .
不是 仅有的 和 一个 面包 的 面包 , 但 和 小时 的 卓有成效 闲暇 .

不仅是一块面包，更是几个小时充实而有意义的休闲时光。

['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] !
Captains of Industry !
队长 的 行业 !

行业领袖!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['taɪt(ə)l] [kɑ:'laɪl] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][prə'zeɪɪk] ['bɪznəs] [mæn] , [wen]
that was a noble title Carlyle gave to the prosaic business man , when
那 曾是 一个 高贵 标题 凯雷集团 给予 到 这 平淡无奇 商业 男人 , 什么时候
['geɪzɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['skwɒlɪd]
gazing beyond the squalid
凝视 超过 这 肮脏的

这是卡莱尔赋予平凡商人的一个高贵的称号，当他透过肮脏的表象审视世俗时，便能领悟其中的奥妙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

['tɜ:mɔɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [wɪð] [ɪts] ['dɒmɪnənt] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] , [traɪ'ʌmfənt] [mɜ:'kæntɪlɪzəm] , ['dɒktrɪnz]
turmoil of his day with its dominant industrialism , triumphant mercantilism , doctrines
动荡 的 他的 天 和 它是 主导的 工业主义 , 凯 重商主义 , 教义
[ɒv; əv] [ˌleɪ'seɪ] - [feə] , [ˌəʊvəprə'dʌkʃn] , ['sɜ:pləs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
of laissez - faire , overproduction , surplus population ,
的 放任 - 公平 , 生产过剩 , 剩余 人口 ,

他所处的时代动荡不安，以工业主义为主导，重商主义盛行，奉行自由放任主义，存在生产过剩和人口过剩等问题。

[hi:; hi] [wɪð] [klɪə(r)] ['vɪʒn] [fɔ:r'sɔ:] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [wʌn] [θru:] [ðeə(r)]
he with clear vision foresaw the future freedom of the masses won through their
他 和 清除 想象 预见 这 未来 自由 的 这 群众 韩元 通过 他们的
[əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['li:dəz] .
own strength and the ability of their leaders .
自己的 力量 和 这 能力 的 他们的 领导人 .

他以清晰的远见卓识预见了人民群众未来将凭借自身的力量和领导人的能力赢得自由。

[ʌn'tɪl] ['rɪtʃəd] ['ɑ:kraɪt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ,
Until Richard Arkwright was born ,
直到 理查德 阿克赖特 曾是 出生 ,

在理查德·阿克赖特出生之前，

[ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][men][ɪn][ðeə(r)]['prəʊgres] [tə'wɔ:dz] ['hju:mən] ['fri:dəm] [hæd; həd] [bi:n] ['səʊldʒəz] ;
the leaders of men in their progress towards human freedom had been soldiers ;
这 领导人 的 男人 在 他们的 进步 向 人类 自由 有 到过 士兵 ;

在人类争取自由的进程中，领导者往往是军人；

[ˌhens'fɔ:wəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][men][ɒv; əv] [ə'feəz] .
henceforward they were to be men of affairs .
从此以后 他们 是 到 是 男人 的 事务 .

从此以后，他们都要成为掌权者。

[greɪt] ['səʊldʒəz] [wʌn] [ðeə(r)] ['vɪktəri] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ;

Great	soldiers	won	their	victory	by	the	loyalty	they	inspired	in	their	followers	;
伟大的	士兵	韩元	他们的	胜利	经过	这	忠诚	他们	灵感	在	他们的	追随者	;

伟大的战士凭借他们激发追随者的忠诚而赢得胜利;

[nəʊ] [əd'ventʃərə(r)] [siːkɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['glɔːri] ['evə(r)] [wʌn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðəʊz] ['hɪərəʊz] ,

no	adventurer	seeking	personal	glory	ever	won	a	lasting	victory	,	but	only	those	heroes	,
不	冒险家	寻求	个人的	荣耀	曾经	韩元	一个	持久	胜利	,	但	仅有的	那些	英雄	,

没有哪个追求个人荣耀的冒险家能够赢得持久的胜利，只有那些英雄才能做到。

[fə'getfl] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [huː] ['kənsə,kreitid] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

forgetful	of	themselves	who	consecrated	their	service	to	the	cause	of	freedom	.
健忘	的	他们自己	WHO	已祝圣的	他们的	服务	到	这	原因	的	自由	.

他们忘记了自己曾将毕生精力奉献给自由事业。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [mʌst; məst] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [wɪn] [ðeə(r)] ['vɪktəriz] ;

In	such	wise	must	Captains	of	Industry	win	their	victories	;
在	这样的	明智的	必须	队长	的	行业	赢	他们的	胜利	;

工业巨头必须以此方式赢得胜利;

[ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] [kæn; kən] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [prɪ'veɪl] ;

the	adventurer	can	but	for	a	time	prevail	;
这	冒险家	能	但	为了	一个	时间	占上风	;

冒险者只能暂时得胜;

[feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['liːdəz] [huː] [siː] [ɪn] [welθ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [held] [ɪn] [trʌst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] ['piːsf(ə)l]

fame	is	secure	only	to	those	leaders	who	see	in	wealth	accumulated	a	treasure	held
名声	是	安全的	仅有的	到	那些	领导人	WHO	看	在	财富	积累	一个	宝藏	握住

in	trust	from	which	they	are	to	feed	and	clothe	the	armies	that	they	lead	to	peaceful
在	相信	从	哪个	他们	是	到	喂养	和	衣服	这	军队	那	他们	带领	到	和平

只有那些将积累的财富视为受托保管的宝藏，并以此供养和装备他们所率领的军队，从而保全声望的领导者，才能确保他们的声望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['kɔŋkwests] .

conquests	.
征服	.

征服。

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['tempə(r)] [hæv; həv] [diːmd] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [æz; əz] [ɪl] - ['tʃəʊzn] ,

Social	reformers	of	sentimental	temper	have	deemed	the	comparison	between	the	modern	employer	of	labor	and	the	feudal	lord	as	ill	-	chosen	,
社会的	改革者	的	感伤的	脾气	有	被认为	这	比较	之间	这	现代的	雇主	的	劳动	和	这	封建	主	作为	患病的	-	选定	,

一些情感丰富的社会改革家认为，将现代雇主与封建领主相提并论是不恰当的。

[bʌt; bət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	history	seems	to	justify	it	.
但	历史	似乎	到	证明合法	它	.

但历史似乎证明了这一点。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] , [ɪn'diːd] , [gɒn] [fɑː(r)] [sɪns] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

Yet	we	have	,	indeed	,	gone	far	since	the	Middle	Ages	.
然而	我们	有	,	的确	,	已消失	远的	自从	这	中间	年龄	.

然而，自中世纪以来，我们确实已经取得了长足的进步。

[wen] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [lɔːd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['lɔɪəlti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd]

When	the	feudal	lord	demanded	loyalty	from	his	retainers	the	demand
什么时候	这	封建	主	要求	忠诚	从	他的	预付金	这	要求

[wɒz; wəz][ə'ləʊn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

was	alone	sufficient	,
曾是	独自的	充足的	,

当封建领主要求其部下效忠时，这一要求本身就足以构成有效命令。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔilə] ,

but	the	Captain	of	Industry	,	in	order	to	obtain	the	loyalty	of	the	toilers	,
但	这	队长	的	行业	,	在	命令	到	获得	这	忠诚	的	这	辛勤劳作者	,

但是，为了获得劳动者的忠诚，实业家们

[mʌst; məst][nɒt]['əʊnli][dɪ'mɑːnd][bʌt; bət] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

must	not	only	demand	but	deserve	it	;
必须	不是	仅有的	要求	但	应得	它	;

不仅应该要求，而且应该值得拥有；

[hiː; hi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [hiː; hi] [sɜːrvz] — [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [kɔːz]

he	too	must	be	loyal	to	the	great	cause	he	serves	—	the	eternal	cause
他	也	必须	是	忠诚	到	这	伟大的	原因	他	服务	—	这	永恒	原因

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['friːdəm] .

of	human	freedom	.
的	人类	自由	.

他也必须忠于他所服务的伟大事业——人类自由的永恒事业。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

CAMBRIDGE	·	MASSACHUSETTS
剑桥	·	马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] · [es] · [ə; eɪ]

U	·	S	·	A
U	·	S	·	一个

美国

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpiː ˈdʒiː] - ['ædɪd] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] : [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪˈfɔː(r)] , [nɒt]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][sɜːrfs]

pg	54	Added	period	after	:	three	hundred	years	before	,	not	soldiers	,	but	serfs
页	-	额外	时期	后	:	三	百	年	前	,	不是	士兵	,	但	农奴

第54页 补充句号：三百年前，不是士兵，而是农奴

[ˌpiː ˈdʒiː] - [tʃeɪndʒd] [huː] [peɪd] [ðeə(r)] [rent] ['aɪðə(r)][ɪn][kaɪnd][ɔː(r)][ɪn] - [tuː; tə] :

pg	72	Changed	who	paid	their	rent	either	in	kind	or	in	agicrultural	to	:
页	-	已更改	WHO	有薪酬的	他们的	租	任何一个	在	种类	或者	在	-	到	:

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

agricultural
农业

第72页 将"以实物或农业形式支付租金"改为"以农业形式支付租金"。

['meni] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɒn] - ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [left][æz; əz] ['rɪt(ə)n] .

Many	hyphenated	and	non	-	hyphenated	word	combinations	left	as	written	.
许多	连字符	和	非	-	连字符	单词	组合	左边	作为	书面	.

许多带连字符和不带连字符的单词组合都保留了原样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神